叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 参观农舍；(a Visit To A Farm House; Or,) 000001

2. 参观农舍；(a Visit To A Farm House; Or,) 000002

3. 参观农舍；(a Visit To A Farm House; Or,) 000003

4. 参观农舍；(a Visit To A Farm House; Or,) 000004

5. 参观农舍；(a Visit To A Farm House; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

参观农舍；(A visit to a farm house; or,)

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv]
A **Tribute** **of**
一个 贡 的

致敬

[rɪ'gɑ:rd] ,
Regard **,**
看待 ,

看待，

[prɪ'zentɪd] [baɪ]
Presented **by**
呈现 经过

由……呈现

[ðaɪ] [ə'fekʃənət]
Thy **Affectionate**
你的 亲热

你深情的

[frend]
Friend
朋友

朋友

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [jɑ:rd] .
The **Farm** **Yard** **.**
这 农场 院子 .

农场院子。

[[aɪ]]
[**i** **]**
[我]

[我]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['vɪzɪt]
VISIT
访问

访问

[tu:; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] ;
A **FARM** **HOUSE** **;**
一个 农场 房子 ;

农舍;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
AN **INTRODUCTION**
一个 介绍

引言

[tuː; tə]
TO
到

到

['veriəs] ['sʌbdʒekts]
VARIOUS **SUBJECTS**
各种各样的 主题

各种主题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
CONNECTED **WITH**
连接 和

与……相连

['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] .
RURAL **ECONOMY** **.**
乡村的 经济 .

农村经济。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] .
EMBELLISHED **WITH** **BEAUTIFUL** **PLATES** **.**
修饰过的 和 美丽的 盘子 .

饰以精美盘子。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] .
By **S** **.** **W** **.**
经过 S . W .

由 SW

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
AUTHOR **OF** **“** **A** **VISIT** **TO** **LONDON** **.**
作者 的 “ 一个 访问 到 伦敦 .

《伦敦之旅》的作者。

” ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] ,
” **SEVENTH** **EDITION** **,**
” 第七 版 ,

“第七版,

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]
REVISED **AND** **CORRECTED**
修改 和 已更正

已修订和更正

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] .
By **T** **.** **H** **.**
经过 T . H .

作者：TH

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['wɪljəm] ['dɑːrtən] , - , ['hoʊlbərn] [hɪl] .
WILLIAM DARTON , 58 , HOLBORN HILL .
威廉 达顿 , - , 霍尔本 爬坡道 .

威廉·达顿，58岁，霍尔本山。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] . - .
And to be had of all Booksellers . 1820 .
和 到 是 有 的 全部 书店 . - .

所有书商均有售。1820年。

(['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .)
(Entered at Stationers ' Hall .)
(进入 在 文具店 - 大厅 .)

（已在文具商会登记。）

[[praɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .]
[PRICE HALF - A - CROWN .]
[价格 一半 - 一个 - 王冠 .]

【价格：半克朗】

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [huː]
This little Work was undertaken to excite the attention of those children , who
这 小的 工作 曾是 已 到 激发 这 注意力 的 那些 孩子们 , WHO
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
live in the country ,
居住 在 这 国家 ,

这项小作品的目的是为了激发那些生活在乡村的孩子们的注意力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ;
to the various objects by which they are surrounded ;
到 这 各种各样的 对象 经过 哪个 他们 是 包围 ;

以及它们周围的各种物体；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðoʊz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,
and to furnish those residing in the metropolis and other large cities ,
和 到 提供 那些 居住 在 这 都会 和 其他 大的 城市 ,

并为居住在大都市和其他大城市的居民提供所需物品，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə] ['rʊrəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

with	some	information	relative	to	rural	economy	,	which	their	situation
和	一些	信息	相对的	到	乡村的	经济	,	哪个	他们的	情况

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðem; ðəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

prevents	them	acquiring	by	personal	observation	.
阻止	他们	收购	经过	个人的	观察	.

他们有一些与农村经济相关的信息，但由于自身情况的限制，他们无法通过亲自观察获得这些信息。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['toʊtəli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['di:pli] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

The	author	acknowledges	that	she	is	totally	incompetent	deeply	to	discuss	the
这	作者	承认	那	她	是	完全	不称职的	深	到	讨论	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

phenomena	of	nature	,
现象	的	自然	,

作者承认自己完全不具备深入探讨自然现象的能力。

[ɔ:r][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d]

or	the	science	of	agriculture	;	she	should	indeed
或者	这	科学	的	农业	;	她	应该	的确

或者农业科学；她确实应该如此。

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

think	it	inconsistent	to	introduce	scientific	researches	into	a	Work	of	this	kind	.
思考	它	不一致	到	介绍	科学	研究	进入	一个	工作	的	这	种类	.

我认为将科学研究引入这类作品是不恰当的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][a:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][mæn]

But	a	slight	investigation	of	the	simple	arts	by	which	the	nourishment	of	man
但	一个	轻微	调查	的	这	简单的	艺术	经过	哪个	这	营养	的	男人

[ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

is	effected	,
是	受影响	,

但稍加考察一下人类赖以生存的简单技艺，就会发现

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] ['deɪli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

or	of	some	of	those	wonders	of	creative	power	which	daily	present	themselves
或者	的	一些	的	那些	奇迹	的	有创造力的	力量	哪个	日常的	展示	他们自己

[tu:; tə] [vju:] ,

to	view	,
到	看法	,

或者说，是那些每天呈现在我们眼前的、令人惊叹的创造力奇迹。

['kænɑ:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [bi:; bi] [di:md] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər]['eksərsaɪz]['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli]

cannot	,	in	her	opinion	,	be	deemed	an	improper	exercise	even	at	an	early
不能	,	在	她	观点	,	是	被认为	一个	不当	锻炼	甚至	在	一个	早期的

[eɪdʒ] . [[wʌn]]

age	.	[	1	]
年龄	.	[	1	]

在她看来，即使在年幼的时候，也不能被视为不恰当的锻炼。[1]

['vɪzɪts]

VISITS
访问

访问

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] .
A FARM HOUSE .
一个 农场 房子 .

农舍。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kaʊz] .
Cows .
牛 .

牛。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] !
“ What a delightful morning !
” 什么 一个 愉快 早晨 !

多么令人愉快的早晨!

” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['bensn] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn]
” exclaimed little Arthur Benson on opening his eyes , and seeing the sun shine
” 惊呼 小的 亚瑟 本森 在 开幕 他的 眼睛 , 和 看到 这 太阳 闪耀
[braɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
bright into his room ;
明亮的 进入 他的 房间 ;

“小亚瑟·本森睁开眼睛，看到阳光明媚地照进房间，惊呼道；

“ [tʃɑːrlz] , [tʃɑːrlz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp]
“ Charles , Charles , ” continued he , turning to his brother , who was still asleep
“ 查尔斯 , 查尔斯 , ” 持续 他 , 转弯 到 他的 兄弟 , WHO 曾是 仍然 睡着了
,
,
,

“查尔斯，查尔斯，”他一边说着，一边转向仍在熟睡的弟弟。

“ [let] [juː 'es] [get] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ let us get up directly ,
“ 让 我们 得到 向上 直接地 ,

让我们直接起床吧，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd]
and we shall have time for a little walk before grandpapa and
和 我们 将 有 时间 为了 一个 小的 走 前 爷爷 和
['grænd'mɑːmə] [kʌm] [daʊn] [sterz] .
grandmamma come down stairs .
奶奶 来 向下 楼梯 .

在爷爷奶奶下楼之前，我们还有时间散散步。

” [tʃɑːrlz] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]
” Charles obeyed the summons , and [2]
” 查尔斯 服从 这 传票 , 和 [2]

“查尔斯服从了传唤，[2]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] .
they were soon dressed .
他们 是 很快 穿着 .

他们很快就穿戴整齐了。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ;

They	then	went	into	the	garden	,	and	from	the	garden	into	the	field	adjoining	;
他们	然后	去	进入	这	花园	,	和	从	这	花园	进入	这	场地	相邻的	;

然后他们进了花园，又从花园进了旁边的田地；

[bəuθ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ,

both	highly	pleased	with	all	they	saw	,	for	they	had	never	slept	out	of	London	before	,
两个都	高度	高兴	和	全部	他们	锯	,	为了	他们	有	绝不	睡着了	出去	的	伦敦	前	,

他们俩对所见所闻都非常满意，因为他们以前从未在伦敦以外的地方过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	country	was	quite	a	new	scene	to	them	.
和	这	国家	曾是	相当	一个	新的	场景	到	他们	.

对他们来说，这个国家是一个全新的世界。

“ [siː] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [baɪ] [ðæt] [geɪt] ;

“	See	,	”	said	Charles	,	“	how	all	the	cows	are	gathered	together	by	that	gate	;
“	看	,	”	说	查尔斯	,	“	如何	全部	这	牛	是	聚集	一起	经过	那	门	;

“瞧，”查尔斯说，“所有的牛都聚集在那道门边了；

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːl][oʊld][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	here	comes	a	man	they	call	old	Ralph	with	a	pail	on	his	arm	.
和	这里	来	一个	男人	他们	称呼	老的	拉尔夫	和	一个	桶	在	他的	手臂	.

这时，一个名叫老拉尔夫的男人走了过来，胳膊上扛着一个水桶。

[preɪ] , [rælf; reɪf] , [wʌt] [duː][ðə; ði] [kaʊz] [wɑːnt][ðer; ðər] ? ”

Pray	,	Ralph	,	what	do	the	cows	want	there	?	”
祈祷	,	拉尔夫	,	什么	做	这	牛	想	那里	?	”

拉尔夫，请问，那些牛想要什么?

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [milkt] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	They	want	to	be	milked	,	”	said	Ralph	,
“	他们	想	到	是	挤奶	,	”	说	拉尔夫	,

“他们想被挤奶，”拉尔夫说。

“ [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd] . ”

“	and	through	that	gate	is	the	way	to	the	farm	yard	.	”
“	和	通过	那	门	是	这	方式	到	这	农场	院子	.	”

“穿过那扇门就是通往农场院子的路。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] .

“	Are	you	going	to	milk	them	,	and	may	we	come	with	you	?	”	inquired	Arthur	.
“	是	你	去	到	牛奶	他们	,	和	可能	我们	来	和	你	?	”	询问	亚瑟	.

“你们要去挤奶吗？我们可以跟你们一起去吗？”亚瑟问道。

[liːv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['sɜːrvənt] ; [[θriː]]

Leave	being	given	,	they	tripped	along	by	the	side	of	the	good	old	servant	;	[	3	]
离开	存在	给定	,	他们	绊倒了	沿着	经过	这	边	的	这	好的	老的	仆人	;	[	3	]

获准离开后，他们便跟在老仆人身边蹒跚而行；[3]

[bʌt; bət][bəuθ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊz] ,

but	both	stood	at	some	distance	behind	when	they	came	near	the	cows	,
但	两个都	站立	在	一些	距离	在后面	什么时候	他们	来了	靠近	这	牛	,

但当他们靠近牛群时，两人都站在了牛群后面一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] .

as	they	felt	rather	afraid	of	going	close	to	such	large	animals	.
作为	他们	毛毡	相当	害怕的	的	去	关闭	到	这样的	大的	动物	.

因为他们觉得靠近这种大型动物相当害怕。

" [waɪ] , [naʊ] , ['mæstərz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	Why	,	now	,	masters	,	what	is	there	to	be	afraid	of	?	"	said	Ralph	,
"	为什么	,	现在	,	大师	,	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?	"	说	拉尔夫	,

"那么，各位师傅，现在还有什么好怕的呢？"拉尔夫说道。

[huː] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃrʌŋk] [bæk] .

who	found	they	had	left	off	talking	and	suddenly	shrunk	back	.
WHO	成立	他们	有	左边	离开	说	和	突然	缩小	后退	.

他们发现自己已经停止了交谈，于是突然缩了回去。

" [ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] . "

"	The	cows	will	not	hurt	you	,	if	you	do	not	hurt	them	.	"
"	这	牛	将要	不是	伤害	你	,	如果	你	做	不是	伤害	他们	.	"

"只要你不伤害牛，牛就不会伤害你。"

" [dəunt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔːs] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [hɔːrnz] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Don't	they	sometimes	toss	people	with	their	great	horns	?	"	asked	Charles	.
"	不	他们	有时	折腾	人们	和	他们的	伟大的	角	?	"	问	查尔斯	.

"它们是不是有时会用它们巨大的角把人扔出去？"查尔斯问道。

" [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Here	and	there	you	may	meet	with	a	vicious	one	,	"	replied	the	man	,
"	这里	和	那里	你	可能	见面	和	一个	恶毒	一	,	"	回复	这	男人	,

"偶尔你可能会遇到凶残的家伙，"那人回答说。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['kɑːmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	but	in	common	they	are	very	gentle	.
"	但	在	常见的	他们	是	非常	温和的	.

"但它们的共同点是都很温顺。"

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

"亚瑟。"

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['pɑːpə] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wiː; wi]

I	remember	my	papa	told	me	never	to	run	in	the	way	of	the	cows	that	we
我	记住	我的	爸爸	讲述	我	绝不	到	跑步	在	这	方式	的	这	牛	那	我们

[miːt] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] .

meet	in	London	streets	.
见面	在	伦敦	街道	.

我记得爸爸告诉我，千万不要在伦敦街头遇到牛的时候往牛的路上跑。

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

拉尔夫。

[aɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

Aye	,	that	is	a	very	different	thing	.
是的	,	那	是	一个	非常	不同的	事物	.

是的，那完全是两码事。

[ðə; ði] [pʊr] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [[fɔːr]]

The	poor	cattle	are	not	used	[	4	]
这	贫穷的	牛	是	不是	用过的	[	4	]

可怜的牛没有被利用[4]

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['butʃəz]

to	be	there	,	so	sometimes	they	may	be	frightened	;	and	then	,	the	butchers
到	是	那里	,	所以	有时	他们	可能	是	害怕	;	和	然后	,	这	屠夫

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kruːəl] ,

are	often	cruel	,
是	经常	残忍的	,

身处其中，他们有时会感到害怕；而且，屠夫往往很残忍。

[ænd; ənd] [wɪl] [biːt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

and	will	beat	and	drive	them	about	,	as	I	have	heard	,
和	将要	打	和	驾驶	他们	关于	,	作为	我	有	听到	,

据我所知，他还会殴打他们，并驱赶他们四处游荡。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ;

so	that	for	what	I	know	it	may	be	best	to	keep	out	of	their	way	;
所以	那	为了	什么	我	知道	它	可能	是	最好的	到	保持	出去	的	他们的	方式	;

所以，就我所知，最好还是不要挡他们的路；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	here	there	is	nothing	of	the	sort	.
但	这里	那里	是	没有什么	的	这	种类	.

但这里完全没有这种情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪl] [juːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	do	not	ill	use	them	,	and	they	are	always	quiet	with	me	.
我	做	不是	患病的	使用	他们	,	和	他们	是	总是	安静的	和	我	.

我不会滥用它们，它们在我身边总是很安静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛnsənz] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

The	little	Bensons	then	recovered	from	their	fears	,	and	wanted	to	milk	the
这	小的	本森	然后	恢复	从	他们的	恐惧	,	和	通缉	到	牛奶	这

[kaʊz] [ðəm'selvz] .

cows	themselves	.
牛	他们自己	.

小本森一家这才克服了恐惧，想要自己去挤牛奶。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	trial	was	made	,
这	审判	曾是	制成	,

审判已经进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	they	were	surprised	to	find	that	they	were	not	able	to	do	it	as
和	他们	是	惊讶	到	寻找	那	他们	是	不是	有能力的	到	做	它	作为

[wel] [æz; əz][rælf; reɪf] .

well	as	Ralph	.
出色地	作为	拉尔夫	.

他们惊讶地发现，他们做这件事的能力不如拉尔夫。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['oʊldər] ,

Had	they	been	older	,
有	他们	到过	老	,

如果他们年纪更大一些的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

they	would	have	known	that	there	are	many	things	which	are	easy	to	those	who
他们	会	有	已知	那	那里	是	许多	事物	哪个	是	简单的	到	那些	WHO

[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

are	accustomed	to	do	them	,
是	习惯	到	做	他们	,

他们应该知道，对于习惯做某件事的人来说，很多事情都很容易。

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] . [[faɪv]]

that	one	who	had	never	tried	would	find	difficult	.	[	5	]
那	一	WHO	有	绝不	尝试	会	寻找	难的	.	[	5	]

对于从未尝试过的人来说，这会很困难。[5]

“ [preɪ] , [rælf; reɪf] , ” [æskt] ['ɑːrθər] ,

“	Pray	,	Ralph	,	”	asked	Arthur	,
“	祈祷	,	拉尔夫	,	”	问	亚瑟	,

“祈祷吧，拉尔夫，”亚瑟问道。

“ [waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæf] [ðæt] [θɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

“	why	has	the	young	calf	that	thing	full	of	spikes	round	his	mouth	?
“	为什么	有	这	年轻的	小牛	那	事物	满的	的	尖峰	圆形的	他的	嘴	?

“为什么小牛犊嘴边长着满是尖刺的东西？”

[siː] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

See	,	he	wants	to	suck	the	black	cow	,	and	she	will	not	let	him	.
看	,	他	想要	到	吸	这	黑色的	奶牛	,	和	她	将要	不是	让	他	.

你看，他想吸那头黑母牛的奶，但她不让他吸。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

Cannot	you	take	it	off	?	”
不能	你	拿	它	离开	?	”

你不能把它脱下来吗?

“ [oʊ] [noʊ] , ['mæstər] ['ɑːrθər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [kæf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːn] .

“	Oh	no	,	master	Arthur	,	it	is	time	the	calf	should	be	weaned	.
“	哦	不	,	掌握	亚瑟	,	它	是	时间	这	小牛	应该	是	断奶	.

“哦不，亚瑟少爷，小牛该断奶了。”

[hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [græs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deri] ;

He	is	old	enough	now	to	eat	grass	,	and	we	want	the	milk	for	the	dairy	;
他	是	老的	足够的	现在	到	吃	草	,	和	我们	想	这	牛奶	为了	这	奶制品	;

他现在已经到了可以吃草的年纪了，而我们需要他的牛奶来做奶制品；

[soʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,

so	we	put	the	spikes	on	him	,	and	because	of	them	,	as	they	would	hurt	her	,
所以	我们	放	这	尖峰	在	他	,	和	因为	的	他们	,	作为	他们	会	伤害	她	,

所以我们在他身上装上了尖刺，因为这些尖刺会伤害她，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [sʌk] ['eni] [mɔːr] . ”

the	mother	will	not	let	him	suck	any	more	.	”
这	母亲	将要	不是	让	他	吸	任何	更多的	.	”

母亲不让他再吃奶了。

“ [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑːrlz] .

“	Is	he	to	be	killed	?	”	inquired	Charles	.
“	是	他	到	是	被杀	?	”	询问	查尔斯	.

“他要被杀吗？”查尔斯问道。

“ [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Not	at	present	,	”	replied	the	old	man	.
“	不是	在	展示	,	”	回复	这	老的	男人	.

“目前还没有，”老人回答说。

“ ['mæstər] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] . ”

“	Master	means	to	keep	him	to	draw	in	the	team	.	”
“	掌握	方法	到	保持	他	到	画	在	这	团队	.	”

“师傅的意思是让他留在队里吸引球员。”

“ [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ! ” [sed] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] . [[sɪks]]

“	To	draw	in	the	team	!	”	said	Charles	with	some	surprise	.	[	6	]
”	到	画	在	这	团队	!	”	说	查尔斯	和	一些	惊喜	.	[	6	]

“为了吸引球队！”查尔斯有些惊讶地说。[6]

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [rælf; reɪf] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

“	Yes	,	”	returned	Ralph	;	“	we	have	always	a	team	of	oxen	.
”	是的	,	”	返回	拉尔夫	;	“	我们	有	总是	一个	团队	的	牛	.

“是的，”拉尔夫回答说；“我们一直都有一队牛。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ['jɑːndər] ; [dʒʌst][ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

You	may	see	them	ploughing	in	that	field	yonder	;	just	there	,	”	continued	he	,
你	可能	看	他们	耕作	在	那	场地	远处	;	只是	那里	,	”	持续	他	,

“你可能会看到他们在那边的田里耕地；就在那边，”他继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , “ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːli] [hedʒ] . ”

pointing	with	his	finger	,	“	beyond	the	holly	hedge	.	”
指向	和	他的	手指	,	“	超过	这	冬青	对冲	.	”

他用手指着说：“越过冬青树篱笆。”

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	I	see	them	;	I	see	them	,	”	said	Arthur	.
”	我	看	他们	;	我	看	他们	,	”	说	亚瑟	.

“我看到他们了；我看到他们了，”亚瑟说道。

“ [pʊr] ['kriːtʃərz] !

“	Poor	creatures	!
”	贫穷的	生物	!

“可怜的家伙们！”

[haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [goʊ] !

how	slow	they	go	!
如何	慢的	他们	去	!

他们走得好慢啊！

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] ['taɪərd] , [rælf; reɪf] ? ”

Are	not	they	tired	,	Ralph	?	”
是	不是	他们	疲劳的	,	拉尔夫	?	”

拉尔夫，他们不累吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , “ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [muːv] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] ;

“	No	,	sir	,	”	replied	Ralph	,	“	they	do	not	move	so	quick	as	horses	;
”	不	,	先生	,	”	回复	拉尔夫	,	“	他们	做	不是	移动	所以	快的	作为	马匹	;

“不，先生，”拉尔夫回答说，“它们不像马那样跑得快；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væstli] [strɔːŋgər] .

but	they	are	vastly	stronger	.
但	他们	是	非常	更强	.

但它们的实力要强得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

And	though	it	is	not	always	quite	so	easy	to	manage	them	,
和	尽管	它	是	不是	总是	相当	所以	简单的	到	管理	他们	,

虽然管理它们并不总是那么容易，

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] ['ænsər] ['veri] [wel] .

yet	on	the	whole	they	answer	very	well	.
然而	在	这	所有的	他们	回答	非常	出色地	.

但总的来说，他们的回答都很好。

” [rælf; reɪf][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] : [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

”	Ralph	had	now	finished	milking	:	and	taking	the	little	boys	into	the	stable	,
”	拉尔夫	有	现在	完成的	挤奶	:	和	采取	这	小的	男孩们	进入	这	稳定的	,

拉尔夫挤完奶后，把小男孩们带进了马厩。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['beɪbi][kæf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	showed	them	a	baby	calf	,	as	he	called	it	,
他	显示	他们	一个	婴儿	小牛	,	作为	他	称为	它	,

他给他们看了一头小牛犊，他称之为小牛犊。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	was	to	be	sold	to	the	butcher	the	next	day	.
那	曾是	到	是	卖	到	这	屠夫	这	下一个	天	.

那些肉要第二天卖给屠夫。

[peɪdʒ][sɪks] .

Page	6	.
页	6	.

第6页。

[ðə; ði]['beɪbi] [kæf] .

The	baby	Calf	.
这	婴儿	小牛	.

小牛犊。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dɑːrtən][dʒʌn] . ['ɔkt] . [faɪv] , - . [['sɛvən]]

Published	by	W	.	Darton	Jun	.	Oct	.	5	,	1815	.	[	7	]
已发布	经过	W	.	达顿	俊	.	十月	.	5	,	-	.	[	7	]

由 W. Darton 出版，1815 年 10 月 5 日。[7]

“ [oʊ][juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	O	you	pretty	little	thing	!	”	said	Arthur	.
”	哦	你	漂亮的	小的	事物	!	”	说	亚瑟	.

“哦，你这漂亮的小东西！”亚瑟说道。

“ ['oʊnli] [lʊk] , [tʃɑːrlz] , [æt; ət] [ðiːz] [spɑːts][ɑːn][ɪts] [bæk] .

“	Only	look	,	Charles	,	at	these	spots	on	its	back	.
”	仅有的	看	,	查尔斯	,	在	这些	地点	在	它是	后退	.

“查尔斯，你看看它背上的这些斑点。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

I	should	like	to	have	it	for	my	own	.
我	应该	喜欢	到	有	它	为了	我的	自己的	.

我希望它能归我所有。

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɪld] , [preɪ] ?

Why	must	it	be	killed	,	pray	?
为什么	必须	它	是	被杀	,	祈祷	?

请问，为什么要杀死它?

” [rælf; reɪf] .

”	Ralph	.
”	拉尔夫	.

拉尔夫。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fuːd] , ['mæstər] ['ɑːrθər] .

To	serve	us	for	food	,	master	Arthur	.
到	服务	我们	为了	食物	,	掌握	亚瑟	.

亚瑟主人，请为我们准备食物。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	we	were	to	suffer	all	the	cattle	to	live	,
如果	我们	是	到	遭受	全部	这	牛	到	居住	,

如果我们让所有的牛都活下来，

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][kɔːrn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [groʊ] ;
they would eat all the grass and corn that we could grow ;
他们 会 吃 全部 这 草 和 玉米 那 我们 可以 生长 ;

他们会吃光我们种的所有草和玉米;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] .
and then we should be starved , and you would not like that .
和 然后 我们 应该 是 饥饿 , 和 你 会 不是 喜欢 那 .

然后我们就会挨饿，你肯定不希望那样。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] ; ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kɪld] .
No , I don't want to starve ; only I do not like to have things killed .
不 , 我 不 想 到 饿死 ; 仅有的 我 做 不是 喜欢 到 有 事物 被杀 .

不，我不想挨饿；我只是不喜欢看到生命被杀害。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['mænsfiːld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
At this moment Mr . Mansfield came into the stable .
在 这 片刻 先生 . 曼斯菲尔德 来了 进入 这 稳定的 .

这时，曼斯菲尔德先生走进了马厩。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [kæf] , [græn'pəpɑː] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ We were talking about this poor calf , grandpapa , ” said Charles .
“ 我们 是 说 关于 这 贫穷的 小牛 , 爷爷 , ” 说 查尔斯 .

“爷爷，我们刚才在谈论这头可怜的小牛犊，”查尔斯说。

“ [rælf; reɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [[eɪt]]
“ Ralph says it is to be killed to - morrow to [8]
“ 拉尔夫 说道 它 是 到 是 被杀 到 - 明天 到 [8]

“拉尔夫说它明天就要被杀了[8]

[meɪk] [viːl] .
make veal .
制作 小牛肉 .

做小牛肉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊt] ! ”
I am sorry for it ; it has such a pretty coat ! ”
我 是 对不起 为了 它 ; 它 有 这样的 一个 漂亮的 外套 ! ”

真可惜，它的外套那么漂亮!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
“ It cannot be helped , my dear , ” replied his grandfather .
“ 它 不能 是 帮助 , 我的 亲爱的 , ” 回复 他的 祖父 .

“没办法，亲爱的，”他的祖父回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [koʊt] ?
“ But when it is dead , do you know what will be done with its pretty coat ?
“ 但 什么时候 它 是 死的 , 做 你 知道 什么 将要 是 完毕 和 它是 漂亮的 外套 ?

“但是当它死后，你知道它漂亮的皮毛会被如何处理吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði]
” The boys answering they did not , “ It will be sold , ” said he , “ to the
” 这 男孩们 回答 他们 做过 不是 , “ 它 将要 是 卖 , ” 说 他 , “ 到 这
['tænər] ,
tanner ,
皮匠 ,

男孩们回答说他们没有。“它会被卖掉，”他说，“卖给制革匠。”

[huː] ['dresɪz] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔːr]['haɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ;

who	dresses	the	skins	of	cattle	,	or	hides	as	they	are	called	;
WHO	连衣裙	这	皮肤	的	牛	,	或者	隐藏	作为	他们	是	称为	;

负责处理牛皮的人，也就是人们常说的牛皮加工者；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	when	it	is	properly	prepared	,	it	makes	that	beautiful	,	smooth	kind	of
和	什么时候	它	是	适当地	准备	,	它	制作	那	美丽的	,	光滑的	种类	的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

如果处理得当，它就能制成那种漂亮光滑的皮革。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][læst] [naɪt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] .

that	the	large	books	you	were	looking	at	last	night	were	bound	with	.
那	这	大的	图书	你	是	寻找	在	最后的	夜晚	是	边界	和	.

就是你昨晚看到的那些大书，它们都是用这种材料装订的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔːld] ['veləm] .

It	is	often	prepared	to	write	upon	,	and	is	then	called	vellum	.
它	是	经常	准备	到	写	之上	,	和	是	然后	称为	羊皮纸	.

它通常经过特殊处理以便书写，此时被称为羊皮纸。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [kaʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [kɔːrs] ['leðər] ,

The	skins	of	oxen	and	cows	make	a	thick	coarse	leather	,
这	皮肤	的	牛	和	牛	制作	一个	厚的	粗	皮革	,

牛皮和母牛皮可以制成厚实粗糙的皮革。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] . ” [[naɪn]]

such	as	the	soles	of	our	boots	and	shoes	.	”	[	9	]
这样的	作为	这	鞋底	的	我们的	靴子	和	鞋	.	”	[	9	]

例如我们的靴子和鞋子的鞋底。”[9]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] .

“	And	what	becomes	of	the	hair	?	”	asked	Charles	.
“	和	什么	变成	的	这	头发	?	”	问	查尔斯	.

“那头发怎么办呢？”查尔斯问道。

“ ['æftər][ðə; ði][haɪd][hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ,

“	After	the	hide	has	been	soaked	for	a	long	time	,	”	replied	Mr	.	Mansfield	,
“	后	这	隐藏	有	到过	浸泡过	为了	一个	长的	时间	,	”	回复	先生	.	曼斯菲尔德	,

“兽皮浸泡很长时间之后，”曼斯菲尔德先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] ['iːzəli] ,

“	it	comes	off	easily	,
“	它	来	离开	容易地	,

它很容易脱落，

[ænd; ənd][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔːrtər] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['plæstər] [wɔːlz] ,

and	is	put	into	that	kind	of	mortar	which	is	used	to	plaster	walls	,
和	是	放	进入	那	种类	的	砂浆	哪个	是	用过的	到	石膏	墙壁	,

然后将其放入那种用于粉刷墙壁的砂浆中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

in	order	to	keep	them	from	crumbling	and	falling	away	.
在	命令	到	保持	他们	从	摇摇欲坠	和	坠落	离开	.

为了防止它们崩塌脱落。

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn][pɑːrt] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [her] ,

Did	you	never	see	in	a	white	wall	broken	down	in	part	,	a	heap	of	short	hairs	,
做过	你	绝不	看	在	一个	白色的	墙	破碎的	向下	在	部分	,	一个	堆	的	短的	头发	,

你难道从未在一面破损的白墙上看到过一堆短毛吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [piːs] [ʌv; əv]['mɔːrtər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

and	here	and	there	perhaps	a	little	loose	piece	of	mortar	hanging	to
和	这里	和	那里	也许	一个	小的	松动的	片	的	砂浆	绞刑	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

这里那里或许还挂着一小块松动的砂浆?

" ['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaʊ] - [her] ; [ænd; ənd]

"	Arthur	said	he	had	,	but	he	did	not	know	it	was	cow	-	hair	;	and
"	亚瑟	说	他	有	,	但	他	做过	不是	知道	它	曾是	奶牛	-	头发	;	和

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

亚瑟说他有，但他不知道那是牛毛；并补充道：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

he	could	not	have	thought	it	could	have	been	of	any	use	.
他	可以	不是	有	想法	它	可以	有	到过	的	任何	使用	.

他不可能想到这会有什么用处。

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][juːz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

"	Every	thing	is	of	use	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Mansfield	.
"	每一个	事物	是	的	使用	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	曼斯菲尔德	.

"任何东西都有用，亲爱的，"曼斯菲尔德先生说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

"	I	doubt	if	you	[	10	]
"	我	怀疑	如果	你	[	-	]

"我怀疑你是否[10]

[kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] . "

can	name	a	part	of	the	cow	that	will	not	turn	to	some	account	.	"
能	姓名	一个	部分	的	这	奶牛	那	将要	不是	转动	到	一些	帐户	.	"

你能说出牛身上哪个部位不会产生任何影响吗?

" [wʌt] [ðə; ði] [huːf] , [græn'pəpɑː] ? " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	What	the	hoofs	,	grandpapa	?	"	said	Charles	.
"	什么	这	蹄子	,	爷爷	?	"	说	查尔斯	.

"爷爷，这到底是怎么回事？"查尔斯说道。

" [jes] , [tʃɑːrlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

"	Yes	,	Charles	,	"	returned	Mr	.	Mansfield	.
"	是的	,	查尔斯	,	"	返回	先生	.	曼斯菲尔德	.

"是的，查尔斯，"曼斯菲尔德先生回答道。

" [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ]

"	The	hoofs	and	the	parings	of	the	skin	,	by	being	boiled	down	to	a	strong
"	这	蹄子	和	这	配对	的	这	皮肤	,	经过	存在	煮沸	向下	到	一个	强的

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

"将蹄子和削下的皮屑熬制成浓稠的胶状物，

[meɪk] [ðə; ði] [gluː] [wɪtʃ] ['kɑːpɪntəz] [juːz][tuː; tə][dʒɔɪn] [θɪŋz] [tə'geðər] .

make	the	glue	which	carpenters	use	to	join	things	together	.
制作	这	胶水	哪个	木匠	使用	到	加入	事物	一起	.

制作木匠用来粘合物体的胶水。

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

"亚瑟。"

[ðə; ði][hɔːrnz] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz] .

The	horns	—	Oh	,	I	know	what	is	done	with	the	horns	.
这	角	一	哦	，	我	知道	什么	是	完毕	和	这	角	。

号角——哦，我知道号角该怎么处理。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɔːrn] ['læntərnz] ,

I	have	seen	horn	lanterns	,
我	有	已见	喇叭	灯笼	，

我见过角形灯笼，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['mæmə] [sez] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɔːrn] .

and	I	have	got	a	little	box	at	home	that	mamma	says	is	made	of	horn	.
和	我	有	得到	一个	小的	盒子	在	家	那	妈妈	说道	是	制成	的	喇叭	。

我家里有个小盒子，妈妈说它是用角做的。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

['veri] [wel] , ['ɑːrθər] .

Very	well	,	Arthur	.
非常	出色地	,	亚瑟	.

好的，亚瑟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [naɪf] - ['hændlz] , [ænd; ənd] [kɔmz] , [ænd; ənd]

And	you	may	have	seen	boxes	,	and	knife	-	handles	,	and	combs	,	and
和	你	可能	有	已见	盒子	,	和	刀	-	把手	,	和	梳子	,	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

many	other	things	,
许多	其他	事物	,

你可能还见过盒子、刀柄、梳子以及许多其他东西。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] .

made	of	the	bones	of	the	ox	.
制成	的	这	骨头	的	这	牛	.

用牛骨制成的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌŋ] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] . [-]

Even	the	dung	is	of	some	use	.	[	11	]
甚至	这	粪	是	的	一些	使用	.	[	-	]

就连粪便也有一定的用途。[11]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'nʊr] [fɔːr; fər][lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['bliːtʃɪŋ] ['lɪnɪn] ;

It	is	a	good	manure	for	land	;	it	is	used	in	the	process	for	bleaching	linen	;
它	是	一个	好的	肥料	为了	土地	;	它	是	用过的	在	这	过程	为了	漂	亚麻布	;

它是很好的土地肥料；它用于亚麻布漂白过程中；

[ænd; ənd] [pʊr] ['wɪmɪn] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [fairz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	poor	women	pick	it	up	when	it	is	dry	,	and	make	fires	of	it	,
和	贫穷的	女性	挑选	它	向上	什么时候	它	是	干燥	,	和	制作	火灾	的	它	,

贫穷的妇女们会在它干燥的时候捡起来，用来生火。

[tuː; tə] [seɪv] [koʊl] . [-]

to	save	coals	.	[	12	]
到	节省	煤炭	.	[	-	]

为了节约煤炭。[12]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['deri] .

The	Dairy	.
这	奶制品	.

乳品厂。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] , ['hɪrɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Mansfield	,	hearing	how	much	her	little	grandsons	had	been	pleased	with
太太	.	曼斯菲尔德	,	听力	如何	很多	她	小的	孙子们	有	到过	高兴	和

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

曼斯菲尔德太太听了她的小孙子们对奶牛有多么喜欢，

['æftər] ['brekfəst] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] ,

after	breakfast	took	them	into	the	dairy	,
后	早餐	采取	他们	进入	这	奶制品	,

早餐后带他们去了奶制品厂。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] [gɪv] [ɪn]

to	show	them	what	was	done	with	the	milk	which	those	useful	animals	give	in
到	展示	他们	什么	曾是	完毕	和	这	牛奶	哪个	那些	有用	动物	给	在

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

such	large	quantities	.
这样的	大的	数量	.

向他们展示这些有用的动物大量产奶后，人们是如何利用这些牛奶的。

[ðə; ði] ['deri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [flɔːr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [kept]

The	dairy	was	a	little	room	with	a	brick	floor	,	facing	the	north	,	and	kept
这	奶制品	曾是	一个	小的	房间	和	一个	砖	地面	,	面向	这	北	,	和	保留

['veri] [kuːl] ,

very	cool	,
非常	凉爽的	,

奶制品房是一个朝北的小房间，铺着砖地板，里面非常凉爽。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ðæt] [let] [ɪn] [freʃ] [er] .

by	means	of	a	latticed	window	that	let	in	fresh	air	.
经过	方法	的	一个	晶格状	窗户	那	让	在	新鲜的	空气	.

通过一扇可以引入新鲜空气的格子窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiːt] [-]

It	was	necessary	that	it	should	be	built	in	that	way	,	because	heat	[	13	]
它	曾是	必要的	那	它	应该	是	建造	在	那	方式	,	因为	热	[	-	]

必须那样建造，因为热[13]

[suːn] [tɜːrnz] [mɪlk] ['saʊər] .

soon	turns	milk	sour	.
很快	转弯	牛奶	酸的	.

牛奶很快就会变酸。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,

Round	the	room	were	fixed	a	sort	of	trays	lined	with	lead	,
圆形的	这	房间	是	固定的	一个	种类	的	托盘	衬里	和	带领	,

房间周围固定着一种内衬铅的托盘，

[wɪtʃ] [ðen] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

which	then	were	all	filled	with	milk	.
哪个	然后	是	全部	已填	和	牛奶	.

然后，它们都被灌满了牛奶。

“ ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪlk] ? ” [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] .

“	Grandmamma	,	what	is	to	be	done	with	this	milk	?	”	inquired	Arthur	.
“	奶奶	,	什么	是	到	是	完毕	和	这	牛奶	?	”	询问	亚瑟	.

“奶奶，这些牛奶该怎么办呢？”亚瑟问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][fɔːr; fər] [kriːm] ， ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [biː; bi]

| | | |

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [kriːm] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɜːnd] [ˈɪntuː]

This	is	done	twice	a	-	day	;	and	when	there	is	cream	enough	,	it	is	churned	into
这	是	完毕	两次	一个	-	天	;	和	什么时候	那里	是	奶油	足够的	,	它	是	搅打	进入

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

每天要进行两次这样的操作；当奶油足够多时，就将其搅打成黄油。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃɜːrn] [hɪr] , ['grænd'mɑːmə] ?

Is	there	any	churn	here	,	grandmamma	?
是	那里	任何	搅动	这里	,	奶奶	?

奶奶，这里有水流吗?

['sɪstər] [keit] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tʃɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] [fɪt][fɔːr; fər]['riːəl] [juːz] .

Sister	Kate	has	got	a	plaything	churn	,	but	I	never	saw	one	fit	for	real	use	.
姐姐	凯特	有	得到	一个	玩物	搅动	,	但	我	绝不	锯	一	合身	为了	真实的	使用	.

凯特姐姐有个玩具搅拌器，但我从来没见过哪个能真正用得上。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bærəl] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,

Mrs	.	Mansfield	pointed	to	a	large	barrel	fixed	on	a	stand	,
太太	.	曼斯菲尔德	尖	到	一个	大的	桶	固定的	在	一个	站立	,

曼斯菲尔德夫人指着一个固定在支架上的大木桶说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪntʃ] ['hænd(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrn] .

with	a	winch	handle	to	turn	it	,	and	told	him	that	was	the	churn	.
和	一个	绞盘	处理	到	转动	它	,	和	讲述	他	那	曾是	这	搅动	.

他用绞盘手柄转动它，并告诉他那就是搅拌器。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

Charles	was	surprised	,	and	said	it	was	not	at	all	like	his	sister's	.
查尔斯	曾是	惊讶	,	和	说	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	他的	姐妹	.

查尔斯很惊讶，说这和他姐姐的完全不一样。

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Sometimes	they	are	made	like	a	pail	,	with	a	long	stick	to	pull	up	and	down
有时	他们	是	制成	喜欢	一个	桶	,	和	一个	长的	戳	到	拉	向上	和	向下

;

;

;

有时它们被做成桶状，用一根长棍子上下拉动；

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [gɪv] [les] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːmən] .

but	these	I	have	give	less	trouble	,	and	,	I	believe	,	are	now	common	.
但	这些	我	有	给	较少的	麻烦	,	和	,	我	相信	,	是	现在	常见的	.

但我拥有的这些设备故障较少，而且我相信，现在它们很常见。

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

[ðə; ði] ['deri] .
The Dairy .
这 奶制品 .

乳品厂。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dɑːrtən] - . ['ɔkt] . [faɪv] , - . [-]
Published by W . Darton Junr . Oct . 5 , 1815 . [15]
已发布 经过 W . 达顿 - . 十月 . 5 , - . [-]

由 W. Darton Junr 出版。 1815 年 10 月 5 日。[15]

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[wel] , ['grænd'mɑːmə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [juːst] ?
Well , grandmamma , how is this used ?
出色地 , 奶奶 , 如何 是 这 用过的 ?

奶奶，这东西怎么用呢?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [ʃʌt] [kwaɪt] [kloʊz] ;
The cream is put in through that little square door , which is then shut quite close ;
这 奶油 是 放 在 通过 那 小的 正方形 门 , 哪个 是 然后 关闭 相当 关闭 ;

奶油是从那个小方门倒入的，然后门会被关得很紧;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bʌtər]
and when the churn has been turned a good while , it is changed into butter
和 什么时候 这 搅动 有 到过 转向 一个 好的 尽管 , 它 是 已更改 进入 黄油
.
:
.

当搅拌器转动一段时间后，它就变成了黄油。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[soʊ] [ðen] ['bʌtər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kriːm] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] ?
So then butter is nothing but cream shaken about ?
所以 然后 黄油 是 没有什么 但 奶油 摇晃 关于 ?

所以说，黄油不就是搅拌过的奶油吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
I should like to see it made .
我 应该 喜欢 到 看 它 制成 .

我很想看到它被制作出来。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [roʊz] [tʃɜːnd] ['jestərdeɪ] .
You cannot see it now , my dear , because Rose churned yesterday .
你 不能 看 它 现在 , 我的 亲爱的 , 因为 玫瑰 搅打 昨天 .

亲爱的，你现在看不到它，因为罗斯昨天搅动了水。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəl] :
But I will give you a little cream in a phial :
但 我 将要 给 你 一个 小的 奶油 在 一个 小瓶 :

但我会给你一小瓶乳霜:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bʌtər] .
and you may shake it till you make it into butter .
和 你 可能 摇 它 直到 你 制作 它 进入 黄油 .

你可以摇晃它，直到它变成黄油。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[oʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Oh , can we make it so ?
哦 , 能 我们 制作 它 所以 ?

哦，我们能做到吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] . [-]
I should like it very much indeed , if you please , ma'am . [16]
我 应该 喜欢 它 非常 很多 的确 , 如果 你 请 , 女士 . [-]

如果可以的话，我非常希望得到它，女士。[16]

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [fetʃt] [ə; eɪ] ['faɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Mrs . Mansfield fetched a phial , and the two boys amused themselves a long
太太 . 曼斯菲尔德 已获取 一个 小瓶 , 和 这 二 男孩们 觉得好笑 他们自己 一个 长的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] .
time with their experiment .
时间 和 他们的 实验 .

曼斯菲尔德太太拿来一个小瓶，两个男孩玩了很久的实验，觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [peɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] ['bʌtər]
But they found that with all their pains they could not turn the whole into butter
但 他们 成立 那 和 全部 他们的 疼痛 他们 可以 不是 转动 这 所有的 进入 黄油
;
;
;

但他们发现，尽管他们竭尽全力，却无法将全部变成黄油;

[ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [weɪst] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
their grandmamma told them there was always some waste ; that it was
他们的 奶奶 讲述 他们 那里 曾是 总是 一些 浪费 ; 那 它 曾是
[kɔːld] ['bʌtərmɪlk] ,
called buttermilk ,
称为 酪乳 ,

他们的祖母告诉他们，总会有一些浪费；那叫做酪乳。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .
and given to the pigs .
和 给定 到 这 猪 .

然后喂给了猪。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [roʊz] ,

Arthur	**and**	**Charles**	**,**	**quite**	**proud**	**of**	**their**	**success**	**,**	**went**	**to**	**look**	**for**	**Rose**	**,**
亚瑟	和	查尔斯	,	相当	自豪的	的	他们的	成功	,	去	到	看	为了	玫瑰	,

亚瑟和查尔斯对自己的成功颇为自豪，于是去找罗斯。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['bʌtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

that	**they**	**might**	**tell**	**her**	**they**	**could**	**make**	**butter**	**as**	**well**	**as**	**she**	**.**
那	他们	可能	告诉	她	他们	可以	制作	黄油	作为	出色地	作为	她	.

他们可能会告诉她，他们也能像她一样做出美味的黄油。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['deri] , [wer] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

They	**found**	**her**	**in**	**the**	**dairy**	**,**	**where**	**their**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**a**	**new**
他们	成立	她	在	这	奶制品	,	在哪里	他们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	新的

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	**.**
环境	.

他们在奶制品店里找到了她，并注意到了一种新的情况。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] ['ræðər] ['θɪkər]

Rose	**was**	**standing**	**before**	**a**	**large**	**tub**	**,**	**full**	**of**	**a**	**white**	**substance**	**rather**	**thicker**
玫瑰	曾是	常设	前	一个	大的	浴缸	,	满的	的	一个	白色的	物质	相当	较厚

[ðæn; ðən]['dʒeli] ,

than	**jelly**	**,**
比	果冻	,

罗斯站在一个大桶前，桶里盛满了比果冻更粘稠的白色物质。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] . [-]

which	**she**	**was**	**very**	**diligently**	**employed**	**in**	**breaking**	**.**	**[**	**17**	**]**
哪个	她	曾是	非常	勤勉地	受雇	在	打破	.	[	-	]

她非常勤奋地从事破坏工作。[17]

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bʌtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

They	**forgot**	**the**	**butter**	**they**	**had**	**intended**	**to**	**boast**	**of**	**,**
他们	忘了	这	黄油	他们	有	故意的	到	夸	的	,

他们忘了带上原本打算炫耀的黄油。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	**both**	**began**	**to**	**ask**	**a**	**variety**	**of**	**questions**	**,**	**which**	**she**	**answered**	**with**	**great**
和	两个都	开始	到	问	一个	种类	的	问题	,	哪个	她	回答	和	伟大的

[gʊd] ['hjuːmər] .

good	**humour**	**.**
好的	幽默	.

于是两人开始问各种各样的问题，她都以非常幽默的方式一一作答。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Both	**the**	**Boys**	**.**
两个都	这	男孩们	.

两个男孩。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	**is**	**that**	**for**	**?**
什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [roʊz] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**now**	**,**	**Rose**	**?**
什么	是	你	正在做	现在	,	玫瑰	?

罗斯，你现在在做什么?

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .
Making **cheese** **.**
制作 奶酪 .

制作奶酪。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['meɪkɪŋ] [tʃiːz] ?
Making **cheese** **?**
制作 奶酪 ?

做奶酪?

[wel] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] - , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
Well **,** **since** **I** **have** **been** **at** **my** **grandpapa's** **,** **I** **have** **seen** **things** **I** **never** **saw** **before** **.**
出色地 , 自从 我 有 到过 在 我的 - , 我 有 已见 事物 我 绝不 锯 前 .

自从我来到爷爷家后，我看到了很多以前从未见过的东西。

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] ?
But **how** **do** **you** **make** **it** **,** **Rose** **?**
但 如何 做 你 制作 它 , 玫瑰 ?

罗斯，你是怎么做到的?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
What **have** **you** **got** **there** **?**
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么?

[roʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[kɜːrd] .
Curd **.**
凝乳 .

凝乳。

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[wʌt] [ɪz][kɜːrd] ?
What **is** **curd** **?**
什么 是 凝乳 ?

什么是凝乳?

[roʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [mɪlk] , ['mæstər] ['ɑːrθər] .

It	**is**	**made**	**from**	**milk**	**,**	**master**	**Arthur**	**.**
它	是	制成	从	牛奶	,	掌握	亚瑟	.

它是用牛奶做的，亚瑟大人。

[wen] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['renɪt] ,

When	**the**	**cream**	**is**	**taken**	**off**	**,**	**we**	**take**	**the**	**milk**	**and**	**mix**	**it**	**with**	**rennet**	**,**
什么时候	这	奶油	是	已采取	离开	,	我们	拿	这	牛奶	和	混合	它	和	凝乳酶	,

[ænd; ənd] [ðen] —

and	**then**	**—**
和	然后	—

奶油分离后，我们将牛奶与凝乳酶混合，然后——

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

['renɪt] !

Rennet	**!**
凝乳酶	!

凝乳酶!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? [-]

What	**is**	**that**	**?**	**[**	**18**	**]**
什么	是	那	?	[	-	]

那是什么? [18]

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[ə; eɪ]['saʊər][dʒuːs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] .

A	**sour**	**juice**	**that**	**is**	**made**	**by**	**boiling**	**a**	**part**	**of**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**calf**	**.**
一个	酸的	汁	那	是	制成	经过	沸腾	一个	部分	的	这	里面	的	一个	小牛	.

用小牛内脏熬制而成的一种酸汁。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['renɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][pɑːrt]['ɪntuː] ['kɜːdz] [ænd; ənd]

We	**put**	**a**	**little**	**rennet**	**to**	**the**	**milk**	**,**	**which**	**makes**	**it**	**part**	**into**	**curds**	**and**
我们	放	一个	小的	凝乳酶	到	这	牛奶	,	哪个	制作	它	部分	进入	凝乳	和

[weɪ] .

whey	**.**
乳清	.

我们在牛奶中加入少量凝乳酶，使牛奶分离成凝乳和乳清。

[ðɪs] [θɪk] [waɪt] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði][kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtəri] [pɑːrt][ɪz] [kɔːld] [weɪ] .

This	**thick**	**white**	**part**	**is**	**the**	**curd**	**,**	**and**	**the**	**thin**	**watery**	**part**	**is**	**called**	**whey**	**.**
这	厚的	白色的	部分	是	这	凝乳	,	和	这	薄的	水状的	部分	是	称为	乳清	.

这部分浓稠的白色部分是凝乳，稀薄的水状部分叫做乳清。

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ?

Is	**that**	**the**	**whey**	**people**	**take**	**for**	**a**	**cold**	**?**
是	那	这	乳清	人们	拿	为了	一个	寒冷的	?

那是人们感冒时吃的乳清蛋白粉吗?

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['renɪt] ;
That kind of whey is made with wine instead of rennet ;
那 种类 的 乳清 是 制成 和 葡萄酒 反而 的 凝乳酶 ;

那种乳清是用葡萄酒而不是凝乳酶制成的;

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜːrd][pɑːrts][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðɪs] .
but the curd parts just in the same manner as this .
但 这 凝乳 部分 只是 在 这 相同的 方式 作为 这 .

但凝乳部分也是按同样的方式制作的。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [wɪl] [æsk]['aʊər; ɑːr] ['sæli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [weɪ] .
I will ask our Sally to let me look at it the next time she makes whey .
我 将要 问 我们的 莎莉 到 让 我 看 在 它 这 下一个 时间 她 制作 乳清 .

下次萨莉制作乳清的时候，我会请她让我看看。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But why do you break it ?
但 为什么 做 你 休息 它 ?

但你为什么要打破它呢?

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [lʌmps] .
That there may be no lumps .
那 那里 可能 是 不 肿块 .

可能没有肿块。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ][goʊ][ɑːn] .
Wait a little , if you please , and you shall see how I go on .
等待 一个 小的 , 如果 你 请 , 和 你 将 看 如何 我 去 在 .

请稍等片刻，您就会看到我接下来的行动。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bæg] [-]
She then took a large round bag [19]
她 然后 采取 一个 大的 圆形的 包 [-]

然后她拿了一个大圆包[19]

[meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][kɜːrd] ,
made of coarse cloth , into which she put all the curd ,
制成 的 粗 布 , 进入 哪个 她 放 全部 这 凝乳 ,

她用粗布做了一个袋子，把所有的凝乳都放了进去。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈhevi] [weɪts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	pressed	it	with	very	heavy	weights	in	order	to	squeeze	out	as	much
和	按下	它	和	非常	重的	重量	在	命令	到	挤	出去	作为	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

of	the	whey	as	she	could	.
的	这	乳清	作为	她	可以	.

她用很重的重物压住它，以便尽可能多地挤出乳清。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][ə; eɪ] [væt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hoʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌləndər] ,

she	turned	it	out	of	the	bag	into	a	vat	which	has	holes	like	a	cullender	,
她	转向	它	出去	的	这	包	进入	一个	增值税	哪个	有	孔	喜欢	一个	滤器	,

她把它从袋子里拿出来，放进一个像筛子一样有很多孔的大桶里。

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dreɪn] , [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

and	,	leaving	it	to	drain	,	then	told	them	the	cheese	was	finished	.
和	,	离开	它	到	流走	,	然后	讲述	他们	这	奶酪	曾是	完成的	.

然后，他让奶酪沥干水分，并告诉他们奶酪已经做好了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] .

“	I	did	not	know	,	”	said	Charles	,	“	it	was	so	easy	to	make	cheese	.
“	我	做过	不是	知道	,	”	说	查尔斯	,	“	它	曾是	所以	简单的	到	制作	奶酪	.

“我以前不知道，”查尔斯说，“做奶酪这么容易。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][raɪnd] , [preɪ] ? ” “

But	what	is	the	rind	,	pray	?	”	“
但	什么	是	这	果皮	,	祈祷	?	”	“

但请问，果皮是什么呢?

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , ” [rɪˈplaɪd] [roʊz] ; “ [ˈoʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

'	Tis	the	same	as	the	rest	,	”	replied	Rose	;	“	only	,	being	left	to	the	air	,
-	的	这	相同的	作为	这	休息	,	”	回复	玫瑰	;	“	仅有的	,	存在	左边	到	这	空气	,

“和其他的一样，”罗斯回答说；“只是，它被晾在空气中，

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [hɑːrd][ɪn] [taɪm] .

it	grows	hard	in	time	.
它	生长	难的	在	时间	.

随着时间的推移，这会变得越来越难。

” [ðen] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

”	Then	leading	them	into	another	room	,	she	showed	them	a	great	number	of
”	然后	领导	他们	进入	其他	房间	,	她	显示	他们	一个	伟大的	数字	的

[tʃiːz] ;

cheeses	;
奶酪	;

然后她领着他们进了另一个房间，向他们展示了大量的奶酪；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] [sɔːft] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈleɪtli] [meɪd] ; [ˈʌðər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] [kept]

some	were	still	soft	,	having	been	lately	made	;	others	,	that	had	been	longer	kept
一些	是	仍然	柔软的	,	拥有	到过	最近	制成	;	其他的	,	那	有	到过	更长	保留

,

,

,

有些还很软，因为是最近才做的；另一些则保存了一段时间。

[wɜːr; wər] [groʊn] [kwaɪt] [hɑːrd] . [-]

were	grown	quite	hard	.	[	20	]
是	生长	相当	难的	.	[	-	]

长得相当坚硬。[20]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [tʃɑːrlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
“ What is the whey good for ? ' asked Charles , as they came back through the
“ 什么 是 这 乳清 好的 为了 ? - 问 查尔斯 , 作为 他们 来了 后退 通过 这
['deri] .
dairy .
奶制品 .

“乳清有什么用？”查尔斯问道，他们正穿过奶牛场往回走。

“ [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , ” [sed] [roʊz] .
“ We give it to the pigs , ” said Rose .
“ 我们 给 它 到 这 猪 , ” 说 玫瑰 .

“我们把它喂猪，”罗斯说。

“ [soʊ] [ðen] , ” [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
“ So then , ” said Arthur to himself as he walked away ,
“ 所以 然后 , ” 说 亚瑟 到 他自己 作为 他 步行 离开 ,

“那么，”亚瑟一边走开一边自言自语道。

“ ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːr; ər][bəuθ] [meɪd] [frʌm; frəm] [mɪlk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][ðə; ði] ['griːsi]
“ butter and cheese are both made from milk ; but the butter is the greasy
“ 黄油 和 奶酪 是 两个都 制成 从 牛奶 ; 但 这 黄油 是 这 腻
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

黄油和奶酪都是用牛奶制成的；但黄油是油腻的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrdi] . ”
and the cheese is the curdy . ”
和 这 奶酪 是 这 咖喱 . ”

而奶酪就是凝乳。

“ [jes] , ['mæstər] ['ɑːrθər] , ” [sed] [roʊz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
“ Yes , master Arthur , ” said Rose , “ you are right ,
“ 是的 , 掌握 亚瑟 , ” 说 玫瑰 , “ 你 是 正确的 ,

“是的，亚瑟少爷，”罗斯说，“您说得对。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] : [bʌt; bət][ɪn]
for that is our way of making butter and cheese in this country : but in
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

因为这是我们国家制作黄油和奶酪的方法：但在很多地方，

[wer] ['rɪtʃər] [tʃiːz] [ɪz] [meɪd] , [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['skɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kriːm] ;
where richer cheese is made , they use the milk without skimming off the cream ;
在哪里 更富有 奶酪 是 制成 , 他们 使用 这 牛奶 没有 撇脂 离开 这 奶油 ;

在制作口感更浓郁的奶酪时，他们会使用未经撇去奶油的牛奶；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [kriːm] [tʃiːz] , [ðə; ði] [kriːm] ['oʊnli][ɪz] [juːst] [wen] [skɪmd] [frʌm; frəm]
and to make good cream cheese , the cream only is used when skimmed from
[ðə; ði] [mɪlk] . ” [-]
the milk . ” [21]
这 牛奶 . ” [-]

而要制作优质奶油奶酪，只能使用从牛奶中脱脂的奶油。”[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][pɪgz] .

The	Pigs	.
这	猪	.

猪。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪbl] [sʌm; səm]

When	dinner	-	time	came	,	it	happened	that	there	were	brought	to	table	some
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	它	发生	那	那里	是	带来	到	桌子	一些

['kʌstərd] [ænd; ənd] ['guːsberi] [tɑːts] ,

custards	and	gooseberry	tarts	,
蛋奶冻	和	醋栗	蛋挞	,

晚餐时分，桌上端上来了一些蛋奶冻和醋栗馅饼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['griːdɪli] .

of	which	Charles	was	tempted	to	eat	very	greedily	.
的	哪个	查尔斯	曾是	受诱惑	到	吃	非常	贪婪地	.

查尔斯很想大快朵颐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [twaɪs] [helpt] ,

He	had	already	been	twice	helped	,
他	有	已经	到过	两次	帮助	,

他之前已经得到过两次帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːrt] [ðæt]

and	the	servant	was	going	to	carry	away	the	remainder	of	a	tart	that
和	这	仆人	曾是	去	到	携带	离开	这	余	的	一个	酸	那

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ,

had	been	left	in	the	dish	,
有	到过	左边	在	这	盘子	,

仆人正要把盘子里剩下的馅饼端走。

[wen] [tʃɑːrlz] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd] [waɪlst] ['eni] [rɪ'meɪnd] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

when	Charles	,	not	satisfied	whilst	any	remained	,	stopped	him	,	and	once	more
什么时候	查尔斯	,	不是	使满意	而	任何	剩余	,	停止	他	,	和	一次	更多的

[fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

filled	his	plate	with	it	.	[	22	]
已填	他的	盘子	和	它	.	[	-	]

查尔斯不满足，只要还有剩菜，就阻止他，又往盘子里盛了些。[22]

[ðə; ði] ['fʊtmən] [stɛərd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	footman	stared	;	and	his	grandpapa	and	grandmamma	looked	at	him
这	男仆	凝视	;	和	他的	爷爷	和	奶奶	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

with	surprise	,	but	said	nothing	.
和	惊喜	,	但	说	没有什么	.

男仆愣住了；他的爷爷奶奶惊讶地看着他，但什么也没说。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['mænsfiːld][led][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

In	the	evening	Mr	.	Mansfield	led	his	grandsons	into	the	yard	,
在	这	晚上	先生	.	曼斯菲尔德	引领	他的	孙子们	进入	这	院子	,

傍晚时分，曼斯菲尔德先生带着他的孙子们来到院子里。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪgz][ðer; ðər] ['sʌpər] .

just	at	the	time	his	man	was	giving	the	pigs	their	supper	.
只是	在	这	时间	他的	男人	曾是	给予	这	猪	他们的	晚餐	.

当时他手下的人正在给猪喂晚饭。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

Arthur	**and**	**Charles**	**were**	**diverted**	**at**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**the**	**whole**
亚瑟	和	查尔斯	是	改道	在	这	渴望	和	哪个	这	所有的

['fæməli] [skwiːkt] [ænd; ənd] [grʌntid] ['oʊvər][ðer; ðər] [fuːd] ,

family	**squeaked**	**and**	**grunted**	**over**	**their**	**food**	**,**
家庭	吱吱作响	和	哼哼	超过	他们的	食物	,

亚瑟和查尔斯被全家人狼吞虎咽地吃东西的场景逗乐了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] , [tredɪŋ] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

which	**they**	**devoured**	**with**	**the**	**utmost**	**haste**	**,**	**treading**	**one**	**over**	**another**	**as**	**they**
哪个	他们	吞噬	和	这	极致	匆忙	,	踩踏	一	超过	其他	作为	他们

['skræmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] .

scrambled	**for**	**a**	**share**	**.**
打乱	为了	一个	分享	.

他们狼吞虎咽地吃着，争先恐后地互相践踏，想要分一杯羹。

“ [oʊ] [græn'pəpɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] , “ [haʊ] [droʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] [iːt] !

“	**O**	**grandpapa**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Charles**	**,**	**“**	**how**	**droll**	**it**	**is**	**to**	**see**	**the**	**pigs**	**eat**	**!**
“	哦	爷爷	,	”	惊呼	查尔斯	,	“	如何	滑稽	它	是	到	看	这	猪	吃	!

“哦，爷爷，”查尔斯惊呼道，“看着猪吃东西真是太有趣了！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里！

[lʊk] [ðer; ðər] !

look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里！

[wʌn] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**has**	**got**	**a**	**cabbage**	**leaf**	**,**	**and**	**another**	**wants**	**it**	**.**
一	有	得到	一个	卷心菜	叶子	,	和	其他	想要	它	.

一个人手里拿着一片卷心菜叶子，另一个人想要它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [-]

Now	**it**	**has**	**got**	**it**	**away**	**,**	**[**	**23**	**]**
现在	它	有	得到	它	离开	,	[	-	]

现在它已经逃走了[23]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	**it**	**eats**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**it**	**can**	**.**
和	它	吃	它	作为	快速地	作为	曾经	它	能	.

它以最快的速度把它吃掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

And	**now**	**it**	**is**	**come**	**for**	**more**	**.**
和	现在	它	是	来	为了	更多的	.

现在它又来索取更多了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] ['empti] [ðə; ði] [trɔːf] . ”

I	**dare**	**say**	**they**	**will**	**soon**	**empty**	**the**	**trough**	**.**	**”**
我	敢	说	他们	将要	很快	空的	这	槽	.	”

我敢说他们很快就会把水槽里的水喝光。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**grandpapa**	**,**	**smiling**	**.**
“	也许	所以	,	”	回复	他的	爷爷	,	微笑	.

“也许是这样，”他的爷爷笑着回答。

“ [pɪgz][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [biːn] [stɔːks] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
“ Pigs are as fond of cabbage leaves and bean stalks , as little boys are
” 猪 是 作为 喜爱 的 卷心菜 树叶 和 豆 茎 , 作为 小的 男孩们 是
[ʌv; əv] ['guːsberi] [paɪ] .
of gooseberry pie .
的 醋栗 馅饼 .

“猪喜欢吃卷心菜叶子和豆茎，就像小男孩喜欢吃醋栗派一样。”

” [tʃɑːrlz] [blʌʃt] .
” Charles blushed .
” 查尔斯 脸红了 .

查尔斯脸红了。

“ [heɪ] , [tʃɑːrlz] ! ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ Hey , Charles ! ” continued he ,
” 嘿 , 查尔斯 ! ” 持续 他 ,

“嘿，查尔斯！”他继续说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
putting his hand upon his head so as to look full in his face ,
推杆 他的 手 之上 他的 头 所以 作为 到 看 满的 在 他的 脸 ,

他把手放在头上，好让自己的脸看起来饱满。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən]
“ this is not the first time to - day I thought I had a pig for my companion
” 这 是 不是 这 第一的 时间 到 - 天 我 想法 我 有 一个 猪 为了 我的 伴侣
.
:
.

“今天这已经不是我第一次觉得我的伙伴是头猪了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [eɪt] [və'reɪʃəsli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['emptid] [ðə; ði] [dɪʃ] ?
Do you know any body that ate voraciously , and at last emptied the dish ?
做 你 知道 任何 身体 那 吃 贪婪地 , 和 在 最后的 清空 这 盘子 ?

你认识哪个吃东西特别贪吃，最后把盘子里的食物全部吃光的人吗?

” [tʃɑːrlz] ['sɔːftli] ['ænsər] , “ [jes] , [sɜːr] . ”
” Charles softly answered , “ Yes , sir . ”
” 查尔斯 轻轻 回答 , “ 是的 , 先生 . ”

查尔斯轻声回答：“是的，先生。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːdɪnɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ;
“ Well , I believe he is ashamed of his greediness , ” said Mr . Mansfield ;
“ 出色地 , 我 相信 他 是 羞愧 的 他的 贪婪 , ” 说 先生 . 曼斯菲尔德 ;

“嗯，我相信他为自己的贪婪感到羞耻，”曼斯菲尔德先生说；

“ [aɪ]['oʊnli] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [-]
“ I only advise him another time to [24]
” 我 仅有的 建议 他 其他 时间 到 [-]

“我只是建议他另一次[24]

[biː; bi] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] .
be more upon his guard for fear we should take him for a pig .
是 更多的 之上 他的 警卫 为了 害怕 我们 应该 拿 他 为了 一个 猪 .

要更加警惕，以免我们把他当成猪。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] ,
” As they were sauntering about ,
” 作为 他们 是 闲逛 关于 ,

“当他们闲逛的时候，

[ə; eɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pɪgz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

a	**sow**	**with**	**a**	**fine**	**litter**	**of**	**pigs**	**at**	**her**	**heels**	**came**	**across**	**the**	**yard**	**.**
一个	母猪	和	一个	美好的	垃圾	的	猪	在	她	高跟鞋	来了	穿过	这	院子	.

一头母猪带着一窝漂亮的小猪穿过院子。

“ [preɪ] , [sɜːr] , ” [æskt] ['ɑːrθər] , “ [haʊ] ['meni] [pɪgz] [meɪ] [ə; eɪ] [soʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] ? ”

“	**Pray**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**asked**	**Arthur**	**,**	**“**	**how**	**many**	**pigs**	**may**	**a**	**sow**	**have**	**at**	**once**	**?**	**”**
”	祈祷	,	先生	,	”	问	亚瑟	,	“	如何	许多	猪	可能	一个	母猪	有	在	一次	?	”

“先生，”亚瑟问道，“一头母猪一次最多可以生多少头猪？”

“ [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

“	**From**	**ten**	**to**	**twenty**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mansfield**	**.**
”	从	十	到	二十	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	.

“从十到二十，”曼斯菲尔德先生说。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [soʊ] ['meni] , [ʃiː; ʃi] ['kæsts] [ɔːf] [sʌm; səm] ,

“	**But**	**as**	**she**	**has**	**not**	**milk**	**enough**	**to**	**suckle**	**so**	**many**	**,**	**she**	**casts**	**off**	**some**	**,**
”	但	作为	她	有	不是	牛奶	足够的	到	哺乳	所以	许多	,	她	演员	离开	一些	,

“但是，由于她的奶水不足以喂养这么多孩子，她就把一些孩子丢弃了，

[ænd; ənd] ['seldəm] [brɪŋz] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] .

and	**seldom**	**brings**	**up**	**more**	**than**	**twelve**	**.**
和	很少	带来	向上	更多的	比	十二	.

很少会提到超过十二个。

” ['ɑːrθər] .

“	**Arthur**	**.**
”	亚瑟	.

“亚瑟。”

[wʌt] [fuːd] [duː] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [sɜːr] ?

What	**food**	**do**	**they**	**like**	**best**	**,**	**sir**	**?**
什么	食物	做	他们	喜欢	最好的	,	先生	?

先生，他们最喜欢吃什么？

[peɪdʒ] - .

Page	**24**	**.**
页	-	.

第24页。

[ðə; ði] [pɪgz] .

The	**Pigs**	**.**
这	猪	.

猪。

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dɑːrtən] - . ['ɔkt] . [faɪv] , - .

Published	**by**	**W**	**.**	**Darton**	**Junr**	**.**	**Oct**	**.**	**5**	**,**	**1815**	**.**
已发布	经过	W	.	达顿	-	.	十月	.	5	,	-	.

由 W. Darton Junr 出版。 1815 年 10 月 5 日。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	**.**
爷爷	.

爷爷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

They	**are**	**not**	**very**	**difficult**	**.**
他们	是	不是	非常	难的	.

它们并不难。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfl] :

They	will	eat	almost	any	kind	of	rubbish	and	offal	:
他们	将要	吃	几乎	任何	种类	的	垃圾	和	内脏	:

它们几乎什么垃圾和内脏都吃:

[bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	vegetables	of	all	sorts	are	best	for	them	.
但	蔬菜	的	全部	排序	是	最好的	为了	他们	.

但各种蔬菜对他们来说都是最好的。

['kæbɪdʒ] [stɔːks] , [pə'teɪˌtoʊ] ['perɪŋz] , [biːn] [-]

Cabbage	stalks	,	potatoe	parings	,	bean	[	25	]
卷心菜	茎	,	土豆	配对	,	豆	[	-	]

卷心菜茎、土豆片、豆子[25]

[ænd; ənd] [piːˌ] ['ʃɛlz] , [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [wel] ;

and	pea	shells	,	they	like	very	well	;
和	豌豆	贝壳	,	他们	喜欢	非常	出色地	;

它们也很喜欢吃豌豆壳;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] ,

and	it	is	a	good	way	to	turn	them	out	into	the	forests	,
和	它	是	一个	好的	方式	到	转动	他们	出去	进入	这	森林	,

这是将它们放归森林的好方法。

[wer] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd][mæst] [nʌts] [ðæt] [groʊ] [ə'pɑːn] [biːtʃ]

where	they	meet	with	plenty	of	acorns	,	and	mast	nuts	that	grow	upon	beach
在哪里	他们	见面	和	很多	的	橡子	,	和	桅杆	坚果	那	生长	之上	海滩

[triːz] .

trees	.
树木	.

在那里，它们可以找到大量的橡子和生长在海滩树上的坚果。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [snaʊt] [ðeɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	their	long	snouts	they	turn	up	the	ground	,
和	他们的	长的	鼻子	他们	转动	向上	这	地面	,

它们用长长的鼻子翻动地面，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] [plænts] : [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

that	they	may	get	at	the	roots	or	plants	:	to	prevent	this	,
那	他们	可能	得到	在	这	根	或者	植物	:	到	防止	这	,

以免它们伤及植物根部：为防止这种情况发生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [θrʌst] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

we	are	obliged	to	have	a	ring	thrust	through	their	noses	,
我们	是	有义务	到	有	一个	戒指	推力	通过	他们的	鼻子	,

我们必须把一个环穿过他们的鼻子，

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

otherwise	they	would	do	a	great	deal	of	mischief	.
否则	他们	会	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	.

否则他们会造成很多麻烦。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [græn'pəpɑː] ?

Are	they	of	much	use	,	grandpapa	?
是	他们	的	很多	使用	,	爷爷	?

爷爷，它们有用吗?

[græn'pəpɑ:] .
Grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

[nɑ:t] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] .
Not whilst they are alive .
不是 而 他们 是 活 .

只要他们活着，就不会发生这种情况。

[wen] [ded] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['i:tn] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [pɔ:rk] ,
When dead , the flesh , you know , is eaten , and is called pork ,
什么时候 死的 , 这 肉 , 你 知道 , 是 吃 , 和 是 称为 猪肉 ,

死后，人们会吃掉它的肉，这种肉就叫做猪肉。

[ɔ:r] ['beɪkən] [ɪf] ['sɔ:ltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] .
or bacon if salted in a particular manner .
或者 熏肉 如果 咸的 在 一个 特别的 方式 .

或者用特定方法腌制的培根。

[ðə; ði] [lɑ:rd] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] , [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plæstɚz] , [ænd; ənd]
The lard , or some of the fat , is used in making many sorts of plasters , and
这 猪油 , 或者 一些 的 这 胖的 , 是 用过的 在 制作 许多 排序 的 膏药 , 和
[-]
[26]
[-]

猪油或部分脂肪用于制作多种膏药，[26]

[ðə; ði] ['bristlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ;
the bristles are formed into brushes of various kinds ;
这 刷毛 是 形成 进入 刷子 的 各种各样的 种类 ;

刷毛被制成各种类型的刷子；

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['soʊɪŋ] ['leðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ni:dlz] .
and are used by shoemakers and others in sewing leather , instead of needles .
和 是 用过的 经过 鞋匠 和 其他的 在 缝纫 皮革 , 反而 的 针 .

鞋匠和其他人在缝制皮革时会用它们代替针。

['ɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [greɪt] [oʊld] [wʌnz] .
I like little pigs much better than I do great old ones .
我 喜欢 小的 猪 很多 更好的 比 我 做 伟大的 老的 一个 .

我更喜欢小猪，而不是又老又大的猪。

[græn'pəpɑ:] .
Grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [hɔ:g] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
I cannot say the hog is a favourite animal with me .
我 不能 说 这 猪 是 一个 最喜欢的 动物 和 我 .

我不能说猪是我最喜欢的动物。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
He is not only ugly , but his habits of life are disagreeable .
他 是 不是 仅有的 丑陋的 , 但 他的 习惯 的 生活 是 令人不快的 .

他不仅长相丑陋，而且生活习惯也令人厌恶。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈgraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .

You	may	have	observed	that	he	is	very	fond	of	grouting	in	the	mire	.
你	可能	有	观察到	那	他	是	非常	喜爱	的	灌浆	在	这	沼泽	.

你可能已经注意到，他非常喜欢在泥泞中打孔。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌntɪŋ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈskwiːkɪŋ] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈgriːdi] ,

Neither	his	grunting	nor	his	squeaking	is	pleasant	music	;	and	the	whole	race	are	so	greedy	,
两者都不	他的	哼哼	也不	他的	吱吱作响	是	令人愉快的	音乐	;	和	这	所有的	种族	是	所以	贪婪的	,

他的哼哼声和吱吱声都不是悦耳的音乐；而且整个种族都如此贪婪。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fuːd] [ɪˈnʌf] ,

that	,	if	they	have	food	enough	,
那	,	如果	他们	有	食物	足够的	,

如果他们有足够的食物，

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər][legz] ;

they	will	eat	till	they	are	too	heavy	to	stand	on	their	legs	;
他们	将要	吃	直到	他们	是	也	重的	到	站立	在	他们的	腿	;

它们会一直吃，直到吃得太重而无法站立为止；

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [iːt] [stɪl] .

even	then	they	will	lie	on	their	sides	,	and	eat	still	.
甚至	然后	他们	将要	说谎	在	他们的	侧面	,	和	吃	仍然	.

即使这样，它们也会侧身躺着，继续进食。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [soʊ] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] . [-]

Sometimes	the	sow	will	go	so	far	as	to	devour	her	own	young	.	[	27	]
有时	这	母猪	将要	去	所以	远的	作为	到	吞食	她	自己的	年轻的	.	[	-	]

有时母猪甚至会吃掉自己的幼崽。[27]

[ˈɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[ɪnˈdiːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [bruːt] !

The	unnatural	brute	!
这	不自然	蛮力	!

这个非自然的野兽!

[grænˈpəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstʌmək] [ɪz] [meɪd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

I	should	have	told	you	that	their	stomach	is	made	very	large	,
我	应该	有	讲述	你	那	他们的	胃	是	制成	非常	大的	,

我应该早点告诉你，它们的胃很大。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] .

and	requires	an	unusual	quantity	of	food	.
和	需要	一个	异常	数量	的	食物	.

而且需要异常多的食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] ,

But	if	we	are	disgusted	with	the	manners	of	a	hog	,
但	如果	我们	是	厌恶	和	这	礼仪	的	一个	猪	,

但是，如果我们厌恶猪的行为举止，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [fɪlθ] , [ˈglʌtəni] , [ænd; ənd][wɑːnt]

we	should	be	careful	not	to	imitate	them	;	as	filth	,	gluttony	,	and	want
我们	应该	是	小心	不是	到	模拟	他们	;	作为	污秽	,	暴食	,	和	想

[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,

of	natural	affection	,
的	自然的	感情	,

我们应当小心，不要效仿他们；例如污秽、贪食和缺乏自然情感，

[mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [mæn] , [huː] [ɪz][ˈblesɪd; blest]

must	surely	be	ten	times	more	shocking	in	the	creature	man	,	who	is	blessed
必须	一定	是	十	时代	更多的	令人震惊	在	这	生物	男人	,	WHO	是	蒙福

[wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] . [-]

with	reason	.	[	28	]
和	原因	.	[	-	]

对于拥有理性的人类来说，这肯定会令人震惊十倍。[28]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] .

Sheep	-	Shearing	.
羊	-	剪切	.

剪羊毛。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] ,

The	following	day	being	appointed	for	sheep	-	shearing	,
这	下列的	天	存在	任命	为了	羊	-	剪切	,

第二天被安排去剪羊毛，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈsembld] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .

a	number	of	men	and	boys	assembled	at	an	early	hour	in	the	great	barn	.
一个	数字	的	男人	和	男孩们	组装	在	一个	早期的	小时	在	这	伟大的	谷仓	.

一大群男人和男孩一大早就聚集在大谷仓里。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [græn'pəpɑː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] ,

Arthur	and	Charles	went	with	their	grandpapa	to	see	the	process	,
亚瑟	和	查尔斯	去	和	他们的	爷爷	到	看	这	过程	,

亚瑟和查尔斯跟着爷爷去看了整个过程。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	were	greatly	pleased	with	the	hurry	and	bustle	of	the	scene	.
和	是	非常	高兴	和	这	匆忙	和	忙碌	的	这	场景	.

他们对现场熙熙攘攘的景象感到非常满意。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [pend] [ɪn][ə; eɪ][foʊld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

The	sheep	were	penned	in	a	fold	close	to	the	barn	,
这	羊	是	撰写	在	一个	折叠	关闭	到	这	谷仓	,

羊群被圈养在谷仓附近的羊圈里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fetʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	were	fetched	away	by	the	lads	one	by	one	,
和	是	已获取	离开	经过	这	小伙子们	一	经过	一	,

然后被小伙子们一个接一个地带走了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪrər] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	fast	as	the	shearers	were	ready	for	them	.
作为	快速地	作为	这	剪羊毛工	是	准备好	为了	他们	.

只要剪羊毛工人做好准备，他们就能迅速完成剪羊毛的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

A	few	[	29	]
一个	很少	[	-	]

少数[29]

[deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɑːʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fliːsɪz]

days	before	,	they	had	all	been	washed	at	a	mill	-	pond	,	so	that	their	fleeces
天	前	,	他们	有	全部	到过	洗过	在	一个	磨	-	池塘	,	所以	那	他们的	羊毛

[wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] ,

were	beautifully	white	,
是	非常漂亮	白色的	,

几天前，它们都在磨坊池塘里洗过毛，所以羊毛洁白漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz]

and	they	were	so	thick	as	to	make	the	animals	appear	almost	twice	as
和	他们	是	所以	厚的	作为	到	制作	这	动物	出现	几乎	两次	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

large	as	they	really	were	.
大的	作为	他们	真的	是	.

它们非常浓密，以至于使动物看起来比实际体型大了近一倍。

[peɪdʒ] - .

Page	28	.
页	-	.

第28页。

[ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] .

Sheep	Shearing	.
羊	剪切	.

剪羊毛。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dɑːrtən] - . - . [faɪv] , - .

Published	by	W	.	Darton	Junr	.	Octr	.	5	,	1815	.
已发布	经过	W	.	达顿	-	.	-	.	5	,	-	.

由 W. Darton Junr 出版。十月。 5, 1815.

['ɑːrθər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Arthur	observed	with	surprise	,
亚瑟	观察到	和	惊喜	,

亚瑟惊讶地观察着，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʃɔːrn] ;

that	the	poor	creatures	were	perfectly	quiet	during	the	time	of	their	being	shorn	;
那	这	贫穷的	生物	是	完美	安静的	期间	这	时间	的	他们的	存在	剪	;

这些可怜的小家伙在被剪毛的时候竟然一动不动；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [aʊt] ,

although	they	struggled	with	terror	when	they	were	first	brought	out	,
虽然	他们	挣扎	和	恐怖	什么时候	他们	是	第一的	带来	出去	,

虽然他们刚被带出来时非常恐惧，

[ænd; ənd] [bli:tid] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	bleated	piteously	as	soon	as	they	were	set	at	liberty	.
和	咩咩叫	可怜地	作为	很快	作为	他们	是	放	在	自由	.

它们一被释放就发出凄惨的咩叫声。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	wondered	at	the	ease	with	which	the	men	laid	them	on	the	ground	,
他	想知道	在	这	舒适	和	哪个	这	男人	铺设	他们	在	这	地面	,

他很惊讶这些人竟能如此轻易地把他们放在地上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

and	afterwards	turned	them	over	from	side	to	side	,
和	然后	转向	他们	超过	从	边	到	边	,

然后将它们左右翻过来，

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] .

as	was	necessary	in	the	course	of	the	shearing	.
作为	曾是	必要的	在	这	课程	的	这	剪切	.

正如剪羊毛过程中所必需的那样。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [-]

After	watching	one	of	the	shearers	for	some	time	,	he	began	[	30	]
后	观看	一	的	这	剪羊毛工	为了	一些	时间	,	他	开始	[	-	]

在观察了一位剪羊毛工人一段时间后，他开始[30]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : —

the	following	conversation	with	him	:	—
这	下列的	对话	和	他	:	—

以下是与他的对话：——

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[gʊd] [mæn] , [dʌz] [nɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Good	man	,	does	not	it	hurt	the	sheep	to	be	pulled	about	in	that	way	?
好的	男人	,	做	不是	它	伤害	这	羊	到	是	拉	关于	在	那	方式	?

好人，这样拉扯羊不会伤害它们吗?

[ðə; ði] [mæn] .

The	Man	.
这	男人	.

男人。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

They	do	not	like	it	;	but	I	try	to	hurt	them	as	little	as	I	can	.
他们	做	不是	喜欢	它	;	但	我	尝试	到	伤害	他们	作为	小的	作为	我	能	.

他们不喜欢这样；但我尽量不伤害他们。

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪrz] ,

Are	you	not	afraid	of	cutting	them	with	the	shears	,
是	你	不是	害怕的	的	切割	他们	和	这	剪	,

你不怕用剪刀剪它们吗?

[wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] ?

when	you	put	them	down	into	the	middle	of	the	wool	?
什么时候	你	放	他们	向下	进入	这	中间	的	这	羊毛	?

当你把它们放到羊毛中间的时候?

[ðə; ði][mæn] .

The	**Man**	**.**
这	男人	.

男人。

[wiː; wi] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [snɪp] .

We	**take**	**care**	**to**	**feel**	**our**	**way**	**,**	**but**	**now**	**and**	**then**	**they**	**get**	**an**	**unlucky**	**snip**	**.**
我们	拿	关心	到	感觉	我们的	方式	,	但	现在	和	然后	他们	得到	一个	倒霉	剪	.

我们小心翼翼地摸索前进，但偶尔也会不幸被剪伤。

[ðæt] [mæn][ðer; ðər] , [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

That	**man**	**there**	**,**	**that**	**stands**	**by**	**the**	**door**	**,**
那	男人	那里	,	那	站立	经过	这	门	,

站在门口的那个人，

[hæz; həz][sʌm; səm][tɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

has	**some**	**tar**	**that**	**he**	**puts**	**to**	**them**	**if**	**they**	**chance**	**to**	**be**	**hurt**	**.**
有	一些	焦油	那	他	放置	到	他们	如果	他们	机会	到	是	伤害	.

他会给他们涂一些焦油，以防他们受伤。

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	**things**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[haʊ] [koʊld] [-]

how	**cold**	**[**	**31**	**]**
如何	寒冷的	[	-	]

有多冷[31]

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊl] !

they	**must**	**feel**	**when**	**they**	**lose**	**such**	**a**	**quantity**	**of**	**wool**	**!**
他们	必须	感觉	什么时候	他们	失去	这样的	一个	数量	的	羊毛	!

他们丢了这么多羊毛，肯定很不好受吧!

[ðə; ði][mæn] .

The	**Man**	**.**
这	男人	.

男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːrn] [naʊ] , ['mæstər] .

It	**is**	**time**	**they**	**should**	**be**	**shorn**	**now**	**,**	**master**	**.**
它	是	时间	他们	应该	是	剪	现在	,	掌握	.

主人，是时候给他们剪毛了。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['wɪntər] [koʊt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

This	**is**	**their**	**winter**	**coat**	**,**	**as**	**one**	**may**	**say**	**;**	**and**	**if**	**it**	**was**	**left**	**much**	**longer**	**,**
这	是	他们的	冬天	外套	,	作为	一	可能	说	;	和	如果	它	曾是	左边	很多	更长	,

可以说，这就是它们的冬装；如果再过一段时间，

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

by	**little**	**and**	**little**	**it**	**would**	**fall**	**off**	**of**	**itself**	**.**
经过	小的	和	小的	它	会	落下	离开	的	本身	.

它会一点一点地脱落。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf][ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
Then why don't you let it come off of itself , instead of taking all this trouble ,
然后 为什么 不 你 让 它 来 离开 的 本身 , 反而 的 采取 全部 这 麻烦 ,

那你为什么不让它自然脱落，反而要费这么大劲呢?

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
and teasing the sheep ?
和 戏弄 这 羊 ?

戏弄绵羊?

[ðə; ði][mæn] .
The Man .
这 男人 .

男人。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] !
My service to you , sir !
我的 服务 到 你 , 先生 !

为您效劳，先生!

[wʌt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wʊl] ,
What , are we to lose the wool ,
什么 , 是 我们 到 失去 这 羊毛 ,

难道我们要失去羊毛吗?

[ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [streɪ] ,
or to follow the sheep from place to place wherever they choose to stray ,
或者 到 跟随 这 羊 从 地方 到 地方 无论 他们 选择 到 流浪 ,

或者跟随羊群，无论它们随意游荡到哪里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] ?
in order to gather it after them ?
在 命令 到 收集 它 后 他们 ?

为了在他们之后收集它?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
No , no ; they may suffer a little at first ,
不 , 不 ; 他们 可能 遭受 一个 小的 在 第一的 ,

不，不；他们起初可能会有些痛苦，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] [ðeɪ] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [-]
but if the weather is warm they soon get over it . [32]
但 如果 这 天气 是 温暖的 他们 很快 得到 超过 它 . [-]

但如果天气暖和，他们很快就会恢复正常。[32]

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[haʊ] ['meni] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [gʊd] [mæn] ?
How many can you shear in a day , good man ?
如何 许多 能 你 剪切 在 一个 天 , 好的 男人 ?

好手，你一天能剪多少羊毛?

[ðə; ði][mæn] .
The Man .
这 男人 .

男人。

[waɪ] , ['fɪfti] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Why	**,**	**fifty**	**,**	**more**	**or**	**less**	**.**
为什么	,	五十	,	更多的	或者	较少的	.

大概五十左右吧。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [hændz][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wʌn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

The	**quickest**	**hands**	**can**	**finish**	**one**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
这	最快	双手	能	结束	一	在	十	分钟	.

手速最快的人十分钟就能完成一个。

[tʃɑːrlz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['lɑːks] [ʌv; əv]

Charles	**during**	**this**	**time**	**was**	**helping**	**a**	**little**	**girl**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**loose**	**locks**	**of**
查尔斯	期间	这	时间	曾是	帮助	一个	小的	女孩	到	挑选	向上	这	松动的	锁	的

[wʊl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

wool	**that**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**.**
羊毛	那	是	疏散	超过	这	地面	.

当时查尔斯正在帮助一个小女孩捡起散落在地板上的毛线。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

His	**brother**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**saw**	**how**	**he**	**was**	**employed**	**.**
他的	兄弟	转向	圆形的	,	和	锯	如何	他	曾是	受雇	.

他的兄弟转过身，看到了他的工作。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Every	**one**	**was**	**busy**	**besides**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**be**	**the**
每一个	一	曾是	忙碌的	除了	他自己	,	和	他	可以	不是	熊	到	是	这

['oʊnli]['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

only	**idle**	**person**	**.**
仅有的	闲置的	人	.

除了他以外，每个人都很忙，他无法忍受自己是唯一一个无所事事的人。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

A	**message**	**came**	**to**	**fetch**	**away**	**one**	**of**	**the**	**women**	**,**
一个	信息	来了	到	拿来	离开	一	的	这	女性	,

有人送信来接走其中一名女子。

[huːz] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

whose	**task**	**it**	**was**	**to**	**roll**	**up**	**the**	**fleeces**	**and**	**pile**	**them**	**together**	**on**	**a**
谁	任务	它	曾是	到	卷	向上	这	羊毛	和	桩	他们	一起	在	一个

[hiːp] .

heap	**.**
堆	.

他们的任务是把羊毛卷起来，堆成一堆。

['ɑːrθər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] ,

Arthur	**offered**	**to**	**take**	**her**	**place**	**;**	**and**	**,**	**after**	**a**	**few**	**trials**	**,**
亚瑟	提供	到	拿	她	地方	;	和	,	后	一个	很少	试验	,

亚瑟主动提出代替她；经过几次尝试后，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] ['veri] ['dekstrəsli] .

he	**learned**	**to**	**tie**	**them**	**up**	**very**	**dexterously**	**.**
他	学习	到	领带	他们	向上	非常	灵巧地	.

他学会了非常熟练地把它们捆绑起来。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**33**	**]**
他	[	-	]

他[33]

[kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
continued **at** **this** **employment** **for** **some** **time** **,** **and** **rejoiced** **to** **find** **himself**
持续 在 这 就业 为了 一些 时间 , 和 欣喜若狂 到 寻找 他自己
[ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .
of **some** **use** **.**
的 一些 使用 .

他在这份工作上继续工作了一段时间，并很高兴地发现自己还是有点用处的。

['mɪstər] . ['mænsfiːld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
Mr **.** **Mansfield** **at** **length** **called** **the** **two** **boys** **to** **go** **away** **.**
先生 . 曼斯菲尔德 在 长度 称为 这 二 男孩们 到 去 离开 .

曼斯菲尔德先生最终叫那两个男孩离开。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd] ,
They **immediately** **obeyed** **;** **and** **Charles** **,** **taking** **hold** **of** **his** **grandpapa's** **hand** **,**
他们 立即地 服从 ; 和 查尔斯 , 采取 抓住 的 他的 - 手 ,

他们立刻遵命；查尔斯握住爷爷的手，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] .
asked **him** **if** **he** **did** **not** **think** **a** **sheep** **-** **shearing** **was** **a** **most** **charming** **thing** **.**
问 他 如果 他 做过 不是 思考 一个 羊 - 剪切 曾是 一个 最多 迷人 事物 .

问他是否觉得剪羊毛是一件非常迷人的事情。

[græn'pəpɑː] .
Grandpapa **.**
爷爷 .

爷爷。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
It **does** **very** **well** **in** **its** **season** **,** **my** **dear** **boy** **.**
它 做 非常 出色地 在 它是 季节 , 我的 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，它在当季表现非常好。

[wʊl] [ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .
Wool **is** **so** **useful** **,** **that** **the** **shearing** **-** **time** **always** **gives** **me** **pleasure** **.**
羊毛 是 所以 有用 , 那 这 剪切 - 时间 总是 给予 我 乐趣 .

羊毛用途广泛，每次剪羊毛的时候我都会感到很开心。

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [græn'pəpɑː] ?
What **shall** **you** **do** **with** **it** **,** **grandpapa** **?**
什么 将 你 做 和 它 , 爷爷 ?

爷爷，您打算怎么处置它呢?

[græn'pəpɑː] .
Grandpapa **.**
爷爷 .

爷爷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊl] - ['steɪplər] ; [ænd; ənd] ,
I **shall** **sell** **it** **to** **the** **wool** **-** **stapler** **;** **and** **,**
我 将 卖 它 到 这 羊毛 - 订书机 ; 和 ,

我将把它卖给羊毛商；而且，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [juː; jʊ] [meɪ]

after	it	has	passed	through	the	hands	of	different	manufacturers	,	you	may
后	它	有	通过了	通过	这	双手	的	不同的	制造商	,	你	可能

[pər'hæps] [miːt] [wɪð; wɪθ] [-]

perhaps	meet	with	[	34	]
也许	见面	和	[	-	]

经过不同制造商之手后，你可能会遇到[34]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːp] , [ðoʊ] [soʊ] ['ɔːltərd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	again	in	some	shop	,	though	so	altered	as	not	to	be	known	for	the
它	再次	在	一些	店铺	,	尽管	所以	已修改	作为	不是	到	是	已知	为了	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

它又出现在某家商店里，不过已经做了很多改动，不再以同样的方式为人所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['flænl] , ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] , [klɔːθ] , [ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm]

It	will	then	be	in	the	shape	of	flannel	,	worsted	,	cloth	,	or	perhaps	some
它	将要	然后	是	在	这	形状	的	绒布	,	最差	,	布	,	或者	也许	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

kind	of	stuff	.
种类	的	东西	.

它会是法兰绒、精纺毛衣、布料，或者某种其他材质的东西。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [droʊl] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	That	is	all	very	droll	,	”	said	Charles	.
“	那	是	全部	非常	滑稽	,	”	说	查尔斯	.

“这真是太滑稽了，”查尔斯说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] , [græn'pəpɑː] ? ”

“	But	when	will	there	be	another	sheep	-	shearing	,	grandpapa	?	”
“	但	什么时候	将要	那里	是	其他	羊	-	剪切	,	爷爷	?	”

“可是，爷爷，下次什么时候才能再剪羊毛呢？”

“ [nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

“	Not	till	this	day	twelvemonth	,	my	dear	,	”	returned	Mr	.	Mansfield	.
“	不是	直到	这	天	十二个月	,	我的	亲爱的	,	”	返回	先生	.	曼斯菲尔德	.

“直到十二个月后的今天，亲爱的，”曼斯菲尔德先生回答道。

“ [wʊl] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['veri] [fæst] .

“	Wool	does	not	grow	very	fast	.
“	羊毛	做	不是	生长	非常	快速地	.

羊毛生长速度并不快。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [wʊl] ;

In	two	or	three	weeks	you	will	see	the	sheep	covered	with	a	little	short	wool	;
在	二	或者	三	周	你	将要	看	这	羊	涵盖	和	一个	小的	短的	羊毛	;

两三周后，你会看到羊身上长出一层薄薄的短羊毛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪrz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][wɔːrn] [ə'weɪ] .

and	the	traces	of	the	shears	will	then	be	worn	away	.
和	这	痕迹	的	这	剪	将要	然后	是	磨损	离开	.

然后，剪刀的痕迹就会被磨掉。

[æz; əz] ['wɪntər] [kʌmz] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ;

As	winter	comes	on	,	it	grows	thicker	and	longer	;
作为	冬天	来	在	,	它	生长	较厚	和	更长	;

随着冬季的到来，它会变得更厚更长；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːs] .

but	that	is	not	a	time	to	rob	them	of	their	fleece	.
但	那	是	不是	一个	时间	到	抢	他们	的	他们的	羊毛	.

但现在不是抢夺他们羊毛的时候。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
At last the year will come round , and then they will be again ready for the
在 最后的 这 年 将要 来 圆形的 , 和 然后 他们 将要 是 再次 准备好 为了 这
['ʃɪrər] . ” [-]
shearer . ” [35]
剪羊毛机 . ” [-]

一年又要过去了，到那时，它们又要等到剪羊毛的时候了。”[35]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ” [sed] ['ɑːrθər] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]
“ I am fond of sheep , ” said Arthur ; “ and I like little lambs , they look so
“ 我 是 喜爱 的 羊 , ” 说 亚瑟 ; “ 和 我 喜欢 小的 羔羊 , 他们 看 所以
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

“我喜欢绵羊，”亚瑟说；“我喜欢小羊羔，它们看起来那么天真无邪。”

” [græn'pəpɑː] .
” Grandpapa .
” 爷爷 .

“爷爷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
They are gentle , timid creatures , and require the care of man more than
他们 是 温和的 , 胆小 生物 , 和 要求 这 关心 的 男人 更多的 比
['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ;
almost any other animal ;
几乎 任何 其他 动物 ;

它们性情温顺胆小，比几乎任何其他动物都更需要人类的照顾；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [ðer; ðər]
as they have neither strength to defend themselves when attacked by their
作为 他们 有 两者都不 力量 到 保卫 他们自己 什么时候 遭到攻击 经过 他们的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

因为他们既没有力量在敌人攻击时自卫，

[nɔːr] ['swɪftnəs] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .
nor swiftness to run from danger .
也不 速度 到 跑步 从 危险 .

既不敏捷也不善于逃离危险。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['letɪŋ] [juː 'es] [hæv; həv]
And they pay us for the care we take of them , by letting us have
和 他们 支付 我们 为了 这 关心 我们 拿 的 他们 , 经过 出租 我们 有
[ðer; ðər] [wʊl] ?
their wool ?
他们的 羊毛 ?

它们通过让我们获得它们的羊毛来回报我们对它们的照料?

[græn'pəpɑː] .
Grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [wʊl] [ə'loʊn] ,

Indeed	**they**	**do**	**,**	**Arthur**	**;**	**but**	**not**	**by**	**their**	**wool**	**alone**	**,**
的确	他们	做	,	亚瑟	;	但	不是	经过	他们的	羊毛	独自的	,

的确如此，亚瑟；但不仅仅是因为它们的羊毛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	**they**	**are**	**useful**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
为了	他们	是	有用	在	更多的	方式	比	一	.

因为它们在很多方面都很有用。

['mʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Mutton	**,**	**which**	**you**	**know**	**is**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
羊肉	,	哪个	你	知道	是	这	肉	的	这	羊	,

羊肉，你知道，就是绵羊的肉。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [miːts] [wiː; wi][hæv; həv] ; [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [-]

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**wholesome**	**meats**	**we**	**have**	**;**	**some**	**parts**	**of**	**[**	**36**	**]**
是	一	的	这	最多	健康	肉类	我们	有	;	一些	部分	的	[	-	]

是我们所拥有的最健康的肉类之一；[36] 的某些部分

[ðə; ði][fæt][ɑːr; ər] [meltid] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['tæloʊ] .

the	**fat**	**are**	**melted**	**down**	**to**	**make**	**tallow**	**.**
这	胖的	是	融化	向下	到	制作	脂	.

脂肪融化后制成牛油。

[ðə; ði][skɪn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['ɪntuː] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] ['leðər] , [fɔːr; fər]

The	**skin**	**is**	**sometimes**	**made**	**into**	**parchment**	**,**	**and**	**sometimes**	**into**	**leather**	**,**	**for**
这	皮肤	是	有时	制成	进入	羊皮纸	,	和	有时	进入	皮革	,	为了

[glʌvz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] :

gloves	**,**	**shoes**	**,**	**and**	**other**	**things**	**:**
手套	,	鞋	,	和	其他	事物	:

羊皮有时被制成羊皮纸，有时被制成皮革，用于制作手套、鞋子和其他物品：

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌts] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [strɪŋz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

and	**parts**	**of**	**the**	**guts**	**are**	**twisted**	**into**	**strings**	**for**	**musical**	**instruments**	**.**
和	部分	的	这	内脏	是	扭曲	进入	字符串	为了	音乐	仪器	.

部分内脏被拧成琴弦，用于乐器演奏。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wʌt] ['enəmi] [hæv; həv] [ʃiːp] , [græn'pəpɑː] ?

What	**enemies**	**have**	**sheep**	**,**	**grandpapa**	**?**
什么	敌人	有	羊	,	爷爷	?

爷爷，羊有什么敌人?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

You	**have**	**said**	**they**	**can't**	**defend**	**themselves**	**against**	**their**	**enemies**	**.**
你	有	说	他们	不能	保卫	他们自己	反对	他们的	敌人	.

你说过他们无法抵御敌人。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	**.**
爷爷	.

爷爷。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] , [tʃɑːrlz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['enəmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

Wherever	**there**	**are**	**wild**	**beasts**	**,**	**Charles**	**,**	**they**	**have**	**many**	**enemies**	**,**	**as**	**they**	**all**
无论	那里	是	荒野	野兽	,	查尔斯	,	他们	有	许多	敌人	,	作为	他们	全部

[preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] .

prey	**upon**	**the**	**sheep**	**.**
猎物	之上	这	羊	.

查尔斯，凡是有野兽的地方，它们就有很多敌人，因为它们都以羊为食。

['iːgəlz] [wɪl] [ə'tæk] [jʌŋ] [læmz] ; [soʊ] [wɪl] [fɔksiz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɔːgz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] ,

Eagles	**will**	**attack**	**young**	**lambs**	**;**	**so**	**will**	**foxes**	**;**	**and**	**even**	**dogs**	**,**	**if**	**they**	**are**	**fierce**	**,**
老鹰队	将要	攻击	年轻的	羔羊	;	所以	将要	狐狸	;	和	甚至	狗	,	如果	他们	是	凶猛的	,

老鹰会攻击小羊羔；狐狸也会；甚至凶猛的狗也会攻击小羊羔。

[ænd; ənd][nɑːt] ['prɑːpərli] [treɪnd] .

and	**not**	**properly**	**trained**	**.**
和	不是	适当地	受过训练	.

而且没有接受过正规培训。

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

But	**I**	**have**	**often**	**seen**	**a**	**dog**	**along**	**with**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**.**
但	我	有	经常	已见	一个	狗	沿着	和	一个	群	的	羊	.

但我经常看到一群羊身边跟着一只狗。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	**.**
爷爷	.

爷爷。

[jes] ; [ðə; ði] [briːd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [dɔːg][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [-]

Yes	**;**	**the**	**breed**	**that**	**is**	**called**	**the**	**shepherd's**	**dog**	**is**	**very**	**useful**	**[**	**37**	**]**
是的	;	这	品种	那	是	称为	这	牧羊人的	狗	是	非常	有用	[	-	]

是的；被称为牧羊犬的犬种非常有用[37]

[ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	**managing**	**them**	**.**
在	管理	他们	.

在管理它们方面。

[ðeɪ] ['seldəm] [baɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] [fetʃ] [ðoʊz] [bæk] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ;

They	**seldom**	**bite**	**,**	**but**	**will**	**fetch**	**those**	**back**	**that**	**have**	**gone**	**astray**	**;**
他们	很少	咬	,	但	将要	拿来	那些	后退	那	有	已消失	误入歧途	;

它们很少咬人，但会把迷路的人找回来；

[ænd; ənd][baɪ] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

and	**by**	**barking**	**at**	**them**	**alone**	**,**
和	经过	叫声	在	他们	独自的	,

仅仅通过对着它们吠叫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

参观农舍；(A visit to a farm house; or,)

[gaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .

guide	the	whole	flock	much	more	easily	than	a	man	can	do	.
指导	这	所有的	群	很多	更多的	容易地	比	一个	男人	能	做	.

比起人，它能更轻松地引导整个羊群。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	have	done	their	business	,	you	may	see	them	come	back	to	the
什么时候	他们	有	完毕	他们的	商业	,	你	可能	看	他们	来	后退	到	这

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

当它们方便完后，你可能会看到它们回到牧羊人身边。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	follow	him	as	quietly	as	possible	.
和	跟随	他	作为	悄悄	作为	可能的	.

尽可能安静地跟随他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ʃɪrər] ['æftər][ðer; ðər][hɑːrd]

In	the	evening	a	supper	was	provided	to	refresh	the	shearers	after	their	hard
在	这	晚上	一个	晚餐	曾是	假如	到	刷新	这	剪羊毛工	后	他们的	难的

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

晚上，为了让剪羊毛工们在一天辛勤工作后恢复精力，公司提供了晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌm] - ['pudiŋz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl]

consisting	of	legs	of	mutton	,	and	plum	-	puddings	,	with	plenty	of	good	ale
由	的	腿	的	羊肉	,	和	李子	-	布丁	,	和	很多	的	好的	麦芽酒

.

:
.

包括羊腿、李子布丁，以及大量的优质麦芽酒。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['dʒɑːləti][ænd; ənd] [mɜːrθ] .

All	was	jollity	and	mirth	.
全部	曾是	欢乐	和	欢笑	.

到处都是欢乐和笑声。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['bʌz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][æt; ət]

During	the	day	a	constant	buz	of	many	voices	might	have	been	heard	even	at
期间	这	天	一个	持续的	嗡嗡声	的	许多	声音	可能	有	到过	听到	甚至	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ;

some	distance	from	the	barn	;
一些	距离	从	这	谷仓	;

白天，即使在离谷仓较远的地方，也可能听到许多人声嘈杂的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [tɔːk] .

but	the	business	they	were	engaged	in	did	not	allow	time	for	much	talk	.
但	这	商业	他们	是	已订婚的	在	做过	不是	允许	时间	为了	很多	讲话	.

但他们所从事的生意不允许他们有太多时间交谈。

[æt; ət] [-]

At	[	38	]
在	[	-	]

在[38]

[naɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] ,

night	,	on	the	contrary	,	they	had	nothing	to	do	but	to	divert	themselves	,
夜晚	,	在	这	相反	,	他们	有	没有什么	到	做	但	到	转移	他们自己	,

相反，到了晚上，他们除了消磨时间之外无事可做。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	every	tongue	was	heard	.
和	每一个	舌头	曾是	听到	.

各种语言都听到了。

[ðeɪ] [toʊld] ['meri] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [sæŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv]

They	told	merry	stories	without	end	,	sang	songs	,	and	drank	to	the	health	of
他们	讲述	欢乐	故事	没有	结尾	,	唱	歌曲	,	和	喝	到	这	健康	的

[ðer; ðər][kaɪnd]['mæstər] .

their	kind	master	.
他们的	种类	掌握	.

他们讲着没完没了的欢乐故事，唱着歌，为仁慈的主人举杯祝愿他身体健康。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] [hɪm'self] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm]

Mr	.	Mansfield	himself	staid	with	them	for	some	time	,	encouraging	them
先生	.	曼斯菲尔德	他自己	稳重	和	他们	为了	一些	时间	,	鼓励	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

to	be	cheerful	,
到	是	快乐	,

曼斯菲尔德先生本人和他们待了一段时间，鼓励他们保持乐观。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [helpt] .

and	walked	about	to	see	that	every	body	was	helped	.
和	步行	关于	到	看	那	每一个	身体	曾是	帮助	.

他四处走动，确保每个人都得到了帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd] - ['tʃɪldrən] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

At	length	,	he	left	the	party	,	followed	by	his	grand	-	children	,	who	immediately
在	长度	,	他	左边	这	派对	,	随后	经过	他的	盛大	-	孩子们	,	WHO	立即地

[rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

最后，他离开了聚会，他的孙辈们也跟着离开了，随即回房休息。

['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] . [-]

highly	satisfied	with	the	pleasures	of	the	day	.	[	39	]
高度	使满意	和	这	快乐	的	这	天	.	[	-	]

对当天的乐趣非常满意。[39]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

A	Walk	through	the	Fields	.
一个	走	通过	这	田野	.

田野漫步。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd]

The	next	morning	,	Mr	.	Mansfield	asked	the	little	boys	if	they	were	disposed
这	下一个	早晨	,	先生	.	曼斯菲尔德	问	这	小的	男孩们	如果	他们	是	处置

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

第二天早上，曼斯菲尔德先生问小男孩们是否愿意出去散步。

['ɑːrθər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;
Arthur replied that he should like it very much ;
亚瑟 回复 那 他 应该 喜欢 它 非常 很多 ;

亚瑟回答说他应该会非常喜欢；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] ;
but Charles said he would rather stay at home with his grandmamma ;
但 查尔斯 说 他 会 相当 停留 在 家 和 他的 奶奶 ;

但查尔斯说他宁愿待在家里陪奶奶；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
accordingly they set off without him .
因此 他们 放 离开 没有 他 .

于是，他们便不等他便出发了。

“ [wʌt] ['prɪti] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ! ” [əb'zɜːrvd] ['ɑːrθər] ,
“ What pretty purple flowers grow in that field ! ” observed Arthur ,
“ 什么 漂亮的 紫色的 花朵 生长 在 那 场地 ! ” 观察到 亚瑟 ,

“那片田野里开着多么漂亮的紫色花朵啊！”亚瑟赞叹道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
when they had proceeded a little way .
什么时候 他们 有 继续 一个 小的 方式 .

他们向前走了一小段路后。

“ [preɪ] , [græn'pəpɑː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [-]
“ Pray , grandpapa , what are they ? ” [40]
“ 祈祷 , 爷爷 , 什么 是 他们 ? ” [-]

“爷爷，请问它们是什么？”[40]

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kloʊvər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ;
“ That is a field of clover , ” replied Mr . Mansfield ;
“ 那 是 一个 场地 的 三叶草 , ” 回复 先生 . 曼斯菲尔德 ;

“那是一片三叶草田，”曼斯菲尔德先生回答道；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər] [heɪ] .
“ and it will soon be cut for hay .
“ 和 它 将要 很快 是 切 为了 干草 .

“不久之后，它就要被收割做干草了。”

” ['ɑːrθər] .
” Arthur .
” 亚瑟 .

“亚瑟。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['prɪti] [heɪ] [æz; əz] [ðæt] .
I never saw such pretty hay as that .
我 绝不 锯 这样的 漂亮的 干草 作为 那 .

我从未见过这么漂亮的干草。

[græn'pəpɑː] .
Grandpapa .
爷爷 .

爷爷。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['bjuːti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , there will be no beauty in it .
哦 , 那里 将要 是 不 美丽 在 它 .

哦，那其中将毫无美感可言。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mʌtʃ] ['kɔrsɝ] [ænd; ənd] ['braʊnɝ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

On	the	contrary	,	it	looks	much	coarser	and	browner	than	what	is	made	of
在	这	相反	,	它	看起来	很多	较粗糙	和	棕色	比	什么	是	制成	的

['kɑːmən] [græs] ,

common	grass	,
常见的	草	,

相反，它看起来比普通草制成的材料粗糙得多，颜色也更偏棕色。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['medoʊ] [heɪ] .

which	is	called	meadow	hay	.
哪个	是	称为	草地	干草	.

也就是所谓的草地干草。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðen] ?

What	becomes	of	the	flowers	then	?
什么	变成	的	这	花朵	然后	?

那么这些花最终会变成什么样子呢?

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[ðeɪ] [draɪ][ænd; ənd] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

They	dry	and	wither	away	.
他们	干燥	和	枯萎	离开	.

它们会干枯凋零。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wen] [kʌt] [daʊn] .

You	do	not	suppose	they	would	live	when	cut	down	.
你	做	不是	认为	他们	会	居住	什么时候	切	向下	.

你认为它们被砍倒后就活不下去了吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [haʊ] [heɪ] [ɪz] [meɪd] ?

Did	you	ever	see	how	hay	is	made	?
做过	你	曾经	看	如何	干草	是	制成	?

你见过干草是怎么收割的吗?

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

Yes	,	a	great	many	times	.
是的	,	一个	伟大的	许多	时代	.

是的，很多次。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]

A	number	of	men	and	women	go	into	a	field	and	turn	the	grass	,	and
一个	数字	的	男人	和	女性	去	进入	一个	场地	和	转动	这	草	,	和

[ðen] [-]

then	[	41	]
然后	[	-	]

一些男女走进田地，翻动草皮，然后[41]

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [meɪk] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	put	it	into	cocks	,	and	afterwards	make	a	stack	of	it	.
他们	放	它	进入	公鸡	,	和	然后	制作	一个	堆	的	它	.

他们把它放进鸡肚子里，然后堆成一摞。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðæt] ?

Why	do	they	do	all	that	?
为什么	做	他们	做	全部	那	?

他们为什么要这样做?

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [heɪ] .

To	make	it	into	hay	.
到	制作	它	进入	干草	.

把它做成干草。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [meɪk] [græs] ['ɪntuː] [heɪ] ?

But	why	does	turning	it	about	make	grass	into	hay	?
但	为什么	做	转弯	它	关于	制作	草	进入	干草	?

但为什么翻转一下就能把草变成干草呢?

['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Arthur	said	he	did	not	know	.
亚瑟	说	他	做过	不是	知道	.

亚瑟说他不知道。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	I	will	tell	you	.
然后	我	将要	告诉	你	.

那我再告诉你。

[ðə; ði] [græs] [wen] [kʌt] [daʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

The	grass	when	cut	down	is	full	of	moisture	.
这	草	什么时候	切	向下	是	满的	的	水分	.

草被割下来的时候水分很多。

[ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dæmp] ;

If	you	squeeze	a	blade	in	your	fingers	,	it	will	be	damp	;
如果	你	挤	一个	刀刃	在	你的	手指	,	它	将要	是	潮湿	;

如果你用手指捏一下刀片，刀片会是湿的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dæmpnəs] [ɪz] [kɔːld] [sæp] .

and	that	dampness	is	called	sap	.
和	那	潮湿	是	称为	树液	.

而这种湿气就叫做树液。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][sæp][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [græs] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] .

Now	,	while	the	sap	is	in	it	the	grass	will	not	keep	.
现在	,	尽管	这	树液	是	在	它	这	草	将要	不是	保持	.

现在，只要草里还有树液，草就保存不了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [rɑːt] ,

If	you	were	to	make	it	into	a	stack	,	it	would	soon	rot	,
如果	你	是	到	制作	它	进入	一个	堆	,	它	会	很快	腐烂	,

如果把它堆成一摞，它很快就会腐烂。

[ænd; ənd] [smel] [soʊ]['pjuːtrɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	smell	so	putrid	you	would	not	like	to	go	near	it	.
和	闻	所以	腐烂的	你	会	不是	喜欢	到	去	靠近	它	.

气味极其腐臭，你根本不想靠近。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

But	when	it	is	turned	about	to	the	sun	and	the	wind	,
但	什么时候	它	是	转向	关于	到	这	太阳	和	这	风	,

但当它转向太阳和风时，

[tɪl] [ðə; ði][sæp][ɪz] [draɪd] [ə'weɪ] , [-]

till	the	sap	is	dried	away	,	[	42	]
直到	这	树液	是	干燥	离开	,	[	-	]

直到树液干涸为止[42]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

there	is	no	more	danger	,	and	you	may	stack	it	,	and	keep	it	for	a
那里	是	不	更多的	危险	,	和	你	可能	堆	它	,	和	保持	它	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

已经没有危险了，你可以把它堆放起来，长期保存。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] , [græn'pəpɑː] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [heɪ] .

But	if	I	had	a	field	,	grandpapa	,	I	would	never	make	hay	.
但	如果	我	有	一个	场地	,	爷爷	,	我	会	绝不	制作	干草	.

但是，爷爷，如果我有一块田地，我也永远收不到干草。

[maɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [græs] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	horses	should	go	in	and	eat	the	grass	when	they	wanted	it	;
我的	马匹	应该	去	在	和	吃	这	草	什么时候	他们	通缉	它	;

我的马想吃草的时候就应该进去吃；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I	would	save	myself	the	trouble	of	working	for	them	.
和	我	会	节省	我	这	麻烦	的	在职的	为了	他们	.

这样我就省去了为他们工作的麻烦。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪzi]['fɑːrmər] .

I	am	afraid	,	Arthur	,	you	would	make	a	lazy	farmer	.
我	是	害怕的	,	亚瑟	,	你	会	制作	一个	懒惰的	农民	.

恐怕亚瑟，你会成为一个懒惰的农民。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ?

Do	not	you	know	that	nothing	in	this	world	is	to	be	had	without	trouble	?
做	不是	你	知道	那	没有什么	在	这	世界	是	到	是	有	没有	麻烦	?

难道你不知道，世上没有不经历磨难就能得到的东西吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [peɪnz] ,

and	if	you	are	so	very	sparing	of	your	pains	,
和	如果	你	是	所以	非常	节省	的	你的	疼痛	,

如果你如此吝惜自己的痛苦，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

I	fear	you	will	not	succeed	very	well	.
我	害怕	你	将要	不是	成功	非常	出色地	.

恐怕你不会取得很好的成功。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[waɪ] [nɑːt] , [preɪ] , [sɜːr] ?

Why	not	,	pray	,	sir	?
为什么	不是	,	祈祷	,	先生	?

为什么不呢，先生?

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ? [-]

Did	you	ever	take	notice	of	the	grass	in	the	winter	?	[	43	]
做过	你	曾经	拿	注意	的	这	草	在	这	冬天	?	[	-	]

你有没有在冬天留意过草地? [43]

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blæk] .

Yes	;	I	believe	it	is	then	short	and	black	.
是的	;	我	相信	它	是	然后	短的	和	黑色的	.

是的；我相信它那时是短而黑的。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

爷爷。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	blackness	is	nothing	but	the	earth	among	it	;
这	黑	是	没有什么	但	这	地球	之中	它	;

黑暗之中，其实就是泥土；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

it	is	very	thin	at	that	time	of	the	year	.
它	是	非常	薄的	在	那	时间	的	这	年	.

每年的这个时候它都很稀疏。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [fɔːr; fər] [heɪ] ?

Did	**you**	**ever**	**observe**	**a**	**field**	**just**	**before**	**it**	**was**	**cut**	**for**	**hay**	**?**
做过	你	曾经	观察	一个	场地	只是	前	它	曾是	切	为了	干草	?

你有没有观察过即将被收割成干草的田地?

['ɑːrθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[oʊ] , [jes] .

Oh	**,**	**yes**	**.**
哦	,	是的	.

哦是的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [græn'pəpɑː] , [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;

Do	**you**	**know**	**,**	**grandpapa**	**,**	**we**	**all**	**took**	**a**	**walk**	**in**	**a**	**field**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**;**
做	你	知道	,	爷爷	,	我们	全部	采取	一个	走	在	一个	场地	一个	小的	尽管	前	;

爷爷，您知道吗？不久前我们全家一起去田野里散步了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [legz] ;

and	**the**	**grass**	**was**	**so**	**very**	**long**	**that**	**it**	**came**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**my**	**legs**	**;**
和	这	草	曾是	所以	非常	长的	那	它	来了	向上	到	这	顶部	的	我的	腿	;

草长得非常长，都到我的大腿根部了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keit] [kraɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

and	**little**	**Kate**	**cried**	**,**	**and**	**could**	**not**	**get**	**on**	**at**	**all**	**.**
和	小的	凯特	哭	,	和	可以	不是	得到	在	在	全部	.

小凯特哭了起来，完全上不了车。

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	**.**
爷爷	.

爷爷。

[juː; jʊ] [siː] [ðen] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [græs] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɪntər] ,

You	**see**	**then**	**,**	**that**	**as**	**there**	**is**	**much**	**grass**	**in**	**summer**	**and**	**but**	**little**	**in**	**winter**	**,**
你	看	然后	,	那	作为	那里	是	很多	草	在	夏天	和	但	小的	在	冬天	,

你看，夏天草很多，冬天草很少。

[jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][æt; ət]

your	**horses**	**at**	**one**	**time**	**would**	**have**	**more**	**than**	**they**	**could**	**eat**	**,**	**and**	**at**
你的	马匹	在	一	时间	会	有	更多的	比	他们	可以	吃	,	和	在

[ə'nʌðər] [wʊd] [stɑːrv] .

another	**would**	**starve**	**.**
其他	会	饿死	.

你的马匹有时吃不饱，有时却会挨饿。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] : [-]

Yet	**this**	**would**	**be**	**owing**	**to**	**your**	**own**	**fault**	**:**	**[**	**44**	**]**
然而	这	会	是	欠款	到	你的	自己的	过错	:	[	-	]

但这都是你自己的错：[44]

[fɔːr; fər][gɑːd] ['gɪvz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ; [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ,

for	**God**	**gives**	**enough**	**for**	**the**	**whole**	**year**	**;**	**and**	**all**	**he**	**requires**	**of**	**us**	**is**	**,**
为了	上帝	给予	足够的	为了	这	所有的	年	;	和	全部	他	需要	的	我们	是	,

因为上帝赐予我们一整年的所需；他所要求的只是，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['plenti] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . [-]

that	**we**	**should**	**in**	**the**	**season**	**of**	**plenty**	**lay**	**up**	**for**	**the**	**time**	**of**	**need**	**.**	**[**	**45**	**]**
那	我们	应该	在	这	季节	的	很多	躺	向上	为了	这	时间	的	需要	.	[	-	]

我们应该在丰年积蓄，以备不时之需。[45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [wɔːk] [kən'tɪnjuːd] .
The Walk continued .
这 走 持续 .

步行活动继续进行。

[ðə; ði][nekst] [fiːld] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [raɪ] ,
The next field they came to was sown with rye ,
这 下一个 场地 他们 来了 到 曾是 播种 和 黑麦 ,

他们来到的下一块田地里种的是黑麦。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ]
which Mr . Mansfield said was a species of corn ; and , although much
哪个 先生 . 曼斯菲尔德 说 曾是 一个 物种 的 玉米 ; 和 , 虽然 很多
['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] [wiːt] ,
coarser than wheat ,
较粗糙 比 小麦 ,

曼斯菲尔德先生说，那是一种玉米；而且，虽然比小麦粗糙得多，

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv]
was frequently made into bread , and in many places formed the chief food of
曾是 频繁地 制成 进入 面包 , 和 在 许多 地方 形成 这 首席 食物 的
[ðə; ði] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .

经常被做成面包，在许多地方，它是穷人的主要食物。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [tuː] ,
He desired his grandson to gather an ear or two ,
他 想要的 他的 孙子 到 收集 一个 耳朵 或者 二 ,

他希望他的孙子能摘一两只耳朵。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,
that he might learn to distinguish between that and barley ,
那 他 可能 学习 到 区分 之间 那 和 大麦 ,

让他学会区分大麦和大麦。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [pæs] .
which grew in the field through which they were next to pass .
哪个 生长 在 这 场地 通过 哪个 他们 是 下一个 到 经过 .

他们接下来要经过的田野里就生长着这种植物。

['ɑːrθər] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [raɪ] , [ænd; ənd] [-]
Arthur pulled up a root of rye , and [46]
亚瑟 拉 向上 一个 根 的 黑麦 , 和 [-]

亚瑟拔出一棵黑麦根，[46]

[ðen] [ræn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ,
then ran to overtake his grandfather , who by this time had got over the stile ,
然后 跑 到 超过 他的 祖父 , WHO 经过 这 时间 有 得到 超过 这 风格 ,

然后他跑去追赶他的祖父，这时祖父已经翻过了栅栏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrli] [fiːld] .
and was slowly crossing the barley field .
和 曾是 缓慢地 过境 这 大麦 场地 .

他缓缓地穿过大麦田。

“ [wel] , ['ɑːrθər] , [wʌt] ['dɪfrəns] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]
“ Well , Arthur , what difference do you find in the growth of these two kinds of
“ 出色地 , 亚瑟 , 什么 不同之处 做 你 寻找 在 这 生长 的 这些 二 种类 的
[kɔːrn] ?
corn ?
玉米 ?

“那么，亚瑟，你觉得这两种玉米的生长有什么区别呢？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
” asked Mr . Mansfield .
” 问 先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生问道。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ɪn'diːd] , [græn'pəpɑː] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [raɪ] [grəuz] ['veri] [haɪ] ,
Indeed , grandpapa , I don't see any , except that the rye grows very high ,
的确 , 爷爷 , 我 不 看 任何 , 除了 那 这 黑麦 生长 非常 高的 ,

确实，爷爷，我什么也没看到，除了黑麦长得很高。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ]
as high as the top of your hat , and that the barley only comes to my
作为 高的 作为 这 顶部 的 你的 帽子 , 和 那 这 大麦 仅有的 来 到 我的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

高度只到你的帽子顶，而大麦只到我的手肘。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr . Mansfield .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['dɪfrəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
That is one difference , to be sure .
那 是 一 不同之处 , 到 是 当然 .

这的确是一个区别。

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
Examine them well , and perhaps you may discover some other .
检查 他们 出色地 , 和 也许 你 可能 发现 一些 其他 .

仔细检查它们，或许你会发现其他的。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] .
Oh , yes , I see , sir .
哦 , 是的 , 我 看 , 先生 .

哦，是的，我明白了，先生。

[ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [soʊ] [faɪn] [nɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] . [-]
The spikes of the rye are neither so fine nor so long as in the barley . [47]
这 尖峰 的 这 黑麦 是 两者都不 所以 美好的 也不 所以 长的 作为 在 这 大麦 . [-]

黑麦的穗既不像大麦那样细长。[47]

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

['veri] [tru:] [ə'gen] .

Very	**true**	**again**	**.**
非常	真的	再次	.

确实如此。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [mis'teik] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

So	**you**	**see**	**you**	**need**	**never**	**mistake**	**between**	**them**	**.**
所以	你	看	你	需要	绝不	错误	之间	他们	.

所以你看，你永远不需要把它们搞混。

[ðə; ði] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ,

The	**straw**	**of**	**the**	**rye**	**is**	**the**	**longest**	**,**
这	稻草	的	这	黑麦	是	这	最长	,

黑麦的秸秆最长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪrd] ([ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [spaɪks]) [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['kɔrsɚ] .

but	**the**	**beard**	**(**	**you**	**should**	**not**	**call**	**it**	**the**	**spikes**	**)**	**is**	**shorter**	**and**	**coarser**	**.**
但	这	胡须	(	你	应该	不是	称呼	它	这	尖峰	)	是	较短	和	较粗糙	.

但是胡须（你不应该称它为刺）更短更粗糙。

['ɑ:rθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rli] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪlki] [lʊk] ,

I	**think**	**the**	**long**	**beard**	**of**	**the**	**barley**	**gives**	**it**	**rather**	**a**	**silky**	**look**	**,**
我	思考	这	长的	胡须	的	这	大麦	给予	它	相当	一个	丝滑	看	,

我觉得大麦长长的须状物让它看起来颇具丝滑质感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [weɪvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	**it**	**waves**	**about**	**with**	**the**	**wind**	**.**
作为	它	波浪	关于	和	这	风	.

它随风摇曳。

[preɪ] , [græn'pəpɑ:] , [ɪz] ['bɑ:rli] [soʊn] [tu:; tə] [meɪk] [bred] [tu:] ?

Pray	**,**	**grandpapa**	**,**	**is**	**barley**	**sown**	**to**	**make**	**bread**	**too**	**?**
祈祷	,	爷爷	,	是	大麦	播种	到	制作	面包	也	?

爷爷，请问大麦也是用来做面包的吗?

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;

Sometimes	**it**	**is**	**used**	**for**	**that**	**purpose**	**;**
有时	它	是	用过的	为了	那	目的	;

有时它被用于此目的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [groʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [bɪr] .

but	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**what**	**we**	**grow**	**in**	**England**	**is**	**for**	**making**	**beer**	**.**
但	这	最	部分	的	什么	我们	生长	在	英格兰	是	为了	制作	啤酒	.

但是，英国种植的大部分作物都是用来酿造啤酒的。

['ɑ:rθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[bɪr] !
Beer !
啤酒 !

啤酒!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['bɑːrli] [kæn; kən] [meɪk] [bɪr] ?
Is it possible that barley can make beer ?
是 它 可能的 那 大麦 能 制作 啤酒 ?

大麦可以用来酿造啤酒吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ?
Do you know , sir , how it is done ?
做 你 知道 , 先生 , 如何 它 是 完毕 ?

先生，您知道该怎么做吗?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr . Mansfield .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]
Yes ; and you shall [48]
是的 ; 和 你 将 [-]

是的；你应当[48]

[hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
hear , if you wish to know .
听到 , 如果 你 希望 到 知道 .

想知道的话，就听我说。

[ɔːl] [greɪn] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ;
All grain is the seed of the plant ;
全部 粮食 是 这 种子 的 这 植物 ;

所有的谷物都是植物的种子;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [juːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
and before it can be put to any use it must be taken out of
和 前 它 能 是 放 到 任何 使用 它 必须 是 已采取 出去 的
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

在使用前必须先将其从耳朵中取出。

[naʊ] , [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θræʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [fleɪl] .
Now , to do that , it is thrashed with an instrument called a flail .
现在 , 到 做 那 , 它 是 痛击 和 一个 乐器 称为 一个 连枷 .

现在，为了做到这一点，人们用一种叫做连枷的工具来鞭打它。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
I suppose you have seen one , have you not ?
我 认为 你 有 已见 一 , 有 你 不是 ?

我想你肯定见过吧?

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['pæsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrn] , [wer] [ə; eɪ][mæn]

I	remember	once	passing	at	some	distance	from	a	barn	,	where	a	man
我	记住	一次	通过	在	一些	距离	从	一个	谷仓	,	在哪里	一个	男人

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	swinging	something	about	,
曾是	摇摆	某物	关于	,

我记得有一次从离谷仓不远的地方经过，看到一个男人在谷仓里挥舞着什么东西。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bent] [stɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	looked	like	a	bent	stick	;	and	he	beat	the	ground	with	it	,
那	看起来	喜欢	一个	弯曲	戳	;	和	他	打	这	地面	和	它	,

那东西看起来像一根弯曲的棍子；他用它敲打地面。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] .

and	somebody	said	he	was	thrashing	.
和	某人	说	他	曾是	猛烈抽打	.

有人说他当时正在挣扎。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

That	he	certainly	was	.
那	他	当然	曾是	.

他确实如此。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The	corn	was	spread	upon	the	barn	-	floor	,	and	he	was	beating	out	the
这	玉米	曾是	传播	之上	这	谷仓	-	地面	,	和	他	曾是	殴打	出去	这

[greɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪl] .

grain	with	a	flail	.
粮食	和	一个	连枷	.

玉米铺在谷仓的地板上，他正用连枷敲打谷粒。

[ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] , [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [skɪn] .

The	next	business	is	to	separate	it	from	the	chaff	,	or	outside	skin	.
这	下一个	商业	是	到	分离	它	从	这	糠	, 或者		外部	皮肤	.

下一步是将其与糠秕或外皮分离。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [-]

This	is	sometimes	[	49	]
这	是	有时	[	-	]

这有时是[49]

[dʌn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['veri] ['kwɪkli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

done	by	turning	a	machine	very	quickly	so	as	to	cause	a	wind	,
完毕	经过	转弯	一个	机器	非常	迅速地	所以	作为	到	原因	一个	风	,

通过快速转动机器产生风来实现的。

[wɪtʃ] [bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

which	blows	away	the	chaff	,	for	it	is	as	light	as	a	feather	.
哪个	打击	离开	这	糠	,	为了	它	是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

它能吹走糠秕，因为它轻如鸿毛。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɪz] ,

A	more	simple	method	is	,
一个	更多的	简单的	方法	是	,

更简单的方法是：

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][kɔːrn] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈgenst]

to	throw	the	corn	across	from	one	side	of	the	barn	to	the	other	,	against
到	扔	这	玉米	穿过	从	一	边	的	这	谷仓	到	这	其他	,	反对

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

逆风将玉米从谷仓的一侧扔到另一侧。

[ðə; ði] [tʃæf] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [laɪt] , [ɪz] [suːn] [bloʊn] [bæk] , [waɪlst] [ðə; ði][kɔːrn] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

The	chaff	,	being	so	light	,	is	soon	blown	back	,	whilst	the	corn	goes	on	a	little
这	糠	,	存在	所以	光	,	是	很快	吹	后退	,	而	这	玉米	去	在	一个	小的

[ˈfɜːrðər] ,

further	,
更远	,

由于谷壳很轻，很快就会被风吹走，而玉米则会继续向前飘散一段距离。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [ɪtˈself] .

and	falls	in	a	heap	by	itself	.
和	瀑布	在	一个	堆	经过	本身	.

然后独自倒下，堆积成一堆。

[ˈɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[bʌt; bət] , [dɪr] [græn'pəpɑː] , [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [bɪr] ?

But	,	dear	grandpapa	,	what	has	this	to	do	with	making	beer	?
但	,	亲爱的	爷爷	,	什么	有	这	到	做	和	制作	啤酒	?

但是，亲爱的爷爷，这和酿造啤酒有什么关系呢?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

All	in	good	time	,	my	dear	boy	.
全部	在	好的	时间	,	我的	亲爱的	男生	.

一切都会水到渠成，我的孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	must	get	at	the	barley	before	you	can	use	it	,	must	you	not	?
你	必须	得到	在	这	大麦	前	你	能	使用	它	,	必须	你	不是	?

必须先得到大麦才能使用它，对吧?

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɪnəʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [rɪ'leɪts] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [wiːt] ([fɔːr; fər]

The	method	of	winnowing	I	have	described	,	relates	principally	to	wheat	(	for
这	方法	的	扬场	我	有	描述	,	相关	主要	到	小麦	(	为了

['bɑːrli] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [tʃæf]) ;

barley	is	without	chaff	)	;
大麦	是	没有	糠	)	;

我所描述的扬谷方法主要适用于小麦（因为大麦没有谷壳）;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrli] [mʌst; məst][biː; bi] [θræʃt] , [ænd; ənd] [-]

but	the	barley	must	be	thrashed	,	and	[	50	]
但	这	大麦	必须	是	痛击	,	和	[	-	]

但大麦必须脱粒，并且[50]

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstərn]
separated **from** **the** **ear** **;** **after** **which** **it** **is** **put** **for** **some** **days** **into** **a** **cistern**
分开 从 这 耳朵 ; 后 哪个 它 是 放 为了 一些 天 进入 一个 水箱
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

将耳朵与耳垂分离；然后将其放入水箱中浸泡几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [hiːps] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] ,
It **is** **then** **taken** **out** **and** **laid** **in** **heaps** **;** **when** **it** **ferments** **,**
它 是 然后 已采取 出去 和 铺设 在 堆积如山 ; 什么时候 它 发酵 ,

然后将其取出并堆成一堆；待其发酵后，

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **is** **ready** **to** **shoot** **out** **in** **the** **same** **manner** **as** **if** **sown** **in** **the** **ground** **.**
和 是 准备好 到 射击 出去 在 这 相同的 方式 作为 如果 播种 在 这 地面 .

就像播种在地里一样，随时准备发芽生长。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['θɪnli] ['oʊvər][ə; eɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] ;
Afterwards **it** **is** **spread** **thinly** **over** **a** **floor** **,** **and** **frequently** **turned** **;**
然后 它 是 传播 薄薄的 超过 一个 地面 , 和 频繁地 转向 ;

之后将其薄薄地铺在地板上，并经常翻动；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːrtli] [draɪ][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪln] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌv(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **when** **partly** **dry** **is** **carried** **to** **a** **kiln** **,** **a** **kind** **of** **oven** **,** **where** **it** **is**
和 什么时候 部分 干燥 是 携带 到 一个 窑 , 一个 种类 的 烤箱 , 在哪里 它 是
[draɪd] .
dried **.**
干燥 .

半干后，将其送入窑炉（一种烤箱）中烘干。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [mɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz]
Having **passed** **through** **all** **this** **process** **it** **is** **called** **malt** **,** **and** **the** **man** **whose**
拥有 通过了 通过 全部 这 过程 它 是 称为 麦芽 , 和 这 男人 谁
['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
business **it** **is** **,**
商业 它 是 ,

经过所有这些工序后，它就被称为麦芽，而从事麦芽生意的人，

[ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['mɔːltstər] .
is **termed** **a** **maltster** **.**
是 称为 一个 麦芽商 .

被称为麦芽商。

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [θɔːt] [b'ruːəz] [meɪd] [bɪr] ?
I **thought** **brewers** **made** **beer** **?**
我 想法 酿酒商 制成 啤酒 ?

我以为酿酒师是酿造啤酒的?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr **.** **Mansfield** **.**
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You **were** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[b'ruːəz] [bai] [mɔːlt] .
Brewers buy malt .
酿酒人队 买 麦芽 .

酿酒商购买麦芽。

[ðeɪ] [greɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] [hɑːt]['wɔːtər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪts] [streŋθ]
They grind it , and then pour hot water upon it , to get out its strength
他们 研磨 它 , 和 然后 倒 热的 水 之上 它 , 到 得到 出去 它是 力量
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

他们把它磨碎，然后浇上热水，以提取它的能量和营养成分。

[ðə; ði] [-]
The [51]
这 [-]

[51]

['lɪkər] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] - ['wɜːrt] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
liquor thus obtained , which is sweet - wort , becomes the most valuable part of the
酒 因此 获得 , 哪个 是 甜的 - 麦芽汁 , 变成 这 最多 有价值的 部分 的 这
[kə'mɑːdəti] ;
commodity ;
商品 ;

由此获得的酒液，即甜麦芽汁，成为该商品中最有价值的部分；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːlt][hæz; həz][lɔːst][ɪts]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [greɪnz] ,
for the malt has lost its virtue , and is called grains ,
为了 这 麦芽 有 丢失的它是 美德 , 和 是 称为 谷物 ,

因为麦芽已经失去了它的功效，被称为谷物。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [pɪgz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and is only used to feed pigs and cattle .
和 是 仅有的 用过的 到 喂养 猪 和 牛 .

仅用于喂养猪和牛。

[ðə; ði]['wɜːrt][ɪz] ['æftərwərdz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːps] ,
The wort is afterwards boiled with hops ,
这 麦芽汁 是 然后 煮沸 和 酒花 ,

之后将麦芽汁与啤酒花一起煮沸，

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bitərɪʃ] [teɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [swiːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
which give it a bitterish taste instead of a sickly sweet , and keep it
哪个 给 它 一个 苦涩 品尝 反而 的 一个 病弱的 甜的 , 和 保持 它
['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] .
wholesome and good .
健康 和 好的 .

这样就赋予了它一种苦味，而不是甜腻的味道，使它保持健康美味。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪr] ;
Then it takes the name of beer ;
然后 它 需要 这 姓名 的 啤酒 ;

然后它就被称为啤酒；

[ænd; ənd]['æftər] [fər'mentɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [kæsk] [ænd; ənd] [kept]
and after fermenting for a little while may be put into casks and kept
和 后 发酵 为了 一个 小的 尽管 可能 是 放 进入 酒桶 和 保留
[fɔːr; fər][juːz] .
for use .
为了 使用 .

发酵一段时间后，可以装入木桶中保存备用。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrθər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['bruːɪŋ] ?

And	now	,	Arthur	,	do	you	think	that	you	understand	brewing	?
和	现在	,	亚瑟	,	做	你	思考	那	你	理解	酿造	?

那么，亚瑟，你觉得自己了解酿造啤酒了吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [mɔːlt][ɪz] ['bɑːrli] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wei] ?

Shall	you	recollect	that	malt	is	barley	prepared	in	a	particular	way	?
将	你	追忆	那	麦芽	是	大麦	准备	在	一个	特别的	方式	?

你还记得麦芽是用特定方法制成的大麦吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪr] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [wɔːrm] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][mɔːlt] ,

and	that	beer	is	made	by	pouring	warm	water	on	the	malt	,
和	那	啤酒	是	制成	经过	浇注	温暖的	水	在	这	麦芽	,

这种啤酒是用温水浇在麦芽上酿造的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːps] ?

and	afterwards	boiling	it	with	hops	?
和	然后	沸腾	它	和	酒花	?

之后再用啤酒花煮?

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [græn'pəpɑː] . [-]

I	think	I	shall	,	grandpapa	.	[	52	]
我	思考	我	将	,	爷爷	.	[	-	]

我想我会的，爷爷。[52]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['poʊni] .

The	Pony	.
这	小马	.

小马。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mænsfiːld][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] ,

As	Mr	.	Mansfield	and	Arthur	were	returning	from	their	walk	,
作为	先生	.	曼斯菲尔德	和	亚瑟	是	返回	从	他们的	走	,

曼斯菲尔德先生和亚瑟散步回来的时候，

[ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,

in	a	lane	at	a	little	distance	from	the	house	they	were	met	by	Charles	,
在	一个	车道	在	一个	小的	距离	从	这	房子	他们	是	遇见	经过	查尔斯	,

在离房子不远处的一条小巷里，他们遇到了查尔斯。

[huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['poʊni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]

who	had	mounted	a	pony	belonging	to	his	grandfather	:	it	had	taken
WHO	有	安装	一个	小马	属于	到	他的	祖父	:	它	有	已采取

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

他骑上了他祖父的一匹小马：小马受到了惊吓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	was	running	away	at	full	speed	.
和	曾是	跑步	离开	在	满的	速度	.

然后他全速逃跑了。

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

Mr	**.**	**Mansfield**	**stopped**	**it**	**by**	**catching**	**hold**	**of**	**the**	**bridle**	**;**
先生	.	曼斯菲尔德	停止	它	经过	捕捉	抓住	的	这	辔	;

曼斯菲尔德先生抓住缰绳，制止了它；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**no**	**mischief**	**had**	**happened**	**,**
和	作为	很快	作为	他	曾是	使满意	那	不	恶作剧	有	发生	,

他一确认没有发生任何不测事件，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] , [hi:; hi] [in'kwaiəd]

and	**Charles**	**was**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**,**	**he**	**inquired**
和	查尔斯	曾是	足够	恢复	到	是	有能力的	到	讲话	,	他	询问

[wʌt] [hæd; həd] [-]

what	**had**	**[**	**53**	**]**
什么	有	[	-	]

查尔斯已经恢复到可以说话的程度，他询问发生了什么事[53]

[led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɔ:rsmənʃɪp] .

led	**him**	**to**	**try**	**his**	**skill**	**in**	**horsemanship**	**.**
引领	他	到	尝试	他的	技能	在	马术	.

这促使他尝试发挥自己的骑术。

[peɪdʒ] - .

Page	**52**	**.**
页	-	.

第52页。

[tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['poʊni] .

Charles	**on**	**the**	**Poney**	**.**
查尔斯	在	这	小马	.

查尔斯骑着小马。

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . ['dɑ:rtən] - . ['ɔkt] . [faɪv] , - .

Published	**by**	**W**	**.**	**Darton**	**Junr**	**.**	**Oct**	**.**	**5**	**,**	**1815**	**.**
已发布	经过	W	.	达顿	-	.	十月	.	5	,	-	.

由 W. Darton Junr 出版。 1815 年 10 月 5 日。

“ [waɪ] , [græn'pəpɑ:] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , “ ['rɑ:bərt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni]

“	**Why**	**,**	**grandpapa**	**,**	**”**	**replied**	**Charles**	**,**	**“**	**Robert**	**had**	**just**	**come**	**home**	**with**	**the**	**pony**
“	为什么	,	爷爷	,	”	回复	查尔斯	,	“	罗伯特	有	只是	来	家	和	这	小马

,

,

,

“为什么，爷爷，”查尔斯回答说，“罗伯特刚把小马驹带回家。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] ; [soʊ][aɪ][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

and	**left**	**him**	**at**	**the**	**gate**	**;**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**ride**	**;**	**so**	**I**	**got**	**upon**	**him**
和	左边	他	在	这	门	;	和	我	通缉	到	骑	;	所以	我	得到	之上	他

,

,

,

我把他留在门口；我想骑马；于是我骑上了他，

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	**he**	**ran**	**away**	**with**	**me**	**.**
和	他	跑	离开	和	我	.

他带着我私奔了。

" ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

"	Mr	.	Mansfield	.
"	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [juːst][tuː; tə][raɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,

As	you	have	never	been	used	to	ride	,	my	dear	Charles	,
作为	你	有	绝不	到过	用过的	到	骑	,	我的	亲爱的	查尔斯	,

亲爱的查尔斯，你以前从未骑过马。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][get][ə'pɑːn][streɪndʒ] ['hɔːrsɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

you	had	better	not	get	upon	strange	horses	when	you	are	alone	.
你	有	更好的	不是	得到	之上	奇怪的	马匹	什么时候	你	是	独自的	.

你最好不要独自一人时骑陌生的马。

[aɪ] ['wʌndər] [tuː] [ðæt] ['plʌvərˌploʊvər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

I	wonder	too	that	Plover	should	run	away	;	he	is	in	general	very	gentle	.
我	想知道	也	那	鸻	应该	跑步	离开	;	他	是	在	一般的	非常	温和的	.

我也很纳闷，为什么普洛弗会逃跑；他平时性格很温顺。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,

At	first	he	would	keep	his	head	over	the	gate	,
在	第一的	他	会	保持	他的	头	超过	这	门	,

起初他会把头伸出大门外，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

and	I	could	not	get	him	to	move	.
和	我	可以	不是	得到	他	到	移动	.

我怎么也劝不动他。

[soʊ][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] ,

So	I	hit	him	with	a	stick	I	had	in	my	hand	,
所以	我	打	他	和	一个	戳	我	有	在	我的	手	,

于是我用手里的棍子打了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['gæləp] .

and	that	set	him	off	in	a	gallop	.
和	那	放	他	离开	在	一个	驰骋	.

于是他拔腿就跑。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ɔːl][wʌz; wəz] [-]

all	was	[	54	]
全部	曾是	[	-	]

一切都是[54]

['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] ; [fɔːr; fər]['plʌvər,'ploʊvər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd]

owing	to	your	want	of	skill	;	for	Plover	is	a	very	quiet	creature	,	and
欠款	到	你的	想	的	技能	;	为了	鸻	是	一个	非常	安静的	生物	,	和

['iːzəli] ['mænɪdʒd] ;

easily	managed	;
容易地	管理	;

由于你缺乏技巧；因为鸻是一种非常安静的动物，很容易驯服；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ɪl] ['juːsɪdʒ] ; ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

but	he	will	not	bear	ill	usage	;	therefore	,	if	you	beat	him	much	,
但	他	将要	不是	熊	患病的	用法	;	所以	,	如果	你	打	他	很多	,

但他不能忍受虐待；因此，如果你狠狠地打他，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] .

I	am	not	surprised	at	the	accident	.
我	是	不是	惊讶	在	这	事故	.

我对这起事故并不感到意外。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [græn'pəpɑː] , [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [hɔːrs]

I	am	sure	,	grandpapa	,	Charles	did	not	mean	to	be	cruel	,	and	use	the	horse
我	是	当然	,	爷爷	,	查尔斯	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	,	和	使用	这	马

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

爷爷，我确信查尔斯并非有意残忍对待马匹。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	is	so	good	a	boy	that	I	do	not	suspect	him	of	it	;
他	是	所以	好的	一个	男生	那	我	做	不是	怀疑	他	的	它	;

他是个非常善良的孩子，所以我根本不会怀疑他。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	I	only	meant	to	give	him	a	caution	against	another	time	.
和	我	仅有的	意思是	到	给	他	一个	警告	反对	其他	时间	.

我只是想提醒他下次不要再犯。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑːntən] ['kruːəlti] .

No	,	my	dear	children	,	I	hope	you	will	never	take	pleasure	in	wanton	cruelty	.
不	,	我的	亲爱的	孩子们	,	我	希望	你	将要	绝不	拿	乐趣	在	放肆	残酷	.

不，我亲爱的孩子们，我希望你们永远不会以肆意残暴为乐。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['præktɪst] [ɑːn] [pʊr]

My	heart	has	often	ached	at	the	barbarities	I	have	seen	practised	on	poor
我的	心	有	经常	疼痛	在	这	野蛮行为	我	有	已见	已实践	在	贫穷的

[dʌm] ['kriːtʃərz] .

dumb	creatures	.
哑的	生物	.

我常常因目睹对可怜的、愚钝的生灵施加的野蛮行径而感到心痛。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['bi:tɪŋ] [-]

Once	when	I	was	walking	with	papa	,	we	saw	a	man	beating	[	55	]
一次	什么时候	我	曾是	步行	和	爸爸	,	我们	锯	一个	男人	殴打	[	-	]

有一次我和爸爸一起散步时，我们看到一个男人在打[55]

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

a	horse	about	the	head	with	the	butt	end	of	his	whip	,
一个	马	关于	这	头	和	这	屁股	结尾	的	他的	鞭	,

用鞭子的末端抽打马的头部，

[ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	my	papa	advised	him	not	to	do	so	;	but	he	said	it	was	his
和	我的	爸爸	建议	他	不是	到	做	所以	;	但	他	说	它	曾是	他的

[oʊn] [hɔ:rs] ,

own	horse	,
自己的	马	,

我爸爸劝他不要这样做；但他却说那是他自己的马。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

and	he	had	a	right	to	do	as	he	liked	.
和	他	有	一个	正确的	到	做	作为	他	喜欢	.

他有权做他想做的事。

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] .

Nothing	can	give	a	man	a	right	to	be	cruel	.
没有什么	能	给	一个	男人	一个	正确的	到	是	残忍的	.

没有任何事物能赋予一个人残忍的权利。

[wi:; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [meɪk] [wʌt] [ju:z][wi:; wi] [pli:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:sts] ,

We	may	,	it	is	true	,	make	what	use	we	please	of	our	beasts	,
我们	可能	,	它	是	真的	,	制作	什么	使用	我们	请	的	我们的	野兽	,

的确，我们可以随意处置我们的牲畜，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [tri:t] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

as	long	as	we	treat	them	well	,	for	they	were	made	for	our
作为	长的	作为	我们	对待	他们	出色地	,	为了	他们	是	制成	为了	我们的

[kən'vi:niəns] ;

convenience	;
方便	;

只要我们善待它们，因为它们是为了我们的便利而制造的；

[bʌt; bət][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi]

but	God	Almighty	has	given	to	them	life	and	feeling	the	same	as	he
但	上帝	全能者	有	给定	到	他们	生活	和	感觉	这	相同的	作为	他

[hæz; həz][tu:; tə][ju: 'es] ;

has	to	us	;
有	到	我们	;

但全能的上帝赋予了他们生命和情感，就像赋予我们生命和情感一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen'evər] [wi:; wi][ju:z][ðem; ðəm] [ɪl] .

and	we	make	him	angry	with	us	whenever	we	use	them	ill	.
和	我们	制作	他	生气的	和	我们	每当	我们	使用	他们	患病的	.

我们每滥用它们一次，就会惹他生气。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [græn'pəpɑː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðiːz] , ”

“	I	often	think	,	grandpapa	,	that	it	is	very	strange	such	large	creatures	as	these	,	”
”	我	经常	思考	,	爷爷	,	那	它	是	非常	奇怪的	这样的	大的	生物	作为	这些	,	”

[sed] ['ɑːrθər] ,

said	Arthur	,
说	亚瑟	,

“爷爷，我常常觉得像这样体型庞大的生物非常奇怪，”亚瑟说。

['pætɪŋ] ['plʌvər,'ploʊvər] , [huː] [naʊ] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd] [-]

patting	Plover	,	who	now	walked	quietly	by	the	side	[	56	]
轻拍	鸻	,	WHO	现在	步行	悄悄	经过	这	边	[	-	]

拍了拍 Plover，它现在安静地走在一旁[56]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]

of	his	master	,	“	should	suffer	us	to	get	upon	their	backs	,	and	manage
的	他的	掌握	,	“	应该	遭受	我们	到	得到	之上	他们的	背部	,	和	管理

[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

them	as	we	please	.
他们	作为	我们	请	.

他的主人说：“应该允许我们骑在它们背上，并按照我们的意愿管理它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][draɪv] [ˌjuː 'es]

They	are	much	stronger	than	we	are	;	and	I	wonder	they	do	not	drive	us
他们	是	很多	更强	比	我们	是	;	和	我	想知道	他们	做	不是	驾驶	我们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们比我们强大得多；我真不明白他们为什么不把我们赶走。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][duː] ['evri] [θɪŋ]

and	not	carry	us	,	and	refuse	to	draw	our	coaches	and	do	every	thing
和	不是	携带	我们	,	和	拒绝	到	画	我们的	教练	和	做	每一个	事物

[wiː; wi] [laɪk] .

we	like	.
我们	喜欢	.

不载我们，拒绝拉我们的车，拒绝做我们想做的一切。

” ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

”	Mr	.	Mansfield	.
”	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['ɑːrθər] ,

It	would	be	astonishing	,	Arthur	,
它	会	是	惊人	,	亚瑟	,

那将令人震惊，亚瑟。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl]

if	we	did	not	consider	that	our	reason	gives	us	a	great	advantage	over	all
如果	我们	做过	不是	考虑	那	我们的	原因	给予	我们	一个	伟大的	优势	超过	全部

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

如果我们不考虑到我们的理性使我们比所有野兽都拥有巨大的优势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [sʌm; səm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

Some	of	them	,	it	is	true	,	are	much	larger	,	some	much	stronger	,
一些	的	他们	,	它	是	真的	,	是	很多	更大的	,	一些	很多	更强	,

的确，其中一些体型更大，一些力量更强。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['swɪftər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ; [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	others	much	swifter	than	we	;	but	by	means	of	our	understanding
和	其他的	很多	更迅捷	比	我们	;	但	经过	方法	的	我们的	理解

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

we	can	conquer	the	strongest	,
我们	能	征服	这	最强	,

还有一些比我们敏捷得多的；但是凭借我们的智慧，我们可以战胜最强大的敌人。

[ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	tame	the	fiercest	of	them	.
和	驯服	这	最凶猛	的	他们	.

驯服其中最凶猛的野兽。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪm] [ðem; ðəm] , [preɪ] , [sɜːr] ? [-]

How	can	we	tame	them	,	pray	,	sir	?	[	57	]
如何	能	我们	驯服	他们	,	祈祷	,	先生	?	[	-	]

请问，先生，我们该如何驯服它们呢？[57]

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] .

By	methods	which	they	cannot	resist	.
经过	方法	哪个	他们	不能	抵抗	.

用他们无法抗拒的方式。

['plʌvərˌploʊvər][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Plover	is	stronger	than	you	,
鸻	是	更强	比	你	,

鸻比你强壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

but	a	boy	of	your	size	who	understands	riding	would	be	able	to	manage
但	一个	男生	的	你的	尺寸	WHO	明白	骑术	会	是	有能力的	到	管理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，像你这样体型的男孩，如果懂得骑马，就能驾驭他。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɔːr][ɑːn] [ðæt] ,

He	would	pull	the	bridle	on	this	side	,	or	on	that	,
他	会	拉	这	辔	在	这	边	,	或者	在	那	,

他会拉这边的缰绳，或者拉那边的缰绳。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ,

according	as	he	wished	him	to	turn	;	and	as	he	pulled	,
根据	作为	他	希望	他	到	转动	;	和	作为	他	拉	,

他随心所欲地转动他；当他拉动时，

[ðə; ði][bɪt] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

the	bit	would	hurt	the	horse's	mouth	just	enough	to	make	him	willing	to	go
这	少量	会	伤害	这	马匹	嘴	只是	足够的	到	制作	他	愿意的	到	去

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] :

where	he	was	wanted	:
在哪里	他	曾是	通缉	:

嚼子会给马的嘴带来恰到好处的疼痛，使它愿意去往主人想让它去的地方：

['ðerfɔ:r] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪʤ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

therefore	,	by	our	knowing	how	to	manage	a	bit	and	a	bridle	,
所以	,	经过	我们的	会心	如何	到	管理	一个	少量	和	一个	辔	,

因此，通过我们懂得如何驾驭马嚼子和缰绳，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæʧ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

we	are	more	than	a	match	for	a	horse	in	spite	of	his	great	strength	.
我们	是	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	马	在	尽管如此	的	他的	伟大的	力量	.

尽管马力大无穷，但我们完全可以与之匹敌。

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] , [græn'pəpɑ:] .

I	understand	you	now	,	grandpapa	.
我	理解	你	现在	,	爷爷	.

我现在明白了，爷爷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

And	I	have	something	to	tell	you	.
和	我	有	某物	到	告诉	你	.

我还有话要对你说。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][dɔ:g] [keɪm] [-]

As	we	were	taking	a	walk	a	little	while	ago	,	a	dog	came	[	58	]
作为	我们	是	采取	一个	走	一个	小的	尽管	前	,	一个	狗	来了	[	-	]

不久前我们散步的时候，一只狗走了过来[58]

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][baɪt][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət]

barking	and	snapping	,	and	I	thought	he	was	going	to	bite	me	;	but
叫声	和	啪啪	,	和	我	想法	他	曾是	去	到	咬	我	;	但

[maɪ] ['mæmə] [kɔ:ld] [aʊt] ,

my	mamma	called	out	,
我的	妈妈	称为	出去	,

它又叫又咬，我以为它要咬我；但我妈妈喊了一声，

“ [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɑ:rθər] ; [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,

“	Don't	be	frightened	,	Arthur	;	pick	up	a	stone	to	throw	at	the	dog	,
“	不	是	害怕	,	亚瑟	;	挑选	向上	一个	石头	到	扔	在	这	狗	,

“别害怕，亚瑟；捡起一块石头扔向那条狗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	it	will	send	him	away	.
和	它	将要	发送	他	离开	.

这会把他赶走。

” [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [slʌŋk] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .

”	So	I	did	,	and	to	be	sure	he	slunk	off	at	once	.
”	所以	我	做过	,	和	到	是	当然	他	斯伦克	离开	在	一次	.

于是我照做了，果然他立刻溜走了。

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][dɔ:g] ,

Now	was	not	it	my	reason	that	made	me	conquer	the	dog	,
现在	曾是	不是	它	我的	原因	那	制成	我	征服	这	狗	,

难道我征服那条狗的理由不是我吗?

[ðoʊ] [ðə; ði][dɔ:g][kʊd; kəd][baɪt]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][maɪ'self] ?

though	the	dog	could	bite	harder	than	myself	?
尽管	这	狗	可以	咬	更难	比	我	?

虽然那条狗的咬合力比我还强?

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .
Mr . **Mansfield** .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[ɪg'zæktli][soʊ] .
Exactly **so** .
确切地 所以 .

正是如此。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
You **see** **,** **then** **,** **that** **although** **our** **bodies** **are** **naturally** **weak** **and** **helpless** **,**
你 看 , 然后 , 那 虽然 我们的 身体 是 自然 虚弱的 和 无助 ,

你看，虽然我们的身体天生虚弱无助，

[jet] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
yet **by** **our** **reason** **we** **are** **furnished** **with** **the** **means** **of** **strength** **and**
然而 经过 我们的 原因 我们 是 提供 和 这 方法 的 力量 和
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

然而，凭借我们的理性，我们拥有了力量和防御的手段。

[soʊ][gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
So **God** **has** **ordained** **;** **and** **therefore** **,**
所以 上帝 有 受戒 ; 和 所以 ,

所以上帝已经命定；因此，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] , [jet] ,
though **he** **will** **not** **suffer** **us** **to** **be** **cruel** **to** **any** **of** **his** **creatures** **,** **yet** **,**
尽管 他 将要 不是 遭受 我们 到 是 残忍的 到 任何 的 他的 生物 , 然而 ,
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [-]
as **our** **[** **59** **]**
作为 我们的 [-]

虽然他不会允许我们虐待他的任何造物，但是，作为我们的[59]

['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] , [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Bible **tells** **us** **,** **he** **said** **at** **the** **beginning** **of** **the** **world** **,**
圣经 讲述 我们 , 他 说 在 这 开始 的 这 世界 ,

圣经告诉我们，他在创世之初说：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['ænɪmlz] .
that **the** **fear** **and** **dread** **of** **man** **should** **be** **for** **ever** **upon** **all** **animals** **.**
那 这 害怕 和 恐惧 的 男人 应该 是 为了 曾经 之上 全部 动物 .

让所有动物永远对人类感到恐惧和畏惧。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mænsfi:ld] ['fɪnɪʃt] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑ:rd] ,
As **Mr** **.** **Mansfield** **finished** **these** **words** **,** **they** **reached** **the** **stable** **yard** **,**
作为 先生 . 曼斯菲尔德 完成的 这些 字 , 他们 达到 这 稳定的 院子 ,

曼斯菲尔德先生说完这些话时，他们已经到达了马厩院子。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] [ðə; ði]['poʊni] .
and **Ralph** **came** **forward** **to** **unharness** **the** **pony** **.**
和 拉尔夫 来了 向前 到 解开 这 小马 .

拉尔夫走上前去解开小马的缰绳。

“ ['plʌvər,'ploʊvər][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɑ:d] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Plover** **must** **be** **shod** **to** **-** **morrow** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 鸻 必须 是 鞋子 到 - 明天 , 先生 , ” 说 他 ,

“先生，明天必须给普洛弗钉蹄铁，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪndər] [fiːt] .

as	he	looked	at	one	of	his	hinder	feet	.
作为	他	看起来	在	一	的	他的	阻碍	脚	.

他低头看了看自己的一只后脚。

“ [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] , [græn'pəpɑː] , ” [æskt] [tʃɑːrlz] , “ [tuː; tə] [draɪv] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ? ?

“	Is	not	it	cruel	,	grandpapa	,	”	asked	Charles	,	“	to	drive	nails	into	the	horse's	feet	?	?
”	是	不是	它	残忍的	,	爷爷	,	”	问	查尔斯	,	“	到	驾驶	指甲	进入	这	马匹	脚	?	?

“爷爷,”查尔斯问道，“把钉子钉进马蹄里是不是太残忍了？”

” ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

”	Mr	.	Mansfield	.
”	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

No	,	my	dear	,	it	is	not	.
不	,	我的	亲爱的	,	它	是	不是	.

不，亲爱的，不是这样的。

[ðə; ði][neɪlz]['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [huːf] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['eni] ['fiːlɪŋ] ;

The	nails	only	go	into	the	hoofs	,	which	are	very	hard	,	and	have	not	any	feeling	;
这	指甲	仅有的	去	进入	这	蹄子	,	哪个	是	非常	难的	,	和	有	不是	任何	感觉	;

钉子只能钉入蹄子，而蹄子非常坚硬，没有任何感觉；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['aɪərn] [ʃuːz] , [ðə; ði] [huːf] , [hɑːrd][æz; əz] [-]

but	if	we	did	not	put	on	these	iron	shoes	,	the	hoofs	,	hard	as	[	60	]
但	如果	我们	做过	不是	放	在	这些	铁	鞋	,	这	蹄子	,	难的	作为	[	60	]

但如果我们不穿上这些铁蹄，蹄子就会像[60]一样坚硬

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðeɪ] ['trævə(ə)l]['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] ['grævld] [graʊnd] .

they	are	,	would	soon	be	battered	to	pieces	when	they	travel	over	rough	and	gravelled	ground	.
他们	是	,	会	很快	是	伤痕累累	到	件	什么时候	他们	旅行	超过	粗糙的	和	砾石	地面	.

如果它们行驶在崎岖不平的碎石路上，很快就会被撞得粉碎。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[ded] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [sɜːr] ?

Dead	horses	are	of	no	use	;	are	they	,	sir	?
死的	马匹	是	的	不	使用	;	是	他们	,	先生	?

死马毫无用处，是吗，先生?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dɔːgz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] , [wen] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['leðər] ,

Their	flesh	is	given	to	dogs	;	but	the	skin	,	when	converted	into	leather	,
他们的	肉	是	给定	到	狗	;	但	这	皮肤	,	什么时候	转换	进入	皮革	,

它们的肉可以喂狗；但它们的皮，当制成皮革后，

[ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]
is **used** **for** **making** **harness** **and** **some** **other** **things** **.** **[** **61** **]**
是 用过的 为了 制作 马具 和 一些 其他 事物 . [-]

用于制作马具和其他一些东西。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
A **Visit** **to** **the** **Windmill** **.**
一个 访问 到 这 风车 .

参观风车。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **Do** **you** **know** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Mansfield** **to** **her** **husband** **,**
“ 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 曼斯菲尔德 到 她 丈夫 ,

“你知道吗，亲爱的，”曼斯菲尔德太太对她丈夫说，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] ,
when **they** **were** **sitting** **at** **tea** **,**
什么时候 他们 是 坐着 在 茶 ,

他们当时正在喝茶，

“ [ðə; ði] ['mɪlər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [ðə; ði]['flaʊər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]
“ **the** **miller** **has** **forgotten** **to** **send** **home** **the** **flour** **he** **promised** **to** **let** **us**
“ 这 磨坊主 有 被遗忘的 到 发送 家 这 面粉 他 承诺 到 让 我们
[hæv; həv] [læst] [wiːk] ;
have **last** **week** **;**
有 最后的 星期 ;

“磨坊主忘记把他上周答应给我们的面粉送回家了；

[ænd; ənd] ['serə] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [beɪk]
and **Sarah** **has** **just** **told** **me** **we** **have** **not** **enough** **in** **the** **house** **to** **bake**
和 莎拉 有 只是 讲述 我 我们 有 不是 足够的 在 这 房子 到 烤
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
to **-** **morrow** **!**
到 - 明天 !

莎拉刚刚告诉我，家里没有足够的食材明天烤点东西！

[soʊ] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ?
So **what** **must** **we** **do** **?**
所以 什么 必须 我们 做 ?

那么我们该怎么办?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can **you** **spare** **one** **of** **the** **men** **to** **go** **over** **and** **inquire** **about** **it** **?** **”**
能 你 空闲的 一 的 这 男人 到 去 超过 和 查询 关于 它 ? ”

你能派一个人过去打听一下吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [-]
“ **I** **am** **afraid** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mr** **.** **[** **62** **]**
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . [-]

“我害怕，亲爱的，”先生说道。[62]

['mænsfiːld] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
Mansfield **,** **“** **they** **are** **all** **busy** **at** **present** **;**
曼斯菲尔德 , “ 他们 是 全部 忙碌的 在 展示 ;

曼斯菲尔德说：“他们现在都很忙；

[bʌt; bət] [wen] [rælf; reɪf] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] . ”

but	when	Ralph	comes	in	he	may	go	of	the	errand	. ”
但	什么时候	拉尔夫	来	在	他	可能	去	的	这	差事	. ”

但拉尔夫进来后，他可能会去办这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] ,

“	It	has	just	occurred	to	me	,	”	rejoined	Mrs	.	Mansfield	,
“	它	有	只是	发生	到	我	,	”	重新加入	太太	.	曼斯菲尔德	,

“我突然想到，”曼斯菲尔德太太接着说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ðɪs] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,

“	that	if	you	are	disposed	for	another	walk	this	fine	evening	,
“	那	如果	你	是	处置	为了	其他	走	这	美好的	晚上	,

“如果您今晚有意愿再散散步，

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

you	might	go	yourself	and	take	the	children	with	you	;
你	可能	去	你自己	和	拿	这	孩子们	和	你	;

你可以亲自去，带上孩子们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	will	be	a	nice	treat	to	them	,
和	它	将要	是	一个	好的	对待	到	他们	,

这对他们来说将是一份不错的礼物。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɪl] . ”

for	I	know	they	have	never	seen	a	mill	. ”
为了	我	知道	他们	有	绝不	已见	一个	磨	. ”

因为我知道他们从未见过磨坊。

“ [ɑː] , [duː][goʊ] , [græn'pəpɑː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [græn'pəpɑː] ?

“	Ah	,	do	go	,	grandpapa	;	will	you	,	grandpapa	?
“	啊	,	做	去	,	爷爷	;	将要	你	,	爷爷	?

“啊，爷爷，快去吧；好吗，爷爷？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

it	will	be	so	very	delightful	!
它	将要	是	所以	非常	愉快	!

那真是太好了！

” [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

”	said	both	the	boys	at	the	same	instant	.
”	说	两个都	这	男孩们	在	这	相同的	立即的	.

两个男孩同时说道。

“ [wel] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] [ðen] , ” [sed] [ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒənt] ['grænfɑːðər] .

“	Well	,	bring	me	my	hat	then	,	”	said	their	indulgent	grandfather	.
“	出色地	,	带来	我	我的	帽子	然后	,	”	说	他们的	放纵的	祖父	.

“好吧，那就把我的帽子拿来吧。”他们慈爱的祖父说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ,

“	I	did	not	intend	to	stir	again	to	-	night	;	but	if	it	will	give	you	pleasure	,
“	我	做过	不是	打算	到	搅拌	再次	到	-	夜晚	;	但	如果	它	将要	给	你	乐趣	,

“我本不打算今晚再动弹；但如果这能让你高兴的话，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] — — ” [-]

my	dear	boys	—	—	”	[	63	]
我的	亲爱的	男孩们	—	—	”	[	-	]

我亲爱的孩子们——”[63]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

“	Thank	you	,	sir	!
“	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
thank **you** **,** **sir** **!**
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

" [kraɪd] [tʃɑːrlz] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] .
" **cried** **Charles** **,** **running** **for** **the** **hat** **.**
" 哭 查尔斯 , 跑步 为了 这 帽子 .

“查尔斯喊道，然后跑去拿帽子。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['taɪərd] [ðoʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" **I** **hope** **you** **won't** **be** **tired** **though** **,** **"** **said** **Arthur** **.**
" 我 希望 你 惯于 是 疲劳的 尽管 , " 说 亚瑟 .

“但我希望你不会感到疲倦，”亚瑟说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rest][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;
" **You** **shall** **rest** **upon** **my** **shoulder** **all** **the** **way** **;**
" 你 将 休息 之上 我的 肩膀 全部 这 方式 ;

“你一路都要靠在我的肩上；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪt] ,
and **do** **not** **be** **afraid** **of** **leaning** **all** **your** **weight** **,**
和 做 不是 是 害怕的 的 倾斜 全部 你的 重量 ,

不要害怕倾尽全力，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "
for **I** **shall** **be** **able** **to** **bear** **it** **very** **well** **.** **"**
为了 我 将 是 有能力的 到 熊 它 非常 出色地 . "

因为我完全能够承受。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] : " [soʊ][aɪ] [der]
" **You** **shall** **have** **my** **shoulder** **to** **rest** **upon** **too** **,** **"** **exclaimed** **Charles** **:** **"** **So** **I** **dare**
" 你 将 有 我的 肩膀 到 休息 之上 也 , " 惊呼 查尔斯 : " 所以 我 敢
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

“你也可以靠在我的肩膀上，”查尔斯说道：“我敢说，

[græn'pəpɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['taɪərd] . "
grandpapa **,** **you** **will** **not** **be** **tired** **.** **"**
爷爷 , 你 将要 不是 是 疲劳的 . "

爷爷，您不会累的。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
" **Indeed** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Mansfield** **,** **putting** **one** **hand** **upon** **the** **shoulder** **of** **each** **,**
" 的确 , " 回复 先生 . 曼斯菲尔德 , 推杆 一 手 之上 这 肩膀 的 每个 ,

“的确如此，”曼斯菲尔德先生回答道，同时将一只手分别搭在两人的肩膀上。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , " [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,
as **he** **rose** **from** **the** **chair** **,** **"** **with** **two** **such** **kind** **little** **supporters** **,**
作为 他 玫瑰 从 这 椅子 , " 和 二 这样的 种类 小的 支持者 ,

当他从椅子上站起来时，“有了这两位如此可爱的小支持者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [fə'tiːgd] .
I **shall** **not** **be** **easily** **fatigued** **.**
我 将 不是 是 容易地 疲劳 .

我不会轻易感到疲倦。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
" **As** **they** **walked** **,**
" 作为 他们 步行 ,

他们边走边说

[tʃɑːrlz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,

Charles	**expressed**	**his**	**joy**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**mill**	**,**
查尔斯	表达	他的	喜悦	那	他们	是	去	到	看	这	里面	的	一个	磨	,

查尔斯很高兴他们即将参观磨坊内部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [-]

which	**was**	**what**	**[**	**64**	**]**
哪个	曾是	什么	[	-	]

这就是[64]

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

he	**had**	**long**	**wished**	**to**	**do**	**.**
他	有	长的	希望	到	做	.

他一直都想这样做。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , ” [in'kwaiəd] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

“	**And**	**,**	**pray**	**,**	**”**	**inquired**	**he**	**,**	**“**	**what**	**is**	**it**	**like**	**?**
“	和	,	祈祷	,	”	询问	他	,	“	什么	是	它	喜欢	?

“那么，请问，”他问道，“那感觉如何？”

” ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

”	**Mr**	**.**	**Mansfield**	**.**
”	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['ɑːrθər] , [ɪg'zæmɪn] [ðɪs]

That	**you**	**will**	**see**	**when**	**you**	**get**	**to**	**it**	**:**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Arthur**	**,**	**examine**	**this**
那	你	将要	看	什么时候	你	得到	到	它	:	在	这	意思是	时间	,	亚瑟	,	检查	这

[wiːt] .

wheat	**.**
小麦	.

到时候你就会明白了：与此同时，亚瑟，先看看这些小麦。

[aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [raɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**showed**	**you**	**barley**	**and**	**rye**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	显示	你	大麦	和	黑麦	在	这	早晨	.

我早上给你看过大麦和黑麦了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	**There**	**is**	**no**	**beard**	**to**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
“	那里	是	不	胡须	到	这	,	”	说	亚瑟	.

“这跟胡子没关系，”亚瑟说。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [ɪz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

No	**;**	**and**	**the**	**ear**	**is**	**heavier**	**and**	**larger**	**.**
不	;	和	这	耳朵	是	较重	和	更大的	.

不；而且耳朵更重更大。

['gæðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

Gather	**one**	**,**	**and**	**count**	**the**	**number**	**of**	**grains**	**it**	**contains**	**.**
收集	一	,	和	数数	这	数字	的	谷物	它	包含	.

取一个，数一数它里面有多少粒谷物。

[tʃɑːrlz] [pʊld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [stɔːks] ['groʊɪŋ]
Charles pulled violently , and drew up a root that had seven stalks growing
查尔斯 拉 暴力 , 和 画 向上 一个 根 那 有 七 茎 生长
[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

查尔斯猛地一拔，拔出了一根长着七根茎的根。

[fɑːrm] [haʊs] [peɪdʒ] - .
Farm House Page 64 .
农场 房子 页 - .

农舍 第64页。

[ðə; ði] [mɪl] .
The Mill .
这 磨 .

磨坊。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dɑːrtən] [dʒʌn] . ['ɔkt] . [faɪv] , - .
Published by W . Darton Jun . Oct . 5 , 1815 .
已发布 经过 W . 达顿 俊 . 十月 . 5 , - .

由 W. Darton 出版，1815 年 10 月 5 日。

“ [hoʊld] , [juː; jʊ] ['weɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [græn'pəpɑː] .
“ Hold , you wasteful little fellow ! ” cried his grandpapa .
“ 抓住 , 你 浪费 小的 同伴 ! ” 哭 他的 爷爷 .

“住手，你这个浪费的小家伙！”他的爷爷喊道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [maɪ] [fiːld] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] .
“ I did not tell you to root up my field at one stroke .
“ 我 做过 不是 告诉 你 到 根 向上 我的 场地 在 一 中风 .

“我并没有让你一举毁掉我的田地。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ'evər] .
Let me see , however .
让 我 看 , 然而 .

让我想想。

[əb'zɜːrv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'kriːs] [hɪr] [ɪz] .
Observe what a wonderful increase here is .
观察 什么 一个 精彩的 增加 这里 是 .

请注意这里出现了多么惊人的增长。

[ðiːz] [-]
These [65]
这些 [-]

这些[65]

['sev(ə)n] [stɔːks] [hæv; həv] [ɔːl] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [greɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪr] [kən'teɪnz] ,
seven stalks have all sprung from one single grain , and each ear contains ,
七 茎 有 全部 弹簧 从 一 单身的 粮食 , 和 每个 耳朵 包含 ,
[pər'hæps] , ['twenti] [greɪnz] ;
perhaps , twenty grains ;
也许 , 二十 谷物 ;

七根茎秆都源自一粒谷粒，每根穗子大约含有二十粒谷粒；

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [greɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

which	gives	us	in	all	a	hundred	and	forty	grains	instead	of	one	.
哪个	给予	我们	在	全部	一个	百	和	四十	谷物	反而	的	一	.

这样一来，我们总共得到了140粒谷物，而不是1粒。

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

“亚瑟。”

[ðæt] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] !

That	is	astonishing	,	indeed	!
那	是	惊人	,	的确	!

真是令人震惊!

[soʊ][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wiːt] [æz; əz][ɪz] [soʊn]

So	there	always	grows	a	hundred	and	forty	times	as	much	wheat	as	is	sown
所以	那里	总是	生长	一个	百	和	四十	时代	作为	很多	小麦	作为	是	播种

?

?
?

所以小麦的产量总是播种量的140倍?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

No	,	no	,	I	did	not	say	that	.
不	,	不	,	我	做过	不是	说	那	.

不，不，我没说过那样的话。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr]

In	this	instance	it	is	so	;	and	sometimes	it	may	even	happen	to	produce	more
在	这	实例	它	是	所以	;	和	有时	它	可能	甚至	发生	到	生产	更多的

;

;
;

在这种情况下确实如此；而且有时甚至可能还会产生更多；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [siːd] [rɑːts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :

but	a	great	deal	of	seed	rots	in	the	ground	,	without	ever	growing	at	all	:
但	一个	伟大的	交易	的	种子	腐烂	在	这	地面	,	没有	曾经	生长	在	全部	:

但很多种子烂在地里，根本没有发芽:

[ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [kʌm] [ʌp] , [sʌm; səm][ɪz] [spɔɪlt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪp] ,

of	what	does	come	up	,	some	is	spoilt	before	it	is	ripe	,
的	什么	做	来	向上	,	一些	是	被宠坏了	前	它	是	成熟	,

即使长出来的东西，有些在成熟前就腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [duː][nɑːt][ɔːl] [jiːld] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðiːz] .

and	the	ears	that	come	to	perfection	do	not	all	yield	so	well	as	these	.
和	这	耳朵	那	来	到	完美	做	不是	全部	屈服	所以	出色地	作为	这些	.

而那些长得完美的耳朵，也并非都能像这些一样出产如此多的果实。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [θruː'aʊt] , [-]

I	believe	,	therefore	,	that	taking	the	kingdom	throughout	,	[	66	]
我	相信	,	所以	,	那	采取	这	王国	自始至终	,	[	-	]

因此，我相信，要将王国带到各地，[66]

[wiː; wi]['oʊnli] ['gæðər] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði]['kwɑːntəti][wiː; wi] [soʊ] .

we	only	gather	about	eight	times	the	quantity	we	sow	.
我们	仅有的	收集	关于	八	时代	这	数量	我们	母猪	.

我们收获的量大约只有播种量的八倍。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [wiːt] ['groʊɪŋ] , [preɪ] , [sɜːr] ?

How	long	is	wheat	growing	,	pray	,	sir	?
如何	长的	是	小麦	生长	,	祈祷	,	先生	?

先生，请问小麦的生长期是多久?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[naɪn] [ɔːr] [ten] [mʌnθs] ['dʒen(ə)rəli] .

Nine	or	ten	months	generally	.
九	或者	十	几个月	一般来说	.

一般需要九到十个月。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [gɑːt][ɪn] ,

No	sooner	is	the	harvest	of	one	year	got	in	,
不	很快	是	这	收成	的	一	年	得到	在	,

一年的收成刚一收完，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

than	we	begin	to	prepare	for	that	of	the	ensuing	year	.
比	我们	开始	到	准备	为了	那	的	这	随后	年	.

然后我们开始为来年做准备。

[wiː; wi] [plaʊ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

We	plough	the	land	,	and	sow	it	again	immediately	.
我们	犁	这	土地	,	和	母猪	它	再次	立即地	.

我们耕地，然后立即再次播种。

[sʌm; səm] [siːd] , [ɪn'diːd] , [ɪz][nɑːt] [soʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

Some	seed	,	indeed	,	is	not	sown	before	the	spring	,	but	that	never	produces
一些	种子	,	的确	,	是	不是	播种	前	这	春天	,	但	那	绝不	产

[kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] [krɑːps] .

quite	such	good	crops	.
相当	这样的	好的	农作物	.

有些种子确实不是在春天之前播种的，但那样就永远无法获得如此丰收。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] , [græn'pəpɑː] ?

What	is	the	use	of	ploughing	,	grandpapa	?
什么	是	这	使用	的	耕作	,	爷爷	?

爷爷，耕地有什么用呢?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

To	break	up	the	earth	,
到	休息	向上	这	地球	,

为了破碎地球，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [get] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [noʊ] [kɔːrn] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	otherwise	get	so	hard	that	no	corn	could	grow	in	it	.
哪个	会	否则	得到	所以	难的	那	不	玉米	可以	生长	在	它	.

否则，土壤会变得非常坚硬，玉米都无法生长。

[wen] [ə; eɪ] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['plaʊd] , [ə; eɪ] [-]

When	a	field	has	been	ploughed	,	a	[	67	]
什么时候	一个	场地	有	到过	耕作	,	一个	[	-	]

当一块田地被犁过之后，[67]

[mæn] [wɔːks] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði] [siːd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .

man	walks	over	it	,	and	scatters	the	seed	all	over	the	field	.
男人	散步	超过	它	,	和	散布	这	种子	全部	超过	这	场地	.

人走过它，把种子撒得到处都是。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪkt] [ɪn] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['aɪərn] [tiːθ] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæroʊ] .

Then	it	is	raked	in	by	an	instrument	full	of	great	iron	teeth	,	called	a	harrow	.
然后	它	是	耙过的	在	经过	一个	乐器	满的	的	伟大的	铁	牙齿	,	称为	一个	耙	.

然后，用一种布满巨大铁齿的工具——耙子——将其耙入土中。

[ker] [mʌst; məst] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm] [wiːdz] ,

Care	must	afterwards	be	taken	to	keep	it	free	from	weeds	,
关心	必须	然后	是	已采取	到	保持	它	自由的	从	杂草	,

之后必须注意清除杂草。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

but	besides	that	nothing	more	can	be	done	.
但	除了	那	没有什么	更多的	能	是	完毕	.

但除此之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['raɪpən] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	left	for	the	rain	to	water	,	and	the	sun	to	ripen	it	.
它	是	左边	为了	这	雨	到	水	,	和	这	太阳	到	熟	它	.

它任由雨水滋润，阳光使其成熟。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪp] , [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kʌmz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [sɜːr] ?

And	when	it	is	quite	ripe	,	then	the	harvest	comes	,	does	it	not	,	sir	?
和	什么时候	它	是	相当	成熟	,	然后	这	收成	来	,	做	它	不是	,	先生	?

当果实完全成熟时，就到了收获的时候，是吗，先生?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðen] [ðə; ði] ['riːpəz] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪkəlz] .

Then	the	reapers	go	into	the	field	,	and	cut	down	the	corn	with	their	sickles	.
然后	这	收割者	去	进入	这	场地	,	和	切	向下	这	玉米	和	他们的	镰刀	.

然后收割者下田，用镰刀收割玉米。

[ðeɪ] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʃiːvz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [bɑːnz] ,

They	tie	it	up	in	bundles	,	which	are	called	sheaves	,	when	it	is	carried	into	barns	,
他们	领带	它	向上	在	捆绑	,	哪个	是	称为	捆	,	什么时候	它	是	携带	进入	谷仓	,

他们把麦子捆成捆，称为麦捆，然后运进谷仓。

[ænd; ənd] [θræʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juːz] .

and	thrashed	out	for	use	.
和	痛击	出去	为了	使用	.

并经过反复试验才得以使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ;

As	they	were	conversing	in	this	manner	they	arrived	at	the	mill	;
作为	他们	是	对话	在	这	方式	他们	到达的	在	这	磨	;

他们就这样交谈着，来到了磨坊；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [-]

and	when	Mr	.	Mansfield	had	given	his	[	68	]
和	什么时候	先生	.	曼斯菲尔德	有	给定	他的	[	-	]

当曼斯菲尔德先生献出他的[68]

['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

orders	,	he	asked	leave	to	lead	his	grandchildren	over	it	.
订单	,	他	问	离开	到	带领	他的	孙辈	超过	它	.

他下令，请求允许带领他的孙子们走过那里。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ðə; ði] [seɪlz] , ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

He	then	explained	to	them	,	how	the	sails	,	being	turned	round	by	the	wind	,
他	然后	解释	到	他们	,	如何	这	帆	,	存在	转向	圆形的	经过	这	风	,

然后他向他们解释说，风吹动船帆，船帆是如何转动的。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['dɪfrənt] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

were	the	occasion	of	turning	different	wheels	in	the	inside	of	the	building	.
是	这	场合	的	转弯	不同的	车轮	在	这	里面	的	这	建筑	.

这是在建筑物内部转动不同齿轮的契机。

[hiː; hi] [nekst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɑːks]

He	next	pointed	out	to	them	two	large	flat	stones	,	shut	up	in	a	kind	of	box
他	下一个	尖	出去	到	他们	二	大的	平坦的	石头	,	关闭	向上	在	一个	种类	的	盒子

.

:

.

接着，他指给他们看两块又大又扁的石头，它们被关在一个类似盒子的地方。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [stoʊnz]

“	You	may	see	,	”	said	he	,	“	that	all	the	corn	is	made	to	pass	between	these	stones
“	你	可能	看	,	”	说	他	,	“	那	全部	这	玉米	是	制成	到	经过	之间	这些	石头

.

:

.

“你们可以看到，”他说，“所有的玉米都是从这些石头之间通过的。”

[ðə; ði] - [ɪz] [fɪkst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [tɜːrnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [soʊ]

The	understone	is	fixed	;	but	the	upper	one	turns	round	,	and	presses	so
这	-	是	固定的	;	但	这	上	一	转弯	圆形的	,	和	出版社	所以

['hevɪli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

heavily	upon	it	,
重度	之上	它	,

底石固定不动；但上面的石头却转动，重重地压在底石上。

[æz; əz] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [graɪnd] [ðə; ði] [kɔːrn] [tuː; tə] ['paʊdər] . ”

as	to	bruise	and	grind	the	corn	to	powder	.	”
作为	到	挫伤	和	研磨	这	玉米	到	粉末	.	”

将玉米碾碎磨成粉末。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [græn'pəpɑː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tʃɑːrlz] .
“ I understand you , grandpapa , ” returned Charles .
“ 我 理解 你 , 爷爷 , ” 返回 查尔斯 .

“我明白您的意思，爷爷，”查尔斯回答道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hɪr] ?
“ And is that all that is done here ?
“ 和 是 那 全部 那 是 完毕 这里 ?

“这就是这里所做的一切吗？”

” ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
” Mr . Mansfield .
” 先生 . 曼斯菲尔德 .

“曼斯菲尔德先生。”

[nɑːt][ɔːl] , [tʃɑːrlz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðiː][kɔːrn] , [ðoʊ] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] , [-]
Not all , Charles ; for the corn , though ground into meal , [69]
不是 全部 , 查尔斯 ; 为了 这 玉米 , 尽管 地面 进入 一顿饭 , [-]

并非全部，查尔斯；因为玉米，即使磨成粉，[69]

['wɒnts] ['sɪftɪŋ] .
wants sifting .
想要 筛分 .

需要筛选。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['boʊltɪŋ] ['endʒɪn] ,
To do that , there is a contrivance called a boulting engine ,
到 做 那 , 那里 是 一个 装置 称为 一个 保龄球 引擎 ,

为此，有一种叫做抛掷引擎的装置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ðɪs] [weɪ] .
and you may look at it if you step this way .
和 你 可能 看 在 它 如果 你 步 这 方式 .

如果你往这边走，就可以看到了。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ɔːr] [bɪn] ,
Mr . Mansfield then opened a little door in the large wooden box , or bin ,
先生 . 曼斯菲尔德 然后 打开 一个 小的 门 在 这 大的 木制的 盒子 , 或者 垃圾桶 ,

曼斯菲尔德先生随后打开了那个大木箱或木桶上的一个小门。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] ; [wen] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
that contained the engine ; when a quantity of fine flour flew out into their faces ,
那 包含 这 引擎 ; 什么时候 一个 数量 的 美好的 面粉 飞翔 出去 进入 他们的 面孔 ,

里面装着发动机；这时，大量细面粉飞溅到他们脸上。

[ænd; ənd] ['paʊdərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] .
and powdered them all over .
和 粉末状 他们 全部 超过 .

然后把它们撒得到处都是。

[ðə; ðiː] ['boʊltər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [freɪm] - [wɜːrk] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
The boulter was made of frame - work , five or six feet long ,
这 博尔特 曾是 制成 的 框架 - 工作 , 五 或者 六 脚 长的 ,

这只巨石是用框架制成的，长五六英尺。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kænvəs][wʌz; wəz] ['taɪtli] [streɪnd] .
round which a canvas was tightly strained .
圆形的 哪个 一个 帆布 曾是 紧紧 紧张 .

画布紧紧地绷在上面。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , “ [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['boʊltɪŋ] [məʃiːn] , [wɪtʃ]

“	Now	,	”	said	Mr	.	Mansfield	,	“	the	meal	is	put	into	this	boulting	machine	,	which
”	现在	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	,	“	这	一顿饭	是	放	进入	这	保龄球	机器	,	哪个

[tɜːrnz] [raʊnd] ,

turns	round	,
转弯	圆形的	,

“现在，”曼斯菲尔德先生说，“把面粉放进这台旋转机里，机器就会转动起来。”

[juː; jʊ] [siː] , ['veri] [fæst] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] .

you	see	,	very	fast	when	the	mill	is	at	work	.
你	看	,	非常	快速地	什么时候	这	磨	是	在	工作	.

你看，当磨坊运转时，速度非常快。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] ;

The	quickness	of	its	motion	causes	the	fine	flour	to	fly	off	through	the	canvas	;
这	速度	的	它是	运动	原因	这	美好的	面粉	到	飞	离开	通过	这	帆布	;

它快速的运动使得细面粉飞散穿过画布；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hʌski] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [-]

but	the	coarse	and	husky	part	,	which	[	70	]
但	这	粗	和	沙哑	部分	,	哪个	[	-	]

但粗糙而沙哑的部分，[70]

[ɪz] [bræn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ] [ɪt'self] .

is	bran	,	not	being	able	to	do	that	,	falls	to	the	bottom	by	itself	.
是	麸	,	不是	存在	有能力的	到	做	那	,	瀑布	到	这	底部	经过	本身	.

麸皮无法做到这一点，就会自行沉到谷底。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

The	use	of	shutting	it	up	in	this	box	,
这	使用	的	关闭	它	向上	在	这	盒子	,

把它关进这个盒子里，

[ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪl] .

is	to	prevent	the	flour	from	being	scattered	over	the	mill	.
是	到	防止	这	面粉	从	存在	疏散	超过	这	磨	.

是为了防止面粉散落在磨坊里。

” [ðə; ði] ['bɛnsənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	The	Bensons	and	their	grandfather	remained	at	the	mill	till	they	had
”	这	本森	和	他们的	祖父	剩余	在	这	磨	直到	他们	有

['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	examined	every	part	of	it	.
彻底	检查	每一个	部分	的	它	.

“本森一家和他们的祖父一直待在磨坊里，直到他们彻底检查了磨坊的每一个部分。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wiːlz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] ,

They	received	much	pleasure	from	seeing	the	different	wheels	and	contrivances	,
他们	已收到	很多	乐趣	从	看到	这	不同的	车轮	和	诡计	,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ,

and	were	diverted	to	find	,
和	是	改道	到	寻找	,

他们从各种轮子和装置中获得了极大的乐趣，并兴致勃勃地去寻找：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

when	they	came	away	,
什么时候	他们	来了	离开	,

他们离开的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

that	they	were	so	covered	with	flour	as	to	look	almost	as	white	as
那	他们	是	所以	涵盖	和	面粉	作为	到	看	几乎	作为	白色的	作为

['mɪlərz] .

millers	.
磨坊主	.

他们身上沾满了面粉，看起来几乎和磨坊主一样白。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , ['ɑːrθər] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [wiːt]

As	they	were	returning	home	,	Arthur	observed	,	that	having	first	seen	the	wheat
作为	他们	是	返回	家	,	亚瑟	观察到	,	那	拥有	第一的	已见	这	小麦

['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [graʊnd] ,

growing	,	and	afterwards	ground	,
生长	,	和	然后	地面	,

在他们回家的路上，亚瑟注意到，他先是看到小麦生长，后来又看到小麦被磨成粉，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['flaʊər][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] , [tuː; tə] [-]

they	only	wanted	now	to	know	how	flour	was	made	into	bread	,	to	[	71	]
他们	仅有的	通缉	现在	到	知道	如何	面粉	曾是	制成	进入	面包	,	到	[	-	]

他们现在只想知道面粉是如何做成面包的，[71]

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

understand	the	whole	process	from	beginning	to	end	.
理解	这	所有的	过程	从	开始	到	结尾	.

了解从头到尾的整个过程。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .

Mr	.	Mansfield	replied	,	that	he	could	easily	explain	that	.
先生	.	曼斯菲尔德	回复	,	那	他	可以	容易地	解释	那	.

曼斯菲尔德先生回答说，他很容易就能解释清楚。

[ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	flour	was	mixed	with	a	proper	quantity	of	water	,
这	面粉	曾是	混合	和	一个	恰当的	数量	的	水	,

将面粉与适量的水混合，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jiːst] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] .

and	a	little	yeast	put	in	to	make	it	rise	.
和	一个	小的	酵母	放	在	到	制作	它	上升	.

还加了一点酵母让它发酵。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [wel] ['niːdɪd] [tə'geðər] ,

“	This	,	”	said	he	,	“	is	well	kneaded	together	,
“	这	,	”	说	他	,	“	是	出色地	揉捏	一起	,

“这，”他说，“揉捏得很均匀。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪkt] . ”

and	then	it	is	put	into	an	oven	and	baked	.	”
和	然后	它	是	放	进入	一个	烤箱	和	烘焙	.	”

然后把它放进烤箱里烤熟。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jiːst] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑːrlz] .

“	But	what	is	yeast	?	”	inquired	Charles	.
“	但	什么	是	酵母	?	”	询问	查尔斯	.

“可是酵母是什么呢？”查尔斯问道。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ə; eɪ] [skʌm] [ðæt] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [nuː] [bɪr] .

A	scum	that	rises	on	the	top	of	new	beer	.
一个	浮渣	那	上升	在	这	顶部	的	新的	啤酒	.

新啤酒表面浮起的浮渣。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[hæv; həv] [nɑːt] [aɪ] , [sɜːr] , [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ðæt] [groʊ] [hɪr] ?

Have	not	I	,	sir	,	seen	to	-	day	,	some	of	all	the	different	kinds	of	corn	that	grow	here	?
有	不是	我	,	先生	,	已见	到	-	天	,	一些	的	全部	这	不同的	种类	的	玉米	那	生长	这里	?

先生，我今天难道没有看到这里生长的各种玉米吗?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [oʊts] .

I	do	not	recollect	our	having	met	with	oats	.
我	做	不是	追忆	我们的	拥有	遇见	和	燕麦	.

我不记得我们曾与燕麦有过接触。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] [wʌn] [kəm'pækt] [ɪr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [-]

They	do	not	grow	in	one	compact	ear	like	the	[	72	]
他们	做	不是	生长	在	一	袖珍的	耳朵	喜欢	这	[	-	]

它们不像[72]那样生长在一个紧凑的耳朵里。

[rest] , [fɔːr; fər] ['evri] [greɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stɔːk] [tuː; tə] [ɪt'self] .

rest	,	for	every	grain	has	a	separate	little	foot	-	stalk	to	itself	.
休息	,	为了	每一个	粮食	有	一个	分离	小的	脚	-	茎	到	本身	.

休息一下吧，因为每一粒谷粒都有自己独立的小茎。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

In	this	part	of	the	country	they	are	chiefly	given	to	horses	;	but	in	Scotland	,
在	这	部分	的	这	国家	他们	是	主要	给定	到	马匹	;	但	在	苏格兰	,

在这个地区，它们主要用于喂养马；但在苏格兰，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['oʊtmiːl] [keɪks] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['iːtn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .

and	the	north	of	England	,	oatmeal	cakes	are	frequently	eaten	instead	of	bread	.
和	这	北	的	英格兰	,	麦片	蛋糕	是	频繁地	吃	反而	的	面包	.

在英格兰北部，人们经常用燕麦饼代替面包。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [nɪr] [hoʊm] .

“	And	now	,	”	continued	he	,	“	I	am	not	sorry	to	find	myself	near	home	.
“	和	现在	,	”	持续	他	,	“	我	是	不是	对不起	到	寻找	我	靠近	家	.

“而现在，”他继续说道，“我并不后悔能回到家附近。”

[juː; jʊ] , ['ɑːrθər] , [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rest] [jɔːr'self] ,

You	,	Arthur	,	may	likewise	be	glad	to	rest	yourself	,
你	,	亚瑟	,	可能	同样地	是	高兴的	到	休息	你自己	,

亚瑟，你也同样乐于休息。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] .

for	you	have	been	stumping	about	almost	all	day	.
为了	你	有	到过	拦网	关于	几乎	全部	天	.

因为你几乎一整天都在四处奔波。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] ,

"	The	boys	declared	they	were	not	at	all	tired	,
"	这	男孩们	声明	他们	是	不是	在	全部	疲劳的	,

男孩们声称他们一点也不累，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðer; ðər] [græn'pəpɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] . [

and	thanked	their	grandpapa	for	the	pleasure	he	had	procured	them	.	[
和	谢谢	他们的	爷爷	为了	这	乐趣	他	有	采购	他们	.	[

-]

73	]

-]

他们感谢爷爷给他们带来的快乐。[73]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['poʊltri] .

Poultry	.
家禽	.

家禽。

" ['grænd'mɑːmə] , [preɪ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Grandmamma	,	pray	where	are	you	going	?	"	asked	Charles	one	morning	,
"	奶奶	,	祈祷	在哪里	是	你	去	?	"	问	查尔斯	一	早晨	,

一天早晨，查尔斯问道："奶奶，请问您要去哪里？"

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

on	seeing	his	grandmother	walk	out	at	the	garden	door	.
在	看到	他的	祖母	走	出去	在	这	花园	门	.

看到祖母从花园门口走出去。

" [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [maɪ] [lʌv] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .

"	To	feed	my	chickens	,	my	love	,	"	returned	she	.
"	到	喂养	我的	鸡	,	我的	爱	,	"	返回	她	.

"去喂我的鸡，亲爱的，"她回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	Then	I	will	go	with	you	,	if	I	may	,	"	said	Charles	.
"	然后	我	将要	去	和	你	,	如果	我	可能	,	"	说	查尔斯	.

"如果可以的话，我愿意和你们一起去。"查尔斯说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['ɑːrθər] : [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][peg] - [tɑːp][ɪn][ə; eɪ]

"	And	so	will	I	,	"	said	Arthur	:	and	he	threw	down	his	peg	-	top	in	a
"	和	所以	将要	我	,	"	说	亚瑟	:	和	他	扔	向下	他的	钉子	-	顶部	在	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

"我也是，"亚瑟说着，把他的陀螺扔到了角落里。

" [maɪ] ['spekld] [hen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] , " [keɪm] [ɔːf][hɜːr; hər][nest] , ['jestərdeɪ] ,

"	My	speckled	hen	,	"	said	Mrs	.	Mansfield	,	"	came	off	her	nest	,	yesterday	,
"	我的	斑驳的	母鸡	,	"	说	太太	.	曼斯菲尔德	,	"	来了	离开	她	巢	,	昨天	,

"我的花斑母鸡，"曼斯菲尔德太太说，"昨天离开了巢穴。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] . ” [-]
with **a** **fine** **brood** **of** **chickens** **.** **”** **[** **74** **]**
和 一个 美好的 幼虫 的 鸡 . ” [-]

带着一群漂亮的小鸡。”[74]

['ɑːrθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
That **is** **the** **one** **,** **is** **not** **it** **,** **ma'am** **,**
那 是 这 一 , 是 不是 它 , 女士 ,

就是那一个，对吧，女士?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ?
that **has** **been** **sitting** **so** **close** **ever** **since** **we** **came** **?**
那 有 到过 坐着 所以 关闭 曾经 自从 我们 来了 ?

自从我们来之后，它就一直放在我们附近吗?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma **.**
奶奶 .

奶奶。

[jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn][ɔːl] [θriː] [wiːks] ;
Yes **,** **and** **for** **a** **fortnight** **before** **,** **which** **makes** **in** **all** **three** **weeks** **;**
是的 , 和 为了 一个 两星期 前 , 哪个 制作 在 全部 三 周 ;

是的，而且在此之前还有两周，总共是三周;

[ðə; ði] [taɪm] [henz] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [egz] .
the **time** **hens** **always** **sit** **on** **their** **eggs** **.**
这 时间 母鸡 总是 坐 在 他们的 鸡蛋 .

母鸡总是孵蛋的时间段。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] .
I **think** **they** **must** **be** **tired** **of** **keeping** **still** **so** **long** **.**
我 思考 他们 必须 是 疲劳的 的 保持 仍然 所以 长的 .

我想他们一定是厌倦了长时间保持静止不动。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma **.**
奶奶 .

奶奶。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] ;
I **believe** **,** **Charles** **,** **you** **would** **be** **tired** **of** **such** **confinement** **;**
我 相信 , 查尔斯 , 你 会 是 疲劳的 的 这样的 监禁 ;

查尔斯，我相信你会厌倦这种禁锢;

[bʌt; bət][bɜːrdz][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but **birds** **do** **not** **seem** **to** **mind** **it** **at** **all** **.**
但 鸟类 做 不是 似乎 到 头脑 它 在 全部 .

但鸟类似乎一点也不介意。

[ðoʊ] [soʊ] ['æktɪv] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər] [egz] ,
Though **so** **active** **at** **other** **times** **;** **when** **they** **have** **laid** **their** **eggs** **,**
尽管 所以 积极的 在 其他 时代 ; 什么时候 他们 有 铺设 他们的 鸡蛋 ,

虽然它们在其他时候非常活跃；但当它们产卵后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

they	are	quite	contented	to	sit	still	till	the	young	ones	are	hatched	.
他们	是	相当	满足	到	坐	仍然	直到	这	年轻的	一个	是	孵化	.

它们很乐意静静地待着，直到幼崽孵化出来。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[duː] [ɔːl] [bɜːrdz] [sɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , ['grænd'mɑːmə] ? [-]

Do	all	birds	sit	for	three	weeks	,	grandmamma	?	[	75	]
做	全部	鸟类	坐	为了	三	周	,	奶奶	?	[	-	]

奶奶，所有的鸟都会孵蛋三周吗？[75]

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[noʊ] : [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [bɜːrdz]

No	:	ducks	and	geese	sit	for	a	month	;	and	pigeons	and	smaller	birds
不	:	鸭子	和	鹅	坐	为了	一个	月	;	和	鸽子	和	较小的	鸟类

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

for	about	a	fortnight	.
为了	关于	一个	两星期	.

不：鸭子和鹅的孵化期为一个月；鸽子和小型鸟类的孵化期约为两周。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [grɪts] ,

Now	you	may	give	them	some	of	these	grits	,
现在	你	可能	给	他们	一些	的	这些	粗玉米粉	,

现在你可以给他们一些粗玉米粉了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [pek] .

and	then	you	will	have	the	pleasure	of	seeing	them	peck	.
和	然后	你	将要	有	这	乐趣	的	看到	他们	啄	.

然后你就能欣赏到它们啄食的景象了。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Let	me	have	a	handful	,	if	you	please	.
让	我	有	一个	少数	,	如果	你	请	.

请给我一把。

[tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !

Chick	,	chick	,	chick	,	chick	!
小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	!

小鸡，小鸡，小鸡，小鸡！

[kʌm] [hɪr] , [pʊr] - , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

come	here	,	poor	chickey	,	and	I	will	give	you	something	to	eat	.
来	这里	,	贫穷的	-	,	和	我	将要	给	你	某物	到	吃	.

来吧，可怜的小家伙，我给你点吃的。

[dɪr] ['grænd'mɑːmə] !

Dear	grandmamma	!
亲爱的	奶奶	!

亲爱的奶奶！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [hen] ,

they	will	not	let	me	catch	them	;	and	look	at	the	old	hen	,
他们	将要	不是	让	我	抓住	他们	;	和	看	在	这	老的	母鸡	,

它们不让我抓到它们；瞧瞧那只老母鸡，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

she	is	almost	ready	to	fly	at	me	.
她	是	几乎	准备好	到	飞	在	我	.

她几乎已经准备好向我扑过来了。

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [rʌn] ['æftər]

She	is	afraid	you	are	going	to	hurt	her	chickens	,	when	she	sees	you	run	after
她	是	害怕的	你	是	去	到	伤害	她	鸡	,	什么时候	她	看到	你	跑步	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她看到你追着她的鸡跑，就担心你会伤害它们。

[henz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [fɪrs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] . [

Hens	are	often	very	fierce	,	if	any	one	offers	to	meddle	with	their	young	ones	.	[
母鸡	是	经常	非常	凶猛的	,	如果	任何	一	优惠	到	插手	和	他们的	年轻的	一个	.	[

-]

76	]

-]

如果有人胆敢招惹母鸡的幼崽，母鸡往往会非常凶猛。[76]

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] [ðen] , [pʊr] [θɪŋz] !

Well	then	,	poor	things	!
出色地	然后	,	贫穷的	事物	!

真是可怜的人啊！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

I	will	not	take	you	up	in	my	hand	,
我	将要	不是	拿	你	向上	在	我的	手	,

我不会把你捧在手心里。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	I	will	give	you	your	food	on	the	ground	.
但	我	将要	给	你	你的	食物	在	这	地面	.

但我会把食物放在地上给你。

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] !

How	pretty	they	look	!
如何	漂亮的	他们	看	!

它们看起来真漂亮！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .

They	are	the	colour	of	my	canary	bird	.
他们	是	这	颜色	的	我的	金丝雀	鸟	.

它们的颜色和我养的金丝雀一样。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld][hen] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [hɜːr'self] .
I see the old hen does not eat much herself .
我 看 这 老的 母鸡 做 不是 吃 很多 她自己 .

我发现这只老母鸡自己吃得不多。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [peks] [ə'baʊt][ðə; ði] [grɪts] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .
She only pecks about the grits , to show them to her chickens .
她 仅有的 啄食 关于 这 粗玉米粉 , 到 展示 他们 到 她 鸡 .

她只是啄食玉米糁，好让她的鸡看到。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bɑːrli] .
She is a very good mother ; so we will give her some barley .
她 是 一个 非常 好的 母亲 ; 所以 我们 将要 给 她 一些 大麦 .

她是一位非常好的母亲，所以我们会给她一些大麦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
That is the best food for the old ones .
那 是 这 最好的 食物 为了 这 老的 一个 .

那是老年人最好的食物。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[siː] , [tʃɑːrlz] , [haʊ] ['ɑːdli] [ðeɪ] [drɪŋk] !
See , Charles , how oddly they drink !
看 , 查尔斯 , 如何 奇怪 他们 喝 !

查尔斯，你看，他们的喝酒方式多么奇怪!

[ðeɪ] [tɜːrn][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [wen'evər] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] .
They turn up their heads whenever they swallow .
他们 转动 向上 他们的 头部 每当 他们 吞 .

它们吞咽时会抬起头。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[baɪ][ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪkl] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
By that means they let the water trickle down their throats .
经过 那 方法 他们 让 这 水 涓涓细流 向下 他们的 喉咙 .

他们用这种方法让水慢慢流进喉咙。

[fɑːrm] [haʊs] [peɪdʒ] - .
Farm House Page 76 .
农场 房子 页 - .

农舍 第76页。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .
The Poultry Yard .
这 家禽 院子 .

家禽场。

['lʌndən] .

London .

伦敦 .

伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

参观农舍；(A visit to a farm house; or,)
第3/5页

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dɑːrtən][dʒʌn] . ['ɔkt] . [faɪv] , - . [-]
Published by W . Darton Jun . Oct . 5 , 1815 . [77]
已发布 经过 W . 达顿 俊 . 十月 . 5 , - . [-]

由 W. Darton 出版，1815 年 10 月 5 日。[77]

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðen] [waɪ] [duː][nɑːt][wiː; wi][duː][soʊ] [wen] [wiː; wi] [drɪŋk] ?
Then why do not we do so when we drink ?
然后 为什么 做 不是 我们 做 所以 什么时候 我们 喝 ?

那么，为什么我们在喝酒的时候不这样做呢?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɜːrdz] - ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]
Because our throats are not formed the same as birds ' ; for we are
因为 我们的 喉咙 是 不是 形成 这 相同的 作为 鸟类 - ; 为了 我们 是
[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
provided with a muscle ,
假如 和 一个 肌肉 ,

因为我们的喉咙构造与鸟类不同；因为我们有肌肉，

[wɪtʃ] ['kæriz] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪkər] [baɪ][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .
which carries down the liquor by its motion .
哪个 携带 向下 这 酒 经过 它是 运动 .

它通过运动将酒液带下来。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [kriːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋz] !
How the pretty creatures creep under their mother's wings !
如何 这 漂亮的 生物 潜行者 在下面 他们的 母亲的 翅膀 !

这些漂亮的小家伙们是如何悄悄地躲在母亲的翅膀下的!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʌfs] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [aʊt] ,
and she puffs her feathers out ,
和 她 泡芙 她 羽毛 出去 ,

她蓬松起羽毛，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr'self][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and makes herself as large as she can to cover them all .
和 制作 她自己 作为 大的 作为 她 能 到 覆盖 他们 全部 .

她尽可能地让自己变得庞大，以便将他们全部遮盖住。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

You	see	how	Providence	has	provided	for	the	welfare	of	all	his	creatures	.
你	看	如何	普罗维登斯	有	假如	为了	这	福利	的	全部	他的	生物	.

你看，上帝是如何眷顾他所有造物的福祉的。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Whilst	they	are	too	young	to	take	care	of	themselves	,
而	他们	是	也	年轻的	到	拿	关心	的	他们自己	,

虽然他们年纪太小，无法照顾自己，

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

he	gives	to	the	parent	a	strong	affection	towards	them	,	and	wisdom
他	给予	到	这	父母	一个	强的	感情	向	他们	,	和	智慧

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

sufficient	to	bring	them	up	.
充足的	到	带来	他们	向上	.

他赋予父母对子女的深厚感情，以及抚养子女所需的智慧。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [-]

The	mother	,	[	78	]
这	母亲	,	[	-	]

母亲[78]

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

though	generally	timorous	,	and	easily	frightened	,
尽管	一般来说	胆怯的	,	和	容易地	害怕	,

虽然通常胆小，容易受惊，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] ['boʊldli][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['deɪndʒər] .

to	preserve	her	young	ones	will	boldly	turn	round	and	face	almost	any	danger	.
到	保存	她	年轻的	一个	将要	大胆地	转动	圆形的	和	脸	几乎	任何	危险	.

为了保护幼崽，她会勇敢地转身面对几乎任何危险。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][hen] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌŋgər] ,

You	observed	that	the	hen	forgot	her	own	hunger	,
你	观察到	那	这	母鸡	忘了	她	自己的	饥饿	,

你观察到母鸡忘记了自己的饥饿感，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [pek] ;

when	she	was	teaching	the	little	chickens	to	peck	;
什么时候	她	曾是	教学	这	小的	鸡	到	啄	;

当她教小鸡啄食的时候；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

now	she	covers	them	with	her	wings	to	keep	them	from	the	cold	,
现在	她	封面	他们	和	她	翅膀	到	保持	他们	从	这	寒冷的	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

现在她用翅膀盖住它们，为它们御寒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːtli] [fledʒd] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

as	they	are	not	completely	fledged	,	would	probably	kill	them	if	it	were	not
作为	他们	是	不是	完全地	羽翼丰满	,	会	大概	杀	他们	如果	它	是	不是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .

for	her	care	.
为了	她	关心	.

由于它们尚未完全长大，若非她的照料，它们很可能会杀死它们。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [groʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

And	what	will	she	do	when	these	little	things	are	grown	as	big	as	she	is	?
和	什么	将要	她	做	什么时候	这些	小的	事物	是	生长	作为	大的	作为	她	是	?

当这些小家伙们长得和她一样大的时候，她该怎么办呢?

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][kæst][ðem; ðəm] [ɔːf] .

Long	before	that	time	she	will	have	cast	them	off	.
长的	前	那	时间	她	将要	有	投掷	他们	离开	.

在那之前很久，她就会抛弃它们。

[bruːts] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Brutes	never	care	for	their	young	when	they	are	able	to	shift	for	themselves	.
野蛮人	绝不	关心	为了	他们的	年轻的	什么时候	他们	是	有能力的	到	转移	为了	他们自己	.

野蛮的动物一旦能够独立生存，就不会再照顾它们的幼崽了。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [-]

That	is	very	different	[	79	]
那	是	非常	不同的	[	-	]

那非常不同[79]

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

来自我们。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['mæmə] [wɪl] [kæst][ˌjuː 'es] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

I	do	not	think	my	mamma	will	cast	us	off	as	long	as	she	lives	.
我	做	不是	思考	我的	妈妈	将要	投掷	我们	离开	作为	长的	作为	她	生活	.

我认为只要妈妈活着，她就不会抛弃我们。

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	do	not	think	she	will	.
我	做	不是	思考	她	将要	.

我不认为她会这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] .

And	I	hope	,	my	dear	boys	,	that	in	return	you	will	never	neglect	her	.
和	我	希望	,	我的	亲爱的	男孩们	,	那	在	返回	你	将要	绝不	忽视	她	.

我希望，我亲爱的孩子们，你们也永远不会冷落她。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riəd] [ən'les] [ðə; ði][hen] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

A	chicken	,	you	see	,	could	not	be	reared	unless	the	hen	took	care	of	it	;
一个	鸡	,	你	看	,	可以	不是	是	饲养	除非	这	母鸡	采取	关心	的	它	;

你看，如果没有母鸡的照料，小鸡就养不活；

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [groʊn]
but **a** **child** **requires** **constant** **attention** **for** **many** **years** **;** **and** **even** **when** **grown**
但 一个 孩子 需要 持续的 注意力 为了 许多 年 ; 和 甚至 什么时候 生长
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

但孩子需要多年持续的照料；即使长大成人，

[ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [stɪl] [kən'tɪnju:z] .
the **fondness** **of** **the** **parents** **still** **continues** **.**
这 喜爱 的 这 父母 仍然 继续 .

父母的疼爱之情依然未减。

['ʃʊrli] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skju:s] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'du:tɪfəlnəs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Surely **,** **then** **,** **nothing** **can** **excuse** **ingratitude** **and** **undutifulness** **towards** **them** **.**
一定 , 然后 , 没有什么 能 原谅 忘恩负义 和 不尽职 向 他们 .

那么，没有任何理由可以为对他们忘恩负义和不尽职尽责的行为开脱。

['ɑ:rθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[noʊ] , ['grænd'mɑ:mə] :
No **,** **grandmamma** **:**
不 , 奶奶 :

不，奶奶：

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [maɪnd] [wʌt] [maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
so **for** **the** **future** **I** **will** **always** **mind** **what** **my** **papa** **and** **mamma** **say** **to** **me** **;**
所以 为了 这 未来 我 将要 总是 头脑 什么 我的 爸爸 和 妈妈 说 到 我 ;

所以以后我一定会牢记爸爸妈妈跟我说的话；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] ['nevər] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] . [-]
and **I** **will** **try** **never** **to** **do** **any** **thing** **that** **I** **think** **they** **won't** **like** **.** **[** **80** **]**
和 我 将要 尝试 绝不 到 做 任何 事物 那 我 思考 他们 惯于 喜欢 . [-]

我绝不会做任何我认为他们会不喜欢的事情。[80]

['grænd'mɑ:mə] .
Grandmamma **.**
奶奶 .

奶奶。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
That **is** **a** **very** **good** **resolution** **,** **and** **I** **hope** **you** **will** **keep** **to** **it** **.**
那 是 一个 非常 好的 解决 , 和 我 希望 你 将要 保持 到 它 .

这是一个非常好的决定，我希望你能坚持下去。

— — [wel] , [tʃɑ:rlz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ?
— **—** **Well** **,** **Charles** **,** **what** **do** **you** **say** **to** **the** **pigeons** **?**
— — 出色地 , 查尔斯 , 什么 做 你 说 到 这 鸽子 ?

——查尔斯，你对鸽子们说些什么呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [bɜ:rdz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
They **are** **pretty** **birds** **,** **are** **they** **not** **?**
他们 是 漂亮的 鸟类 , 是 他们 不是 ?

它们真是漂亮的鸟儿，不是吗?

[tʃɑ:rlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Indeed	**,**	**ma'am**	**,**	**they**	**are**	**.**
的确	,	女士	,	他们	是	.

的确如此，女士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɔ:lɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , [wen] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

I	**was**	**looking**	**at**	**them**	**falling**	**head**	**over**	**heels**	**,**	**when**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
我	曾是	寻找	在	他们	坠落	头	超过	高跟鞋	,	什么时候	向上	在	这	空气	.

我看着他们在空中翻滚着摔倒。

['grænd'mɑ:mə] .

Grandmamma	**.**
奶奶	.

奶奶。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['tʌmblərz] , [ðæt] [flai][ɪn] [ðæt] [wei] .

Those	**are**	**called**	**tumblers**	**,**	**that**	**fly**	**in**	**that**	**way**	**.**
那些	是	称为	玻璃杯	,	那	飞	在	那	方式	.

那些叫做翻滚飞机的飞机，就是那样飞的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

There	**are**	**many**	**kinds**	**of**	**pigeons**	**.**
那里	是	许多	种类	的	鸽子	.

鸽子有很多种类。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ðæt] [stænd] [ʌp] ['sʌmwʌt] [laɪk] [henz] - , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]

The	**white**	**ones**	**out**	**there**	**,**	**with**	**tails**	**that**	**stand**	**up**	**somewhat**	**like**	**hens**	**'**	**,**	**are**	**called**
这	白色的	一个	出去	那里	,	和	尾巴	那	站立	向上	有些	喜欢	母鸡	-	,	是	称为

[fæn] - [teɪlz] .

fan	**-**	**tails**	**.**
扇子	-	尾巴	.

那些尾巴像母鸡尾巴一样竖起来的白色蜥蜴，被称为扇尾蜥蜴。

['ɑ:rθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] ?

What	**must**	**we**	**feed**	**the**	**pigeons**	**with**	**?**
什么	必须	我们	喂养	这	鸽子	和	?

我们应该用什么喂鸽子?

['grænd'mɑ:mə] .

Grandmamma	**.**
奶奶	.

奶奶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [tɛrz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət]

You	**may**	**give**	**them**	**a**	**few**	**tares**	**,**	**if**	**you**	**like**	**;**	**but**
你	可能	给	他们	一个	很少	稗子	,	如果	你	喜欢	;	但

如果你愿意，可以给他们撒几粒稗子；但是

[hɪr] [wi:; wi] [-]

here	**we**	**[**	**81**	**]**
这里	我们	[	-	]

这里我们[81]

[hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fuːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
have **no** **occasion** **to** **supply** **them** **with** **much** **food** **,** **for** **they** **come** **to** **the**
有 不 场合 到 供应 他们 和 很多 食物 , 为了 他们 来 到 这
[bɑːrn] [dɔːz] ,
barn **doors** **,**
谷仓 门 ,

无需为它们提供大量食物，因为它们会来到谷仓门口。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [ɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] .
and **pick** **up** **the** **corn** **that** **is** **scattered** **about** **.**
和 挑选 向上 这 玉米 那 是 疏散 关于 .

把散落在周围的玉米捡起来。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [wʌn] [bruːd] , [ðæt] [sɪt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrt] - [haʊs] ?
Are **all** **those** **one** **brood** **,** **that** **sit** **together** **on** **the** **top** **of** **that** **cart** **-** **house** **?**
是 全部 那些 一 幼虫 , 那 坐 一起 在 这 顶部 的 那 大车 - 房子 ?

那些坐在车棚顶上的都是同一窝的吗?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma **.**
奶奶 .

奶奶。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['pɪdʒɪns] ['nevər] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [egz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
Pigeons **never** **lay** **more** **than** **two** **eggs** **at** **one** **time** **;**
鸽子 绝不 躺 更多的 比 二 鸡蛋 在 一 时间 ;

鸽子一次最多只会产两枚蛋;

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ðæt] [ɑːr; ər] [hætʃt] ['kɑːmənli] [kən'tɪnjuː] [meɪts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl][ðer; ðər]
and **the** **pair** **that** **are** **hatched** **commonly** **continue** **mates** **to** **one** **another** **all** **their**
和 这 一对 那 是 孵化 通常 继续 伙伴们 到 一 其他 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

而且，孵化出的这对幼鸟通常会终生保持伴侣关系。

[tʃɑːrlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] [let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now **let** **us** **look** **at** **the** **ducks** **and** **geese** **,** **if** **you** **please** **.**
现在 让 我们 看 在 这 鸭子 和 鹅 , 如果 你 请 .

现在请让我们一起来看看鸭子和鹅吧。

[ðə; ði][pɑːnd][ɪz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] .
The **pond** **is** **nearly** **covered** **with** **them** **,** **I** **see** **.**
这 池塘 是 几乎 涵盖 和 他们 , 我 看 .

我看到池塘几乎都被它们覆盖了。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[haʊ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] !
How very small some of them are !
如何 非常 小的 一些 的 他们 是 !

它们有些真是太小了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] . [-]
I should have thought that they were too young to be able to swim . [82]
我 应该 有 想法 那 他们 是 也 年轻的 到 是 有能力的 到 游泳 . [-]

我当时就觉得他们年纪太小，不会游泳。[82]

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[oʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] .
Oh , they take to the water as soon as they leave the egg - shell .
哦 , 他们 拿 到 这 水 作为 很快 作为 他们 离开 这 蛋 - 壳 .

哦，它们一破壳就立刻游到水里去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [web] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] .
They are web - footed , and that enables them to swim .
他们 是 网站 - 有脚的 , 和 那 启用 他们 到 游泳 .

它们有蹼足，这使它们能够游泳。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [web] - ['fʊtɪd] , [mæm, mɑːm, məm] ?
What is being web - footed , ma'am ?
什么 是 存在 网站 - 有脚的 , 女士 ?

女士，什么是蹼足?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊz] .
Having a skin to fill up all the space between the toes .
拥有 一个 皮肤 到 充满 向上 全部 这 空间 之间 这 脚趾 .

脚趾间长出一层皮来填满所有空隙。

[wen] [ðeɪ] [swɪm] , [ðeɪ] ['pæd(ə)l] , [ɔːr] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] ;
When they swim , they paddle , or strike with their broad feet against the water ;
什么时候 他们 游泳 , 他们 桨 , 或者 罢工 和 他们的 广阔 脚 反对 这 水 ;

它们游泳时，会划水，或者用宽大的脚掌拍击水面;

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['moʊʃ(ə)n]['ɑːnwərdz] .
which gives them motion onwards .
哪个 给予 他们 运动 开始 .

这赋予了它们前进的动力。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['grænd'mɑːmə] , [juː; jʊ] [kiːp] ['poʊltri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] !

I	suppose	,	grandmamma	,	you	keep	poultry	for	the	sake	of	eating	them	!
我	认为	,	奶奶	,	你	保持	家禽	为了	这	清酒	的	吃	他们	!

我想，奶奶，您养家禽是为了吃它们吧!

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] ?

But	do	you	know	what	is	done	with	the	feathers	?
但	做	你	知道	什么	是	完毕	和	这	羽毛	?

但你知道这些羽毛最终会被如何处理吗?

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[noʊ] . [-]

No	.	[	83	]
不	.	[	-	]

编号[83]

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	do	,	ma'am	.
我	做	,	女士	.

是的，女士。

[bedz][ænd; ənd] ['piləuz] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Beds	and	pillows	are	stuffed	with	them	.
床	和	枕头	是	填充	和	他们	.

床和枕头里都塞满了它们。

['grænd'mɑːmə] .

Grandmamma	.
奶奶	.

奶奶。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kwɪl] ['fɛðɚz] , [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gusɪz] [wɪŋ] ?

And	what	use	is	made	of	the	long	quill	feathers	,	that	grow	in	the	goose's	wing	?
和	什么	使用	是	制成	的	这	长的	鹅毛笔	羽毛	,	那	生长	在	这	鹅的	翼	?

鹅翅膀上生长的长羽有什么用呢?

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

I	never	have	been	told	.
我	绝不	有	到过	讲述	.

我从未被告知过。

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[ðə; ði] [kwɪl] [pɑːrt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [penz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .
The quill part , by being cut into shape , is converted into pens for writing .
这 鹅毛笔 部分 , 经过 存在 切 进入 形状 , 是 转换 进入 钢笔 为了 写作 .

羽毛笔杆部分经过切割成型后，就变成了书写用的钢笔。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[duː] ['oʊnli] [giːs] ['fɜːrnɪʃ] [penz] ?
Do only geese furnish pens ?
做 仅有的 鹅 提供 钢笔 ?

只有鹅才会提供圈舍吗?

['grænd'mɑːmə] .
Grandmamma .
奶奶 .

奶奶。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [kroʊ] - [kwɪlz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊld] [hænd] ;
Some people write with crow - quills : but they are too small for a bold hand ;
一些 人们 写 和 乌鸦 - 羽毛 : 但 他们 是 也 小的 为了 一个 大胆的 手 ;

有些人用乌鸦羽毛笔写字，但乌鸦羽毛笔太小，不适合粗犷的笔迹；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] .
so that they are very little used .
所以 那 他们 是 非常 小的 用过的 .

所以它们很少被使用。

[ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrki] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [-]
The quills of the turkey are too hard ; and those of ducks and chickens , on the contrary , [84]
这 羽毛 的 这 火鸡 是 也 难的 ; 和 那些 的 鸭子 和 鸡 , 在 这 相反 , [-]

火鸡的羽毛太硬；而鸭子和鸡的羽毛则相反，[84]

[ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [sɔːft] .
are as much too soft .
是 作为 很多 也 柔软的 .

它们太软了。

[swɑːn] [kwɪlz] , [haʊ'evər] , [meɪk] ['eksələnt] [penz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [skers] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] . [-]
Swan quills , however , make excellent pens ; but they are too scarce to be in general use . [85]
天鹅 羽毛 , 然而 , 制作 出色的 钢笔 ; 但 他们 是 也 稀少 到 是 在 一般的 使用 . [-]

然而，天鹅羽毛是制作钢笔的绝佳材料；但是天鹅羽毛太稀少，无法普遍使用。[85]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [dɪr] .

The	Deer	.
这	鹿	.

鹿。

[ɪn]['mɪstər] . ['mænzˌfiːldz] ['neɪbərhʊd] [ri'zaidid] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['æʃli] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

In	Mr	.	Mansfield's	neighbourhood	resided	a	Mr	.	Ashley	,	a	gentleman	of	large
在	先生	.	曼斯菲尔德的	邻里	居住地	一个	先生	.	阿什利	,	一个	绅士	的	大的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

曼斯菲尔德先生的邻居中有一位名叫阿什利的先生，他是一位非常富有的绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	of	a	very	obliging	disposition	.
和	的	一个	非常	乐于助人	处置	.

而且他为人非常乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bensn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] -

He	had	heard	that	Arthur	and	Charles	Benson	were	at	their	grandpapa's
他	有	听到	那	亚瑟	和	查尔斯	本森	是	在	他们的	-

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

on	a	visit	,
在	一个	访问	,

他听说亚瑟和查尔斯·本森正在爷爷家探望他们。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] ,

and	one	day	he	sent	for	them	to	play	with	his	son	William	,
和	一	天	他	发送	为了	他们	到	玩	和	他的	儿子	威廉	,

有一天，他把他们叫来和他的儿子威廉一起玩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

a	little	boy	nearly	of	their	own	age	.
一个	小的	男生	几乎	的	他们的	自己的	年龄	.

一个和他们年龄相仿的小男孩。

[ðə; ði] ['bɛnsənz] [went] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

The	Bensons	went	,	and	William	took	them	into	the	park	,
这	本森	去	,	和	威廉	采取	他们	进入	这	公园	,

本森一家去了，威廉带他们去了公园。

[wer] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][træp] - [bɔːl] .

where	they	amused	themselves	for	some	time	by	the	play	of	trap	-	ball	.
在哪里	他们	觉得好笑	他们自己	为了	一些	时间	经过	这	玩	的	陷阱	-	球	.

他们玩了一会儿陷阱球游戏，自娱自乐了一会儿。

[ðə; ði] [-]

The	[	86	]
这	[	-	]

[86]

[geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [ɔːf] [baɪ]['mæstər] ['æʃli] ,

game	was	at	last	suddenly	broken	off	by	master	Ashley	,
游戏	曾是	在	最后的	突然	破碎的	离开	经过	掌握	阿什利	,

游戏最终被阿什利大师突然叫停。

[huː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][bæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	threw	down	the	bat	upon	the	ground	,
WHO	扔	向下	这	蝙蝠	之上	这	地面	,

谁把球棒扔在了地上?

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [teɪm] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

exclaiming	that	his	pretty	tame	fawn	was	coming	in	sight	,
惊呼	那	他的	漂亮的	驯服	讨好	曾是	未来	在	视线	,

他惊呼道，他那只温顺漂亮的小鹿出现在视线里了！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [stroʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	he	must	go	and	stroke	it	.
和	那	他	必须	去	和	中风	它	.

他必须去抚摸它。

[ðə; ði] [ˈbɛnsənz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ; [bʌt; bət] ,

The	Bensons	were	rather	sorry	to	be	interrupted	in	their	play	;	but	,
这	本森	是	相当	对不起	到	是	中断	在	他们的	玩	;	但	,

本森一家对演出被打断感到很不高兴；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [tɔːt] ,

as	they	had	been	early	taught	,
作为	他们	有	到过	早期的	教授	,

正如他们从小接受的教育那样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz]

that	it	was	often	necessary	to	give	up	their	own	inclinations	to	the	wishes
那	它	曾是	经常	必要的	到	给	向上	他们的	自己的	倾向	到	这	愿望

[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

他们常常需要放弃自己的喜好，去迎合他人的意愿。

[ðeɪ] [left] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] [ˈhjuːmər] .

they	left	off	with	the	utmost	good	humour	.
他们	左边	离开	和	这	极致	好的	幽默	.

他们带着极大的幽默感结束了谈话。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] ! ” [sed] [ˈwɪljəm] [ˈæʃli] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn] .

“	Look	at	the	pretty	creature	!	”	said	William	Ashley	,	caressing	the	fawn	.
“	看	在	这	漂亮的	生物	!	”	说	威廉	阿什利	,	爱抚	这	讨好	.

“瞧瞧这只漂亮的小家伙！”威廉·阿什利一边抚摸着小鹿一边说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [hɪr] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . ”

“	I	wish	I	had	a	bit	of	bread	here	:	it	would	eat	it	out	of	my	hand	.	”
“	我	希望	我	有	一个	少量	的	面包	这里	:	它	会	吃	它	出去	的	我的	手	.	”

“我真希望我这儿有块面包：它会从我手里把它吃掉。”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	I	have	found	a	piece	of	biscuit	in	the	corner	of	my	pocket	,	”	said	Charles	.
“	我	有	成立	一个	片	的	饼干	在	这	角落	的	我的	口袋	,	”	说	查尔斯	.

“我在口袋角落里发现了一块饼干，”查尔斯说。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

[aɪ] [wɪl] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” [-]

I	will	feed	it	,	if	you	please	.	”	[	87	]
我	将要	喂养	它	,	如果	你	请	.	”	[	-	]

如果您愿意，我可以喂它。”[87]

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈɑːrθər] .

“	How	old	is	he	?	”	inquired	Arthur	.
“	如何	老的	是	他	?	”	询问	亚瑟	.

“他多大了？”亚瑟问道。

“ [sɪks] [wiːks] , [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

“	Six	weeks	,	or	two	months	,	I	do	not	recollect	which	,	”	replied	William	.
”	六	周	,	或者	二	几个月	,	我	做	不是	追忆	哪个	,	”	回复	威廉	.

“六周，或者两个月，我记不清了，”威廉回答说。

“ [bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['mʌðər] !

“	But	see	,	here	comes	the	mother	!
”	但	看	,	这里	来	这	母亲	!

“瞧，妈妈来了！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,

I	thought	she	could	not	be	far	off	,
我	想法	她	可以	不是	是	远的	离开	,

我以为她应该就在附近了，

[fɔːr; fər] [dʌz] ['nevər] ['dezərt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	does	never	desert	their	young	ones	until	the	end	of	the	summer	.
为了	做	绝不	沙漠	他们的	年轻的	一个	直到	这	结尾	的	这	夏天	.

因为它们直到夏天结束都不会抛弃幼崽。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [fɔːn] , [wen] ['mɪstər] . ['æʃli] [keɪm] ,

”	The	little	party	was	still	admiring	the	fawn	,	when	Mr	.	Ashley	came	,
”	这	小的	派对	曾是	仍然	钦佩	这	讨好	,	什么时候	先生	.	阿什利	来了	,

“当艾希礼先生到来时，这群人还在欣赏小鹿。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] .

and	told	them	that	dinner	was	almost	ready	.
和	讲述	他们	那	晚餐	曾是	几乎	准备好	.

并告诉他们晚餐快好了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['wɪljəm] ,

“	We	will	come	,	papa	,	”	said	William	,
”	我们	将要	来	,	爸爸	,	”	说	威廉	,

“我们会来的，爸爸，”威廉说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][spɑːts][ə'pɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔnz] [bæk] . ”

“	as	soon	as	we	have	done	counting	the	spots	upon	my	little	fawn's	back	.	”
”	作为	很快	作为	我们	有	完毕	计数	这	地点	之上	我的	小的	小鹿的	后退	.	”

“等我们数完我小鹿背上的斑点之后。”

“ [preɪ] , ” [in'kwaiəd] [tʃɑːrlz] , “ [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪr] ['spɑːtɪd] ? ” [-]

“	Pray	,	”	inquired	Charles	,	“	are	all	deer	spotted	?	”	[	88	]
”	祈祷	,	”	询问	查尔斯	,	”	是	全部	鹿	斑	?	”	[	-	]

“请问，”查尔斯问道，“所有的鹿都被发现了吗？”[88]

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	.	Ashley	.
先生	.	阿什利	.

阿什利先生。

[noʊ] : [ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz] ['veriəs] .

No	:	their	colour	is	various	.
不	:	他们的	颜色	是	各种各样的	.

不，它们的颜色各不相同。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kæst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] , [sʌm; səm] [waɪt] ,

Some	are	of	a	reddish	cast	,	some	of	a	deep	brown	,	some	white	,
一些	是	的	一个	微红	投掷	,	一些	的	一个	深的	棕色的	,	一些	白色的	,

有些呈红色，有些呈深棕色，有些呈白色。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɑːtɪd] [laɪk] [ðiːz] .

and	others	spotted	like	these	.
和	其他的	斑	喜欢	这些	.

还有其他类似的发现。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] ,
Observe the herd that are feeding under those trees ,
观察 这 一群 那 是 喂养 在下面 那些 树木 ,

观察一下在树下觅食的牛群。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and you will see a great difference amongst them .
和 你 将要 看 一个 伟大的 不同之处 在 他们 .

你会发现它们之间存在很大的差异。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [hæv; həv][ɔːl] [faɪn] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] . ”
“ And those , sir , ” said Arthur , “ have all fine branching horns . ”
“ 和 那些 , 先生 , ” 说 亚瑟 , “ 有 全部美好的 分枝 角 . ”

“先生，”亚瑟说，“那些都有漂亮的分叉号角。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][stægz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['æʃli] .
“ They are stags , ” returned Mr . Ashley .
“ 他们 是 雄鹿 , ” 返回 先生 . 阿什利 .

“它们是雄鹿，”阿什利先生回答道。

“ [ðə; ði] [dʌz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [hɔːrnz] .
“ The does are the females , and never have any horns .
“ 这 做 是 这 女性 , 和 绝不 有 任何 角 .

“母鹿是雌性，它们从来不长角。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][stægz][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
But perhaps you did not know that even stags are without , for a part of
['evri] [jɪr] ?
every year ?
每一个 年 ?

但或许你不知道，即使是雄鹿，每年也有一段时间没有鹿群?

” ['ɑːrθər] .
” Arthur .
” 亚瑟 .

“亚瑟。”

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
Indeed , sir , I did not ,
的确 , 先生 , 我 做过 不是 ,

先生，的确，我没有。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and shall be obliged to you if you will tell me about it . [89]
和 将 是 有义务 到 你 如果 你 将要 告诉 我 关于 它 . [-]

如果你能告诉我这件事，我将感激不尽。[89]

['mɪstər] . ['æʃli] .
Mr . Ashley .
先生 . 阿什利 .

阿什利先生。

[aɪ] [wɪl] ['redɪli] .
I will readily .
我 将要 容易 .

我很乐意。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] ['februeri] , [stægz] [ʃed] [ðer; ðər][hɔːrnz] ,
Towards the latter end of February , stags shed their horns ,
向 这 后者 结尾 的 二月 , 雄鹿 棚 他们的 角 ,

二月下旬，雄鹿会脱落鹿角。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [freʃ] [wʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .

and	soon	after	fresh	ones	begin	to	grow	.
和	很快	后	新鲜的	一个	开始	到	生长	.

不久之后，新的种子就开始生长。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['tendər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

These	are	at	first	very	tender	;	and	the	flies	,	when	they	are	in	that	state	,
这些	是	在	第一的	非常	投标	;	和	这	苍蝇	,	什么时候	他们	是	在	那	状态	,

这些果实起初非常嫩；而苍蝇，当它们处于这种状态时，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] .

are	often	extremely	troublesome	to	the	poor	animals	.
是	经常	极其	麻烦的	到	这	贫穷的	动物	.

这些行为常常给可怜的动物带来极大的麻烦。

[waɪlst] [ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər][ɔːf] , [ðeɪ] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Whilst	the	horns	are	off	,	they	separate	from	each	other	,
而	这	角	是	离开	,	他们	分离	从	每个	其他	,

当喇叭声消失时，它们彼此分离。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,

and	endeavour	to	hide	themselves	from	every	other	creature	,
和	努力	到	隐藏	他们自己	从	每一个	其他	生物	,

并努力躲避其他所有生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

as	they	are	then	incapable	of	making	any	defence	;	but	in	about	three	months	,
作为	他们	是	然后	无法	的	制作	任何	防御	;	但	在	关于	三	几个月	,

因为那时他们已无力进行任何辩护；但大约三个月后，

[wen] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [saɪz] , [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tə'geðər]

when	the	new	ones	have	grown	to	their	full	size	,	they	associate	together
什么时候	这	新的	一个	有	生长	到	他们的	满的	尺寸	,	他们	联系	一起

[ə'gen] [ɪn][lɑːrdʒ] [hə:dz] .

again	in	large	herds	.
再次	在	大的	畜群	.

当新生的幼崽长到足够大时，它们会再次聚集在一起，形成庞大的群体。

['æftər] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərd]

After	these	observations	,	the	whole	party	returned	to	the	house	,	and	entered
后	这些	观察	,	这	所有的	派对	返回	到	这	房子	,	和	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] ,

the	dining	-	parlour	,
这	用餐	-	客厅	,

观察完毕后，一行人返回屋内，进入餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][in'kwaiəriz] [-]

and	their	conversation	was	interrupted	by	the	inquiries	[	90	]
和	他们的	对话	曾是	中断	经过	这	查询	[	-	]

他们的谈话被询问打断了[90]

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [meɪd] , ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] : [bʌt; bət]

which	Mrs	.	Ashley	made	,	after	the	health	of	Mr	.	and	Mrs	.	Mansfield	:	but
哪个	太太	.	阿什利	制成	,	后	这	健康	的	先生	.	和	太太	.	曼斯菲尔德	:	但

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] ,

soon	after	dinner	,
很快	后	晚餐	,

这是艾希礼太太为曼斯菲尔德夫妇的健康而做的：但晚餐后不久，

['wɪljəm] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

William	renewed	the	subject	,	by	asking	his	father	,
威廉	更新	这	主题	,	经过	问	他的	父亲	,

威廉再次提起这个话题，问他的父亲：

['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæg] [haʊndz] ?

whether	he	might	be	permitted	the	next	season	to	hunt	with	the	stag	hounds	?
无论	他	可能	是	允许	这	下一个	季节	到	打猎	和	这	麀	猎犬	?

他下个狩猎季是否可以被允许和猎鹿犬一起狩猎?

['mɪstər] . ['æʃli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Ashley	replied	,	that	he	was	much	too	young	;	and	then	turning	to
先生	.	阿什利	回复	,	那	他	曾是	很多	也	年轻的	;	和	然后	转弯	到

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

阿什利先生回答说，他年纪太小了；然后转向查尔斯，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ?

he	asked	him	if	it	was	his	wish	also	to	be	a	sportsman	?
他	问	他	如果	它	曾是	他的	希望	还	到	是	一个	运动员	?

他问他是否也希望成为一名运动员?

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tʃɑːrlz] , “ [aɪ][dəunt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]

“	Indeed	,	sir	,	”	returned	Charles	,	“	I	don't	thoroughly	understand	what	you	mean	by
“	的确	,	先生	,	”	返回	查尔斯	,	“	我	不	彻底	理解	什么	你	意思是	经过

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ;

a	sportsman	;
一个	运动员	;

“的确，先生，”查尔斯回答说，“我不太明白您所说的运动员是什么意思；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [nɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	never	wished	nor	even	thought	about	it	.	”
和	我	绝不	希望	也不	甚至	想法	关于	它	.	”

我从未想过，也从未希望过。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

“	Oh	,	a	sportsman	,	”	said	William	,	“	is	a	man	who	is	fond	of	hunting	and
“	哦	,	一个	运动员	,	”	说	威廉	,	“	是	一个	男人	WHO	是	喜爱	的	打猎	和

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

“哦，运动爱好者，”威廉说，“是指喜欢打猎和射击的人。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fiːld] [spɔːrts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

and	other	field	sports	;	and	if	you	knew	what	they	were	,	I	am	[	91	]
和	其他	场地	运动的	;	和	如果	你	知道	什么	他们	是	,	我	是	[	-	]

以及其他田径运动；如果你知道它们是什么，我[91]

[ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz]

sure	you	would	like	them	,	for	I	think	they	must	be	the	greatest	pleasures
当然	你	会	喜欢	他们	,	为了	我	思考	他们	必须	是	这	最	快乐

[ʌv; əv][laɪf] . ”

of	life	.	”
的	生活	.	”

你一定会喜欢的，因为我认为它们一定是人生最大的乐趣。”

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] [duː] [ðeɪ] [hʌnt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːrθər] .

“	In	what	way	do	they	hunt	?	”	inquired	Arthur	.
“	在	什么	方式	做	他们	打猎	?	”	询问	亚瑟	.

“他们用什么方式狩猎？”亚瑟问道。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

[waɪ] , [ə; eɪ][stæg][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] , [flaɪ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] ,

Why	**,**	**a**	**stag**	**is**	**turned**	**out**	**into**	**the**	**country**	**,**	**and**	**then**	**,**	**fly**	**where**	**he**	**will**	**,**
为什么	,	一个	麋	是	转向	出去	进入	这	国家	,	和	然后	,	飞	在哪里	他	将要	,

为什么呢？一头雄鹿被放归乡下，然后，它就随心所欲地飞翔吧。

[ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

a	**whole**	**pack**	**of**	**dogs**	**follow**	**him**	**in**	**full**	**cry**	**;**	**and**	**a**	**number**	**of**	**gentlemen**	**,**
一个	所有的	盒	的	狗	跟随	他	在	满的	哭	;	和	一个	数字	的	先生们	,

一群狗跟着他狂吠不止；还有几位绅士，

['maʊntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , ['gæləp] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] :

mounted	**on**	**fine**	**horses**	**,**	**gallop**	**after**	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**speed**	**:**
安装	在	美好的	马匹	,	驰骋	后	和	这	最	可能的	速度	:

骑上骏马，以最快的速度追赶：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːp] ['oʊvər] [geɪts] , [ænd; ənd]

and	**they**	**don't**	**mind**	**what**	**they**	**come**	**to**	**;**	**for**	**they**	**leap**	**over**	**gates**	**,**	**and**
和	他们	不	头脑	什么	他们	来	到	;	为了	他们	飞跃	超过	大门	,	和

[hedʒz] ,

hedges	**,**
对冲	,

他们不在乎最终的结局；因为他们会跳过大门和篱笆，

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] ['presəpɪsiz] ;

and	**ditches**	**,**	**and**	**ride**	**down**	**hills**	**that**	**are**	**almost**	**as**	**steep**	**as**	**precipices**	**;**
和	沟渠	,	和	骑	向下	丘陵	那	是	几乎	作为	陡	作为	悬崖	;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	**at**	**last**	**,**
和	在	最后的	,

还有沟渠，以及几乎像悬崖一样陡峭的山坡；最后，

[wen] [ðə; ði][stæg][kæn; kən] [rʌn] [noʊ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

when	**the**	**stag**	**can**	**run**	**no**	**further**	**,**	**he**	**is**	**caught**	**by**	**the**	**dogs**	**,**	**who**	**kill**	**him**	**;**
什么时候	这	麋	能	跑步	不	更远	,	他	是	捕捉	经过	这	狗	,	WHO	杀	他	;

当雄鹿再也跑不动时，它就被猎犬追上并咬死；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [-]

but	**sometimes**	**[**	**92**	**]**
但	有时	[	-	]

但有时[92]

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [seɪvd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

his	**life**	**is**	**saved**	**,**	**that**	**he**	**may**	**be**	**hunted**	**again**	**another**	**day**	**.**
他的	生活	是	已保存	,	那	他	可能	是	猎杀	再次	其他	天	.

他的生命得以保全，是为了让他日后再次成为猎物。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]

“	**What**	**a**	**cruel**	**diversion**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Arthur**	**,**	**shocked**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**what**
“	什么	一个	残忍的	导流	!	”	惊呼	亚瑟	,	震惊	在	这	想法	的	什么

[ðə; ði][stæg][mʌst; məst] ['sʌfər] .

the	**stag**	**must**	**suffer**	**.**
这	麋	必须	遭受	.

“真是残酷的消遣！”亚瑟惊呼道，一想到雄鹿将要遭受的痛苦，他就感到震惊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**could**	**never**	**take**	**pleasure**	**in**	**tormenting**	**a**	**poor**	**animal**	**in**	**that**	**way**	**.**
“	我	是	当然	我	可以	绝不	拿	乐趣	在	折磨	一个	贫穷的	动物	在	那	方式	.

”

”

”

“我确信我永远不会以那种方式折磨可怜的动物为乐。”

“ [wiː; wi] [ˈhʌntsmən] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪmlz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] .

“	We	huntsmen	do	not	think	of	the	poor	animals	,	”	returned	Mr	.	Ashley	.
”	我们	猎人	做	不是	思考	的	这	贫穷的	动物	,	”	返回	先生	.	阿什利	.

“我们猎人不会考虑那些可怜的动物，”阿什利先生回答道。

“ [pərˈhæps] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

“	Perhaps	not	,	my	dear	,	”	said	his	wife	;
”	也许	不是	,	我的	亲爱的	,	”	说	他的	妻子	;

“也许不是，亲爱的，”他的妻子说；

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd]

“	but	your	want	of	thought	will	not	prevent	them	from	feeling	pain	and
”	但	你的	想	的	想法	将要	不是	防止	他们	从	感觉	疼痛	和

['terər] ;

terror	;
恐怖	;

“但是你的缺乏思考并不能阻止他们感受到痛苦和恐惧；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [sərˈpraɪzd] [wen] [men] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ]

and	I	must	own	,	I	am	always	surprised	when	men	of	humanity	join	in	such
和	我	必须	自己的	,	我	是	总是	惊讶	什么时候	男人	的	人类	加入	在	这样的

['bɑːrbərəs] [spɔːrts] . ”

barbarous	sports	.	”
野蛮	运动的	.	”

我必须承认，每当看到有人参与这种野蛮的运动时，我总是感到惊讶。

“ [duː] [juː; jʊ] [hʌnt] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [dɪr] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] . [-]

“	Do	you	hunt	any	thing	besides	deer	?	”	asked	Charles	.	[	93	]
”	做	你	打猎	任何	事物	除了	鹿	?	”	问	查尔斯	.	[	-	]

“除了鹿以外，你还猎捕其他动物吗？”查尔斯问道。[93]

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	.	Ashley	.
先生	.	阿什利	.

阿什利先生。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [fɔksiz] [ænd; ənd] [heəz] ; [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɪð; wɪθ] [fɑːks] - [haʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Yes	,	my	dear	,	foxes	and	hares	;	the	former	with	fox	-	hounds	,	and	the
是的	,	我的	亲爱的	,	狐狸	和	野兔	;	这	以前的	和	狐狸	-	猎犬	,	和	这

['lætər] [wɪð; wɪθ] ['hæriərz] .

latter	with	harriers	.
后者	和	鹞	.

是的，亲爱的，狐狸和野兔；前者由猎狐犬追捕，后者由猎兔犬追捕。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[preɪ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [dɪr] ['evər] [waɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Pray	,	sir	,	are	deer	ever	wild	in	this	country	?
祈祷	,	先生	,	是	鹿	曾经	荒野	在	这	国家	?

先生，请问这个国家有野生鹿吗?

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	.	Ashley	.
先生	.	阿什利	.

阿什利先生。

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fæloʊ] [dɪr] ;

Not	the	kind	that	we	have	in	our	parks	,	which	are	fallow	deer	;
不是	这	种类	那	我们	有	在	我们的	公园	,	哪个	是	休耕	鹿	;

不是我们公园里那种，是梅花鹿；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] , ['prɑːpərli] [kɔːld] [stægz] , ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ,

but	there	is	another	species	,	properly	called	stags	,	somewhat	larger	,
但	那里	是	其他	物种	,	适当地	称为	雄鹿	,	有些	更大的	,

但还有另一种物种，正式名称是雄鹿，体型稍大一些。

['difərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] .

differing	in	a	few	particulars	from	those	that	are	wild	in	our	forests	.
不同	在	一个	很少	细节	从	那些	那	是	荒野	在	我们的	森林	.

与我们森林中的野生植物在一些细节上有所不同。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;

I	do	not	mean	that	every	body	has	a	right	to	take	them	;
我	做	不是	意思是	那	每一个	身体	有	一个	正确的	到	拿	他们	;

我的意思并不是说每个人都有权拿走它们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	they	are	accounted	the	property	of	the	king	.
为了	他们	是	已记录	这	财产	的	这	国王	.

因为它们被视为国王的财产。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

[aɪ] [fər'get] , ['pɑːpə] , [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['fæloʊ] [dɪr] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [frʌm; frəm] .

I	forget	,	papa	,	where	you	told	me	that	fallow	deer	were	first	brought	from	.
我	忘记	,	爸爸	,	在哪里	你	讲述	我	那	休耕	鹿	是	第一的	带来	从	.

爸爸，我忘了您是在哪里告诉我，黇鹿最初是从哪里引进的。

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	.	Ashley	.
先生	.	阿什利	.

阿什利先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

It	is	said	,	they	came	originally	from	Bengal	:	but	they	were	[	94	]
它	是	说	,	他们	来了	起初	从	孟加拉	:	但	他们	是	[	-	]

据说，他们最初来自孟加拉：但他们是[94]

[brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ;

brought	here	from	Norway	by	King	James	the	first	;
带来	这里	从	挪威	经过	国王	詹姆斯	这	第一的	;

由詹姆斯一世国王从挪威带到这里的；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['venɪsn,'venɪzn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	England	is	now	more	famous	for	venison	than	any	other	country	in	the	world	.
和	英格兰	是	现在	更多的	著名的	为了	鹿肉	比	任何	其他	国家	在	这	世界	.

如今，英国的鹿肉比世界上任何其他国家都更有名。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪz] ['eni] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] , [preɪ] , [sɜːr] ?

Is	any	use	made	of	the	skins	,	pray	,	sir	?
是	任何	使用	制成	的	这	皮肤	,	祈祷	,	先生	?

请问这些兽皮有什么用途吗，先生?

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	**.**	**Ashley**	**.**
先生	.	阿什利	.

阿什利先生。

[jes] : [ðə; ði] [skɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [doʊ] [meɪks] [ðə; ði] [sɔːft] [θɪk] ['leðər] ,

Yes	**:**	**the**	**skin**	**both**	**of**	**the**	**buck**	**and**	**doe**	**makes**	**the**	**soft**	**thick**	**leather**	**,**
是的	:	这	皮肤	两个都	的	这	巴克	和	雌鹿	制作	这	柔软的	厚的	皮革	,

是的：公鹿和母鹿的皮都能制成柔软厚实的皮革。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

of	**which**	**gentlemen's**	**riding**	**breeches**	**and**	**gloves**	**are**	**made**	**.**
的	哪个	绅士的	骑术	马裤	和	手套	是	制成	.

其中就包括男士骑马裤和手套。

[ðə; ði] [hɔːrnz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['eksələnt] ['hændlz] [fɔːr; fər] [naɪvz]

The	**horns**	**are**	**very**	**hard**	**and**	**solid**	**,**	**and**	**make**	**excellent**	**handles**	**for**	**knives**
这	角	是	非常	难的	和	坚硬的	,	和	制作	出色的	把手	为了	刀具

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] .

and	**other**	**utensils**	**.**
和	其他	餐具	.

这些角质非常坚硬结实，是制作刀具和其他器具的绝佳手柄。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt] , [kɔːld] [sɔːlt] [ʌv; əv] ['hɑːrtsˌhɔːrn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd]

They	**likewise**	**contain**	**a**	**salt**	**,**	**called**	**salt**	**of**	**hartshorn**	**,**	**from**	**which**	**is**	**extracted**
他们	同样地	包含	一个	盐	,	称为	盐	的	鹿角	,	从	哪个	是	提取

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrtsˌhɔːrn] .

spirit	**of**	**hartshorn**	**.**
精神	的	鹿角	.

它们还含有一种叫做鹿角盐的盐，从中可以提取鹿角酒。

['mɪsɪz] . ['æʃli] .

Mrs	**.**	**Ashley**	**.**
太太	.	阿什利	.

阿什利夫人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['læpˌlænd] ,

How	**should**	**you**	**like**	**to**	**go**	**to**	**Lapland**	**,**
如何	应该	你	喜欢	到	去	到	拉普兰	,

你想以怎样的方式去拉普兰?

[ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ] [reɪn] [dɪr] ? [-]

and	**ride**	**over**	**the**	**snow**	**in**	**a**	**sledge**	**drawn**	**by**	**rein**	**deer**	**?**	**[**	**95**	**]**
和	骑	超过	这	雪	在	一个	雪橇	绘制	经过	缰绳	鹿	?	[	-	]

乘坐由驯鹿拉的雪橇在雪地上滑行? [95]

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[baɪ] [reɪn] [dɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ?

By	**rein**	**deer**	**,**	**ma'am**	**?**
经过	缰绳	鹿	,	女士	?

夫人，您是骑着驯鹿来的吗?

[wʌt] , [hæv; həv] [dɪr] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] ['kærɪdʒɪz] ?

What	**,**	**have**	**deer**	**strength**	**enough**	**to**	**draw**	**carriages**	**?**
什么	,	有	鹿	力量	足够的	到	画	马车	?

什么? 鹿力大到能拉车吗?

['mɪsɪz] . ['æʃli] .

Mrs	.	Ashley	.
太太	.	阿什利	.

阿什利夫人。

[ðə; ði] [reɪn] [dɪr] , [maɪ] [lʌv] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kri:tʃər] .

The	rein	deer	,	my	love	,	is	a	very	extraordinary	creature	.
这	缰绳	鹿	,	我的	爱	,	是	一个	非常	非凡的	生物	.

亲爱的，驯鹿是一种非常特别的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [in'hæbits] ['læpˌlænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [koʊld] ['kʌntriz] ,

It	inhabits	Lapland	,	and	other	cold	countries	,
它	居住地	拉普兰	,	和	其他	寒冷的	国家	,

它栖息于拉普兰和其他寒冷地区。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wi:; wi]

and	answers	to	the	inhabitants	the	purpose	of	most	of	the	animals	we
和	答案	到	这	居民	这	目的	的	最多	的	这	动物	我们

[hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

have	among	us	.
有	之中	我们	.

并向居民们解释了我们身边大多数动物存在的意义。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

It	serves	them	instead	of	a	horse	,
它	服务	他们	反而	的	一个	马	,

它代替马匹为他们服务。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ðer; ðər] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['kʌntri] .

and	draws	their	sledges	with	amazing	swiftness	over	the	frozen	country	.
和	平局	他们的	雪橇	和	惊人的	速度	超过	这	冷冻	国家	.

他们拉着雪橇，以惊人的速度穿过冰封的土地。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [tu:] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ;

It	supplies	them	too	with	milk	and	cheese	,	instead	of	the	cow	;
它	补给品	他们	也	和	牛奶	和	奶酪	,	反而	的	这	奶牛	;

它还为他们提供牛奶和奶酪，而不是奶牛；

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ʃi:p] , [ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm]

and	answers	the	purpose	of	our	sheep	,	in	furnishing	them	with	warm
和	答案	这	目的	的	我们的	羊	,	在	家具	他们	和	温暖的

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

满足了我们养羊的目的，为它们提供温暖的被褥。

['prɑ:vɪdəns] , [hu:] [hæz; həz] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [reɪn] [dɪr] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

Providence	,	who	has	thus	formed	the	rein	deer	capable	of	supplying	the
普罗维登斯	,	WHO	有	因此	形成	这	缰绳	鹿	有能力的	的	供应	这

['nu:mərəs] ['wɒnts] [ʌv; əv] [mæn] ,

numerous	wants	of	man	,
很多的	想要	的	男人	,

上帝如此创造了能够满足人类众多需求的驯鹿，

[hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [-]

has	provided	[	96	]
有	假如	[	-	]

已提供[96]

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪts] [sə'pɔ:rt] .

with	wonderful	care	for	its	support	.
和	精彩的	关心	为了	它是	支持	.

并给予了极大的支持。

[ðæt] ['drɪri] ['kʌntri] , [wer] [noʊ] [græs] [wɪl] [groʊ] ,
That dreary country , where no grass will grow ,
那 凄凉 国家 , 在哪里 不 草 将要 生长 ,

那片荒凉的土地，寸草不生，

[ænd; ənd][nɑːt] ['eni] [ɜːrb] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,
and not any herb which we are accustomed to see ,
和 不是 任何 草本植物 哪个 我们 是 习惯 到 看 ,

而且不是我们通常见到的任何一种草药。

[ɪz] [ˌnevərðə'les] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪt] [mɔːs] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz]
is nevertheless covered all over with a species of white moss , which serves as
是 尽管如此 涵盖 全部 超过 和 一个 物种 的 白色的 苔藓 , 哪个 服务 作为
[fuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
food for it .
食物 为了 它 .

然而，它全身都覆盖着一种白色苔藓，这种苔藓是它的食物。

[ðɪs] [ɪz][ɪts]['oʊnli] ['pæstʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] ,
This is its only pasture ; and it gets at it in winter ,
这 是 它是 仅有的 牧场 ; 和 它 获得 在 它 在 冬天 ,

这是它唯一的牧场；即使在冬天，它也会来这里吃草。

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪndər] [legz] .
by scratching away the snow with its hinder legs .
经过 抓挠 离开 这 雪 和 它是 阻碍 腿 .

用后腿刨开积雪。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ɪz][ðə; ði][reɪn] [dɪr] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Is the rein deer good to eat , pray , ma'am ?
是 这 缰绳 鹿 好的 到 吃 , 祈祷 , 女士 ?

请问，这头母鹿肉可以吃吗，夫人?

['mɪstər] . ['æʃli] .
Mr . Ashley .
先生 . 阿什利 .

阿什利先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɪvd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
So , when it has lived about sixteen years ,
所以 , 什么时候 它 有 居住地 关于 十六 年 ,

所以，当它活了大约十六年后，

[ðə; ði] ['læplændə] ['dʒen(ə)rəli] [kɪlz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] . [
the Laplander generally kills him for the sake of his flesh and his skin . [
这 拉普兰人 一般来说 杀戮 他 为了 这 清酒 的 他的 肉 和 他的 皮肤 . [
-]
97]
-]

拉普兰人通常为了获取他的肉和皮而杀死他。[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['fezəntri] .

The	Pheasantry	.
这	鸡舍	.

雉鸡场。

['mɪstər] . ['æʃliːz] ['pleʒər] - [graʊndz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] ;

Mr	.	Ashley's	pleasure	-	grounds	were	very	extensive	;
先生	.	阿什利的	乐趣	-	理由	是	非常	广泛的	;

阿什利先生的游乐场非常广阔;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'kloʊzd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['eikəs][ʌv; əv][lænd]

and	in	one	corner	of	the	park	he	had	inclosed	four	or	five	acres	of	land
和	在	一	角落	的	这	公园	他	有	封闭	四	或者	五	英亩	的	土地

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] .

for	keeping	rare	and	curious	birds	.
为了	保持	稀有的	和	好奇的	鸟类	.

在公园的一角，他圈出了四五英亩土地，用来饲养珍稀奇特的鸟类。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]

Early	in	the	afternoon	,	he	proposed	to	his	young	visitors	to	take	a	walk	to
早期的	在	这	下午	,	他	建议的	到	他的	年轻的	访客	到	拿	一个	走	到

[ðə; ði] ['fezəntri] ,

the	pheasantry	,
这	鸡舍	,

午后不久，他提议年轻的访客们去野鸡场散步。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [æn; ən]['ɔːfər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] .

as	it	was	called	;	an	offer	which	they	gladly	accepted	.
作为	它	曾是	称为	;	一个	提供	哪个	他们	乐意	公认	.

正如他们所称的，这是一项他们欣然接受的提议。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	entered	the	inclosure	by	going	through	a	pretty	cottage	,
他们	进入	这	附件	经过	去	通过	一个	漂亮的	小屋	,

他们穿过一座漂亮的农舍进入了围场。

[wer] [æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] . [-]

where	an	old	man	lived	who	had	the	care	of	the	birds	.	[	98	]
在哪里	一个	老的	男人	居住地	WHO	有	这	关心	的	这	鸟类	.	[	-	]

那里住着一位照顾鸟类的老人。[98]

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] ['mædəks] [ə'sliːp] [ɪn]

The	cottage	was	deserted	;	but	outside	the	back	door	they	found	Maddox	asleep	in
这	小屋	曾是	荒凉的	;	但	外部	这	后退	门	他们	成立	马多克斯	睡着了	在

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

小屋空无一人；但他们在后门外发现马多克斯正睡在椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] ['pegi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	little	grand	-	daughter	Peggy	hard	at	work	by	his	side	.
和	他的	小的	盛大	-	女儿	佩吉	难的	在	工作	经过	他的	边	.

他的小孙女佩吉在他身边努力工作。

['pegi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mænər] .

Peggy	rose	,	and	curtsied	in	a	very	pretty	manner	.
佩吉	玫瑰	,	和	屈膝礼	在	一个	非常	漂亮的	方式	.

佩吉站起身，优雅地行了个屈膝礼。

[ðen] ['hævɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ['skwaɪər] ['æʃli] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

Then	having	roused	the	old	man	,	by	telling	him	that	'	squire	Ashley	was	come	,
然后	拥有	唤醒	这	老的	男人	,	经过	讲述	他	那	-	乡绅	阿什利	曾是	来	,

然后，她叫醒了老人，告诉他"阿什利乡绅来了"。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

she	sat	down	again	to	her	needle	.
她	卫星	向下	再次	到	她	针	.

她又坐下来继续织针。

[bʌt; bət]['mæstər] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	master	William	,	who	was	very	fond	of	her	,
但	掌握	威廉	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	她	,

但是威廉少爷非常喜欢她，

['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrk] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][bɜːrdz]

begged	she	would	leave	her	work	while	they	stayed	,	and	look	after	the	birds
乞求	她	会	离开	她	工作	尽管	他们	入住	,	和	看	后	这	鸟类

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她恳求她放下工作，让他们留下来和他们一起照顾这些鸟。

[ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [henz] ['ʌndər] ['bæskəts]

On	a	grass	plot	close	to	the	cottage	there	were	three	or	four	hens	under	baskets
在	一个	草	阴谋	关闭	到	这	小屋	那里	是	三	或者	四	母鸡	在下面	篮子

;

;
;

小屋附近的一块草地上，有三四只母鸡养在篮子里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɛnsənz]

and	they	had	each	a	little	brood	belonging	to	them	,	which	the	Bensons
和	他们	有	每个	一个	小的	幼虫	属于	到	他们	,	哪个	这	本森

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] ['bæntəm] .

mistook	for	bantams	.
误	为了	矮脚鸡	.

他们各自养了一小群鸡，本森一家误以为是矮脚鸡。

[bʌt; bət] ['pegi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [-]

But	Peggy	said	they	were	young	[	99	]
但	佩吉	说	他们	是	年轻的	[	-	]

但佩吉说他们还年轻[99]

['fezənts] ; [ðer; ðər] [egz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][set] ['ʌndər] [henz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] ['mʌðərz]

pheasants	;	their	eggs	they	often	set	under	hens	,	as	they	made	the	best	mothers
野鸡	;	他们的	鸡蛋	他们	经常	放	在下面	母鸡	,	作为	他们	制成	这	最好的	母亲们

[ʌv; əv] ['eni] [faʊl] .

of	any	fowl	.
的	任何	鸡	.

野鸡；它们经常把蛋产在母鸡身下，因为母鸡是所有家禽中最优秀的母亲。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] .

"	Are	these	all	we	are	to	see	?	"	inquired	Arthur	.
"	是	这些	全部	我们	是	到	看	?	"	询问	亚瑟	.

"这就是我们所能看到的一切吗？"亚瑟问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] ; " [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] ;

"	No	,	sir	,	"	replied	Peggy	;	"	we	have	many	that	are	full	grown	;
"	不	,	先生	,	"	回复	佩吉	;	"	我们	有	许多	那	是	满的	生长	;

"不，先生，"佩吉回答说；"我们有很多已经完全长大的；

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

only	they	are	now	scattered	about	,	and	hid	among	the	bushes	.
仅有的	他们	是	现在	疏散	关于	,	和	隐藏	之中	这	灌木丛	.

只是现在它们散落在各处，藏在灌木丛中。

[aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] .

I'll	call	them	.
患病的	称呼	他们	.

我给他们打电话。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fetʃt] [aʊt][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætərd]

"	She	then	fetched	out	a	pan	with	some	of	their	food	,	which	she	scattered
"	她	然后	已获取	出去	一个	平底锅	和	一些	的	他们的	食物	,	哪个	她	疏散

['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

over	the	grass	,
超过	这	草	,

“然后她拿出一个平底锅，里面装着他们的一些食物，撒在草地上。”

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] .

calling	at	the	same	time	in	a	particular	manner	.
呼叫	在	这	相同的	时间	在	一个	特别的	方式	.

以某种特定方式同时进行呼叫。

['prez(ə)ntli] ['sevrəl] ['fezənts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Presently	several	pheasants	came	from	their	hiding	-	places	.
目前	一些	野鸡	来了	从	他们的	隐藏	-	地方	.

这时，几只野鸡从藏身之处飞了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] ['ventʃərd] ['nɪrər] ,

They	were	rather	shy	at	first	;	but	by	degrees	they	ventured	nearer	,
他们	是	相当	害羞的	在	第一的	;	但	经过	学位	他们	冒险	更近	,

他们起初有些害羞；但渐渐地，他们开始冒险靠近。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

and	at	last	began	to	eat	the	food	that	was	thrown	to	them	.	[	100	]
和	在	最后的	开始	到	吃	这	食物	那	曾是	抛掷	到	他们	.	[	-	]

最后，他们开始吃掉扔给他们的食物。[100]

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

The	boys	admired	their	beauty	.
这	男孩们	钦佩	他们的	美丽	.

男孩们赞叹她们的美貌。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] ['kʌlər] , ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [striːks]

The	plumage	of	some	was	of	a	fine	gold	colour	,	variegated	with	streaks
这	羽毛	的	一些	曾是	的	一个	美好的	金子	颜色	,	斑	和	连胜

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] .

of	purple	and	green	.
的	紫色的	和	绿色的	.

有些鸟的羽毛呈漂亮的金黄色，并带有紫色和绿色的条纹。

[ðiːz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [goʊld] ['fezənts] .

These	they	learnt	were	called	gold	pheasants	.
这些	他们	学会了	是	称为	金子	野鸡	.

他们后来才知道，这些鸟叫做金鸡。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['fezənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ʃoʊi] .

The	silver	pheasants	were	very	handsome	,	although	not	quite	so	showy	.
这	银	野鸡	是	非常	英俊的	,	虽然	不是	相当	所以	炫耀	.

银雉虽然不够艳丽，但外形非常漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] , [striːkt] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

They	were	of	a	clear	white	,	streaked	likewise	with	purple	on	the	neck	and
他们	是	的	一个	清除	白色的	,	条纹	同样地	和	紫色的	在	这	脖子	和

[brest] .

breast	.
胸部	.

它们的通体雪白，颈部和胸部同样带有紫色条纹。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['feznt] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðiːz] ;

The	common	pheasant	was	not	equal	in	beauty	to	these	;
这	常见的	野鸡	曾是	不是	平等的	在	美丽	到	这些	;

普通的野鸡在美丽程度上无法与这些相提并论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	it	had	notwithstanding	a	great	variety	of	colours	,	and	was
但	它	有	虽然	一个	伟大的	种类	的	颜色	,	和	曾是

[rɪ'mɑːrkəbli] ['brɪliənt] .

remarkably	brilliant	.
非常	杰出的	.

尽管如此，它却拥有丰富多彩的颜色，而且非常绚丽夺目。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] .

“	What	do	you	feed	them	with	?	”	asked	Charles	.
“	什么	做	你	喂养	他们	和	?	”	问	查尔斯	.

“你们喂它们吃什么？”查尔斯问道。

“ [ænts] - [egz] [ænd; ənd] ['kɜːdz] [ɑːr; ər][moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['pegi] :

“	Ants	'	eggs	and	curds	are	most	proper	for	them	,	”	said	Peggy	:
“	蚂蚁	-	鸡蛋	和	凝乳	是	最多	恰当的	为了	他们	,	”	说	佩吉	:

佩吉说：“蚂蚁卵和凝乳最适合它们吃。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [oʊts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ; [ænd; ənd] [-]

“	but	they	will	eat	oats	and	barley	;	and	[	101	]
“	但	他们	将要	吃	燕麦	和	大麦	;	和	[	-	]

“但他们会吃燕麦和大麦；并且[101]

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [wʊd] - [laɪs] , [ænd; ənd] ['ɪrwɪg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

they	pick	up	wood	-	lice	,	and	earwigs	,	and	other	insects	.
他们	挑选	向上	木头	-	虱子	,	和	蠼螋	,	和	其他	昆虫	.

它们会沾染潮虫、蠼螋和其他昆虫。

” [ə; eɪ] [laʊd] ['skwɔːlɪŋ] [naʊ] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər]

”	A	loud	squalling	now	diverted	the	attention	of	the	little	party	to	another
”	一个	大声	尖叫	现在	改道	这	注意力	的	这	小的	派对	到	其他

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

“一阵响亮的尖叫声将这群小家伙的注意力转移到了另一个物体上。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

They	looked	up	,	and	saw	it	proceeded	from	a	peacock	,
他们	看起来	向上	,	和	锯	它	继续	从	一个	孔雀	,

他们抬头一看，发现那东西是从一只孔雀身上掉下来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] .

which	was	perched	on	the	top	of	a	high	tree	.
哪个	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个	高的	树	.

它栖息在一棵高高的树顶上。

[tʃɑːrlz] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Charles	inquired	if	any	thing	was	the	matter	with	him	;
查尔斯	询问	如果	任何	事物	曾是	这	事情	和	他	;

查尔斯问他是不是出了什么事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [nɔɪz] .

he	was	answered	that	they	always	made	such	noise	.
他	曾是	回答	那	他们	总是	制成	这样的	噪音	.

他得到的答复是，他们总是制造这样的噪音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['piːkɑːk] .

A	little	further	in	the	woods	they	found	another	peacock	.
一个	小的	更远	在	这	树林	他们	成立	其他	孔雀	.

再往前走一点，他们在树林里发现了另一只孔雀。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [dɪd][nɑːt][treɪl] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

His	beautiful	long	tail	did	not	trail	after	him	in	the	usual	way	,
他的	美丽的	长的	尾巴	做过	不是	踪迹	后	他	在	这	通常	方式	,

他那条漂亮的长尾巴并没有像往常那样拖在身后。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [stænd] [streɪt] [aʊt]

for	he	had	spread	it	,	so	as	to	make	the	feathers	stand	straight	out
为了	他	有	传播	它	,	所以	作为	到	制作	这	羽毛	站立	直的	出去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

from	his	body	;
从	他的	身体	;

因为他把羽毛展开，使羽毛从身上笔直地竖了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr][lɑːrdʒ][spɑːts][ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

and	the	eyes	,	or	large	spots	in	the	ends	of	the	feathers	,
和	这	眼睛	,	或者	大的	地点	在	这	结束	的	这	羽毛	,

还有眼睛，或者羽毛末端的大斑点，

['biːɪŋ] [reɪzd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] .

being	raised	one	above	the	other	,	had	a	very	pretty	effect	.
存在	提高	一	多于	这	其他	,	有	一个	非常	漂亮的	影响	.

它们上下堆叠起来，效果非常漂亮。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [-]

In	this	state	he	marched	[	102	]
在	这	状态	他	行军	[	-	]

在这种状态下，他行军[102]

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [er] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

about	with	a	proud	air	,	and	turned	himself	round	and	round	,
关于	和	一个	自豪的	空气	,	和	转向	他自己	圆形的	和	圆形的	,

他一副骄傲的样子，转来转去，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi]['prez(ə)nt] .

as	if	to	exhibit	his	gaudy	appearance	to	every	body	present	.
作为	如果	到	展览	他的	艳丽的	外貌	到	每一个	身体	展示	.

仿佛要向在场的所有人炫耀他那华丽的外表。

['ɑːrθər] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [nek] [ænd; ənd] [hed] [laɪk] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

Arthur	observed	another	bird	with	a	fine	neck	and	head	like	the	peacock	,
亚瑟	观察到	其他	鸟	和	一个	美好的	脖子	和	头	喜欢	这	孔雀	,

亚瑟观察到另一只鸟，它的脖子和头部都像孔雀一样优美。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .

but	without	his	beautiful	tail	.
但	没有	他的	美丽的	尾巴	.

但他没有他那条漂亮的尾巴。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , ['mɪstər] . ['æʃli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piː] - [hen]

In	answer	to	his	inquiries	,	Mr	.	Ashley	told	him	that	it	was	a	pea	-	hen
在	回答	到	他的	查询	,	先生	.	阿什利	讲述	他	那	它	曾是	一个	豌豆	-	母鸡

, [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

,	and	added	,
,	和	额外	,

面对他的询问，阿什利先生告诉他那是一只雌孔雀，并补充道：

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] ,

that	,	with	very	few	exceptions	,	the	females	,	throughout	the	feathered	race	,
那	,	和	非常	很少	例外情况	,	这	女性	,	自始至终	这	羽毛	种族	,

也就是说，除极少数例外情况外，所有鸟类中的雌性

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪlz] .

were	greatly	inferior	in	beauty	to	the	males	.
是	非常	下	在	美丽	到	这	男性	.

她们的容貌远逊于男性。

[ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

The	party	now	returned	to	the	house	,	and	Arthur	,
这	派对	现在	返回	到	这	房子	,	和	亚瑟	,

一行人返回屋内，亚瑟……

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [æskt] ['mɪstər] . ['æʃli]

who	liked	to	know	to	what	purpose	every	thing	was	applied	,	asked	Mr	.	Ashley
WHO	喜欢	到	知道	到	什么	目的	每一个	事物	曾是	应用	,	问	先生	.	阿什利

,

,
,

阿什利先生喜欢了解每样东西的用途，他问道：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [bɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ?

what	was	the	use	of	the	fine	birds	they	had	seen	?
什么	曾是	这	使用	的	这	美好的	鸟类	他们	有	已见	?

他们看到的那些美丽的鸟儿有什么用呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kept] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [-]

“	They	are	merely	kept	as	curiosities	,	”	[	103	]
“	他们	是	仅仅	保留	作为	奇闻异事	,	”	[	-	]

“它们只是被当作奇珍异宝保存下来。”[103]

['ænsər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

answered	that	gentleman	.
回答	那	绅士	.

那位先生回答道。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [piː] - [faʊl] , [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ;

“	Now	and	then	we	kill	a	young	pea	-	fowl	,	to	eat	as	a	delicacy	;
“	现在	和	然后	我们	杀	一个	年轻的	豌豆	-	鸡	,	到	吃	作为	一个	美味	;

“我们偶尔会宰杀一只小孔雀，当作美味佳肴食用；

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ,

but	my	chief	motive	in	keeping	them	is	,
但	我的	首席	动机	在	保持	他们	是	,

但我保留它们的主要动机是：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [frendz] . ”

that	I	may	have	the	pleasure	of	showing	them	to	my	friends	.	”
那	我	可能	有	这	乐趣	的	显示	他们	到	我的	朋友们	.	”

这样我就可以把它们展示给我的朋友们看了。”

“ ['fezənts] [ɑːr; ər] ['iːtn] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Pheasants	are	eaten	sometimes	,	I	know	,	”	said	Charles	.
”	野鸡	是	吃	有时	，我		知道	，	”	说	查尔斯	。

“我知道，有时候人们会吃野鸡，”查尔斯说。

“ [jes] , ” [sed] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət][nɑːt][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fezənts] .

“	Yes	,	”	said	William	;	“	but	not	gold	and	silver	pheasants	.
”	是的	，	”	说	威廉	；	“	但	不是	金子	和	银	野鸡	。

“是的，”威廉说；“但不是金银野鸡。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌnz] [ðæt] [flaɪ] [ə'baʊt] [waɪld] , [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

The	common	ones	that	fly	about	wild	,	are	killed	in	the	shooting	season	by	the
这	常见的	一个	那	飞	关于	荒野	，	是	被杀	在	这	射击	季节	经过	这

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	，

那些常见的野生鸟类，会在狩猎季节被猎人猎杀。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .

the	same	as	partridges	and	other	game	.
这	相同的	作为	鹧鸪	和	其他	游戏	。

与鹧鸪和其他猎物一样。

” [tʃɑːrlz] .

”	Charles	.
”	查尔斯	。

查尔斯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [geɪm] ?

What	do	you	mean	by	game	?
什么	做	你	意思是	经过	游戏	？

你说的“游戏”是什么意思?

['mɪstər] . ['æʃli] .

Mr	.	Ashley	.
先生	.	阿什利	。

阿什利先生。

[geɪm] [di'nəuts] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɔːr] [biːsts] , [æz; əz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːr] [kɪld] [baɪ] ['faʊlɪŋ]

Game	denotes	such	kind	of	birds	,	or	beasts	,	as	are	taken	or	killed	by	fowling
游戏	表示	这样的	种类	的	鸟类	，或者		野兽	，	作为	是	已采取	或者	被杀	经过	捕鸟

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] . [-]

and	hunting	.	[	104	]
和	打猎	.	[	-	]

猎物指的是通过捕鸟和狩猎捕获或杀死的鸟类或野兽。[104]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æʃli] [left] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

They	were	now	arrived	at	the	house	,	and	Mr	.	Ashley	left	them	;	but
他们	是	现在	到达的	在	这	房子	，	和	先生	.	阿什利	左边	他们	；	但

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	，

他们到达房子后，阿什利先生离开了他们；但男孩们，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv]['træpˌbɔːl] . [-]

at	the	request	of	Arthur	,	resumed	their	game	of	trapball	.	[	105	]
在	这	要求	的	亚瑟	，	恢复	他们的	游戏	的	陷阱球	.	[	-	]

应亚瑟的要求，他们继续玩陷阱球游戏。[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ['mædəks] .

The	Story	of	Old	Maddox	.
这	故事	的	老的	马多克斯	.

老马多克斯的故事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	在	早餐	,

第二天早上吃早餐时，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]

the	two	boys	entertained	their	grandpapa	and	grandmamma	with	a	full	account
这	二	男孩们	娱乐	他们的	爷爷	和	奶奶	和	一个	满的	帐户

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

of	what	they	had	seen	on	the	preceding	day	;
的	什么	他们	有	已见	在	这	前	天	;

两个男孩兴致勃勃地向爷爷奶奶讲述了前一天所见所闻；

[ænd; ənd][bəuθ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fezənts] .

and	both	dwelt	with	particular	pleasure	on	the	beauty	of	the	pheasants	.
和	两个都	居住	和	特别的	乐趣	在	这	美丽	的	这	野鸡	.

两人都特别喜欢野鸡的美丽。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['hæri] ['mædəks] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

“	Did	you	take	notice	of	Harry	Maddox	,	the	old	man	who	has	the	care	of
“	做过	你	拿	注意	的	哈里	马多克斯	,	这	老的	男人	WHO	有	这	关心	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“你有没有注意到照顾他们的老人哈里·马多克斯？”

” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

”	inquired	Mr	.	Mansfield	.
”	询问	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生问道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

The	children	replied	,	that	he	was	[	106	]
这	孩子们	回复	,	那	他	曾是	[	-	]

孩子们回答说，他是[106]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æʃli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

for	some	time	talking	with	Mr	.	Ashley	;	but	that	he	took	no	notice	of
为了	一些	时间	说	和	先生	.	阿什利	;	但	那	他	采取	不	注意	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们和艾希礼先生谈了一会儿，但他却对他们置之不理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	that	they	had	observed	nothing	particular	about	him	.
和	那	他们	有	观察到	没有什么	特别的	关于	他	.

他们并没有发现他有什么特别之处。

“ [ðæt] , [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , “ ['ʃæbi] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrz] ,

“	That	,	man	,	”	said	Mr	.	Mansfield	,	“	shabby	and	mean	as	he	now	appears	,
“	那	,	男人	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	,	“	破旧	和	意思是	作为	他	现在	出现	,

“那个人，”曼斯菲尔德先生说，“虽然他现在看起来邋遢又卑鄙。”

[wʌz; wəz][wʌns] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

was	once	in	possession	of	considerable	property	.
曾是	一次	在	拥有	的	大量	财产	.

曾经拥有大量财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] [ə'loʊn] [ðæt] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɑːvərti] . ”

It	was	his	idleness	alone	that	reduced	him	to	poverty	.	”
它	曾是	他的	懒惰	独自的	那	减少	他	到	贫困	.	”

正是他的懒惰才使他陷入贫困。

“ [haʊ] [soʊ] , [græn'pəpɑː] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑːrlz] .

“	How	so	,	grandpapa	?	”	inquired	Charles	.
“	如何	所以	,	爷爷	?	”	询问	查尔斯	.

“怎么说，爷爷？”查尔斯问道。

“ [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	Pray	tell	us	about	him	.	”
“	祈祷	告诉	我们	关于	他	.	”

请您介绍一下他的情况。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ,

“	I	was	going	to	do	so	,	”	returned	Mr	.	Mansfield	,
“	我	曾是	去	到	做	所以	,	”	返回	先生	.	曼斯菲尔德	,

“我本来就打算这么做，”曼斯菲尔德先生回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]

“	in	the	hope	that	the	history	of	his	misfortunes	might	be	a	lesson	to
“	在	这	希望	那	这	历史	的	他的	不幸	可能	是	一个	课	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“希望他不幸的经历能给你们带来教训，”

[nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

not	to	fall	into	the	fault	that	has	occasioned	his	ruin	.
不是	到	落下	进入	这	过错	那	有	引发	他的	废墟	.

不要重蹈覆辙，犯下导致他毁灭的错误。

“ ['mæˌdɑːksɪz] ['fɑːðər] ['rentɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][fɑːrm] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

“	Maddox's	father	rented	a	capital	farm	,	a	few	miles	from	this	village	.
“	马多克斯的	父亲	租来的	一个	首都	农场	,	一个	很少	英里	从	这	村庄	.

“马多克斯的父亲租了一座主要农场，距离这个村庄几英里远。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [maɪn] , [soʊ] [-]

Harry	was	a	school	-	fellow	of	mine	,	so	[	107	]
哈里	曾是	一个	学校	-	同伴	的	矿	,	所以	[	-	]

哈利是我的同学，所以[107]

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	in	his	childhood	I	saw	a	great	deal	of	him	.
那	在	他的	童年	我	锯	一个	伟大的	交易	的	他	.

在他童年时期，我经常见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

He	had	some	good	qualities	.
他	有	一些	好的	品质	.

他有一些优点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi]['evər][dɪd]['eni] [θɪŋ]

He	always	spoke	the	truth	,	and	I	don't	recollect	that	he	ever	did	any	thing
他	总是	辐	这	真相	,	和	我	不	追忆	那	他	曾经	做过	任何	事物

['spaɪtf(ə)l] ,

spiteful	,
恶毒的	,

他总是说真话，我不记得他做过任何恶意的事情。

[ɔːr]['ɪndʒərd] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəsli] .

or	injured	another	purposely	.
或者	受伤	其他	故意	.

或故意伤害他人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['aɪdlnəs] .

His	great	fault	was	a	habit	of	constant	idleness	.
他的	伟大的	过错	曾是	一个	习惯	的	持续的	懒惰	.

他最大的缺点是长期懒惰。

[æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər]

At	play	-	time	,	when	the	rest	of	the	boys	were	amusing	themselves	at	their
在	玩	-	时间	,	什么时候	这	休息	的	这	男孩们	是	有趣	他们自己	在	他们的

['dɪfrənt] [spɔːrts] ,

different	sports	,
不同的	运动的	,

课间休息时，当其他男孩都在玩各自的运动时，

['mædəks] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,

Maddox	might	always	be	found	sitting	on	the	stump	of	an	old	tree	,
马多克斯	可能	总是	是	成立	坐着	在	这	树桩	的	一个	老的	树	,

人们总能看到马多克斯坐在老树桩上，

[ðæt] [wʌns] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ;

that	once	overshadowed	the	playground	;
那	一次	黯然失色	这	操场	;

曾经笼罩着操场的阴影；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	all	his	employment	was	to	scratch	up	the	earth	with	a	stick	.
和	全部	他的	就业	曾是	到	划痕	向上	这	地球	和	一个	戳	.

他唯一的工作就是用棍子刨地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

This	was	so	constantly	the	case	,	that	the	stump	was	called	by	the	boys
这	曾是	所以	不断地	这	案件	,	那	这	树桩	曾是	称为	经过	这	男孩们

['mæˌdɑːksɪz] [siːt] ;

Maddox's	seat	;
马多克斯的	座位	;

这种情况屡见不鲜，以至于男孩们把树桩称为马多克斯的座位；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [ðoʊ] , [moʊst] ['laɪkli]

and	I	have	been	told	that	it	still	goes	by	the	same	name	;	though	,	most	likely
和	我	有	到过	讲述	那	它	仍然	去	经过	这	相同的	姓名	;	尽管	,	最多	可能

,

,

,

我听说它仍然沿用之前的名字；不过，很可能，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [-]

the	circumstance	[	108	]
这	环境	[	-	]

情况[108]

[ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

that	gave	rise	to	it	has	long	been	forgotten	.
那	给予	上升	到	它	有	长的	到过	被遗忘的	.

导致它发生的原因早已被遗忘。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [skuːl] ['aʊərz] ['hæri] [dɪd][nɑːt][geɪn] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

You	may	suppose	that	in	school	hours	Harry	did	not	gain	much	credit	.
你	可能	认为	那	在	学校	小时	哈里	做过	不是	获得	很多	信用	.

你可能会认为哈利在学校里并没有获得多少认可。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

He	was	oftener	in	disgrace	than	any	boy	amongst	us	.
他	曾是	更频繁	在	耻辱	比	任何	男生	在	我们	.

他比我们当中任何一个男孩都更常蒙羞。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ,

He	stood	near	the	bottom	of	the	lowest	class	,
他	站立	靠近	这	底部	的	这	最低	班级	,

他站在最底层阶级的末尾附近，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [mʌtʃ] ['haɪər] .

and	I	do	not	know	that	he	ever	made	his	way	much	higher	.
和	我	做	不是	知道	那	他	曾经	制成	他的	方式	很多	更高	.

我不知道他后来是否取得了更高的成就。

[ɪn'diːd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Indeed	,	how	should	he	?
的确	,	如何	应该	他	?

他该如何是好?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

for	all	the	time	that	he	ought	to	have	spent	in	learning	his	lessons	,
为了	全部	这	时间	那	他	应该	到	有	花费	在	学习	他的	课程	,

他本应该把所有时间都用来学习功课，

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

he	passed	in	merely	holding	the	book	in	his	hand	,	or	twisting	the	corners	of	the	leaves	.
他	通过了	在	仅仅	保持	这	书	在	他的	手	,	或者	扭曲	这	角落	的	这	树叶	.

他只是手里拿着书，或者扭动着书页的角就通过了。

〞 [tʃɑːrlz] .

〞	Charles	.
〞	查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ;

But	I	should	have	thought	he	would	have	been	punished	if	he	could	not	say	his	lesson	;
但	我	应该	有	想法	他	会	有	到过	受到惩罚	如果	他	可以	不是	说	他的	课	;

但我认为，如果他不能把教训讲清楚，他应该会受到惩罚；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	he	would	not	like	that	,	I	suppose	.
和	他	会	不是	喜欢	那	,	我	认为	.

我想他不会喜欢那样的。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [-]

Perhaps	he	did	not	like	punishment	;	but	he	liked	the	[	109	]
也许	他	做过	不是	喜欢	惩罚	;	但	他	喜欢	这	[	-	]

也许他不喜欢惩罚；但他喜欢[109]

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [les] .

trouble	of	avoiding	it	still	less	.
麻烦	的	避免	它	仍然	较少的	.

避免它的麻烦就更少了。

[ɪn'diːd] , ['æftər][ə; eɪ][smɑːrt] ['keɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Indeed	,	after	a	smart	caning	,	he	would	sometimes	sit	down	to	his	book	,
的确	,	后	一个	聪明的	鞭笞	,	他	会	有时	坐	向下	到	他的	书	,

事实上，挨了一顿结结实实的鞭打之后，他有时会坐下来看书。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]

and	learn	as	much	in	half	an	hour	as	most	of	us	could	in	a	whole
和	学习	作为	很多	在	一半	一个	小时	作为	最多	的	我们	可以	在	一个	所有的

[wʌn] .

one	.
一	.

在半小时内学到的东西，相当于我们大多数人一小时能学到的东西。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mæstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	being	able	to	do	so	,	as	our	good	master	used	to	say	,
他的	存在	有能力的	到	做	所以	,	作为	我们的	好的	掌握	用过的	到	说	,

正如我们慈祥的主人常说的那样，他能够做到这一点，

[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

made	him	so	much	the	more	inexcusable	.
制成	他	所以	很多	这	更多的	不可原谅	.

这使他更加不可饶恕。

“ [ɪf] , ['mædəks] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ,

“	If	,	Maddox	,	you	were	dull	by	nature	,	and	could	not	learn	,
“	如果	,	马多克斯	,	你	是	乏味的	经过	自然	,	和	可以	不是	学习	,

“马多克斯，如果你天生愚钝，学不会，

” [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

”	I	remember	his	telling	him	one	day	,	when	the	boy	was	crying	,
”	我	记住	他的	讲述	他	一	天	,	什么时候	这	男生	曾是	哭泣	,

“我记得有一天，当男孩哭的时候，他告诉了男孩……”

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

and	begging	not	to	be	flogged	,	“	I	should	pity	you	;	and	,
和	乞讨	不是	到	是	鞭打	,	“	我	应该	遗憾	你	;	和	,

并哀求不要鞭打，“我应该同情你；而且，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi]['æŋgri] :

as	long	as	you	did	your	best	,	should	never	be	angry	:
作为	长的	作为	你	做过	你的	最好的	,	应该	绝不	是	生气的	:

只要你尽力了，就不应该生气：

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] ,

but	you	have	really	a	good	understanding	,	and	this	idleness	is	unpardonable	,
但	你	有	真的	一个	好的	理解	,	和	这	懒惰	是	不可饶恕的	,

但你确实很有见地，这种懒惰是不可饶恕的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'rekʃn] .

and	you	need	not	hope	to	escape	correction	.
和	你	需要	不是	希望	到	逃脱	更正	.

你无需指望能逃脱批评。

” [kə'rekʃn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [θroʊn] [-]

”	Correction	,	however	,	and	encouragement	,	were	equally	thrown	[	110	]
”	更正	,	然而	,	和	鼓励	,	是	同样地	抛掷	[	-	]

然而，纠正和鼓励也同样被抛出[110]

[əˈweɪ] [əˈpɑːn] [ˈmædəks] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [skuːl] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ]

away	upon	Maddox	;	and	he	left	school	at	fifteen	,	after	having	passed	a
离开	之上	马多克斯	;	和	他	左边	学校	在	十五	,	后	拥有	通过了	一个

[ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪm] ,

miserable	time	,
悲惨的	时间	,

他去了马多克斯；十五岁时，他辍学了，度过了一段痛苦的时光。

[skəuldid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdid] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

scolded	by	the	masters	and	derided	by	the	boys	.
责骂	经过	这	大师	和	嘲笑	经过	这	男孩们	.

被老师责骂，被同学嘲笑。

[ˈɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðen] , [grænˈpəpɑː] ?

What	became	of	him	then	,	grandpapa	?
什么	成为	的	他	然后	,	爷爷	?

爷爷，他后来怎么样了?

[ˈmɪstər] . [ˈmænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɑːrmɪŋ] :

His	father	took	him	home	,	intending	to	bring	him	up	to	farming	:
他的	父亲	采取	他	家	,	意图	到	带来	他	向上	到	农业	:

他父亲把他带回家，打算让他务农:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

but	he	found	he	could	make	nothing	of	him	;
但	他	成立	他	可以	制作	没有什么	的	他	;

但他发现自己根本无法利用他;

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈprentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbruːər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

so	he	put	him	apprentice	to	a	brewer	in	a	good	way	of	business	.
所以	他	放	他	学徒	到	一个	酿酒师	在	一个	好的	方式	的	商业	.

所以他安排他去一家酿酒厂当学徒，这的确是个不错的生意。

[haʊˈevər] , [ˈhæri] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

However	,	Harry	still	continued	idle	,	and	learned	nothing	,	so	that	when	he
然而	,	哈里	仍然	持续	闲置的	,	和	学习	没有什么	,	所以	那	什么时候	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

was	out	of	his	time	,
曾是	出去	的	他的	时间	,

然而，哈利依然无所事事，什么也没学到，以至于当他的时间到了，

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈjuːsləs] [ə; eɪ] [hænd] ,

his	master	was	very	glad	to	get	rid	of	so	useless	a	hand	,
他的	掌握	曾是	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	所以	无用	一个	手	,

他的主人很高兴摆脱了这只没用的爪子。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

and	declared	he	would	have	nothing	further	to	say	to	him	;
和	声明	他	会	有	没有什么	更远	到	说	到	他	;

并表示他不想再跟他说什么了;

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
notwithstanding **he** **was** **then** **in** **want** **of** **a** **[** **111** **]**
虽然 他 曾是 然后 在 想 的 一个 [-]

尽管他当时需要[111]

['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['mædəks] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]
partner **,** **and** **old** **Mr** **.** **Maddox** **,** **the** **father** **,** **had** **offered** **to** **advance** **a**
伙伴 , 和 老的 先生 . 马多克斯 , 这 父亲 , 有 提供 到 进步 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] ,
considerable **sum** **,**
大量 和 ,

合伙人，还有老马多克斯先生（也就是孩子的父亲），曾提出预付一大笔钱。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
if **he** **would** **give** **him** **a** **share** **of** **the** **business** **.**
如果 他 会 给 他 一个 分享 的 这 商业 .

如果他愿意给他一些公司股份的话。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mærɪd] ;
Some **time** **after** **this** **,** **he** **married** **;**
一些 时间 后 这 , 他 已婚 ;

此后不久，他结婚了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] [baɪ] [hɪm'self] ,
and **his** **father** **then** **set** **him** **up** **in** **a** **brewery** **by** **himself** **,**
和 他的 父亲 然后 放 他 向上 在 一个 啤酒厂 经过 他自己 ,

然后他父亲就让他自己开办了一家酿酒厂。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] .
and **gave** **him** **all** **that** **was** **necessary** **to** **begin** **trade** **with** **.**
和 给予 他 全部 那 曾是 必要的 到 开始 贸易 和 .

并给了他开始贸易所需的一切。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
His **success** **,** **however** **,** **was** **just** **what** **might** **have** **been** **expected** **.**
他的 成功 , 然而 , 曾是 只是 什么 可能 有 到过 预期的 .

然而，他的成功却在意料之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
He **did** **not** **like** **to** **give** **himself** **trouble** **;** **and** **his** **beer** **was** **so** **bad** **,**
他 做过 不是 喜欢 到 给 他自己 麻烦 ; 和 他的 啤酒 曾是 所以 坏的 ,

他不喜欢给自己找麻烦；而且他酿的啤酒太难喝了。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
that **nobody** **would** **buy** **it** **.**
那 无人 会 买 它 .

没人会买。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] [det] ;
In **short** **,** **he** **lost** **all** **his** **customers** **,** **and** **ran** **into** **debt** **;**
在 短的 , 他 丢失的 全部 他的 顾客 , 和 跑 进入 债务 ;

简而言之，他失去了所有客户，并且负债累累；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] .
so **that** **every** **thing** **he** **had** **was** **taken** **away** **to** **pay** **his** **creditors** **.**
所以 那 每一个 事物 他 有 曾是 已采取 离开 到 支付 他的 债权人 .

结果他所有的一切都被夺走，用来偿还债主。

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , ['ɪntuː]

The	kind	father	once	more	received	his	son	,	with	his	wife	and	family	,	into
这	种类	父亲	一次	更多的	已收到	他的	儿子	,	和	他的	妻子	和	家庭	,	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

his	own	house	;
他的	自己的	房子	;

这位善良的父亲再次热情地接待了他的儿子、儿媳和家人，让他们住进了自己的家中；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [-]

and	instead	of	being	[	112	]
和	反而	的	存在	[	-	]

而不是[112]

['æŋgri] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

angry	,	he	tried	to	console	him	for	his	misfortunes	,	by	telling	him	,
生气的	,	他	尝试	到	安慰	他	为了	他的	不幸	,	经过	讲述	他	,

他很生气，但还是试图安慰他，告诉他：

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

that	as	long	as	he	had	a	shilling	in	the	world	he	should	share	it
那	作为	长的	作为	他	有	一个	先令	在	这	世界	他	应该	分享	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

只要他还有一先令，就应该和他分享；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ðeɪ] [maɪt] [jet] [duː] ['veri] [wel] .

and	that	,	by	industry	and	frugality	,	they	might	yet	do	very	well	.
和	那	,	经过	行业	和	节俭	,	他们	可能	然而	做	非常	出色地	.

而且，通过勤劳和节俭，他们或许还能取得很大的成功。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tresiz] [hiː; hi][hæd; həd]

One	would	have	thought	that	such	great	kindness	,	and	the	distresses	he	had
一	会	有	想法	那	这样的	伟大的	仁慈	,	和	这	痛苦	他	有

[brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

brought	upon	himself	,
带来	之上	他自己	,

人们或许会认为，如此巨大的善意，以及他给自己带来的种种苦难，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mædəks] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

would	have	had	some	effect	on	the	mind	of	young	Maddox	;	and	indeed
会	有	有	一些	影响	在	这	头脑	的	年轻的	马多克斯	;	和	的确

[ðeɪ] [hæd; həd] :

they	had	:
他们	有	:

这会对年轻的马多克斯的思想产生一定影响；事实上，它们确实产生了影响：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prɪti] [wel] ,

for	a	short	time	,	he	went	on	pretty	well	,
为了	一个	短的	时间	,	他	去	在	漂亮的	出色地	,

在很短的一段时间里，他的情况还算不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndələns] .

but	he	soon	relapsed	into	his	former	habits	of	indolence	.
但	他	很快	复发	进入	他的	以前的	习惯	的	懒惰	.

但他很快又恢复了以前懒散的习惯。

[æz; əz] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lɪvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

As	long	,	however	,	as	his	father	lived	,	he	did	not	know	what	it	was	to
作为	长的	,	然而	,	作为	他的	父亲	居住地	,	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	到

[wɑːnt] .

want	.
想	.

然而，只要他父亲在世，他就不知道什么是渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] ,

It	is	true	,	he	was	accustomed	to	lie	in	bed	till	noon	,
它	是	真的	,	他	曾是	习惯	到	说谎	在	床	直到	中午	,

的确，他习惯于睡到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][doʊz][ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	then	to	doze	in	an	arm	chair	the	greatest	part	of	the	day	.
和	然后	到	瞌睡	在	一个	手臂	椅子	这	最	部分	的	这	天	.

然后一天的大部分时间都在扶手椅上打盹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [-]

But	his	father	[	113	]
但	他的	父亲	[	-	]

但他的父亲[113]

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

was	always	up	before	the	dawn	,
曾是	总是	向上	前	这	黎明	,

总是天还没亮就起床了，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][sʌn]

and	continued	to	attend	to	the	concerns	of	his	farm	till	after	the	sun
和	持续	到	出席	到	这	担忧	的	他的	农场	直到	后	这	太阳

[wʌz; wəz][set] ;

was	set	;
曾是	放	;

他一直忙于农场的事务，直到太阳落山之后；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,

for	he	found	that	much	additional	industry	was	required	,
为了	他	成立	那	很多	额外的	行业	曾是	必需的	,

因为他发现还需要更多的工业投入。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .

to	enable	him	to	support	such	a	large	increase	to	his	household	.
到	使能够	他	到	支持	这样的	一个	大的	增加	到	他的	家庭	.

使他能够负担得起家庭如此巨大的增长。

[ˈhæri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈperənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [nɑːt]

Harry	at	length	lost	his	excellent	parent	,	and	had	the	misfortune	,	not
哈里	在	长度	丢失的	他的	出色的	父母	,	和	有	这	不幸	,	不是

[lɔːŋ] [ˈæftər] ,

long	after	,
长的	后	,

哈利最终失去了他优秀的父亲，不久之后又遭遇了不幸。

[tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	bury	his	wife	.
到	埋葬	他的	妻子	.

埋葬他的妻子。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɑː] , [pʊr] ['mædəks] !
Ah , poor Maddox !
啊 , 贫穷的 马多克斯 !

啊，可怜的马多克斯!

[haʊ] ['bædli] [ɔːf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] , [græn'pəpɑː] !
How badly off he must have been then , grandpapa !
如何 糟糕 离开 他 必须 有 到过 然后 , 爷爷 !

爷爷，他当时的生活一定很艰难吧!

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr . Mansfield .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] .
He was , indeed , my dear .
他 曾是 , 的确 , 我的 亲爱的 .

他确实是我亲爱的。

[ɔːl] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
All good management was at an end , both in the house and in the fields .
全部 好的 管理 曾是 在 一个 结尾 , 两个都 在 这 房子 和 在 这 字段 .

无论是在家庭还是在田间，所有良好的管理都结束了。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] ,
He took no care of his children himself ,
他 采取 不 关心 的 他的 孩子们 他自己 ,

他自己根本不照顾孩子。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [prə'vaɪd] ['eni] ['bɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
nor did he provide any body to look after them for him .
也不 做过 他 提供 任何 身体 到 看 后 他们 为了 他 .

他也没有安排任何人替他照顾他们。

[hɪz; ɪz] [-]
His [114]
他的 [-]

他的[114]

[sʌnz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] , [gruː] [ʌp] ['veri] [waɪld] [jʌŋ] [men] .
sons , in consequence of this neglect , grew up very wild young men .
儿子们 , 在 结果 的 这 忽视 , 生长 向上 非常 荒野 年轻的 男人 .

由于这种忽视，儿子们长大后都成了非常野蛮的年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
They were always in company with the most worthless fellows in the neighbourhood
他们 是 总是 在 公司 和 这 最多 毫无价值 伙伴们 在 这 邻里
;
;
;

他们总是和附近最没出息的人混在一起;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and at last one of them ran away to sea , and never was heard of
和 在 最后的 一 的 他们 跑 离开 到 海 , 和 绝不 曾是 听到 的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

最后，他们中的一个逃往大海，从此杳无音信。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	youngest	girl	fell	into	an	ill	state	of	health	,
这	最小的	女孩	跌倒	进入	一个	患病的	状态	的	健康	,

最小的女儿身体生病了。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] .

and	perished	from	want	of	care	and	nursing	.
和	遇难	从	想	的	关心	和	护理	.

因缺乏照料和护理而死亡。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pegi] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

The	eldest	daughter	,	mother	to	the	little	Peggy	whom	you	saw	at	the	cottage	,
这	长子	女儿	,	母亲	到	这	小的	佩吉	谁	你	锯	在	这	小屋	,

大女儿，也就是你在小屋里见到的小佩吉的母亲，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r'self]

was	the	only	one	of	the	children	that	grew	up	to	be	a	comfort	to	herself
曾是	这	仅有的	一	的	这	孩子们	那	生长	向上	到	是	一个	舒适	到	她自己

,

,

,

她是孩子们中唯一一个长大后能够自我安慰的人。

[ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .

or	to	her	family	.
或者	到	她	家庭	.

或给她的家人。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['pegi] , [daɪd][sʌm; səm]

She	married	at	a	very	early	age	,	but	,	unfortunately	for	Peggy	,	died	some
她	已婚	在	一个	非常	早期的	年龄	,	但	,	很遗憾	为了	佩吉	,	死亡	一些

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

她很早就结婚了，但不幸的是，佩吉已经去世一段时间了。

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[soʊ] [pʊr] ['pegi] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] !

So	poor	Peggy	has	no	mother	!
所以	贫穷的	佩吉	有	不	母亲	!

可怜的佩吉没有妈妈!

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

What	a	sad	thing	for	her	!
什么	一个	伤心	事物	为了	她	!

对她来说真是太可惜了!

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fɑ:ðər] [-]

She	has	no	father	[	115	]
她	有	不	父亲	[	-	]

她没有父亲[115]

['niːðər] , [maɪ] [dɪr] : [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

neither	**,**	**my**	**dear**	**:**	**but**	**we**	**will**	**talk**	**more**	**of**	**her**	**by**	**and**	**by**	**,**
两者都不	,	我的	亲爱的	:	但	我们	将要	讲话	更多的	的	她	经过	和	经过	,

都不是，亲爱的；不过我们以后会再多谈谈她。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['taɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

if	**I**	**have**	**not**	**tired**	**you**	**with**	**my**	**long**	**story**	**.**
如果	我	有	不是	疲劳的	你	和	我的	长的	故事	.

如果我没用我冗长的故事让你感到厌烦的话。

[tʃɑːrlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][ˌjuː 'es] , [græn'pəpɑː] .

Oh	**,**	**you**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**tiring**	**us**	**,**	**grandpapa**	**.**
哦	,	你	需要	不是	是	害怕的	的	令人疲惫	我们	,	爷爷	.

哦，爷爷，您不必担心会让我们感到疲惫。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	**like**	**to**	**hear**	**you**	**very**	**much**	**,**
我们	喜欢	到	听到	你	非常	很多	,

我们非常乐意听到您的消息。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mædəks] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

and	**I**	**want**	**to**	**know**	**how**	**Maddox**	**went**	**on**	**with**	**his**	**farm**	**.**
和	我	想	到	知道	如何	马多克斯	去	在	和	他的	农场	.

我想知道马多克斯的农场后来怎么样了。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[waɪ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

Why	**,**	**he**	**left**	**his**	**farm**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**;**
为什么	,	他	左边	他的	农场	到	拿	关心	的	本身	;

为什么？他把农场留给别人照管。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	**when**	**the**	**men**	**went**	**to**	**him**	**for**	**directions**	**,**
和	什么时候	这	男人	去	到	他	为了	方向	,

当那些人向他问路时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

he	**used**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**begone**	**about**	**their**	**business**	**,**	**and**	**do**	**as**	**they**	**would**	**,**
他	用过的	到	告诉	他们	到	走开	关于	他们的	商业	,	和	做	作为	他们	会	,

他过去常对他们说，让他们各忙各的，随他们便吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

for	**he**	**should**	**not**	**trouble**	**himself**	**about**	**the**	**matter**	**.**
为了	他	应该	不是	麻烦	他自己	关于	这	事情	.

他不必为此事烦恼。

[soʊ][pər'hæps][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] [biːnz] , [wen] [ə'nʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] [kɔːrn] ;

So	**perhaps**	**one**	**wanted**	**to**	**sow**	**beans**	**,**	**when**	**another**	**wanted**	**to**	**sow**	**corn**	**;**
所以	也许	一	通缉	到	母猪	豆子	,	什么时候	其他	通缉	到	母猪	玉米	;

所以，也许一个人想种豆子，而另一个人想种玉米；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

and	then	they	would	get	into	a	quarrel	,	and	not	work	at	all	.
和	然后	他们	会	得到	进入	一个	争吵	,	和	不是	工作	在	全部	.

然后他们就会吵架，什么工作也不做。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːldz] [tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

By	this	means	,	the	seed	was	never	put	into	his	fields	till	after	it	had	begun
经过	这	方法	,	这	种子	曾是	绝不	放	进入	他的	字段	直到	后	它	有	开始

这样一来，种子直到田地开始发芽后才被播种。

[tuː; tə] [-]

to	[	116	]
到	[	-	]

至[116]

[groʊ] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] :

grow	up	in	all	the	country	round	:
生长	向上	在	全部	这	国家	圆形的	:

在全国各地长大：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lænd] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊkt]

and	as	he	took	no	care	to	keep	his	land	clean	,	it	was	always	choked
和	作为	他	采取	不	关心	到	保持	他的	土地	干净的	,	它	曾是	总是	窒息

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] ;

with	weeds	;
和	杂草	;

由于他没有注意保持土地清洁，土地上总是杂草丛生；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd]

and	,	in	all	the	time	he	was	a	farmer	,	he	had	not	a	single	good
和	,	在	全部	这	时间	他	曾是	一个	农民	,	他	有	不是	一个	单身的	好的

[krɑːp] .

crop	.
庄稼	.

在他务农的这些年里，他从未获得过一次好收成。

[hɪz; ɪz] [fensiz] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ruːɪnəs] [steɪt] ,

His	fences	too	were	left	in	the	most	ruinous	state	,
他的	栅栏	也	是	左边	在	这	最多	毁灭性的	状态	,

他的围栏也破败不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ['kæt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːldz] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]

and	his	neighbour's	cattle	used	to	get	into	his	fields	through	the	gaps	in	the
和	他的	邻居	牛	用过的	到	得到	进入	他的	字段	通过	这	差距	在	这

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

他邻居家的牛经常从树篱的缝隙跑到他的田里去。

[ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] .

and	do	much	mischief	among	his	corn	and	hay	.
和	做	很多	恶作剧	之中	他的	玉米	和	干草	.

并在他的玉米和干草堆里肆意破坏。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːsts] ['trɛspəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]

Then	sometimes	his	own	beasts	trespassed	in	the	same	manner	upon	the	grounds	of
然后	有时	他的	自己的	野兽	擅闯	在	这	相同的	方式	之上	这	理由	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

有时他自己的牲畜也会以同样的方式闯入别人的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] ;

and	he	was	obliged	to	pay	for	the	damage	they	did	;
和	他	曾是	有义务	到	支付	为了	这	损害	他们	做过	;

他有义务赔偿他们造成的损失；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	if	they	were	sent	to	the	pound	,	it	was	some	expense	to	him
和	如果	他们	是	发送	到	这	磅	,	它	曾是	一些	费用	到	他

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] .

to	redeem	them	.
到	赎回	他们	.

如果这些钱被送到金库，赎回它们对他来说也是一笔不小的开支。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] ? [-]

What	do	you	mean	,	sir	,	by	saying	they	were	sent	to	the	pound	?	[	117	]
什么	做	你	意思是	,	先生	,	经过	说	他们	是	发送	到	这	磅	?	[	-	]

先生，您说他们被送往收容所是什么意思？[117]

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [reɪlz] ,

A	pound	is	a	small	spot	inclosed	with	high	rails	,
一个	磅	是	一个	小的	点	封闭	和	高的	铁轨	,

圈养处是指用高栏杆围起来的小地方。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l] [ðæt] [goʊ] [ə'streɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] ;

in	which	cattle	that	go	astray	may	be	confined	;
在	哪个	牛	那	去	误入歧途	可能	是	受限	;

迷路的牛可以被圈养在这里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [paʊnd] [kleɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiː]

and	the	person	whose	office	it	is	to	keep	the	pound	claims	a	certain	fee
和	这	人	谁	办公室	它	是	到	保持	这	磅	索赔	一个	肯定	费用

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] .

when	they	are	sent	for	by	the	owner	.
什么时候	他们	是	发送	为了	经过	这	所有者	.

负责保管动物收容所的人员会在动物主人前来认领时收取一定的费用。

['mæˌdɑːksɪz][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æʃli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz][aʊt] ,

Maddox's	farm	belonged	to	Mr	.	Ashley	;	and	when	the	lease	was	out	,
马多克斯的	农场	属于	到	先生	.	阿什利	;	和	什么时候	这	租	曾是	出去	,

马多克斯的农场属于阿什利先生；租约到期后，

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

his	landlord	refused	to	grant	him	another	.
他的	房东	拒绝	到	授予	他	其他	.

他的房东拒绝再给他租一次。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] , [ðə; ði] [rents] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪ'regjələrli]

From	the	time	of	the	old	man's	death	,	the	rents	had	been	very	irregularly
从	这	时间	的	这	老的	男人的	死亡	,	这	租金	有	到过	非常	不规则地

[peɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

paid	;	and	besides	,
有薪酬的	;	和	除了	,

自老人去世以来，租金一直拖欠得很厉害；此外，

['mɪstər] . ['æʃli] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][let] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

Mr	.	Ashley	did	not	choose	to	let	any	part	of	his	estate	to	a	man	who
先生	.	阿什利	做过	不是	选择	到	让	任何	部分	的	他的	财产	到	一个	男人	WHO

['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

suffered	it	to	go	to	ruin	.
遭受	它	到	去	到	废墟	.

阿什利先生不愿将自己的任何遗产让给一个任其衰败的人。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Indeed	,	I	think	he	was	in	the	right	.
的确	,	我	思考	他	曾是	在	这	正确的	.

的确，我认为他是对的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fiːldz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][kept][ɪn][naɪs]['ɔːrdər] ,

I	should	not	like	to	have	my	fields	,	that	might	be	kept	in	nice	order	,
我	应该	不是	喜欢	到	有	我的	字段	,	那	可能	是	保留	在	好的	命令	,

我不希望我的田地被维护得井井有条。

[laɪk] [jɔːrz] , [græn'pəpɑː] , [spɔɪlt] [-]

like	yours	,	grandpapa	,	spoilt	[	118	]
喜欢	你的	,	爷爷	,	被宠坏了	[	-	]

就像你爷爷一样，被宠坏了[118]

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] .

from	want	of	proper	care	.
从	想	的	恰当的	关心	.

由于缺乏妥善照料。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mædəks] , [ðen] ?

But	what	became	of	Maddox	,	then	?
但	什么	成为	的	马多克斯	,	然后	?

那么，马多克斯后来怎么样了呢?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	hired	a	wretched	cottage	,
他	雇用	一个	可怜	小屋	,

他租了一间破旧的小屋，

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	lived	for	some	time	upon	the	little	money	he	had	by	him	.
和	居住地	为了	一些	时间	之上	这	小的	钱	他	有	经过	他	.

他靠着身上仅有的一点钱过了一段时间。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] .

When	that	was	gone	,	he	was	actually	reduced	to	beggary	.
什么时候	那	曾是	已消失	,	他	曾是	实际上	减少	到	乞讨	.

当那份东西消失后，他真的沦落到乞讨的地步了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ][ræg][tuː; tə]['kʌvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [get] [fuːd] [tuː; tə]

He	had	scarcely	a	rag	to	cover	him	,	and	could	barely	get	food	to
他	有	几乎	一个	抹布	到	覆盖	他	,	和	可以	仅仅	得到	食物	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

keep	him	alive	.
保持	他	活	.

他身上几乎没有一件破布可以遮身，也很难找到食物维持生命。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['æʃli]

I	happened	to	hear	of	his	miserable	situation	,	and	I	called	on	Mr	.	Ashley
我	发生	到	听到	的	他的	悲惨的	情况	,	和	我	称为	在	先生	.	阿什利

,

,

,

我碰巧听说了他的悲惨境遇，于是去拜访了阿什利先生。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	consult	about	what	could	be	done	for	him	.
到	咨询	关于	什么	可以	是	完毕	为了	他	.

咨询一下能为他做些什么。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['æʃli] [seɪ] ?

And	what	did	Mr	.	Ashley	say	?
和	什么	做过	先生	.	阿什利	说	?

阿什利先生说了什么?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

He	said	he	was	sorry	to	hear	of	his	distress	;	and	would	be	glad	to
他	说	他	曾是	对不起	到	听到	的	他的	痛苦	;	和	会	是	高兴的	到

[rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

relieve	him	,
缓解	他	,

他说听到他的遭遇感到难过，并表示很乐意帮助他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

if	it	were	in	his	power	.
如果	它	是	在	他的	力量	.

如果他有能力的话。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	But	,	”	he	added	,	“	what	can	I	do	?
“	但	,	”	他	额外	,	“	什么	能	我	做	?

“但是,”他补充道，“我能怎么办呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [-]

It	is	not	proper	to	maintain	a	[	119	]
它	是	不是	恰当的	到	维持	一个	[	-	]

维持[119]是不合适的

[strɔːŋ] , ['hɑːrti] [mæn] , [laɪk] ['mædəks] , [ɪn] ['aɪdlnəs] .

strong	,	hearty	man	,	like	Maddox	,	in	idleness	.
强的	,	爽朗	男人	,	喜欢	马多克斯	,	在	懒惰	.

像马多克斯一样，一个强壮、精力充沛的男人，却闲不住。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ;

He	learned	so	little	when	he	was	young	,	that	I	know	he	can	hardly	read	or	write	;
他	学习	所以	小的	什么时候	他	曾是	年轻的	,	那	我	知道	他	能	几乎	读	或者	写	;

他小时候学得很少，我知道他几乎不会读写；

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stuːərd] .

therefore	,	I	cannot	make	him	my	steward	.
所以	,	我	不能	制作	他	我的	管家	.

因此，我不能任命他为我的管家。

[ɪf] [aɪ]['haɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;

If	I	hire	him	as	a	labourer	,	he	will	not	do	a	day's	work	in	the	year	;
如果	我	聘请	他	作为	一个	劳动者	,	他	将要	不是	做	一个	天	工作	在	这	年	;

如果我雇佣他做工人，他一年也干不了一天活；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] , [maɪ] [dɪr] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [lɔːst] ,

and	I	am	sure	,	for	the	pains	he	would	take	,	my	deer	might	all	be	lost	,
和	我	是	当然	,	为了	这	疼痛	他	会	拿	,	我的	鹿	可能	全部	是	丢失的	,

我确信，他费尽心思寻找，我的鹿可能全都找不回来了。

[ɔːr]['stoʊlən] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] - ['kiːpər] .

or	stolen	,	if	I	made	him	deer	-	keeper	.
或者	被盗	,	如果	我	制成	他	鹿	-	守门员	.

或者被偷走，如果我让他当驯鹿人的话。

〞 [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['æʃli] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrk] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['fezənts] ,

〞	Soon	after	this	conversation	,	however	,	Mr	.	Ashley	inclosed	a	part	of	his	park	,	for	keeping	pheasants	,
〞	很快	后	这	对话	,	然而	,	先生	.	阿什利	封闭	一个	部分	的	他的	公园	,	为了	保持	野鸡	,

然而，就在这次谈话之后不久，阿什利先生就圈出了他公园的一部分，用来饲养野鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæri] ['mædəks] ,

and	then	he	resolved	to	intrust	the	care	of	them	to	Harry	Maddox	,
和	然后	他	已解决	到	托付	这	关心	的	他们	到	哈里	马多克斯	,

然后他决定将他们的照料工作委托给哈里·马多克斯。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pegi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	ordered	that	he	should	take	little	Peggy	to	live	with	him	;
和	订购	那	他	应该	拿	小的	佩吉	到	居住	和	他	;

并命令他把小佩吉带回家和他一起生活；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][hɜːr; hər] ['perənts] . [-]

for	the	poor	girl	just	before	had	had	the	misfortune	to	lose	both	her	parents	.	[	120	]
为了	这	贫穷的	女孩	只是	前	有	有	这	不幸	到	失去	两个都	她	父母	.	[	-	]

因为这位可怜的女孩之前不幸失去了双亲。[120]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

参观农舍；(A visit to a farm house; or,)

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pegi] .
Oh , you promised just now to tell us something about Peggy .
哦 , 你 承诺 只是 现在 到 告诉 我们 某物 关于 佩吉 .

哦，你刚才答应过要告诉我们一些关于佩吉的事情。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr . Mansfield .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have only to say , that her character is the very reverse of her
我 有 仅有的 到 说 , 那 她 特点 是 这 非常 撤销 的 她
['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] .
grandfather's .
祖父的 .

我只想说，她的性格和她祖父的性格截然相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] , ['æktɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
She is a notable , active girl , and does a wonderful deal for her age .
她 是 一个 值得注意的 , 积极的 女孩 , 和 做 一个 精彩的 交易 为了 她 年龄 .

她是一位杰出的、活跃的女孩，以她的年龄来说，她做了很多了不起的事情。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mædəks] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [nɪ'glektɪd]
As Mr . Maddox still continues the same , the birds would be sadly neglected
作为 先生 . 马多克斯 仍然 继续 这 相同的 , 这 鸟类 会 是 令人遗憾的是 被忽视的
,
,
,

如果马多克斯先生继续保持这种做法，这些鸟儿将会被严重忽视。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .
if it were not for her care .
如果 它 是 不是 为了 她 关心 .

若非有她照顾。

['mɪstər] . ['æʃli] [pʊts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] :
Mr . Ashley puts her to school , where she learns to work :
先生 . 阿什利 放置 她 到 学校 , 在哪里 她 学习 到 工作 :

阿什利先生送她去上学，在那里她学会了工作：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [kloʊðz] [ɪn] ['veri]
and I believe she keeps both her own and the old man's clothes in very
和 我 相信 她 保持 两个都 她 自己的 和 这 老的 男人的 衣服 在 非常
['tɑːlərəb(ə)l]['ɔːrdər] .
tolerable order .
可容忍的 命令 .

我相信她把自己的衣服和老人的衣服都整理得井井有条。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː] , [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	cottage	,	too	,	is	neat	and	clean	,
这	小屋	,	也	,	是	整洁的	和	干净的	,

小屋也整洁干净。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr'self] .

though	there	is	no	one	to	do	any	thing	but	herself	.
尽管	那里	是	不	一	到	做	任何	事物	但	她自己	.

虽然除了她自己，没有人可以做任何事。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	I	thought	she	was	a	nice	girl	,	”	said	Charles	.
“	我	想法	她	曾是	一个	好的	女孩	,	”	说	查尔斯	.

“我觉得她是个好女孩，”查尔斯说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [juː; jʊ] [-]

“	She	was	at	work	,	you	[	121	]
“	她	曾是	在	工作	,	你	[	-	]

“她当时在上班，你[121]

[noʊ] , ['ɑːrθər] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] . ”

know	,	Arthur	,	yesterday	afternoon	,	when	we	went	there	.	”
知道	,	亚瑟	,	昨天	下午	,	什么时候	我们	去	那里	.	”

亚瑟，你知道吗，昨天下午我们去那里的时候。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

“	Yes	,	”	replied	Arthur	,	“	and	the	old	man	was	fast	asleep	.
“	是的	,	”	回复	亚瑟	,	“	和	这	老的	男人	曾是	快速地	睡着了	.

“是的，”亚瑟回答说，“老人睡得很沉。”

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! ”

What	a	contrast	between	them	!	”
什么	一个	对比	之间	他们	!	”

他们之间真是鲜明的对比！

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , “ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	You	see	,	”	rejoined	Mr	.	Mansfield	,	“	though	she	is	but	a	child	,
“	你	看	,	”	重新加入	先生	.	曼斯菲尔德	,	“	尽管	她	是	但	一个	孩子	,

“你看，”曼斯菲尔德先生继续说道，“虽然她只是个孩子，

[ɪn] [haʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [laɪt] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] .

in	how	respectable	a	light	her	industry	makes	her	appear	.
在	如何	可敬	一个	光	她	行业	制作	她	出现	.

她所在的行业让她显得多么值得尊敬。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

She	acquires	the	esteem	of	all	who	know	her	,
她	收购	这	尊重	的	全部	WHO	知道	她	,

她赢得了所有认识她的人的尊敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] .

and	she	has	the	satisfaction	of	feeling	that	she	does	not	live	in	vain	.
和	她	有	这	满意	的	感觉	那	她	做	不是	居住	在	徒劳	.

她感到很满足，觉得自己的人生没有白活。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld]['mædəks] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˌsætəs'fækʃənz]

As	for	poor	old	Maddox	,	I	don't	know	from	what	source	his	satisfactions
作为	为了	贫穷的	老的	马多克斯	,	我	不	知道	从	什么	来源	他的	满意度

[kæn; kən][ə'raɪz] .

can	arise	.
能	出现	.

至于可怜的老马多克斯，我不知道他的满足感从何而来。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] ;

The	review	of	his	past	life	can	afford	him	no	comfort	;
这	审查	的	他的	过去的	生活	能	买得起	他	不	舒适	;

回顾过往人生并不能给他带来任何安慰；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

and	if	he	looks	forward	to	the	close	of	his	present	existence	,
和	如果	他	看起来	向前	到	这	关闭	的	他的	展示	存在	,

如果他期待着自己今生的终结，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kɔːld] ,

he	must	be	shocked	at	the	account	to	which	he	will	then	be	called	,
他	必须	是	震惊	在	这	帐户	到	哪个	他	将要	然后	是	称为	,

[fɔːr; fər] ['duːtiz] [-]

for	duties	[	122	]
为了	职责	[	-	]

他一定会对接下来要被要求履行的职责感到震惊[122]

[nɪ'glektɪd] , ['tælənts] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['ruːɪnd] , [θruː] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ker]

neglected	,	talents	misemployed	,	and	a	family	ruined	,	through	his	want	of	care
被忽视的	,	天赋	失业	,	和	一个	家庭	毁坏	,	通过	他的	想	的	关心

.

:
.

由于他的疏忽，导致子女被忽视，才能被浪费，家庭破裂。

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

“亚瑟。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

Well	,	I	have	often	been	told	that	I	ought	to	be	a	good	boy	,
出色地	,	我	有	经常	到过	讲述	那	我	应该	到	是	一个	好的	男生	,

我经常被告知应该做个好孩子，

[ænd; ənd][maɪnd][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,

and	mind	my	lessons	;	but	I	did	not	know	before	,
和	头脑	我的	课程	;	但	我	做过	不是	知道	前	,

并认真听讲；但我以前并不知道，

[ðæt] ['aɪdlnəs] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

that	idleness	could	lead	to	so	much	mischief	.
那	懒惰	可以	带领	到	所以	很多	恶作剧	.

这种懒惰可能会导致很多麻烦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

I	always	thought	that	,	when	I	was	a	man	,
我	总是	想法	那	,	什么时候	我	曾是	一个	男人	,

我一直认为，当我还是个男人的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	should	attend	to	my	business	as	a	matter	of	course	.
我	应该	出席	到	我的	商业	作为	一个	事情	的	课程	.

我应该按部就班地处理我的事务。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,

Ah	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**you**	**are**	**much**	**mistaken**	**,**
啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	是	很多	错误	,

啊，我亲爱的孩子，你大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlts] ,

if	**you**	**suppose**	**that**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**your**	**faults**	**,**
如果	你	认为	那	你	将要	是	有能力的	到	得到	这	更好的	的	你的	故障	,

如果你认为自己能够克服自身的缺点，

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər] .

only	**by**	**growing**	**older**	**.**
仅有的	经过	生长	老	.

只有随着年龄增长才能做到。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkwaɪər] [gʊd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] ;

Now	**is**	**the**	**time**	**for**	**you**	**to**	**acquire**	**good**	**habits**	**of**	**all**	**sorts**	**;**
现在	是	这	时间	为了	你	到	获得	好的	习惯	的	全部	排序	;

现在正是你养成各种好习惯的时候；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

and	**if**	**you**	**neglect**	**to**	**do**	**so**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**that**	**when**	**you**	**become**	**a**
和	如果	你	忽视	到	做	所以	,	依赖	之上	它	,	那	什么时候	你	变得	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

如果你忽略了这一点，那么你当明白，当你长大成人之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][tæsk][ˈoʊnli] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

you	**will**	**find**	**the**	**task**	**only**	**rendered**	**a**	**great**	**[**	**123**	**]**
你	将要	寻找	这	任务	仅有的	渲染	一个	伟大的	[	-	]

你会发现这项任务只呈现出一个伟大的[123]

[diːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .

deal	**more**	**difficult**	**,**	**from**	**having**	**been**	**so**	**long**	**delayed**	**.**
交易	更多的	难的	,	从	拥有	到过	所以	长的	延迟	.

由于拖延时间过长，处理起来更加困难。

“ [ˈveri] [truː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] .

“	**Very**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mansfield**	**.**
“	非常	真的	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	曼斯菲尔德	.

“的确如此，亲爱的，”曼斯菲尔德太太说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] ,

“	**Besides**	**,**	**little**	**folks**	**should**	**consider**	**,**
“	除了	,	小的	各位	应该	考虑	,

此外，小孩子们也应该考虑一下，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz]

that	**it**	**is**	**not**	**their**	**future**	**advantage**	**alone**	**which**	**should**	**lead**	**them**	**to**	**take**	**pains**
那	它	是	不是	他们的	未来	优势	独自的	哪个	应该	带领	他们	到	拿	疼痛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnfənt] [steɪt] .

with	**their**	**studies**	**—**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**absolute**	**duties**	**of**	**their**	**infant**	**state**	**.**
和	他们的	研究	—	它	是	一	的	这	绝对	职责	的	他们的	婴儿	状态	.

促使他们努力学习的，不仅仅是未来的利益——这是他们这个新生国家义不容辞的责任。

[gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;

God	**Almighty**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**any**	**of**	**us**	**should**	**be**	**idle**	**at**	**any**	**time**	**;**
上帝	全能者	做过	不是	意思是	那	任何	的	我们	应该	是	闲置的	在	任何	时间	;

全能的上帝绝不希望我们任何人有闲暇时间；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz]['aɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	a	child	who	is	idle	when	he	ought	to	be	at	his	book	,
和	一个	孩子	WHO	是	闲置的	什么时候	他	应该	到	是	在	他的	书	,

一个孩子本该看书的时候却无所事事。

[æz; əz] [mʌtʃ] [trænsˈgresiz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [niˈglekts] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

as	much	transgresses	the	will	of	God	,	as	a	man	who	neglects	his	trade	,
作为	很多	违规行为	这	将要	的	上帝	,	作为	一个	男人	WHO	疏忽	他的	贸易	,

违背上帝旨意，就如同一个疏于本职工作的人一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [teɪks] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] . ”

or	a	woman	who	takes	no	care	of	her	family	.	”
或者	一个	女士	WHO	需要	不	关心	的	她	家庭	.	”

或者一个不照顾家人的女人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmænsfiːld] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Mansfield	,	starting	up	as	he	looked	at	his	watch	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	,	开始	向上	作为	他	看起来	在	他的	手表	,

“我想，”曼斯菲尔德先生说着，一边看了看手表，一边猛地站了起来。

“ [ðæt] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpreɪtɪŋ] [-]

“	that	whilst	I	have	been	prating	[	124	]
“	那	而	我	有	到过	吹嘘	[	-	]

“虽然我一直在喋喋不休[124]

[əˈweɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,

away	in	favour	of	industry	,
离开	在	偏爱	的	行业	,

转而支持工业发展，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈsɜːrnz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

I	seem	to	have	forgotten	that	I	have	a	thousand	concerns	to	attend	to	.
我	似乎	到	有	被遗忘的	那	我	有	一个	千	担忧	到	出席	到	.

我好像忘记了自己还有上千件事要处理。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˈpriːˌsɛpts] .

But	I	will	no	longer	act	in	a	way	so	contrary	to	my	precepts	.
但	我	将要	不	更长	行为	在	一个	方式	所以	相反	到	我的	戒律	.

但我不会再做出如此违背自己原则的事情了。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːf] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .

And	so	good	morning	to	you	,	I	am	off	till	dinner	-	time	.
和	所以	好的	早晨	到	你	,	我	是	离开	直到	晚餐	-	时间	.

那么，早上好，我要休息到晚餐时间了。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	127	.
”	页	-	.

“第 127 页。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Chap	.	XIII	.
查普	.	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] .

A	pleasant	Ride	.
一个	令人愉快的	骑	.

一次愉快的旅程。

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dɑːrtən][dʒʌn] . ['ɔkt] . - . [-]

Published	by	W	.	Darton	Jun	.	Oct	.	1815	.	[	125	]
已发布	经过	W	.	达顿	俊	.	十月	.	-	.	[	-	]

由 W. Darton 出版，1815 年 10 月。[125]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] .

A	pleasant	Ride	.
一个	令人愉快的	骑	.

一次愉快的旅程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mædəks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	story	of	Maddox	had	a	very	good	effect	upon	the	minds	of	the	young
这	故事	的	马多克斯	有	一个	非常	好的	影响	之上	这	思想	的	这	年轻的

['bɛnsənz] .

Bensons	.
本森	.

马多克斯的故事对年轻的本森一家产生了非常好的影响。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ]

They	immediately	brought	out	their	books	,	and	spent	some	time	in	reading
他们	立即地	带来	出去	他们的	图书	,	和	花费	一些	时间	在	阅读

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

and	learning	their	lessons	.
和	学习	他们的	课程	.

他们立即拿出课本，花了一段时间阅读和学习功课。

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ,

Afterwards	Mrs	.	Mansfield	heard	them	the	catechism	,
然后	太太	.	曼斯菲尔德	听到	他们	这	教理问答	,

之后，曼斯菲尔德夫人给他们讲授了教义问答。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli]

and	explained	to	them	some	parts	of	it	which	they	did	not	clearly
和	解释	到	他们	一些	部分	的	它	哪个	他们	做过	不是	清楚地

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

并向他们解释了其中一些他们不太明白的部分。

[wen] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	Mr	.	Mansfield	came	in	to	dinner	,
什么时候	先生	.	曼斯菲尔德	来了	在	到	晚餐	,

曼斯菲尔德先生进来吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [-]

he	said	that	he	should	be	obliged	in	the	afternoon	to	go	upon	[	126	]
他	说	那	他	应该	是	有义务	在	这	下午	到	去	之上	[	-	]

他说他下午应该不得不继续[126]

['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

business	to	a	place	about	ten	miles	off	;	and	he	asked	his	wife	,
商业	到	一个	地方	关于	十	英里	离开	;	和	他	问	他的	妻子	,

他要去大约十英里外的地方经商；他问他妻子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪz] .

if	she	would	like	to	accompany	him	in	their	one	-	horse	chaise	.
如果	她	会	喜欢	到	陪伴	他	在	他们的	一	-	马	躺椅	.

如果她愿意陪他乘坐他们的单马马车的话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] ;
“ Thank you , my dear , ” returned Mrs . Mansfield ;
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , ” 返回 太太 . 曼斯菲尔德 ;

“谢谢你，亲爱的，”曼斯菲尔德太太回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ but it would give me more pleasure if you would take the boys .
“ 但 它 会 给 我 更多的 乐趣 如果 你 会 拿 这 男孩们 .

“但是，如果你能带走这些男孩，我会更高兴。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
I know they would enjoy a ride , and they have been very good this morning . ”
我 知道 他们 会 享受 一个 骑 , 和 他们 有 到过 非常 好的 这 早晨 . ”

我知道他们会喜欢兜风的，而且他们今天早上表现得非常好。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [græn'pəpɑː] .
“ Have they so ? ” said the obliging grandpapa .
“ 有 他们 所以 ? ” 说 这 乐于助人 爷爷 .

“真是这样吗？”乐于助人的爷爷问道。

“ [waɪ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] .
“ Why then , if you will give up your place , I will take them very willingly .
“ 为什么 然后 , 如果 你 将要 给 向上 你的 地方 , 我 将要 拿 他们 非常 心甘情愿 .

“那么，如果你愿意放弃你的位置，我将非常乐意接受它们。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] .
I like the company of good children .
我 喜欢 这 公司 的 好的 孩子们 .

我喜欢和乖孩子在一起。

” [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ðʌs] [ˈsetld] , [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈspætʃt] ; [ðə; ði] [ʃeɪz] [stʊd] [ˈredi] [æt; ət]
” The party thus settled , dinner was quickly dispatched ; the chaise stood ready at
” 这 派对 因此 定居 , 晚餐 曾是 迅速地 已派出 ; 这 躺椅 站立 准备好 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“聚会就这样安顿下来，晚餐很快准备妥当；马车已经停在门口了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑːn][ðer; ðər] [-]
and the boys jumped into it with a look of pleasure on their [127]
和 这 男孩们 跳了起来 进入 它 和 一个 看 的 乐趣 在 他们的 [-]

男孩们兴高采烈地跳了进去[127]

[ˈkaʊntənənsiz] [ðæt] [kæn; kən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈfænsɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
countenances that can more easily be fancied than described .
面容 那 能 更多的 容易地 是 幻想 比 描述 .

那些容貌，与其说是描述，不如说是想象。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] .
Part of the road they were to travel lay through a large forest .
部分 的 这 路 他们 是 到 旅行 躺 通过 一个 大的 森林 .

他们要走的路有一部分要穿过一片大森林。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [triːz] ;
Here they had an opportunity of seeing a variety of trees ;
这里 他们 有 一个 机会 的 看到 一个 种类 的 树木 ;

在这里，他们有机会看到各种各样的树木；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænsfi:ld] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['redinəs] ['evri] ['kwestʃən] [ðeɪ] [pʊt]

and	Mr	.	Mansfield	answered	with	the	greatest	readiness	every	question	they	put
和	先生	.	曼斯菲尔德	回答	和	这	最	准备就绪	每一个	问题	他们	放

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	him	concerning	them	.
到	他	有关	他们	.

曼斯菲尔德先生非常乐意回答他们提出的每一个问题。

“ [wʌt] [tri:] [ɪz] [ðæt] , [græn'pəpɑ:] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑ:rlz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [gru:] [nɪr]

“	What	tree	is	that	,	grandpapa	?	”	inquired	Charles	,	pointing	to	one	that	grew	near
“	什么	树	是	那	,	爷爷	?	”	询问	查尔斯	,	指向	到	一	那	生长	靠近

[ðə; ði] [roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

“爷爷，那是什么树？”查尔斯指着路边的一棵树问道；

“ [ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑ:rdʒ] [trʌŋk] ,

“	the	one	,	I	mean	,	that	has	such	an	amazing	large	trunk	,
“	这	一	,	我	意思是	,	那	有	这样的	一个	惊人的	大的	树干	,

“我是指那棵树干非常粗壮的树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [spred] [soʊ] [waɪd] [ɔ:l] [raʊnd] ?

and	the	branches	of	it	spread	so	wide	all	round	?
和	这	分支	的	它	传播	所以	宽的	全部	圆形的	?

它的枝条向四周伸展得如此广阔?

” ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

”	Mr	.	Mansfield	.
”	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [oʊk] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [tri:] [ðæt] [grəuz] .

It	is	an	oak	,	my	dear	;	the	most	valuable	timber	tree	that	grows	.
它	是	一个	橡木	,	我的	亲爱的	;	这	最多	有价值的	木材	树	那	生长	.

亲爱的，这是一棵橡树；是生长在林地中最有价值的木材树种。

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['tɪmbər] [tri:z] ?

What	are	timber	trees	?
什么	是	木材	树木	?

什么是木材树?

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[tri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [-]

Trees	that	are	used	[	128	]
树木	那	是	用过的	[	-	]

使用的树木[128]

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [oʊks] , ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [æʃ] - [tri:z] .

in	building	houses	and	ships	;	they	are	principally	oaks	,	elms	,	and	ash	-	trees	.
在	建筑	房屋	和	船舶	;	他们	是	主要	橡树	,	榆树	,	和	灰	-	树木	.

用于建造房屋和船舶；它们主要是橡树、榆树和白蜡树。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊk] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
And you say that the oak is the most valuable of them all ;
和 你 说 那 这 橡木 是 这 最多 有价值的 的 他们 全部 ;

你说橡树是所有树木中最有价值的;

[preɪ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
pray what makes it so ?
祈祷 什么 制作 它 所以 ?

究竟是什么原因造成的呢?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
Mr . Mansfield .
先生 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德先生。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [tʌf] ; [nɑːt][æpt][tuː; tə] ['splɪntər] ,
The wood is very hard , and tough ; not apt to splinter ,
这 木头 是 非常 难的 , 和 艰难的 ; 不是 易于 到 碎片 ,

这种木材非常坚硬，韧性很好，不易开裂。

[nɔːr]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] ;
nor liable to be eaten by worms ;
也不 容易 到 是 吃 经过 蠕虫 ;

也不会被虫子吃掉;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wen] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
and as it remains sound for a great while when under water ,
和 作为 它 遗迹 声音 为了 一个 伟大的 尽管 什么时候 在下面 水 ,

而且它在水下能保持完好很长时间,

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , [ɔːr][fɔːr; fər] [paɪlz] , [ɔːr] ['brɪdʒɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
it answers very well for building ships , or for piles , or bridges ; in short ,
它 答案 非常 出色地 为了 建筑 船舶 , 或者 为了 堆 , 或者 桥梁 ; 在 短的 ,

它非常适合用于建造船舶、桩基或桥梁；简而言之,

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] .
for any thing that requires strength and durability .
为了 任何 事物 那 需要 力量 和 耐久性 .

适用于任何需要强度和耐用性的事物。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wer] ['meni] [lɑːrdʒ] [oʊks] [hæd; həd] [bɪn]
They now came to a part of the forest where many large oaks had been
他们 现在 来了 到 一个 部分 的 这 森林 在哪里 许多 大的 橡树 有 到过
['riːs(ə)ntli] [feld] .
recently felled .
最近 倒下 .

他们来到一片森林中，这里许多大橡树最近都被砍伐了。

['liːfləs] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['bræntʃɪz] ,
Leafless , and stript of all , but the stumps of the larger branches ,
无叶 , 和 脱衣舞 的 全部 , 但 这 树桩 的 这 更大的 分支 ,

光秃秃的，只剩下粗壮枝干的残桩。

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [-]
they lay at length upon the [129]
他们 躺 在 长度 之上 这 [-]

他们最终躺在[129]上

[graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [triːz] [ðæt]
ground , and made a striking contrast to the green and flourishing trees that
地面 , 和 制成 一个 引人注目 对比 到 这 绿色的 和 芊芊 树木 那
[gruː] [ə'raʊnd] .
grew around .
生长 大约 .

地面呈灰褐色，与周围绿树成荫、枝繁叶茂的景象形成了鲜明的对比。

[tʃɑːrlz] [ɪn'kwaɪəd] , [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [waɪt] ?
Charles inquired , what made them look so white ?
查尔斯 询问 , 什么 制成 他们 看 所以 白色的 ?

查尔斯问道，是什么让他们看起来这么白?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] , [ɔːr] ['aʊtər] [skɪn] ,
Mr . Mansfield replied , that they had been stript of their bark , or outer skin ,
先生 . 曼斯菲尔德 回复 , 那 他们 有 到过 脱衣舞 的 他们的 吠 , 或者 外 皮肤 ,

曼斯菲尔德先生回答说，它们的树皮，也就是外皮，已经被剥掉了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tænər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leðər] .
which was used by the tanner , in the process of manufacturing leather .
哪个 曾是 用过的 经过 这 皮匠 , 在 这 过程 的 制造业 皮革 .

这是制革工人在皮革制造过程中使用的物质。

“ [ɪn'diːd] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊk] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tænɪŋ] ; [ðə; ðɪ]
“ Indeed , ” added he , “ every part of the oak may be employed in tanning ; the
“ 的确 , ” 额外 他 , “ 每一个 部分 的 这 橡木 可能 是 受雇 在 晒黑 ; 这
[sɔː] - [dʌst] ,
saw - dust ,
锯 - 灰尘 ,

“的确，”他补充道，“橡树的每个部分都可以用来制革；锯末，

[ðə; ðɪ] [liːvz] , [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ['kwɑːləti] , [ðæt] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the leaves , all have a binding quality , that , in process of time ,
这 树叶 , 全部 有 一个 结合 质量 , 那 , 在 过程 的 时间 ,

这些叶子都具有粘合性，随着时间的推移，

[wɪl] ['hɑːrdn] [ðə; ðɪ] [rɔː] [haɪd] [ʌv; əv] [biːsts] ['ɪntuː] ['leðər] . ”
will harden the raw hide of beasts into leather . ”
将要 硬化 这 生的 隐藏 的 野兽 进入 皮革 . ”

能将野兽的生皮硬化成皮革。

“ ['eɪkɔːnz] [groʊ] [ə'pɑːn] [oʊks] , [dəunt] [ðeɪ] , [sɜːr] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ Acorns grow upon oaks , don't they , sir ? ” said Charles .
“ 橡子 生长 之上 橡树 , 不 他们 , 先生 ? ” 说 查尔斯 .

“橡子长在橡树上，对吧，先生？”查尔斯说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] , ” ['ænsər] ['ɑːrθər] .
“ To be sure they do , ” answered Arthur .
“ 到 是 当然 他们 做 , ” 回答 亚瑟 .

“他们肯定会这么做，”亚瑟回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] [-]
“ I have seen them in abundance [130]
“ 我 有 已见 他们 在 丰富 [-]

“我见过很多[130]

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .
since we have been riding .
自从 我们 有 到过 骑术 .

自从我们开始骑行以来。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [græn'pəpɑː] ?

Are	**they**	**good**	**to**	**eat**	**,**	**grandpapa**	**?**
是	他们	好的	到	吃	,	爷爷	?

爷爷，它们好吃吗?

" ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

"	**Mr**	**.**	**Mansfield**	**.**
"	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][pɪgz][ænd; ənd] [dɪr] ['fæt(ə)n]

You	**would**	**find**	**them**	**bitter**	**and**	**disagreeable**	**,**	**but**	**pigs**	**and**	**deer**	**fatten**
你	会	寻找	他们	苦的	和	令人不快的	,	但	猪	和	鹿	催肥

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

你会觉得它们味道苦涩难吃，但猪和鹿却能靠它们长得肥壮。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] ?

Did	**you**	**ever**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**cups**	**?**
做过	你	曾经	拿	注意	的	这	杯子	?

你有没有注意到那些杯子?

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	**he**	**said**	**this**	**,**	**he**	**broke**	**off**	**a**	**bough**	**from**	**a**	**tree**	**which**	**they**	**were**
作为	他	说	这	,	他	打破	离开	一个	买	从	一个	树	哪个	他们	是

['pæsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

他说着，便从他们经过的一棵树上折下一根树枝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

and	**gave**	**it**	**to**	**the**	**boys**	**to**	**examine**	**.**
和	给予	它	到	这	男孩们	到	检查	.

然后把它交给男孩们检查。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [æskt] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [oʊks] , [ðæt] ['kʌvər] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd]

“	**Would**	**you**	**suppose**	**,**	**”**	**asked**	**he**	**,**	**“**	**that**	**these**	**large**	**oaks**	**,**	**that**	**cover**	**so**	**much**	**ground**
"	会	你	认为	,	"	问	他	,	"	那	这些	大的	橡树	,	那	覆盖	所以	很多	地面

,

,
,

“你认为，”他问道，“这些覆盖如此大片土地的大橡树，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɔːl] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['eɪkɔːnz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

and	**form**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**all**	**sprung**	**from**	**acorns**	**no**	**larger**	**than**
和	形式	这	荣耀	的	这	森林	,	全部	弹簧	从	橡子	不	更大的	比

[ðiːz] ? ”

these	**?**	**”**
这些	?	"

而这一切，都源于比这些还小的橡子，它们共同造就了森林的壮丽景象。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['ɑːrθər] .

“	**It**	**is**	**very**	**wonderful**	**,**	**”**	**said**	**Arthur**	**.**
"	它	是	非常	精彩的	,	"	说	亚瑟	.

“真是太棒了，”亚瑟说。

“ [preɪ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɔːŋ] ['groʊɪŋ] ?

“	**Pray**	**,**	**sir**	**,**	**are**	**they**	**long**	**growing**	**?**
"	祈祷	,	先生	,	是	他们	长的	生长	?

先生，请问它们长得很快吗?

" ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

"	Mr	.	Mansfield	.
"	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[æn; ən] [oʊk] ['seldəm] [kʌmz] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [-]

An	oak	seldom	comes	to	perfection	in	less	than	two	[	131	]
一个	橡木	很少	来	到	完美	在	较少的	比	二	[	-	]

橡树很少能在不到两年的时间内长成完美[131]

['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] .

hundred	years	,	and	they	will	sometimes	live	four	or	five	hundred	.
百	年	,	和	他们	将要	有时	居住	四	或者	五	百	.

它们能活一百年，有的甚至能活四五百年。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [oʊks] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'sti:md] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [fju:ər] [ɪn] ['nʌmbər]

Our	English	oaks	are	particularly	esteemed	,	but	they	are	much	fewer	in	number
我们的	英语	橡树	是	特别	尊敬的	,	但	他们	是	很多	更少	在	数字

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns] [wɜ:r; wər] .

than	they	once	were	.
比	他们	一次	是	.

我们的英国橡树尤其受人尊敬，但它们的数量比以前少了很多。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [wen] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

In	ancient	times	,	before	there	were	so	many	inhabitants	,	and	when	cultivation
在	古老的	时代	,	前	那里	是	所以	许多	居民	,	和	什么时候	栽培

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

was	little	attended	to	,
曾是	小的	参加	到	,

在古代，人口还不多，耕作也不太发达的时候，

['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['fɔ:rɪst] .

almost	the	whole	island	was	but	one	forest	.
几乎	这	所有的	岛	曾是	但	一	森林	.

几乎整个岛屿都是一片森林。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [kɔ:rn] [ænd; ənd]

It	has	been	cleared	by	degrees	,	however	,	and	converted	into	corn	and
它	有	到过	已清除	经过	学位	,	然而	,	和	转换	进入	玉米	和

['pæstʃər] [lænd] ;

pasture	land	;
牧场	土地	;

然而，这片土地已被逐步清理，并改造成玉米地和牧场；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] .

and	we	have	only	now	a	few	forests	of	any	size	.
和	我们	有	仅有的	现在	一个	很少	森林	的	任何	尺寸	.

而我们现在只剩下寥寥几片像样的森林了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [oʊk] ['tɪmbər] [ɪz] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

In	consequence	of	this	,	oak	timber	is	much	scarcer	than	it	used	to	be	.
在	结果	的	这	,	橡木	木材	是	很多	稀有	比	它	用过的	到	是	.

因此，橡木比以前稀少得多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] ['ɪntu:] [oʊld] ['haʊzɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

If	you	go	into	old	houses	,	that	were	built	two	or	three	centuries	ago	,
如果	你	去	进入	老的	房屋	,	那	是	建造	二	或者	三	几个世纪	前	,

如果你走进那些两三百年前建造的老房子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['oʊkən] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['oʊkən] ['weɪnskət] .

you	will	see	nothing	but	oaken	floors	and	oaken	wainscots	.
你	将要	看	没有什么	但	橡木	楼层	和	橡木	护墙板	.

你看到的只有橡木地板和橡木护墙板。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [-]

Now	the	case	is	altered	,	and	people	are	obliged	to	[	132	]
现在	这	案件	是	已修改	,	和	人们	是	有义务	到	[	-	]

现在情况发生了变化，人们有义务[132]

[biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətɪ] .

be	contented	with	wood	of	a	very	inferior	quality	.
是	满足	和	木头	的	一个	非常	下	质量	.

只能接受质量极差的木材。

[diːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Deal	,	for	instance	,	is	much	used	for	the	purposes	I	have	mentioned	.
交易	,	为了	实例	,	是	很多	用过的	为了	这	目的	我	有	提及	.

例如，交易就经常用于我提到的那些目的。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [diːl] [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [græn'pəpɑː] ?

Are	there	any	deal	trees	in	this	forest	,	grandpapa	?
是	那里	任何	交易	树木	在	这	森林	,	爷爷	?

爷爷，这片森林里有能卖东西的树吗?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [diːl] [triːz] , [tʃɑːrlz] .

There	are	no	such	things	as	deal	trees	,	Charles	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	交易	树木	,	查尔斯	.

查尔斯，根本不存在什么交易树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] , [wɪtʃ] , [wen] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] ['tɪmbər] , [ɪz] [kɔːld] [diːl] .

It	is	the	wood	of	the	fir	,	which	,	when	cut	up	into	timber	,	is	called	deal	.
它	是	这	木头	的	这	冷杉	,	哪个	,	什么时候	切	向上	进入	木材	,	是	称为	交易	.

它是冷杉的木材，当它被切割成木材时，就叫做松木。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɜːz] ,

By	and	by	,	I	will	point	out	to	you	a	plantation	of	firs	,
经过	和	经过	,	我	将要	观点	出去	到	你	一个	种植园	的	杉树	,

稍后我会带你们去看一片杉树林。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

of	which	there	are	several	different	species	.
的	哪个	那里	是	一些	不同的	物种	.

其中有好几个不同的物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['evər] - [griːnz] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] ['wɪntər] .

They	are	all	ever	-	greens	;	that	is	,	they	do	not	lose	their	leaves	in	winter	.
他们	是	全部	曾经	-	青菜	;	那	是	,	他们	做	不是	失去	他们的	树叶	在	冬天	.

它们都是常绿植物；也就是说，它们冬天不会落叶。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [fɜːr][ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [θraivz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

The	Scotch	fir	is	the	most	hardy	,	and	thrives	well	on	the	bleak	mountains	of
这	苏格兰威士忌	冷杉	是	这	最多	耐寒的	,	和	蓬勃发展	出色地	在	这	苍凉	山脉	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

苏格兰冷杉是最耐寒的树种，在北方荒凉的山区生长良好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	may	likewise	be	reckoned	the	most	useful	;	for	it	supplies	us	with	the
它	可能	同样地	是	估计	这	最多	有用	;	为了	它	补给品	我们	和	这

[best] [-]

best	[	133	]
最好的	[	-	]

它也可能被认为是最有用的；因为它为我们提供了最好的[133]

[diːl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv] [ʃɪps] , [flɔːrz] , ['weɪnskət] , [teiblz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

deal	for	making	masts	of	ships	,	floors	,	wainscots	,	tables	,	boxes	,	and	other
交易	为了	制作	桅杆	的	船舶	,	楼层	,	护墙板	,	表格	,	盒子	,	和	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

用于制造船桅、地板、护墙板、桌子、箱子和其他物品的交易。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr] .

The	trunk	and	branches	afford	excellent	pitch	and	tar	.
这	树干	和	分支	买得起	出色的	沥青	和	焦油	.

树干和树枝能提供优质的沥青和焦油。

[ðə; ði] [ruːts] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] ['splɪntərz] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrnt][baɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l]

The	roots	,	when	divided	into	small	splinters	,	are	sometimes	burnt	by	poor	people
这	根	,	什么时候	分割	进入	小的	碎片	,	是	有时	烧焦的	经过	贫穷的	人们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kændlz] .

instead	of	candles	.
反而	的	蜡烛	.

穷人有时会把这种植物的根切成小块，然后烧掉代替蜡烛。

[ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːrk][ɪz] [juːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [ɪn] ['tænɪŋ] ['leðər] ;

The	outer	bark	is	used	,	as	well	as	that	of	the	oak	,	in	tanning	leather	;
这	外	吠	是	用过的	,	作为	出色地	作为	那	的	这	橡木	,	在	晒黑	皮革	;

外皮和橡树皮一样，都可用于鞣制皮革；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['skɑːtlənd] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [roʊps][ʌv; əv]

and	I	have	heard	that	there	is	a	place	in	Scotland	where	they	make	ropes	of
和	我	有	听到	那	那里	是	一个	地方	在	苏格兰	在哪里	他们	制作	绳索	的

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] ;

the	inner	bark	;
这	内	吠	;

我听说苏格兰有个地方用树皮内层制作绳索；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] ,

and	that	in	some	of	the	northern	countries	of	Europe	,	in	times	of	scarcity	,
和	那	在	一些	的	这	北方	国家	的	欧洲	,	在	时代	的	缺乏	,

[ðeɪ] [graɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	grind	it	,
他们	研磨	它	,

在欧洲一些北欧国家，物资匮乏时，他们会把这种物质磨成粉末。

[ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['flaʊər] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [bred] .

and	mix	it	with	their	flour	when	they	make	bread	.
和	混合	它	和	他们的	面粉	什么时候	他们	制作	面包	.

他们做面包时会把它和面粉混合在一起。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [siː] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [triː] , [grænˈpəpɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [oʊk] .

I	see	another	large	tree	,	grandpapa	,	but	it	does	not	look	like	the	oak	.
我	看	其他	大的	树	,	爷爷	,	但	它	做	不是	看	喜欢	这	橡木	.

爷爷，我看到另一棵大树，但它看起来不像橡树。

[ˈmɪstər] . [ˈmænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

- [tɪz] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [-]

'	Tis	a	beech	,	a	very	[	134	]
-	的	一个	山毛榉	,	一个	非常	[	-	]

这是一棵山毛榉，非常[134]

[ˈjuːsf(ə)l] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər] .

useful	tree	to	the	cabinet	-	maker	.
有用	树	到	这	内阁	-	制造商	.

对木匠来说，这是一棵很有用的树。

[ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [sloʊp] [ˈdʒentli] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,

Its	branches	,	you	observe	,	slope	gently	downwards	,	instead	of	growing	straight	out	,
它是	分支	,	你	观察	,	坡	轻轻地	向下	,	反而	的	生长	直的	出去	,

你会发现，它的枝干不是笔直向外生长，而是缓缓向下倾斜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [liːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊk] .

and	it	is	more	full	of	leaf	than	the	oak	.
和	它	是	更多的	满的	的	叶子	比	这	橡木	.

而且它的叶子比橡树更茂盛。

[ðæt] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][æn; ən] [æʃ] .

That	tree	on	the	left	is	an	ash	.
那	树	在	这	左边	是	一个	灰	.

左边那棵树是白蜡树。

[ɪts] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [laɪt] .

Its	foliage	is	very	light	.
它是	叶子	是	非常	光	.

它的叶子颜色很浅。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] , [pərˈtɪkjələrli]

The	wood	is	much	used	for	making	implements	of	husbandry	,	particularly
这	木头	是	很多	用过的	为了	制作	实施	的	畜牧业	,	特别

[hɑːp] - [poʊlz] .

hop	-	poles	.
跳	-	杆子	.

这种木材常用于制作农具，特别是啤酒花架。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsteɪtli] [triː] !

“	And	there	is	a	fine	stately	tree	!
”	和	那里	是	一个	美好的	庄严	树	!

“而且还有一棵高大挺拔的树！”

” [əbˈzɜːrvd] [tʃɑːrlz] ; “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [biːtʃ] ?

”	observed	Charles	;	“	is	it	another	beech	?
”	观察到	查尔斯	;	“	是	它	其他	山毛榉	?

查尔斯观察道：“这是另一棵山毛榉吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈmænsfiːld] .

”	Mr	.	Mansfield	.
”	先生	.	曼斯菲尔德	.

“曼斯菲尔德先生。”

[noʊ] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [elm] ; [ə; eɪ] ['tɪmbər] [triː] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

No	**,**	**Charles**	**,**	**that**	**is**	**an**	**elm**	**;**	**a**	**timber**	**tree**	**of**	**great**	**value**	**.**
不	,	查尔斯	,	那	是	一个	榆树	;	一个	木材	树	的	伟大的	价值	.

不，查尔斯，那是一棵榆树；一棵极具价值的木材树。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['hedʒroʊ] ,

You	**may**	**often**	**see**	**them**	**in**	**hedgerows**	**,**
你	可能	经常	看	他们	在	树篱	,

你经常会在树篱里看到它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [plaːntid][ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] [meɪk] ['ævəˌnjʊs] [ɪn]['pɑːrks] .

and	**they**	**are**	**frequently**	**planted**	**in**	**rows**	**to**	**make**	**avenues**	**in**	**parks**	**.**
和	他们	是	频繁地	已种植	在	行	到	制作	途径	在	公园	.

它们经常成排种植，在公园里形成林荫大道。

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz]['aɪərn] ; [ænd; ənd]

The	**inner**	**part**	**of**	**the**	**wood**	**is**	**almost**	**as**	**solid**	**and**	**heavy**	**as**	**iron**	**;**	**and**
这	内	部分	的	这	木头	是	几乎	作为	坚硬的	和	重的	作为	铁	;	和

[ɪz] [-]

is	**[**	**135**	**]**
是	[	-	]

木头的内部几乎和铁一样坚硬沉重；并且[135]

['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [mɪl] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['æks(ə)l] - [triːz] , [kiːlz] [ʌv; əv]['boʊts] ,

therefore	**much**	**used**	**in**	**mill**	**-**	**work**	**,**	**and**	**to**	**make**	**axle**	**-**	**trees**	**,**	**keels**	**of**	**boats**	**,**
所以	很多	用过的	在	磨	-	工作	,	和	到	制作	轴	-	树木	,	龙骨	的	船	,

[tʃerz] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪnz] .

chairs	**,**	**and**	**coffins**	**.**
椅子	,	和	棺材	.

因此，它被广泛用于木工，以及制造车轴、船龙骨、椅子和棺材。

“ [preɪ] , [preɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːrθər] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

“	**Pray**	**,**	**pray**	**,**	**”**	**interrupted**	**Arthur**	**,**	**“**	**look**	**at**	**that**	**tree**	**a**	**little**	**way**	**off**	**,**
“	祈祷	,	祈祷	,	”	中断	亚瑟	,	“	看	在	那	树	一个	小的	方式	离开	,

“祈祷，祈祷，”亚瑟打断道，“看看远处那棵树，

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] !

how	**the**	**leaves**	**flutter**	**with**	**the**	**wind**	**!**
如何	这	树叶	扑	和	这	风	!

树叶随风摇曳！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnstənt] ['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kɑːm] ,

They	**are**	**in**	**constant**	**motion**	**;**	**but**	**yet**	**it**	**is**	**very**	**calm**	**,**
他们	是	在	持续的	运动	;	但	然而	它	是	非常	冷静的	,

它们一直在运动；但周围却非常平静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl] . ”

and	**all**	**the**	**other**	**trees**	**are**	**still**	**.**	**”**
和	全部	这	其他	树木	是	仍然	.	”

其他树木都纹丝不动。

“ [ðæt] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , “ [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['æspən] , [ɔːr] ['tremblɪŋ] ['pɑːplər] .

“	**That**	**tree**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Mansfield**	**,**	**“**	**is**	**called**	**an**	**aspen**	**,**	**or**	**trembling**	**poplar**	**.**
“	那	树	,	”	回复	先生	.	曼斯菲尔德	,	“	是	称为	一个	白杨	,	或者	发抖	白杨	.

“那棵树，”曼斯菲尔德先生回答说，“叫做白杨，或者颤杨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kɑːnstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**the**	**nature**	**of**	**it**	**to**	**be**	**in**	**that**	**constant**	**agitation**	**,**
它	是	这	自然	的	它	到	是	在	那	持续的	搅动	,

它本身的性质就是如此，总是处于这种动荡不安的状态。

['weðər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] [ɔːr] [nɑːt] . ”

whether	the	wind	is	high	or	not	.	”
无论	这	风	是	高的	或者	不是	.	”

无论风力大小。”

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æspən] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑːrlz] .

“	What	is	done	with	the	aspen	?	”	inquired	Charles	.
”	什么	是	完毕	和	这	白杨	?	”	询问	查尔斯	.

“白杨树该怎么处理呢？”查尔斯问道。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] - [paɪps] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [mɪlk] - [peɪlz] , [klɔgz] , [ænd; ənd]

The	stem	is	bored	for	water	-	pipes	,	and	is	made	into	milk	-	pails	,	clogs	,	and
这	干	是	无聊的	为了	水	-	管道	,	和	是	制成	进入	牛奶	-	水桶	,	木屐	,	和

['pætn] . [-]

pattens	.	[	136	]
图案	.	[	-	]

茎部钻孔用于安装水管，并被制成牛奶桶、木屐和木屐。[136]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [hæd; həd] [tuː; tə] [træn'zækt] ,

The	business	which	Mr	.	Mansfield	had	to	transact	,
这	商业	哪个	先生	.	曼斯菲尔德	有	到	办理	,

曼斯菲尔德先生要处理的事务，

[di'teind] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ;

detained	them	so	long	that	it	grew	very	dark	as	they	were	returning	home	;
被拘留	他们	所以	长的	那	它	生长	非常	黑暗的	作为	他们	是	返回	家	;

拘留他们的时间太长了，以至于他们回家时天色已经很暗了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ,

and	the	little	boys	were	surprised	,	in	the	midst	of	the	gloom	,
和	这	小的	男孩们	是	惊讶	,	在	这	中间	的	这	愁云	,

在这昏暗的光线下，小男孩们感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	see	a	bright	shining	speck	upon	the	ground	.
到	看	一个	明亮的	灼灼	斑点	之上	这	地面	.

看到地面上有一个闪闪发光的小点。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [græn'pəpɑː] ?

“	What	is	that	,	what	is	that	,	grandpapa	?
”	什么	是	那	,	什么	是	那	,	爷爷	?

“那是什么？那是什么，爷爷？”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

”	they	exclaimed	at	the	same	instant	.
”	他们	惊呼	在	这	相同的	立即的	.

他们同时惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” ['ædɪd] [tʃɑːrlz] , “ [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	It	looks	,	”	added	Charles	,	“	as	if	one	of	the	stars	had	fallen	to	the
”	它	看起来	,	”	额外	查尔斯	,	“	作为	如果	一	的	这	明星	有	倒下	到	这

[ɜːrθ] . ”

earth	.	”
地球	.	”

查尔斯补充说：“看起来就像一颗星星坠落到了地球上。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['læfɪŋ] : “ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən]

“	And	I	see	another	,	and	another	,	”	said	Arthur	,	laughing	:	“	oh	,	what	can
”	和	我	看	其他	,	和	其他	,	”	说	亚瑟	,	笑	:	”	哦	,	什么	能

[ðeɪ] [biː; bi] ? ”

they	be	?	”
他们	是	?	”

“我又看到一个，又一个，”亚瑟笑着说：“哦，它们会是什么呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]

“	They	are	glow	-	worms	,	”	replied	Mr	.	Mansfield	;	“	and	you	may	find
”	他们	是	辉光	-	蠕虫	,	”	回复	先生	.	曼斯菲尔德	;	”	和	你	可能	寻找

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər][dɑːrk] ,

numbers	of	them	,	after	dark	,
数字	的	他们	,	后	黑暗的	,

“它们是萤火虫，”曼斯菲尔德先生回答说；“天黑以后，你可能会发现很多萤火虫。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”

at	this	time	of	the	year	.	”
在	这	时间	的	这	年	.	”

每年的这个时候。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] ['ɑːrθər] . [-]

“	They	are	very	pretty	,	”	said	Arthur	.	[	137	]
”	他们	是	非常	漂亮的	,	”	说	亚瑟	.	[	-	]

“它们很漂亮，”亚瑟说。[137]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [nɪr] .

“	I	should	like	to	see	one	near	.
”	我	应该	喜欢	到	看	一	靠近	.

我希望附近能有一个。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [sɜːr] , [æz; əz][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Will	you	be	so	kind	,	sir	,	as	to	stop	for	a	moment	,
将要	你	是	所以	种类	,	先生	,	作为	到	停止	为了	一个	片刻	,

先生，您能否稍作停留？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] ?

and	let	me	get	out	and	fetch	one	?
和	让	我	得到	出去	和	拿来	一	?

让我下车去拿一个？

” ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [kən'sentid] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

”	Mr	.	Mansfield	consented	,	and	Arthur	jumped	out	,	and	presently	returned	in
”	先生	.	曼斯菲尔德	同意	,	和	亚瑟	跳了起来	出去	,	和	目前	返回	在

['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] .

triumph	with	his	prize	.
胜利	和	他的	奖	.

曼斯菲尔德先生同意了，亚瑟跳了出来，不久便带着他的战利品凯旋而归。

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

They	then	saw	that	the	glow	-	worm	was	a	small	insect	,	something	bigger	than
他们	然后	锯	那	这	辉光	-	蠕虫	曾是	一个	小的	昆虫	,	某物	大	比

[ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] ;

a	wood	-	louse	;
一个	木头	-	虱	;

他们这才发现，萤火虫其实是一种小昆虫，比鼠妇要大一些；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl] .

and	that	the	brightness	proceeded	from	a	part	under	the	tail	.
和	那	这	亮度	继续	从	一个	部分	在下面	这	尾巴	.

亮度是从尾部下方的某个部分发出的。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	light	it	gave	was	strong	enough	for	them	to	see	what	time	it	was
这	光	它	给予	曾是	强的	足够的	为了	他们	到	看	什么	时间	它	曾是

[baɪ][ðer; ðər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wɑːtʃ] ,

by	their	grandfather's	watch	,
经过	他们的	祖父的	手表	,

它发出的光足够强，让他们能看清爷爷的手表上的时间。

[wen] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when	held	close	to	it	.
什么时候	握住	关闭	到	它	.

靠近它时。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [græn'pəpɑː] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	I	have	been	trying	,	grandpapa	,	”	said	Arthur	,	after	having	sat	still	for	some
“	我	有	到过	尝试	,	爷爷	,	”	说	亚瑟	,	后	拥有	卫星	仍然	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我一直在努力，爷爷，”亚瑟坐了一会儿后说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “ [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [-]

with	the	glow	-	worm	in	his	hand	,	“	to	find	what	it	is	that	[	138	]
和	这	辉光	-	蠕虫	在	他的	手	,	”	到	寻找	什么	它	是	那	[	-	]

他手里拿着萤火虫，“去寻找那是什么[138]

[ə'keiʒənz] [ðə; ði] [laɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

occasions	the	light	;	but	I	cannot	make	it	out	.	”
场合	这	光	;	但	我	不能	制作	它	出去	.	”

光线照射过来，但我看不清是什么。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	believe	,	Arthur	,	”	said	Mr	.	Mansfield	,	smiling	,
“	我	相信	,	亚瑟	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	,	微笑	,

“我相信，亚瑟，”曼斯菲尔德先生笑着说。

“ [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [fɪ'lɒsəfəz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	that	this	wonderful	little	insect	has	puzzled	philosophers	much	wiser	than	you	.
“	那	这	精彩的	小的	昆虫	有	困惑	哲学家	很多	更明智	比	你	.

“这种奇妙的小昆虫让比你智慧得多的哲学家们都感到困惑。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ;

I	never	heard	its	luminous	appearance	explained	in	a	very	satisfactory	manner	;
我	绝不	听到	它是	发光的	外貌	解释	在	一个	非常	令人满意的	方式	;

我从未听过对其发光现象的令人满意的解释；

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

and	not	at	all	in	a	way	that	you	would	understand	.
和	不是	在	全部	在	一个	方式	那	你	会	理解	.

而且完全不是你能理解的方式。

” [tʃɑːrlz] .

”	Charles	.
”	查尔斯	.

查尔斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər][soʊ][dɑːrk] .

There	is	no	difficulty	in	finding	out	glow	-	worms	,	let	it	be	ever	so	dark	.
那里	是	不	困难	在	寻找	出去	辉光	-	蠕虫	,	让	它	是	曾经	所以	黑暗的	.

即使天色再黑，找到萤火虫也并不难。

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[jʊr; jər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪb(ə)l][aɪ][wʌns] [ri:d] [ə'baʊt]

Your	**observation**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**brings**	**to**	**my**	**mind**	**a**	**pretty**	**fable**	**I**	**once**	**read**	**about**
你的	观察	,	我的	亲爱的	,	带来	到	我的	头脑	一个	漂亮的	寓言	我	一次	读	关于

[ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] ;

a	**glow**	**-**	**worm**	**;**
一个	辉光	-	蠕虫	;

亲爱的，你的观察让我想起了我曾经读过的一个关于萤火虫的美丽寓言；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	**the**	**moral**	**of**	**it**	**is**	**,**
和	这	道德	的	它	是	,

而这件事的寓意是：

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][wi:; wi] [meɪ] [pə'zes] , [ɔ:r]

that	**we**	**ought**	**not**	**to**	**boast**	**of**	**any**	**external**	**advantages**	**we**	**may**	**possess**	**,**	**or**
那	我们	应该	不是	到	夸	的	任何	外部的	优势	我们	可能	具有	,	或者

[dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [hu:] [-]

despise	**those**	**who**	**[**	**139**	**]**
鄙视	那些	WHO	[	-	]

我们不应该夸耀我们可能拥有的任何外在优势，也不应该轻视那些[139]

['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ,

happen	**to**	**be**	**without**	**them**	**;**	**since**	**the**	**very**	**things**	**we**	**are**	**proud**	**of**	**,**
发生	到	是	没有	他们	;	自从	这	非常	事物	我们	是	自豪的	的	,

碰巧我们没有这些东西；因为我们引以为豪的那些东西，

['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [daʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

often	**bring**	**down**	**misfortunes**	**upon**	**us**	**.**
经常	带来	向下	不幸	之上	我们	.

常常给我们带来不幸。

['ɑ:rθər] .

Arthur	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [græn'pəpɑ:] ?

But	**what**	**was**	**the**	**fable**	**,**	**grandpapa**	**?**
但	什么	曾是	这	寓言	,	爷爷	?

爷爷，那个寓言故事讲的是什么呢?

[ɪn][maɪ] [bʊk] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][ðə; ði]['feɪb(ə)l][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	**my**	**book**	**they**	**always**	**put**	**the**	**fable**	**first**	**;**	**but**	**you**	**have**	**begun**	**with**	**the**
在	我的	书	他们	总是	放	这	寓言	第一的	;	但	你	有	开始	和	这

['mɔ:rəl] .

moral	**.**
道德	.

在我的书中，他们总是把寓言放在第一位；但你却从道德教训开始讲起。

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] .

Mr	**.**	**Mansfield**	**.**
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

“ [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] , [veɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] [wʊd]
“ A glow - worm , vain of her beauty , began to upbraid a poor humble wood
“ 一个 辉光 - 蠕虫 , 徒劳 的 她 美丽 , 开始 到 吐 一个 贫穷的 谦逊的 木头
- [laʊs] , [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
- louse , that lay beside her .
- 虱 , 那 躺 旁 她 .

“一只萤火虫，因自己的美貌而骄傲自满，开始责骂躺在她身旁的一只卑微的鼠妇。”

- [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [əd'maɪər] [maɪ] ['splendɪd] [teɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Dost not thou admire my splendid tail , ' said she ,
- 多斯特 不是 你 钦佩 我的 灿烂 尾巴 , - 说 她 ,

“你难道不欣赏我美丽的尾巴吗？”她说道。

- [ðæt] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] ?
' that sends forth a light almost as glorious as the stars ?
- 那 发送 前进 一个 光 几乎 作为 辉煌 作为 这 明星 ?

“它发出的光芒几乎和星星一样璀璨夺目？”

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['reptaɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Insignificant reptile that thou art !
微不足道 爬虫 那 你 艺术 !

你不过是一条微不足道的爬行动物！

['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] ['boʊldnəs] , [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] .
wonder at thy boldness , in venturing so near to one of my brilliant appearance .
想知道 在 你的 大胆 , 在 冒险 所以 靠近 到 一 的 我的 杰出的 外貌 .

惊叹于你的胆量，竟敢如此靠近我这光彩夺目的容貌。

[wʌt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'kwaɪər] , [ɔːr] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri]
What admiration wilt thou acquire , or when wilt thou become the pride and glory
什么 钦佩 枯萎 你 获得 , 或者什么时候 枯萎 你 变得 这 自豪 和 荣耀
[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ? - [-]
of the night ? ' [140]
的 这 夜晚 ? - [-]

你何时才能获得何等的赞誉，或何时才能成为夜晚的骄傲和荣耀？[140]

“ [ðə; ði] [wʊd] - [laʊs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] , - ['hæpi] [ɪn] [maɪ'self] ,
“ The wood - louse replied with great humility , ' Happy in myself ,
“ 这 木头 - 虱 回复 和 伟大的 谦逊 , - 快乐的 在 我 ,

“鼠妇谦卑地回答说：‘我为自己感到快乐，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
I do not wish to draw the attention of others ;
我 做 不是 希望 到 画 这 注意力 的 其他的 ;

我不想引起别人的注意；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðaɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ]
and if I have not thy beauty to boast of , I am at least without thy
和 如果 我 有 不是 你的 美丽 到 夸 的 , 我 是 在 至少 没有 你的
[praɪd] . -
pride . '
自豪 . -

即使我没有你那样的美貌可以夸耀，至少我也没有你那样的骄傲。

“ [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt]
“ A nightingale , who was singing in a neighbouring bush , attracted by the light
“ 一个 夜莺 , WHO 曾是 歌唱 在 一个 邻接 衬套 , 吸引 经过 这 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] ,
of the glow - worm ,
的 这 辉光 - 蠕虫 ,

“一只夜莺在附近的灌木丛中歌唱，被萤火虫的光芒吸引而来。”

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][veɪn] ['ɪnsekt][ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ,

flew	to	the	spot	where	she	lay	,	and	seizing	the	vain	insect	in	her	beak	,
飞翔	到	这	点	在哪里	她	躺	,	和	抓住	这	徒劳	昆虫	在	她	喙	,

飞到她躺着的地方，用喙叼住了那只虚荣的昆虫，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fiːst] [hɜːr; hər]['fæməli] .

carried	it	away	to	feast	her	family	.
携带	它	离开	到	盛宴	她	家庭	.

她把食物带走，用来款待家人。

[ðə; ði] [wʊd] - [laʊs] , [kən'siːld] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['noʊtɪs] . ” [-]

The	wood	-	louse	,	concealed	in	darkness	,	escaped	the	enemy's	notice	.	”	[	141	]
这	木头	-	虱	,	暗	在	黑暗	,	逃脱	这	敌人的	注意	.	”	[	-	]

藏身于黑暗中的木虱躲过了敌人的注意。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[biːz] .

Bees	.
蜜蜂	.

蜜蜂。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

The	next	morning	,	on	the	little	boys	getting	up	,
这	下一个	早晨	,	在	这	小的	男孩们	获得	向上	,

第二天早上，小男孩们起床后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

they	were	surprised	at	hearing	a	tinkling	sound	just	under	their	windows	.
他们	是	惊讶	在	听力	一个	叮叮当当	声音	只是	在下面	他们的	视窗	.

他们听到窗户下方传来叮叮当当的声音，感到很惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	induced	,	as	soon	as	they	were	ready	,	to	run	down	into	the
他们	是	诱导	,	作为	很快	作为	他们	是	准备好	,	到	跑步	向下	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他们一准备好，就被引诱着跑下花园。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

to	see	what	was	going	forward	.
到	看	什么	曾是	去	向前	.

看看接下来会发生什么。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Mrs	.	Mansfield	was	the	person	who	occasioned	the	noise	,
太太	.	曼斯菲尔德	曾是	这	人	WHO	引发	这	噪音	,

曼斯菲尔德夫人是制造噪音的人。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] .

by	striking	the	lid	of	a	tin	saucepan	with	a	large	key	.
经过	引人注目	这	盖	的	一个	锡	平底锅	和	一个	大的	钥匙	.

用大钥匙敲击锡制平底锅的盖子。

“ [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

“	Oh	,	grandmamma	,	what	are	you	[	142	]
“	哦	,	奶奶	,	什么	是	你	[	-	]

“哦，奶奶，你是什么[142]

[əˈbaʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrθər] , [ˈlæfɪŋ] .
about ? ” exclaimed Arthur , laughing .
关于 ? ” 惊呼 亚瑟 , 笑 .

“关于什么？”亚瑟笑着惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [keit] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] ,
“ I should have taken you for my little sister Kate , amusing herself by making ,
” 我 应该 有 已采取 你 为了 我的 小的 姐姐 凯特 , 有趣 她自己 经过 制作 ,

“我应该把你当成我妹妹凯特，她正以制作东西自娱自乐呢，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nɔɪz] . ”
what she would call , a pretty noise . ”
什么 她 会 称呼 , 一个 漂亮的 噪音 . ”

她称之为“悦耳的声音”。

“ [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [biːz] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ I do it , my dear , to prevent the bees from going away , ” replied Mrs .
“ 我 做 它 , 我的 亲爱的 , 到 防止 这 蜜蜂 从 去 离开 , ” 回复 太太 .
[ˈmænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

“我这样做是为了防止蜜蜂飞走，亲爱的，”曼斯菲尔德太太回答说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [swɔːmz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ Don't you see what swarms are flying about ? ”
“ 不 你 看 什么 蜂群 是 飞行 关于 ? ”

“你没看到周围飞来飞去的那些虫群吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːrθər] .
“ Yes , ” returned Arthur .
“ 是的 , ” 返回 亚瑟 .

“是的，”亚瑟回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] [lɪd] ?
“ But what have they to do with the key and the saucepan lid ?
“ 但 什么 有 他们 到 做 和 这 钥匙 和 这 平底锅 盖 ?

“但是它们和钥匙以及锅盖有什么关系呢？”

” [peɪdʒ] - .
” Page 142 .
” 页 - .

“第 142 页。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chap . XIV .
查普 . 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [biːz] .
The Bees .
这 蜜蜂 .

蜜蜂。

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdɑːrtən] - . [ˈɔkt] . 1st . - .
Published by W . Darton Junr . Oct . 1st . 1815 .
已发布 经过 W . 达顿 - . 十月 . 1st . - .

由 W. Darton Junr 出版。1815 年 10 月 1 日。

“	[ɔːl]	[ðiːz]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['mænsfiːld]	,	“	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	[biːz]	,	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hætʃt]	[ðɪs]
“	**All**	**these**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mansfield**	**,**	**“**	**are**	**young**	**bees**	**,**	**that**	**have**	**been**	**hatched**	**this**
”	全部	这些	,	”	说	太太	.	曼斯菲尔德	,	“	是	年轻的	蜜蜂	,	那	有	到过	孵化	这

['sʌmər]	;
summer	**;**
夏天	;

“这些都是今年夏天孵化的小蜜蜂，”曼斯菲尔德夫人说；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[groʊn]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[haɪv]	[ɪz]	[tuː]	[smɔːl]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**now**	**that**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**,**	**the**	**hive**	**is**	**too**	**small**	**to**	**contain**	**them**	**.**
和	现在	那	他们	是	生长	向上	,	这	蜂巢	是	也	小的	到	包含	他们	.

现在它们都长大了，蜂巢太小，容不下它们了。

[ðeɪ]	['ðerfɔːr]	[hæv; həv]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə'nʌðər]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]
They	**therefore**	**have**	**left**	**it**	**;**	**and**	**are**	**going**	**to**	**seek**	**another**	**place**	**for**
他们	所以	有	左边	它	;	和	是	去	到	寻找	其他	地方	为了

[ðəm'selvz]	;	[ænd; ənd]	[	-	]
themselves	**;**	**and**	**[**	**143**	**]**
他们自己	;	和	[	-	]

因此，他们离开了那里；他们打算另寻他处；并且[143]

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['tɪŋklɪŋ]	[nɔɪz]	[wɪl]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['goʊɪŋ]
it	**is**	**generally**	**supposed**	**that**	**a**	**tinkling**	**noise**	**will**	**keep**	**them**	**from**	**going**
它	是	一般来说	据称	那	一个	叮叮当当	噪音	将要	保持	他们	从	去

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	;
to	**a**	**distance**	**;**
到	一个	距离	;

人们普遍认为，叮叮当当的声音可以阻止它们飞走；

[ðoʊ]	,	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['eni]	[ɪ'fekt]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	.
though	**,**	**whether**	**it**	**has**	**any**	**effect**	**or**	**not**	**,**	**I**	**cannot**	**pretend**	**to**	**determine**	**.**
尽管	,	无论	它	有	任何	影响	或者	不是	,	我	不能	假装	到	决定	.

然而，它是否会产生任何影响，我无法妄下断言。

”	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[biːz]	[hæd; həd]	['setld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brænʧ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,
”	**By**	**this**	**time**	**the**	**bees**	**had**	**settled**	**in**	**a**	**cluster**	**on**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**
”	经过	这	时间	这	蜜蜂	有	定居	在	一个	簇	在	这	分支	的	一个	树	,

这时，蜜蜂们已经聚集在树枝上，形成了一个蜂群。

[wer]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hʌŋ]	[tə'geðər]	[ɪn]	[wʌn]	[greɪt]	[mæs]	.
where	**they**	**all**	**hung**	**together**	**in**	**one**	**great**	**mass**	**.**
在哪里	他们	全部	悬挂	一起	在	一	伟大的	大量的	.

它们都聚集在一起，变成了一大团。

[oʊld]	[rælf; reɪf]	[ðen]	[tʊk]	[æn; ən]	['empti]	[haɪv]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Old	**Ralph**	**then**	**took**	**an**	**empty**	**hive**	**,**	**and**	**shook**	**them**	**into**	**it**	**,**
老的	拉尔夫	然后	采取	一个	空的	蜂巢	,	和	摇晃	他们	进入	它	,

老拉尔夫随后拿来一个空蜂箱，把它们抖进里面。

['hævɪŋ]	['priːviəsli]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[stʌŋ]	.
having	**previously**	**covered**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**,**	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**stung**	**.**
拥有	之前	涵盖	他的	双手	和	脸	,	那	他	可能	不是	是	被蜇了	.

他之前捂住了手和脸，以免被蜇伤。

“	[haʊ]	[duː]	[biːz]	[meɪk]	['hʌni]	,	['grænd'mɑːmə]	?	”	[in'kwaiəd]	[tʃɑːrlz]	.
“	**How**	**do**	**bees**	**make**	**honey**	**,**	**grandmamma**	**?**	**”**	**inquired**	**Charles**	**.**
”	如何	做	蜜蜂	制作	蜂蜜	,	奶奶	?	”	询问	查尔斯	.

“奶奶，蜜蜂是怎么酿蜜的？”查尔斯问道。

['mɪsɪz]	.	['mænsfiːld]	.
Mrs	**.**	**Mansfield**	**.**
太太	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德夫人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [trʌŋks] [ðeɪ] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv]
By means of their long trunks they suck up the sweetness that is in the cups of
经过 方法 的 他们的 长的 树干 他们 吸 向上 这 甜味 那 是 在 这 杯子 的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

它们用长长的树干吸取花朵花杯中的甜汁。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['hʌni] ?
And is that honey ?
和 是 那 蜂蜜 ?

那是蜂蜜吗?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
Mrs . Mansfield .
太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]
Not until it has [144]
不是 直到 它 有 [-]

直到它[144]

[bɪn] ['fɜːrðər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] , [huː] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]
been further prepared by the bees , who swallow it , and then throw it up again
到过 更远 准备 经过 这 蜜蜂 , WHO 吞 它 , 和 然后 扔 它 向上 再次
,
,
,

蜜蜂进一步加工了这些食物，它们吞下这些食物后，又会将其吐出来。

['æftər] ['hævɪŋ] [daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
after having digested it in their stomachs .
后 拥有 消化 它 在 他们的 胃 .

在胃里消化之后。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[biːz] [meɪk] [wæks] [tuː] , [duː][nɑːt] [ðeɪ] ?
Bees make wax too , do not they ?
蜜蜂 制作 蜡 也 , 做 不是 他们 ?

蜜蜂也会产蜡，对吧?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
Mrs . Mansfield .
太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[jes] : [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .
Yes : come to this bed of flowers , and you will see them at work .
是的 : 来 到 这 床 的 花朵 , 和 你 将要 看 他们 在 工作 .

是的：来到这片花海，你就会看到它们绽放的身影。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ I observe , ” said Arthur , after having watched them attentively for some time ,
“ 我 观察 , ” 说 亚瑟 , 后 拥有 观看 他们 认真地 为了 一些 时间 ,

“我观察到了，”亚瑟仔细观察了他们一会儿后说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] ['evri] ['moʊmənt] [stroʊk] [ðer; ðər] [legz] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ?
“ that they every moment stroke their legs over one another ; is that of any use ?
“ 那 他们 每一个 片刻 中风 他们的 腿 超过 一 其他 ; 是 那 的 任何 使用 ?

他们时时刻刻都在互相抚摸双腿；这样做有什么用呢?

” ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
” Mrs . Mansfield .
” 太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
It is in order to put the yellow dust , which they collect from the flowers ,
它 是 在 命令 到 放 这 黄色的 灰尘 , 哪个 他们 收集 从 这 花朵 ,

这是为了把他们从花朵上收集的黄色粉末放进去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][ɪz] [meɪd] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɪndər] [θaɪz] :
and of which the wax is made , upon their hinder thighs :
和 的 哪个 这 蜡 是 制成 , 之上 他们的 阻碍 大腿 :

并用其制成的蜡涂抹在它们的后腿大腿上：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [her] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːrm][ə; eɪ] [-]
a few short hairs on them form a [145]
一个 很少 短的 头发 在 他们 形式 一个 [-]

它们身上有一些短毛，形成[145]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
kind of basket , on purpose to receive it .
种类 的 篮子 , 在 目的 到 收到 它 .

特意准备了一个篮子来装它。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ,
When they have collected as much as they can carry ,
什么时候 他们 有 集 作为 很多 作为 他们 能 携带 ,

当他们收集到他们能携带的最大数量时，

[ðeɪ] [flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
they fly back to the hive to deposit it there .
他们 飞 后退 到 这 蜂巢 到 订金 它 那里 .

它们飞回蜂巢，把食物放在那里。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][duː] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] ?
And what use do they make of it , grandmamma ?
和 什么 使用 做 他们 制作 的 它 , 奶奶 ?

奶奶，他们用它做什么呢?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
Mrs . Mansfield .
太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

['æftər] ['hævɪŋ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [prɪ'pɜrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] -

After **having** **kneaded** **and** **properly** **prepared** **it** **,** **they** **make** **it** **into** **the** **honey** **-**

后 拥有 揉捏 和 适当地 准备 它 , 他们 制作 它 进入 这 蜂蜜 -

[koʊm] ,

comb **,**

梳子 ,

经过揉捏和适当处理后，他们将其制成蜂巢。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hʌni] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

or **little** **cells** **which** **contain** **the** **honey** **;** **and** **when** **the** **cells** **are** **full** **,**

或者 小的 细胞 哪个 包含 这 蜂蜜 ; 和 什么时候 这 细胞 是 满的 ,

或者含有蜂蜜的小格子；当格子装满蜂蜜时，

[ðə; ði] [biːz] [stɑːp][ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wæks] ,

the **bees** **stop** **them** **up** **with** **a** **little** **more** **wax** **,**

这 蜜蜂 停止 他们 向上 和 一个 小的 更多的 蜡 ,

蜜蜂会用更多的蜂蜡把它们堵上。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

to **preserve** **it** **as** **food** **for** **the** **winter** **.**

到 保存 它 作为 食物 为了 这 冬天 .

将其保存下来，作为过冬的食物。

['ɑːrθər] .

Arthur **.**

亚瑟 .

亚瑟。

[ðen] [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then **how** **do** **we** **get** **it** **?**

然后 如何 做 我们 得到 它 ?

那我们如何才能得到它呢?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .

Mrs **.** **Mansfield** **.**

太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [held] ['oʊvər] ['brɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]

The **hive** **is** **held** **over** **brimstone** **,** **which** **kills** **the** **bees** **,** **and** **then** **we** **take** **out** **the**

这 蜂巢 是 握住 超过 硫磺 , 哪个 杀戮 这 蜜蜂 , 和 然后 我们 拿 出去 这

['hʌni] - [kɔmz] .

honey **-** **combs** **.**

蜂蜜 - 梳子 .

我们将蜂箱放在硫磺上方，硫磺会杀死蜜蜂，然后我们取出蜂巢。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [biːz] ; [

Some **people** **adopt** **a** **method** **of** **taking** **the** **honey** **without** **destroying** **the** **bees** **;** **[**

一些 人们 采纳 一个 方法 的 采取 这 蜂蜜 没有 摧毁 这 蜜蜂 ; [

-]

146 **]**

-]

有些人采用一种不伤害蜜蜂就能获得蜂蜜的方法；[146]

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [les] ['kruːəl][ɪn][ðə; ði][end] ;

but **I** **do** **not** **know** **whether** **that** **is** **less** **cruel** **in** **the** **end** **;**

但 我 做 不是 知道 无论 那 是 较少的 残忍的 在 这 结尾 ;

但我不知道从长远来看，这是否不那么残酷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðen] ['friːkwəntli] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

for	the	poor	things	are	then	frequently	starved	in	the	winter	,	for	want	of
为了	这	贫穷的	事物	是	然后	频繁地	饥饿	在	这	冬天	,	为了	想	的

[ðer; ðər]['prɑːpər] [fuːd] .

their	proper	food	.
他们的	恰当的	食物	.

因为这些可怜的动物经常在冬天因为缺乏足够的食物而挨饿。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] - [biː] ?

Have	not	I	heard	something	about	a	queen	-	bee	?
有	不是	我	听到	某物	关于	一个	女王	-	蜜蜂	?

我好像听说过蜂后?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .

Mrs	.	Mansfield	.
太太	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德夫人。

['veri] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Very	probably	you	have	.
非常	大概	你	有	.

你很可能已经有了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] ['evri] [haɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

There	is	a	queen	to	every	hive	;	and	she	is	larger	than	the	rest	.
那里	是	一个	女王	到	每一个	蜂巢	;	和	她	是	更大的	比	这	休息	.

每个蜂巢里都有一只蜂后；而且蜂后比其他蜂群成员体型更大。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [kʌmz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

She	very	seldom	comes	abroad	,	and	whenever	she	does	,
她	非常	很少	来	国外	,	和	每当	她	做	,

她很少出国，而且每次出国，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

she	is	attended	by	a	number	of	her	subjects	.
她	是	参加	经过	一个	数字	的	她	主题	.

她有很多臣民侍奉她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['hʌmɪŋ] ,

They	are	so	much	attached	to	her	,	that	,	if	she	dies	,	they	make	a	mournful	humming	,
他们	是	所以	很多	随附的	到	她	,	那	,	如果	她	死亡	,	他们	制作	一个	悲哀	哼唱	,

它们对她感情很深，如果她去世了，他就会发出悲伤的哼唱。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə'nʌðər] [kwiːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [æt; ət][læst] [paɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪ] [tuː] .

and	unless	another	queen	be	given	to	them	,	will	at	last	pine	away	,
和	除非	其他	女王	是	给定	到	他们	,	将要	在	最后的	松树	离开	,

and	die	too	.
和	死	也	.

除非再给他们一只女王，否则它们最终也会枯萎而死。

“ [haʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ！ ” [sed] [-]

“	How	very	surprising	!	”	said	[	147	]
“	如何	非常	奇怪	！	”	说	[	-	]

“真是太令人惊讶了！”[147]

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃmənt]
“ Who would have thought that such little insects could show so much attachment
” WHO 会 有 想法 那 这样的 小的 昆虫 可以 展示 所以 很多 依恋
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
to each other ?
到 每个 其他 ?

“谁会想到如此小的昆虫之间竟然会有如此深厚的感情呢？”

” ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
” Mrs . Mansfield .
” 太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [maɪ] [dɪr] .
The natural history of the bee is full of wonders , my dear .
这 自然的 历史 的 这 蜜蜂 是 满的 的 奇迹 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，蜜蜂的自然史充满了奇妙之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɔrts] , [ðə; ði] [droʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
Besides the queen , there are two different sorts , the drones and the working
除了 这 女王 , 那里 是 二 不同的 排序 , 这 无人机 和 这 在职的
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

除了蜂后之外，还有两种不同的蜜蜂，雄蜂和工蜂。

[ðə; ði] [droʊnz] ['seldəm] [liːv] [ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'sɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['hʌni] .
The drones seldom leave the hive , and never assist to procure honey .
这 无人机 很少 离开 这 蜂巢 , 和 绝不 协助 到 采购 蜂蜜 .

雄蜂很少离开蜂巢，也从不帮助采集蜂蜜。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,
When the time comes for making up their winter stores , they are , therefore ,
什么时候 这 时间 来 为了 制作 向上 他们的 冬天 商店 , 他们 是 , 所以 ,

因此，当他们需要储备过冬物资时，他们就会这样做。

[ɔːl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [biːz] [æz; əz] ['juːsləs] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
all killed by the working bees as useless members of society .
全部 被杀 经过 这 在职的 蜜蜂 作为 无用 成员 的 社会 .

都被劳动蜂当作社会无用之人杀死了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [stɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
As they are without stings , they are unable to defend themselves .
作为 他们 是 没有 刺痛 , 他们 是 无法 到 保卫 他们自己 .

由于它们没有毒刺，所以无法自卫。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [biːz] [kəm'poʊz] [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
The working bees compose the most numerous body of the state .
这 在职的 蜜蜂 撰写 这 最多 很多的 身体 的 这 状态 .

劳动群众是该州人数最多的群体。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , [kə'lekt] [wæks][ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
They have the care of the hive , collect wax and honey from the [148]
他们 有 这 关心 的 这 蜂巢 , 收集 蜡 和 蜂蜜 从 这 [-]

它们负责照料蜂巢，从蜂巢中收集蜂蜡和蜂蜜[148]

['flaʊərz] , [meɪk] [ðə; ði][wæks]['ɪntuː] [kɔmz] , [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] , [kiːp] [ðə; ði] [haɪv] [kliːn] , [tɜːrn] [aʊt]
flowers , make the wax into combs , feed the young , keep the hive clean , turn out
花朵 , 制作 这 蜡 进入 梳子 , 喂养 这 年轻的 , 保持 这 蜂巢 干净的 , 转动 出去
[ɔːl] [stˈreɪndʒəz] ,
all strangers ,
全部 陌生人 ,

采花，用蜂蜡制作蜂巢，喂养幼蜂，保持蜂巢清洁，驱逐所有外来者。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
and employ themselves in promoting the general good .
和 采用 他们自己 在 推广 这 一般的 好的 .

并致力于促进公共利益。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ɪnˈdiːd] , [tʃɑːrlz] !
They are very industrious , indeed , Charles !
他们 是 非常 勤劳 , 的确 , 查尔斯 !

他们确实非常勤劳，查尔斯!

[duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] ['lɪt(ə)l] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ?
Do you recollect Dr . Watts's little hymn about the Busy Bee ?
做 你 追忆 博士 . 瓦特的 小的 圣歌 关于 这 忙碌的 蜜蜂 ?

你还记得沃茨博士那首关于勤劳蜜蜂的小赞美诗吗?

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , ['brʌðər] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , brother ; I was just thinking of it .
是的 , 兄弟 ; 我 曾是 只是 思维 的 它 .

是的，兄弟；我刚才也在想这件事。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
Mrs . Mansfield .
太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[rɪˈpiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ?
Repeat it then will you , my love ?
重复 它 然后 将要 你 , 我的 爱 ?

那你再说一遍好吗，我的爱人?

['æftər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
After the account I have been giving you , we shall attend to it with
后 这 帐户 我 有 到过 给予 你 , 我们 将 出席 到 它 和
[pərˈtɪkjələr] ['pleʒər] .
particular pleasure .
特别的 乐趣 .

在我向你们说明情况之后，我们将非常乐意处理此事。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː]

How	doth	the	little	busy	bee
如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂

小蜜蜂忙碌地做什么呢?

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] !

Improve	each	shining	hour	!
提升	每个	灼灼	小时	!

珍惜每一分每一秒!

[ænd; ənd] ['gæðər] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]

And	gather	honey	all	the	day
和	收集	蜂蜜	全部	这	天

整天采集蜂蜜

[frʌm; frəm] ['evri] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ! [-]

From	every	opening	flower	!	[	149	]
从	每一个	开幕	花	!	[	-	]

从每一朵盛开的花中![149]

[haʊ] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [hɜːr; hər] [sel] !

How	skilfully	she	builds	her	cell	!
如何	巧妙地	她	建造	她	细胞	!

她建造牢房的技艺真是高超!

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi] [spredz] [ðə; ði][wæks] !

How	neat	she	spreads	the	wax	!
如何	整洁的	她	传播	这	蜡	!

她涂蜡的手法真娴熟!

[ænd; ənd] ['leɪbər] [hɑːrd][tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

And	labours	hard	to	store	it	well
和	劳动	难的	到	店铺	它	出色地

而且他努力把它保存好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] !

With	the	sweet	food	she	makes	!
和	这	甜的	食物	她	制作	!

她做的甜点真好吃!

[ɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːr][ʌv; əv] [skɪl] ,

In	work	of	labour	,	or	of	skill	,
在	工作	的	劳动	,	或者	的	技能	,

在劳动或技术工作中,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [tuː] ;

I	would	be	busy	too	;
我	会	是	忙碌的	也	;

我也会很忙;

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

For	Satan	finds	some	mischief	still
为了	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] .

For	idle	hands	to	do	.
为了	闲置的	双手	到	做	.

闲着没事干可以做。

[ɪn] [bʊks] , [ɔːr] [wɜːrk] , [ɔːr] ['helθf(ə)l] [pleɪ] ,

In	books	,	or	work	,	or	healthful	play	,
在	图书	,	或者	工作	,	或者	健康的	玩	,

在读书、工作或健康的娱乐活动中,

[let] [maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [biː; bi][pæst] ;
Let my first years be past ;
让 我的 第一的 年 是 过去的 ;

让我的童年时光过去吧;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,
That I may give , for every day ,
那 我 可能 给 , 为了 每一个 天 ,

使我每天都能付出，

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [læst] . [-]
A good account at last . [150]
一个 好的 帐户 在 最后的 . [-]

终于有了一篇不错的文章。[150]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] .
An Evening Stroll .
一个 晚上 漫步 .

傍晚漫步。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [tiː]
As the weather was remarkably pleasant , Mrs . Mansfield proposed having tea
作为 这 天气 曾是 非常 令人愉快的 , 太太 . 曼斯菲尔德 建议的 拥有 茶
['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
earlier than usual ,
早些时候 比 通常 ,

由于天气格外宜人，曼斯菲尔德太太提议比平时早点喝茶。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;
that they might afterwards have time for a walk ;
那 他们 可能 然后 有 时间 为了 一个 走 ;

这样他们之后或许就有时间散散步了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
and the rest of the party approving the scheme , they set off in high spirits ,
和 这 休息 的 这 派对 批准 这 方案 , 他们 放 离开 在 高的 烈酒 ,

党内其他成员也赞同这个方案，他们兴高采烈地出发了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .
the moment that meal was concluded .
这 片刻 那 一顿饭 曾是 结束 .

用餐结束后的那一刻。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɔːkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Mansfield was not a very good walker , but she leaned upon her
太太 . 曼斯菲尔德 曾是 不是 一个 非常 好的 沃克 , 但 她 倾斜 之上 她
['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,
husband's arm ,
丈夫的 手臂 ,

曼斯菲尔德太太走路不太方便，但她拄着丈夫的胳膊。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and enjoyed the fineness of the evening .
和 享受 这 精细度 的 这 晚上 .

并享受了美好的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **151** **]**
它 [-]

它[151]

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
was **not** **their** **intention** **to** **go** **to** **any** **great** **distance** **from** **home** **;**
曾是 不是 他们的 意图 到 去 到 任何 伟大的 距离 从 家 ;

他们原本并没有打算去离家很远的地方；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
so **when** **they** **came** **to** **a** **stile** **,** **or** **the** **stump** **of** **a** **tree** **,**
所以 什么时候 他们 来了 到 一个 风格 , 或者 这 树桩 的 一个 树 ,

所以当他们走到栅栏或树桩前时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
she **sat** **down** **to** **rest** **herself** **,** **and** **take** **a** **view** **of** **the** **country** **;** **during** **which**
她 卫星 向下 到 休息 她自己 , 和 拿 一个 看法 的 这 国家 ; 期间 哪个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

她坐下来休息，欣赏一下风景；在此期间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
the **little** **boys** **amused** **themselves** **by** **running** **backwards** **and** **forwards** **,**
这 小的 男孩们 觉得好笑 他们自己 经过 跑步 向后 和 前进 ,

小男孩们跑来跑去，自娱自乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['flaʊər] [ɔːr] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
and **would** **frequently** **pick** **up** **some** **flower** **or** **curious** **little** **pebble** **,** **and** **bring**
和 会 频繁地 挑选 向上 一些 花 或者 好奇的 小的 卵石 , 和 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [græn'pəpɑː] ,
it **to** **their** **grandpapa** **,**
它 到 他们的 爷爷 ,

他们经常会捡起一些花朵或奇特的小石子，带给爷爷。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][juːz] .
to **inquire** **its** **name** **and** **use** **.**
到 查询 它是 姓名 和 使用 .

询问其名称和用途。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,
As **they** **were** **proceeding** **gently** **by** **the** **side** **of** **a** **large** **pond** **,**
作为 他们 是 进行中 轻轻地 经过 这 边 的 一个 大的 池塘 ,

他们沿着一个大池塘边缓缓前行，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
they **saw** **a** **great** **number** **of** **birds** **skimming** **over** **the** **surface** **in** **all** **directions** **.**
他们 锯 一个 伟大的 数字 的 鸟类 撇脂 超过 这 表面 在 全部 方向 .

他们看到大量鸟类在水面上向各个方向掠过。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [in'kwaiəriz] , ['mɪstər] . ['mænsfiːld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔləuz] ,
In **answer** **to** **Arthur's** **inquiries** **,** **Mr** **.** **Mansfield** **replied** **that** **they** **were** **swallows** **,**
在 回答 到 亚瑟的 查询 , 先生 . 曼斯菲尔德 回复 那 他们 是 燕子 ,

面对亚瑟的询问，曼斯菲尔德先生回答说，它们是燕子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] . [-]
and **that** **they** **were** **flying** **about** **in** **quest** **of** **food** **.** **[** **152** **]**
和 那 他们 是 飞行 关于 在 寻求 的 食物 . [-]

它们四处飞行是为了寻找食物。[152]

“ [wʌt] [fuːd] , ” [æskt] [tʃɑːrlz] , “ [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ? ”

“	**What**	**food**	**,**	”	**asked**	**Charles**	**,**	“	**can**	**they**	**possibly**	**expect**	**to**	**find**	**growing**	**upon**	**the**	**pond**	**?**	”	
”	什么	食物	,	”	问	查尔斯	,	“	能	他们	可能	预计	到	寻找	生长	之上	这	池塘	?	”	

查尔斯问道：“他们能在池塘里找到什么食物呢？”

“ [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , “ [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['swɔləuz] ;

“	**Flies**	**and**	**insects**	**,**	”	**answered**	**his**	**grandfather**	**,**	“	**are**	**the**	**proper**	**food**	**for**	**swallows**	**;**				
”	苍蝇	和	昆虫	,	”	回答	他的	祖父	,	“	是	这	恰当的	食物	为了	燕子	;				

“苍蝇和昆虫，”他的祖父回答说，“是燕子的合适食物；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [spɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”

and	**many**	**of**	**them**	**constantly**	**sport**	**on**	**the**	**water**	**.**	**”**
和	许多	的	他们	不断地	运动	在	这	水	.	”

他们中的许多人经常在水上进行运动。

“ [ænd; ənd] ['swɔləuz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] , “ [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] ,

“	**And**	**swallows**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**.**	**Mansfield**	**,**	“	**are**	**thought**	**to**	**be**	**of**	**great**	**use**	**,**			
”	和	燕子	,	”	说	太太	.	曼斯菲尔德	,	“	是	想法	到	是	的	伟大的	使用	,			

“而且，”曼斯菲尔德夫人说，“人们认为燕子非常有用。”

[baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['mʌltɪplaɪ] [soʊ] [fæst] ,

by	**destroying**	**so**	**many**	**millions**	**of**	**them**	**,**	**which**	**would**	**otherwise**	**multiply**	**so**	**fast**	**,**							
经过	摧毁	所以	许多	百万	的	他们	,	哪个	会	否则	乘	所以	快速地	,							

通过摧毁数以百万计的病毒，否则这些病毒会迅速繁殖。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

as	**to**	**be**	**quite**	**a**	**nuisance**	**to**	**the**	**world**	**.**
作为	到	是	相当	一个	滋扰	到	这	世界	.

对世界而言，这简直是个大麻烦。

” [tʃɑːrlz] .

”	**Charles**	**.**	
”	查尔斯	.	

查尔斯。

[kæn; kən] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ?

Can	**they**	**catch**	**them**	**as**	**they**	**fly**	**?**
能	他们	抓住	他们	作为	他们	飞	?

他们能在飞行途中抓住它们吗?

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .

Mrs	**.**	**Mansfield**	**.**
太太	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德夫人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] .

Yes	**,**	**my**	**dear**	**.**
是的	,	我的	亲爱的	.

是的亲爱的。

[ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ;

Their	**mouths**	**are**	**made**	**large**	**that**	**they**	**may**	**take**	**in**	**their**	**prey**	**the**	**more**	**easily**	**;**
他们的	嘴	是	制成	大的	那	他们	可能	拿	在	他们的	猎物	这	更多的	容易地	;

它们的嘴巴很大，以便更容易地吞食猎物；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and **indeed** **,** **every** **part** **of** **the** **[** **153** **]**
和 的确 , 每一个 部分 的 这 [-]

事实上，[153] 的每一部分

['swɑ:loʊ] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
swallow **is** **wonderfully** **adapted** **to** **its** **nature** **and** **manner** **of** **living** **.**
吞 是 太棒了 改编 到 它是 自然 和 方式 的 活的 .

燕子完美地适应了它的天性和生活方式。

['ɑ:rθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['grænd'mɑ:mə] ?
How **do** **you** **mean** **,** **grandmamma** **?**
如何 做 你 意思是 , 奶奶 ?

奶奶，您这话是什么意思?

['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] .
Mrs **.** **Mansfield** **.**
太太 . 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德夫人。

[æz; əz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli]
As **in** **pursuit** **of** **insects** **it** **is** **necessary** **for** **them** **to** **be** **almost** **constantly**
作为 在 追逐 的 昆虫 它 是 必要的 为了 他们 到 是 几乎 不断地
[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
on **the** **wing** **,**
在 这 翼 ,

就像追逐昆虫时需要它们几乎时刻保持飞行状态一样，

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
their **bodies** **are** **very** **light** **and** **small** **;** **and** **the** **wings** **being** **long** **in** **proportion** **,**
他们的 身体 是 非常 光 和 小的 ; 和 这 翅膀 存在 长的 在 部分 ,

它们的身体非常轻巧小巧；翅膀比例较长，

[ðeɪ] [flai][wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
they **fly** **with** **great** **ease** **and** **swiftness** **.**
他们 飞 和 伟大的 舒适 和 速度 .

它们飞行起来非常轻松迅捷。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['ni:dfl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
This **is** **more** **particularly** **needful** **to** **them** **,** **because** **they** **are** **birds** **of** **passage** **;**
这 是 更多的 特别 需要 到 他们 , 因为 他们 是 鸟类 的 通道 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

这对它们来说尤其重要，因为它们是候鸟；也就是说，

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
they **go** **to** **different** **countries** **according** **to** **the** **season** **of** **the** **year** **.**
他们 去 到 不同的 国家 根据 到 这 季节 的 这 年 .

他们会根据季节前往不同的国家。

[ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ;
They **come** **over** **here** **in** **large** **flocks** **about** **the** **middle** **of** **April** **;**
他们 来 超过 这里 在 大的 羊群 关于 这 中间 的 四月 ;

它们大约在四月中旬成群结队地来到这里；

[ænd; ənd][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] [ðeɪ] [əˈsemb(ə)l] [əˈgen] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,

and	in	October	they	assemble	again	in	great	numbers	,
和	在	十月	他们	集合	再次	在	伟大的	数字	,

10月份他们再次大规模聚集，

[ænd; ənd][flaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] .

and	fly	across	the	sea	to	some	warmer	climate	.
和	飞	穿过	这	海	到	一些	更温暖	气候	.

然后飞越海洋，前往气候温暖的地方。

[ðeɪ] [meɪk] [-]

They	make	[	154	]
他们	制作	[	-	]

他们制造[154]

[ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [laɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [sɔːft] [græs] ,

their	nests	with	clay	,	and	line	them	with	feathers	and	soft	grass	,
他们的	巢穴	和	黏土	,	和	线	他们	和	羽毛	和	柔软的	草	,

它们用黏土筑巢，巢内铺上羽毛和柔软的草。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] ,

and	build	them	chiefly	a	little	way	down	the	tops	of	chimneys	,
和	建造	他们	主要	一个	小的	方式	向下	这	最高额	的	烟囱	,

而且主要建在烟囱顶部下方一点的位置，

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [iːvz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .

or	under	the	eaves	of	houses	.
或者	在下面	这	檐	的	房屋	.

或在房屋的屋檐下。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

As	they	have	little	occasion	to	be	upon	the	ground	,
作为	他们	有	小的	场合	到	是	之上	这	地面	,

由于他们很少有机会待在地面上，

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪl] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] .

their	legs	are	short	and	ill	adapted	for	walking	.
他们的	腿	是	短的	和	患病的	改编	为了	步行	.

它们的腿短，不适于行走。

“ [jʊr; jər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ['mænsfiːld] ,

“	Your	observation	,	my	dear	,	”	said	Mr	.	Mansfield	,
“	你的	观察	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	,

“你的观察很中肯，亲爱的，”曼斯菲尔德先生说道。

“ [ðæt] [ˈswɔləuz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

“	that	swallows	are	formed	in	the	best	manner	possible	for	their	habits	of	life	,
“	那	燕子	是	形成	在	这	最好的	方式	可能的	为了	他们的	习惯	的	生活	,

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] ;

is	perfectly	just	;
是	完美	只是	;

“燕子的构造完全符合它们的生活习性，这是完全合理的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	it	should	not	be	confined	to	them	.
但	它	应该	不是	是	受限	到	他们	.

但这不应仅限于他们。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] , [ænd; ənd] , [aɪ]

The	God	of	Nature	has	equally	adapted	every	other	kind	of	bird	,	and	,	I
这	上帝	的	自然	有	同样地	改编	每一个	其他	种类	的	鸟	,	和	,	我

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

may	add	,
可能	添加	,

自然之神同样也适应了其他各种鸟类，而且，我还要补充一点：

['evri] ['ænɪm(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

every	animal	,	to	the	state	for	which	he	designed	it	.
每一个	动物	,	到	这	状态	为了	哪个	他	设计	它	.

每一种动物，都回归到它被设计时的状态。

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

“亚瑟。”

[hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [græn'pəpɑː] !

Has	he	,	indeed	,	grandpapa	!
有	他	,	的确	,	爷爷	!

没错，爷爷！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðen] .

I	wish	you	would	tell	me	about	them	,	then	.
我	希望	你	会	告诉	我	关于	他们	,	然后	.

那我希望你能告诉我关于他们的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

I	should	like	you	should	[	155	]
我	应该	喜欢	你	应该	[	-	]

我应该像你一样[155]

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

give	me	an	account	of	every	creature	that	lives	.
给	我	一个	帐户	的	每一个	生物	那	生活	.

请给我一份关于世间万物的清单。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	am	much	too	ignorant	of	Natural	History	to	be	able	to	do	that	.
我	是	很多	也	无知	的	自然的	历史	到	是	有能力的	到	做	那	.

我对自然史一窍不通，做不到这一点。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]

Indeed	,	I	know	very	little	of	it	;	but	the	more	I	read	and	the	more	I
的确	,	我	知道	非常	小的	的	它	;	但	这	更多的	我	读	和	这	更多的	我

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

的确，我对这方面了解甚少；但我读得越多，观察得越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

the	greater	reason	I	see	to	admire	the	wonderful	goodness	and	wisdom	of
这	更大的	原因	我	看	到	钦佩	这	精彩的	善良	和	智慧	的

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

the	Almighty	.
这	全能者	.

这让我更加钦佩全能者的伟大善良和智慧。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [rɪ'tɜːrnd]

At	this	instant	,	Charles	,	who	had	been	running	to	a	little	distance	,	returned
在	这	立即的	,	查尔斯	,	WHO	有	到过	跑步	到	一个	小的	距离	,	返回

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

with	great	speed	,
和	伟大的	速度	,

就在这时，跑了一小段路的查尔斯飞快地跑了回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]['hɪndər] [leg] , [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

bringing	with	him	,	by	the	hinder	leg	,	a	dead	animal	he	had	picked	up	,
带来	和	他	,	经过	这	阻碍	腿	,	一个	死的	动物	他	有	挑选	向上	,

他拎着后腿，拖着他捡到的一具动物尸体。

['ræðər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ræt] , [bʌt; bət] ['brɔːdər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

rather	smaller	than	a	common	rat	,	but	broader	in	proportion	to	its	length	.
相当	较小的	比	一个	常见的	鼠	,	但	更广泛	在	部分	到	它是	长度	.

比普通老鼠体型略小，但与体长相比，体型更宽。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	What	is	this	,	what	is	this	?	”	asked	he	.
“	什么	是	这	,	什么	是	这	?	”	问	他	.

“这是什么？这是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] [moʊl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . [-]

“	A	mole	,	”	replied	Mrs	.	Mansfield	,	who	saw	it	first	.	[	156	]
“	一个	痣	,	”	回复	太太	.	曼斯菲尔德	,	WHO	锯	它	第一的	.	[	-	]

“是只鼹鼠，”曼斯菲尔德太太回答道，她是第一个发现它的。[156]

“ [ə; eɪ] [moʊl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : “ [oʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] .

“	A	mole	!	”	repeated	her	husband	:	“	Oh	,	bring	it	to	us	,	then	.
“	一个	痣	!	”	重复	她	丈夫	:	“	哦	,	带来	它	到	我们	,	然后	.

“鼹鼠！”她丈夫重复道：“哦，那就把它带给我们吧。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['ɑːrθər] , [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

This	little	animal	,	Arthur	,	will	serve	as	an	instance	of	what	I	was	saying	;
这	小的	动物	,	亚瑟	,	将要	服务	作为	一个	实例	的	什么	我	曾是	说	;

这个名叫亚瑟的小动物可以作为我刚才所说的话的一个例子；

[fɔːr; fər][noʊ] ['kriːtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] . ”

for	no	creature	can	be	more	exactly	suited	to	its	mode	of	life	.	”
为了	不	生物	能	是	更多的	确切地	适合	到	它是	模式	的	生活	.	”

因为没有哪种生物比它更适合自己的生活方式了。”

“ [haʊ] , [sɜːr] ? ” [inˈkwaiəd] ['ɑːrθər] .

“	How	,	sir	?	”	inquired	Arthur	.
“	如何	,	先生	?	”	询问	亚瑟	.

“如何，先生？”亚瑟问道。

“ [ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ,

“	In	the	first	place	,	”	returned	Mr	.	Mansfield	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	返回	先生	.	曼斯菲尔德	,

“首先，”曼斯菲尔德先生回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊl] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [graʊnd] ;

“	you	should	be	informed	that	the	mole	lives	almost	constantly	under	ground	;
〃	你	应该	是	知情的	那	这	痣	生活	几乎	不断地	在下面	地面	;

你应该知道，鼹鼠几乎一直生活在地下；

[æz; əz] [ɪts] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

as	its	food	consists	of	worms	and	little	insects	that	it	finds	in	the	earth
作为	它是	食物	由	的	蠕虫	和	小的	昆虫	那	它	发现	在	这	地球

.

:

.

它的食物是土壤中的蠕虫和小昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	is	therefore	necessary	for	it	to	be	able	to	work	its	way	through	the
它	是	所以	必要的	为了	它	到	是	有能力的	到	工作	它是	方式	通过	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

因此，它必须能够穿过土壤；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	if	you	examine	it	well	,	you	will	find	it	admirably	constructed	for	that
和	如果	你	检查	它	出色地	,	你	将要	寻找	它	令人钦佩地	建造	为了	那

['pɜːrpəs] . ”

purpose	.	”
目的	.	”

如果你仔细观察，就会发现它的构造非常精妙，完全符合这个目的。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ɑːrθər] , “ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Indeed	,	”	said	Arthur	,	“	I	see	nothing	very	particular	in	it	.	”	[	157	]
〃	的确	,	”	说	亚瑟	,	“	我	看	没有什么	非常	特别的	在	它	.	”	[	-	]

“的确，”亚瑟说，“我看不出它有什么特别之处。”[157]

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[lʊk] [æt; ət] [ɪts] [fɔːr] - [fiːt] .

Look	at	its	fore	-	feet	.
看	在	它是	前	-	脚	.

看看它的前脚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ; [nɑːt] [set] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [bʌt; bət]

They	are	broad	,	strong	,	and	short	;	not	set	straight	from	the	body	,	but
他们	是	广阔	,	强的	,	和	短的	;	不是	放	直的	从	这	身体	,	但

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] .

inclining	a	little	sideways	.
倾斜	一个	小的	侧身	.

它们宽阔、强壮、短小；不是笔直地长在身体上，而是略微向侧面倾斜。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪneɪbld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɝːoʊz] [ɪts] [wei] ,

By	means	of	this	position	,	it	is	enabled	,	as	it	burrows	its	way	,
经过	方法	的	这	位置	,	它	是	已启用	,	作为	它	洞穴	它是	方式	,

凭借这种位置，它得以掘进，

[tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [moʊld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

to	cast	off	the	mould	on	each	side	,
到	投掷	离开	这	模具	在	每个	边	,

将模具两侧脱模，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

so	as	to	make	for	itself	a	hollow	passage	in	the	middle	.
所以	作为	到	制作	为了	本身	一个	空洞的	通道	在	这	中间	.

这样就能在中间形成一个空心通道。

[ðer; ðər] [bredθ] ['laɪkwaɪz] [səːvz] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hændz] , [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [nests] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Their	breadth	likewise	serves	the	purpose	of	hands	,	to	form	their	nests	,	scoop	out	the	earth	,
他们的	宽度	同样地	服务	这	目的	的	双手	,	到	形式	他们的	巢穴	,	舀	出去	这	地球	,

它们的宽阔也起到了手的作用，用来筑巢、挖土。

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] .

and	seize	their	prey	.
和	抢占	他们的	猎物	.

并捕获猎物。

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɪz] ['iːkwəli] [wel] [kən'traɪvd] .

The	form	of	the	body	is	equally	well	contrived	.
这	形式	的	这	身体	是	同样地	出色地	人为的	.

身体的形态也同样经过精心设计。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [pɑːrt][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪg][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] ,

The	fore	part	is	thick	and	strong	,	so	that	it	can	dig	its	way	with	wonderful	quickness	,
这	前	部分	是	厚的	和	强的	,	所以	那	它	能	挖	它是	方式	和	精彩的	速度	,

前端粗壮有力，因此能够以惊人的速度挖掘出一条出路。

['iːðər] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪts] [preɪ] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] ;

either	to	pursue	its	prey	or	to	escape	from	its	enemies	;
任何一个	到	追求	它是	猎物	或者	到	逃脱	从	它是	敌人	;

或是为了追逐猎物，或是为了逃离敌人；

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['hɪndər] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd]['teɪpər] ,

whilst	the	hinder	parts	being	small	and	taper	,
而	这	阻碍	部分	存在	小的	和	锥形	,

后部零件小而呈锥形，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [luːs] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [fiːt] [hæd; həd] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]

enable	it	to	pass	easily	through	the	loose	earth	that	the	fore	-	feet	had	flung	behind	.	[	158	]
使能够	它	到	经过	容易地	通过	这	松动的	地球	那	这	前	-	脚	有	扔	在后面	.	[	-	]

使它能够轻松地穿过前脚甩到身后的松软泥土。[158]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [blæk] ['kʌlər] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ; “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

“	It	is	of	a	clean	black	colour	,	”	said	Charles	;	“	and	the	hair	is	short	,
“	它	是	的	一个	干净的	黑色的	颜色	,	”	说	查尔斯	;	“	和	这	头发	是	短的	,

“它是纯黑色的，”查尔斯说；“头发很短，

[θɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] . ”

thick	,	and	very	soft	.	”
厚的	,	和	非常	柔软的	.	”

厚实，而且非常柔软。

“ [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

“	True	,	”	said	Mr	.	Mansfield	.
“	真的	,	”	说	先生	.	曼斯菲尔德	.

“没错，”曼斯菲尔德先生说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][skɪn][ɪz][soʊ] [tʌf] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	the	skin	is	so	tough	that	it	would	require	a	sharp	knife	to	cut	it	.
”	和	这	皮肤	是	所以	艰难的	那	它	会	要求	一个	锋利的	刀	到	切	它	.

“而且它的皮非常坚韧，需要用锋利的刀才能切开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] [flɪnts] ,

It	is	not	therefore	liable	to	be	injured	by	flints	,
它	是	不是	所以	容易	到	是	受伤	经过	燧石	,

因此它不容易被燧石伤害。

[ɔːr] ['ʌðər] [stoʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [graʊnd] .

or	other	stones	that	it	may	meet	with	in	its	passage	under	ground	.
或者	其他	石头	那	它	可能	见面	和	在	它是	通道	在下面	地面	.

或者它在地下通道中可能遇到的其他石头。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪts] [aɪz] .

Now	let	me	see	which	of	you	can	find	its	eyes	.
现在	让	我	看	哪个	的	你	能	寻找	它是	眼睛	.

现在让我看看你们谁能找到它的眼睛。

” [tʃɑːrlz] .

”	Charles	.
”	查尔斯	.

查尔斯。

[ðə; ðiˌ] [aɪz] , [ðə; ðiˌ] [aɪz] !

The	eyes	,	the	eyes	!
这	眼睛	,	这	眼睛	!

眼睛，眼睛！

[græn'pəpɑː] , [ðɪs] [moʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] !

grandpapa	,	this	mole	must	be	without	eyes	!
爷爷	,	这	痣	必须	是	没有	眼睛	!

爷爷，这只鼹鼠一定是没眼睛！

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [nʌn] .

I	would	find	them	if	I	could	,	but	it	certainly	has	none	.
我	会	寻找	他们	如果	我	可以	,	但	它	当然	有	没有任何	.

如果可以的话，我会找到它们，但那里肯定没有。

['mɪstər] . ['mænsfiːld] ['pɑːrtɪd][ðə; ðiˌ] [her] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['veri] [smɔːl] [speks] .

Mr	.	Mansfield	parted	the	hair	,	and	pointed	out	two	very	small	specks	.
先生	.	曼斯菲尔德	分手了	这	头发	,	和	尖	出去	二	非常	小的	斑点	.

曼斯菲尔德先生拨开头发，指着两个很小的斑点。

“ [ðə; ðiˌ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [aɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

“	The	smallness	of	the	eyes	,	”	said	he	,	“	is	to	this	animal	a	peculiar
”	这	小	的	这	眼睛	,	”	说	他	,	“	是	到	这	动物	一个	奇特

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“眼睛小，”他说，“对这种动物来说是一种特殊的幸福。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['lɑːrdʒər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Had	they	been	larger	,	they	would	have	[	159	]
有	他们	到过	更大的	,	他们	会	有	[	-	]

如果它们更大一些，它们就会[159]

[bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['friːkwənt] ['ɪndʒəriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

been	liable	to	frequent	injuries	,	from	the	mould	falling	into	them	;
到过	容易	到	频繁	受伤	,	从	这	模具	坠落	进入	他们	;

容易因霉菌掉落而受伤；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	of	what	use	would	they	be	to	him	,
和	的	什么	使用	会	他们	是	到	他	,

它们对他有什么用呢?

[wen] ['destɪnd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wer] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ?

when	destined	to	pass	his	whole	life	where	no	light	could	reach	him	?
什么时候	注定	到	经过	他的	所有的	生活	在哪里	不	光	可以	抵达	他	?

他注定要终生生活在没有光线的地方吗?

" ['ɑːrθər] .

"	Arthur	.
"	亚瑟	.

“亚瑟。”

[bʌt; bət] [ðen] , [sɜːr] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fuːd] ?

But	then	,	sir	,	how	do	they	see	to	get	their	food	?
但	然后	,	先生	,	如何	做	他们	看	到	得到	他们的	食物	?

那么，先生，他们又如何获得食物呢?

['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

Mr	.	Mansfield	.
先生	.	曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德先生。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] ; [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [smel] ,

They	do	not	see	it	,	Arthur	;	they	find	it	out	by	their	smell	,
他们	做	不是	看	它	,	亚瑟	;	他们	寻找	它	出去	经过	他们的	闻	,

亚瑟，他们看不见，他们是靠气味发现的。

[wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] : [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ['nɪrli] [blaɪnd] ,

which	as	well	as	their	hearing	is	very	acute	:	so	that	,	though	nearly	blind	,
哪个	作为	出色地	作为	他们的	听力	是	非常	急性	:	所以	那	,	尽管	几乎	瞎的	,

他们的听力也非常敏锐：因此，尽管几乎失明，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

they	are	not	without	the	means	of	providing	for	their	support	,
他们	是	不是	没有	这	方法	的	提供	为了	他们的	支持	,

他们并非没有谋生手段，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] .

and	of	knowing	how	to	avoid	danger	.
和	的	会心	如何	到	避免	危险	.

以及懂得如何避免危险。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	eye	is	,	therefore	,
这	眼睛	是	,	所以	,

因此，眼睛是.....

['mɪrli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen]

merely	given	them	to	let	them	know	that	they	are	out	of	the	way	when
仅仅	给定	他们	到	让	他们	知道	那	他们	是	出去	的	这	方式	什么时候

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

they	see	the	light	.
他们	看	这	光	.

只是给他们一些时间，让他们知道当他们看到光亮时，他们就安全了。

[ðə; ði] [moʊl] [ʃoʊz] [greɪt] [ɑːrt][ɪn] ['skɪnɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	mole	shows	great	art	in	skinning	worms	,	which	it	always	does	before	it
这	痣	演出	伟大的	艺术	在	剥皮	蠕虫	,	哪个	它	总是	做	前	它

[iːts] [-]

eats	[	160	]
吃	[	-	]

鼹鼠剥蚯蚓皮的技艺非常高超，它总是在吃蚯蚓之前剥掉蚯蚓皮[160]。

[ðem; ðəm] ; ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

them	;	stripping	the	skin	from	end	to	end	,	and	squeezing	out	all	the
他们	;	脱衣舞	这	皮肤	从	结尾	到	结尾	,	和	挤压	出去	全部	这

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

contents	of	the	body	.
内容	的	这	身体	.

将它们从头到尾剥去皮肤，挤出体内所有的东西。

['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

During	summer	they	run	in	search	of	snails	and	worms	,	in	the	night	-	time	,
期间	夏天	他们	跑步	在	搜索	的	蜗牛	和	蠕虫	,	在	这	夜晚	-	时间	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;

among	the	grass	;
之中	这	草	;

夏天，它们会在夜间穿梭于草丛中，寻找蜗牛和蚯蚓；

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [aulz] .

which	often	makes	them	the	prey	of	owls	.
哪个	经常	制作	他们	这	猎物	的	猫头鹰	.

这使它们经常成为猫头鹰的猎物。

[moʊlz] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] ['rʌnɪŋ]

Moles	do	a	good	deal	of	mischief	in	fields	and	gardens	;	because	,	by	running
鼹鼠	做	一个	好的	交易	的	恶作剧	在	字段	和	花园	;	因为	,	经过	跑步

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

under	the	earth	,
在下面	这	地球	,

鼹鼠在田野和花园里会造成很多破坏；因为它们在地下奔跑，

[ðeɪ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] [kɔːrn] .

they	loosen	the	roots	of	plants	and	corn	.
他们	松开	这	根	的	植物	和	玉米	.

它们能松动植物和玉米的根系。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

But	yet	they	are	of	use	,	as	every	thing	living	is	,	in	the	grand	system	of
但	然而	他们	是	的	使用	,	作为	每一个	事物	活的	是	,	在	这	盛大	系统	的

['neɪtʃər] :

Nature	:
自然	:

但是，它们和所有生物一样，在大自然的宏大系统中都发挥着作用：

[ðer; ðər] [preɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['mʌltɪplaɪ] ,

their	prey	would	without	them	so	multiply	,
他们的	猎物	会	没有	他们	所以	乘	,

如果没有它们，它们的猎物数量会如此之多。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [kə'mɪt] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [fɪr] [frʌm; frəm] [moʊlz] . [

that	they	themselves	would	commit	greater	mischief	than	we	fear	from	moles	.	[
那	他们	他们自己	会	犯罪	更大的	恶作剧	比	我们	害怕	从	鼹鼠	.	[

-]

161	]
-	]

它们自己造成的危害比我们担心的鼹鼠还要大。[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

The	Return	Home	.
这	返回	家	.

回家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛnsənz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

The	next	day	was	the	day	appointed	for	the	young	Bensons	to	return	home	.
这	下一个	天	曾是	这	天	任命	为了	这	年轻的	本森	到	返回	家	.

第二天是本森家小伙子们返回家乡的日子。

[ðeɪ] [roʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ,

They	rose	earlier	than	usual	,	that	they	might	have	time	to	walk	round	the	farm	,
他们	玫瑰	早些时候	比	通常	,	那	他们	可能	有	时间	到	走	圆形的	这	农场	,

他们比平时起得早，以便有时间在农场里走走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]

and	take	a	last	look	at	the	objects	that	had	given	them	so	much
和	拿	一个	最后的	看	在	这	对象	那	有	给定	他们	所以	很多

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

最后再看一眼那些曾带给他们如此多快乐的物品。

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [tɛrz] ,

They	first	went	to	the	poultry	-	yard	,	and	took	with	them	some	tares	,
他们	第一的	去	到	这	家禽	-	院子	,	和	采取	和	他们	一些	稗子	,

他们先去了养鸡场，带了一些稗子。

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] [teɪm] [æz; əz][tuː; tə][flai] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

to	feed	a	pigeon	that	was	grown	so	tame	as	to	fly	down	when	he	saw
到	喂养	一个	鸽子	那	曾是	生长	所以	驯服	作为	到	飞	向下	什么时候	他	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

喂一只鸽子，这只鸽子已经驯服到一看到他们就会飞下来。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	perch	upon	their	heads	.
和	栖息	之上	他们的	头部	.

并栖息在它们的头上。

[ðer; ðər][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [-]

Their	next	business	was	[	162	]
他们的	下一个	商业	曾是	[	-	]

他们的下一项业务是[162]

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['plʌvərˌploʊvər][ðə; ði]['poʊni] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kən'siːvd]

to	take	leave	of	Plover	the	pony	,	for	whom	they	had	both	conceived
到	拿	离开	的	鸻	这	小马	,	为了	谁	他们	有	两个都	构思

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ;

a	great	affection	;
一个	伟大的	感情	;

向他们俩都非常喜欢的那匹名叫普洛弗的小马告别；

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['tʃɑːrlzɪz] [fraɪt] , ['mɪstər] . ['mænsfiːld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz]

for	,	after	Charles's	fright	,	Mr	.	Mansfield	had	given	them	several	lessons
为了	,	后	查尔斯的	惊吓	,	先生	.	曼斯菲尔德	有	给定	他们	一些	课程

[ɪn] ['raɪdɪŋ] ,

in	riding	,
在	骑术	,

因为在查尔斯受到惊吓之后，曼斯菲尔德先生曾多次教他们骑马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	they	had	learned	to	manage	him	tolerably	well	,	and	were
和	他们	有	学习	到	管理	他	勉强可以接受出色地		,	和	是

[ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

exceedingly	delighted	with	the	exercise	.
非常	高兴极了	和	这	锻炼	.

他们已经学会了如何比较好地管教他，并且对这种做法感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪdz] ,

They	were	stroking	him	,	and	lamenting	that	they	should	have	no	more	rides	,
他们	是	抚摸	他	,	和	哀叹	那	他们	应该	有	不	更多的	骑行	,

他们抚摸着他，哀叹以后再也不能坐车了。

[wen] [oʊld][rælf; reɪf] [keɪm] [ʌp] .

when	old	Ralph	came	up	.
什么时候	老的	拉尔夫	来了	向上	.

老拉尔夫上来的时候。

['ɑːnɪst] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Honest	Ralph	was	much	attached	to	his	master	,
诚实的	拉尔夫	曾是	很多	随附的	到	他的	掌握	,

诚实的拉尔夫非常依恋他的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

and	was	disposed	to	love	his	grandchildren	for	his	sake	;
和	曾是	处置	到	爱	他的	孙辈	为了	他的	清酒	;

他出于对孙辈的喜爱，也乐于疼爱他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	their	constant	civility	and	good	humour	conspired	to	make	them
和	他们的	持续的	礼貌	和	好的	幽默	密谋	到	制作	他们

['feɪvərɪts] .

favourites	.
收藏夹	.

他们始终彬彬有礼、幽默风趣，这使他们成为最受欢迎的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] ['verɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [-]

As	he	had	heard	what	they	said	,	he	very	obligingly	brought	out	the	[	163	]
作为	他	有	听到	什么	他们	说	,	他	非常	乐意地	带来	出去	这	[	-	]

他听到了他们所说的话，非常乐意地拿出了[163]

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði]['poʊnɪ] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['brekfəst]

saddle	and	bridle	;	and	,	harnessing	the	pony	,	told	them	that	breakfast
鞍	和	辔	;	和	,	利用	这	小马	,	讲述	他们	那	早餐

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redɪ] ,

was	not	yet	ready	,
曾是	不是	然而	准备好	,

马鞍和缰绳；然后，给小马套上挽具，告诉他们早餐还没准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	they	should	have	a	ride	the	last	morning	.
和	那	他们	应该	有	一个	骑	这	最后的	早晨	.

他们应该在最后一天早上搭车。

[ðiːz] [wɜːrdz] “ [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrnɪŋ] ” [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːrlzɪz] [aɪz] ;

These	words	“	the	last	morning	”	brought	the	tears	into	Charles's	eyes	;
这些	字	“	这	最后的	早晨	”	带来	这	眼泪	进入	查尔斯的	眼睛	;

“最后一个早晨”这几个字让查尔斯眼眶湿润；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [səˈpres]

but	as	he	had	a	good	deal	of	fortitude	,	he	strove	to	suppress
但	作为	他	有	一个	好的	交易	的	坚韧	,	他	努力	到	压制

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

但他意志坚定，努力压制这些情绪，并且

[ˈmaʊntɪŋ] [ˈplʌvərˌploʊvər] , [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [siːn]

mounting	Plover	,	galloped	away	to	a	distance	,	that	he	might	not	be	seen
安装	鸻	,	疾驰	离开	到	一个	距离	,	那	他	可能	不是	是	已见

[tuː; tə] [kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

骑上普洛弗，飞奔到很远的地方，以免被人看到他哭泣。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər] [ˈɑːrθər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] , [ðeɪ] [ðen] [went] [ɪn]

Presently	after	Arthur	took	his	turn	,	and	,	as	it	grew	late	,	they	then	went	in
目前	后	亚瑟	采取	他的	转动	,	和	,	作为	它	生长	晚的	,	他们	然后	去	在

[dɔːz] .

doors	.
门	.

亚瑟轮到他之后，天色已晚，他们便进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] - [ʃeɪz] ,

They	found	Mr	.	and	Mrs	.	Mansfield	in	the	parlour	,	and	the	post	-	chaise	,
他们	成立	先生	.	和	太太	.	曼斯菲尔德	在	这	客厅	,	和	这	邮政	-	躺椅	,

他们在客厅里发现了曼斯菲尔德夫妇，还有那辆驿马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] , [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

in	which	they	were	to	set	off	,	already	at	the	door	.
在	哪个	他们	是	到	放	离开	,	已经	在	这	门	.

他们已经到了门口，准备出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

参观农舍；(A visit to a farm house; or,)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]
They 他们 **were** 是 **therefore** 所以 **obliged** 有义务 **to** 到 **hurry** 匆忙 **over** 超过 **their** 他们的 **breakfast** 早餐 **,** , **that** 那 **they** 他们 **might** 可能 **not** 不是
[kiːp] [ðer; ðər] [-]
keep 保持 **their** 他们的 **[** [**164** - **]**]

因此，他们不得不匆匆吃完早餐，以免耽误他们的[164]

['grænfɑːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
grandfather 祖父 **waiting** 等待 **for** 为了 **them** 他们 **;** ; **for** 为了 **the** 这 **old** 老的 **gentleman** 绅士 **had** 有 **engaged** 已订婚的 **to** 到
[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
accompany 陪伴 **his** 他的 **grandsons** 孙子们 **to** 到 **London** 伦敦 **,** ,

祖父正在等他们；因为这位老先生已经答应陪同他的孙子们去伦敦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
where 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **remain** 保持 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **.** .

他将在那里待几天。

['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [kɪst] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Mrs 太太 **.** . **Mansfield** 曼斯菲尔德 **kissed** 亲吻 **both** 两个都 **the** 这 **boys** 男孩们 **over** 超过 **and** 和 **over** 超过 **again** 再次 **,** ,

曼斯菲尔德夫人一遍又一遍地亲吻了两个男孩。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,
and 和 **charged** 带电 **them** 他们 **to** 到 **give** 给 **her** 她 **love** 爱 **to** 到 **their** 他们的 **papa** 爸爸 **and** 和 **mamma** 妈妈 **,** ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
and 和 **little** 小的 **sister** 姐姐 **.** .

并嘱咐他们把她的爱转达给他们的爸爸妈妈和妹妹。

[ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [greɪt] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
She 她 **bestowed** 授予 **upon** 之上 **them** 他们 **great** 伟大的 **commendations** 表彰 **for** 为了 **their** 他们的 **good** 好的 **conduct** 执行 **and** 和
[dɑː'sɪləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ,
docility 码头 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **their** 他们的 **stay** 停留 **,** ,

她对他们在整个逗留期间的良好行为和顺从表现给予了高度赞扬。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,
and 和 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **enjoyed** 享受 **their** 他们的 **visit** 访问 **,** ,

并告诉他们，鉴于他们此次访问非常愉快，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
she 她 **hoped** 希望 **they** 他们 **would** 会 **repeat** 重复 **it** 它 **at** 在 **some** 一些 **future** 未来 **opportunity** 机会 **.** .

她希望他们将来有机会能再次这样做。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [im'breisiz] ;
Arthur 亚瑟 **and** 和 **Charles** 查尔斯 **pressed** 按下 **her** 她 **hand** 手 **,** , **and** 和 **returned** 返回 **her** 她 **embraces** 拥抱 **;** ;

亚瑟和查尔斯握住她的手，回抱了她；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [feɪld] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

but	**their**	**voices**	**failed**	**when**	**they**	**attempted**	**to**	**thank**	**her**	**for**	**the**	**great**
但	他们的	声音	失败的	什么时候	他们	尝试过	到	感谢	她	为了	这	伟大的

['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] . [-]

kindness	**she**	**had**	**shown**	**them**	**.**	**[**	**165**	**]**
仁慈	她	有	所示	他们	.	[	-	]

但当他们试图感谢她给予他们的莫大恩惠时，却发不出声音。[165]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	**length**	**the**	**moment**	**of**	**separation**	**came**	**;**	**but**	**before**	**they**	**stepped**	**into**	**the**
在	长度	这	片刻	的	分离	来了	;	但	前	他们	步	进入	这

[ʃeɪz] ,

chaise	**,**
躺椅	,

最终，离别的时刻到来了；但在他们踏上马车之前，

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'baʊt]

they	**went**	**round**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**all**	**the**	**servants**	**,**	**who**	**had**	**assembled**	**about**
他们	去	圆形的	到	摇	双手	和	全部	这	仆人	,	WHO	有	组装	关于

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

他们走到门口，和所有聚集在那里的仆人一一握手。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][set] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

in	**order**	**to**	**see**	**them**	**set**	**off**	**,**	**and**	**wish**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**.**
在	命令	到	看	他们	放	离开	,	和	希望	他们	好的	-	再见	.

为了送他们出发，并向他们道别。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔ:f] ,

When	**the**	**carriage**	**drove**	**off**	**,**
什么时候	这	运输	驾驶	离开	,

马车驶离时，

[ə; eɪ] [glu:m] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] ;

a	**gloom**	**hung**	**for**	**a**	**short**	**time**	**upon**	**the**	**countenances**	**of**	**the**	**young**	**travellers**	**;**
一个	愁云	悬挂	为了	一个	短的	时间	之上	这	面容	的	这	年轻的	旅行者	;

年轻旅行者的脸上短暂地笼罩着一层忧郁的气氛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] [nu:]

but	**it**	**cleared**	**away**	**by**	**degrees**	**,**	**as**	**their**	**attention**	**was**	**diverted**	**to**	**new**
但	它	已清除	离开	经过	学位	,	作为	他们的	注意力	曾是	改道	到	新的

['ɑ:bdʒekts] ,

objects	**,**
对象	,

但随着他们的注意力转移到新的事物上，这种情况逐渐消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['geɪəti] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**they**	**entirely**	**recovered**	**their**	**gaiety**	**.**
和	在	一个	短的	时间	他们	完全	恢复	他们的	欢乐	.

不久之后，他们就完全恢复了快乐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [maɪlz] ,

After	**they**	**had**	**travelled**	**some**	**miles**	**,**
后	他们	有	旅行	一些	英里	,

他们走了几英里之后，

['mɪstər] . ['mænsfi:ld] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] ,

Mr	**.**	**Mansfield**	**informed**	**them**	**that**	**they**	**were**	**then**	**upon**	**a**	**new**	**road**	**,**
先生	.	曼斯菲尔德	知情的	他们	那	他们	是	然后	之上	一个	新的	路	,

曼斯菲尔德先生告诉他们，他们现在正行驶在一条新路上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [-]
which **a** **few** **years** **before** **had** **been** **[** **166** **]**
哪个 一个 很少 年 前 有 到过 [-]

几年前曾是[166]

[kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
cut **through** **a** **steep** **hill** **.**
切 通过 一个 陡 爬坡道 .

穿过陡峭的山坡。

“ [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
“ **You** **observe** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **that** **we** **have** **a** **high** **bank** **on** **each** **side** **of** **us** **,**
“ 你 观察 , ” 说 他 , “ 那 我们 有 一个 高的 银行 在 每个 边 的 我们 ,

“你看，”他说，“我们两边都有很高的堤岸，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['berid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
so **that** **we** **seem** **to** **be** **almost** **buried** **between** **the** **two** **.**
所以 那 我们 似乎 到 是 几乎 埋葬 之间 这 二 .

因此，我们似乎几乎被两者夹在中间了。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,
The **spot** **where** **we** **now** **are** **was** **formerly** **level** **with** **the** **top** **of** **the** **banks** **,**
这 点 在哪里 我们 现在 是 曾是 以前 等级 和 这 顶部 的 这 银行 ,

我们现在所在的地方以前与河岸顶部齐平。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and **made** **a** **part** **of** **the** **same** **field** **with** **them** **;**
和 制成 一个 部分 的 这 相同的 场地 和 他们 ;

并与他们一起耕种了同一块田地；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][roʊd] [ðen] [went] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [hɪl] .
and **the** **old** **road** **then** **went** **several** **miles** **further** **about** **,** **to** **avoid** **this** **hill** **.**
和 这 老的 路 然后 去 一些 英里 更远 关于 , 到 避免 这 爬坡道 .

于是，旧路又绕行了几英里，避开了这座山。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]
But **now** **that** **the** **ground** **has** **been** **cut** **away** **so** **as** **to** **leave** **the** **road** **on** **a**
['dʒent(ə)l] [ə'sent] ,
gentle **ascent** **,**
温和的 上升 ,

但现在地面已被削平，使道路呈缓坡状上升，

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [les] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə]['hɔːrsɪz] . ”
coming **this** **way** **saves** **time** **,** **and** **is** **less** **fatiguing** **to** **horses** **.** **”**
未来 这 方式 保存 时间 , 和 是 较少的 令人疲惫的 到 马匹 . ”

走这条路可以节省时间，而且对马来说也更省力。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ **It** **must** **have** **been** **a** **work** **of** **great** **labour** **,** **”** **said** **Arthur** **.**
“ 它 必须 有 到过 一个 工作 的 伟大的 劳动 , ” 说 亚瑟 .

“这一定是件非常费力的事，”亚瑟说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [
“ **Certainly** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Mansfield** **;** **“** **but** **it** **is** **nothing** **in** **comparison** **to** **[**
“ 当然 , ” 返回 先生 . 曼斯菲尔德 ; “ 但 它 是 没有什么 在 比较 到 [
-]
167 **]**
-]

“当然，”曼斯菲尔德先生回答说；“但这与[167]相比算不了什么。”

[sʌm; səm] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .

some	works	that	have	been	accomplished	.
一些	作品	那	有	到过	完成	.

已完成的一些工作。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈnælz] , [ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈrɪvəz] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [maɪlz]

What	should	you	think	of	making	canals	,	or	artificial	rivers	,	for	forty	or	fifty	miles
什么	应该	你	思考	的	制作	运河	,	或者	人造的	河流	,	为了	四十	或者	五十	英里

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

如果修建总长四五十英里的运河或人工河，你觉得怎么样?

[wer] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][draɪ][lænd] ? ”

where	before	was	dry	land	?	”
在哪里	前	曾是	干燥	土地	?	”

以前哪里是干地?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ! ”

“	Is	it	possible	,	”	said	Charles	,	“	that	that	should	ever	have	been	done	!	”
“	是	它	可能的	,	”	说	查尔斯	,	“	那	那	应该	曾经	有	到过	完毕	!	”

“这怎么可能呢？”查尔斯说，“竟然有人会做这种事！”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ” [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .

“	Undoubtedly	,	my	dear	,	in	several	places	,	”	observed	Mr	.	Mansfield	.
“	无疑	,	我的	亲爱的	,	在	一些	地方	,	”	观察到	先生	.	曼斯菲尔德	.

“毫无疑问，亲爱的，在好几个地方都是如此，”曼斯菲尔德先生说道。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [tʃɑːrlz] , [juˈnaɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]

“	When	a	number	of	men	,	Charles	,	unite	together	in	the	same	work	,	with
“	什么时候	一个	数字	的	男人	,	查尔斯	,	团结	一起	在	这	相同的	工作	,	和

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

prudence	and	industry	,
谨慎	和	行业	,

“查尔斯，当一群人齐心协力，谨慎勤奋地从事同一项工作时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] .

it	is	difficult	to	say	what	they	cannot	do	.
它	是	难的	到	说	什么	他们	不能	做	.

很难说他们做不到什么。

” [ðə; ði] ['trævələz] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	The	travellers	did	not	arrive	in	London	till	late	in	the	evening	.
”	这	旅行者	做过	不是	到达	在	伦敦	直到	晚的	在	这	晚上	.

“旅客们直到傍晚时分才抵达伦敦。”

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ðer; ðər] [dɪr] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [-]

Arthur	and	Charles	rejoiced	to	meet	again	their	dear	parents	and	sister	,	[	168	]
亚瑟	和	查尔斯	欣喜若狂	到	见面	再次	他们的	亲爱的	父母	和	姐姐	,	[	-	]

亚瑟和查尔斯很高兴再次见到他们亲爱的父母和妹妹[168]

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ,

from	whom	they	had	never	before	separated	;	and	they	felt	,
从	谁	他们	有	绝不	前	分开	;	和	他们	毛毡	,

他们从未与他们分开过；他们感到，

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

that	though	they	might	enjoy	an	occasional	excursion	,
那	尽管	他们	可能	享受	一个	偶然	短途旅行	,

虽然他们可能喜欢偶尔外出旅行，

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] [noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [hoʊm] .

yet	for	a	constancy	no	place	was	so	happy	or	desirable	as	HOME	.
然而	为了	一个	恒常	不	地方	曾是	所以	快乐的	或者	理想	作为	家	.

然而，要论幸福和令人向往的永恒，没有哪个地方能比得上家。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['dɑːrtən] , - , ['hoʊlbərn] - [hɪl] . [-]

London	:	William	Darton	,	58	,	Holborn	-	Hill	.	[	169	]
伦敦	:	威廉	达顿	,	-	,	霍尔本	-	爬坡道	.	[	-	]

伦敦：威廉·达顿，霍尔本山 58 号。[169]

['tʃɪldrənz] [bʊks]

CHILDREN'S	BOOKS
孩子们的	图书

儿童书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['wɪljəm] ['dɑːrtən] ,

WILLIAM	DARTON	,
威廉	达顿	,

威廉·达顿

- , ['hoʊlbərn] - [hɪl] , ['lʌndən] . [wʌn] .

58	,	Holborn	-	hill	,	London	.	1	.
-	,	霍尔本	-	爬坡道	,	伦敦	.	1	.

伦敦霍尔本山 58 号。1.

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði]

A	VISIT	to	LONDON	;	containing	a	Description	of	the	principal	Curiosities	in	the
一个	访问	到	伦敦	;	包含	一个	描述	的	这	主要的	奇闻异事	在	这

['brɪtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] .

British	Metropolis	.
英国	都会	.

伦敦之旅；包含对英国大都市主要奇观的描述。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 2s .

With	six	Copper	-	plates	,	price	2s	.
和	六	铜	-	盘子	,	价格	2s	.

六块铜版，售价 2 先令。

6d . [ˌtuː'tuː] .

6d	.	2	.
6d	.	2	.

6d.2.

[ðə; ði] ['ʃɪprek] ; [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['sentɪmənts] .

The	SHIPWRECK	;	or	Misfortune	the	Inspirer	of	virtuous	Sentiments	.
这	海难	;	或者	不幸	这	灵感来源	的	有德行的	情感	.

沉船；或者说，不幸激发了美德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .

By	Mrs	.	Pilkington	.
经过	太太	.	皮尔金顿	.

作者：皮尔金顿夫人。

18mo . [praɪs] 2s .
18mo . price 2s .
18mo . 价格 2s .

18个月价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . [θriː] .
half bound , with Copper - plates . 3 .
一半 边界 , 和 铜 - 盘子 . 3 .

半装订，附铜版。3.

[ænt] ['mɛriːz] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] [tuː; tə] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ]
AUNT MARY's New Year's GIFT to GOOD little BOYS and GIRLS who are LEARNING
阿姨 玛丽的 新的 年 礼物 到 好的 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 是 学习
[tuː; tə] [riːd] .
to READ .
到 读 .

玛丽阿姨送给正在学习阅读的好小男孩和小女孩的新年礼物。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] ['mɛriːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ”
By the Author of “ Aunt Mary's Tales , ”
经过 这 作者 的 “ 阿姨 玛丽的 故事 , ”

作者是《玛丽阿姨的故事》的作者，

“ ['ɔrnəmənts] [dɪ'skʌvərd] , ” & [siː] . 18mo .
“ Ornaments Discovered , ” & c . 18mo .
“ 装饰品 发现 , ” & c . 18mo .

“发现的装饰品”等等。18开本。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .

价格 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . [fɔːr] .
half bound , with Copper - plates . 4 .
一半 边界 , 和 铜 - 盘子 . 4 .

半装订，附铜版。4.

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] .
STORIES for CHILDREN ; chiefly confined to Words of Two Syllables .
故事 为了 孩子们 ; 主要 受限 到 字 的 二 音节 .

儿童故事；主要限于双音节词。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] ['mɛriːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” & [siː] . 18mo . [praɪs] 1s .
By the Author of “ Aunt Mary's Tales , ” & c . 18mo . price 1s .
经过 这 作者 的 “ 阿姨 玛丽的 故事 , ” & c . 18mo . 价格 1s .

作者著有《玛丽阿姨的故事》等作品。18开本，售价1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . [faɪv] .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	5	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	5	.

半装订，附铜版画。5.

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] .

The	ALCHEMIST	.
这	炼金术士	.

炼金术士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɔrnəmənts] [dɪ'skʌvərd] , ” & [siː] . 18mo . [praɪs] 2s .

By	the	Author	of	“	Ornaments	Discovered	,	”	&	c	.	18mo	.	price	2s	.
经过	这	作者	的	“	装饰品	发现	,	”	&	c	.	18mo	.	价格	2s	.

《发现的装饰品》等书的作者著。18开本，售价2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] . [sɪks] .

half	bound	.	6	.
一半	边界	.	6	.

半装订。6.

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ; [ɔːr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [teɪl] .

The	METAMORPHOSES	;	or	Effects	of	Education	:	a	Tale	.
这	变态	;	或者	效果	的	教育	:	一个	故事	.

变形记；或教育的影响：一个故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [dɪ'skʌvərd] , ” & [siː] . 18mo . [praɪs] 2s .

By	the	Author	of	“	The	Ornaments	Discovered	,	”	&	c	.	18mo	.	price	2s	.
经过	这	作者	的	“	这	装饰品	发现	,	”	&	c	.	18mo	.	价格	2s	.

《发现的装饰品》等书的作者著。18开本，售价2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] . ['sɛvən] .

half	bound	.	7	.
一半	边界	.	7	.

半装订。7.

['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ; [kən'teɪnɪŋ] , [wʌn] .

LITTLE	LESSONS	for	LITTLE	FOLKS	;	containing	,	1	.
小的	课程	为了	小的	各位	;	包含	,	1	.

给小朋友的小课；包含：1.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['swiːpəz] . [ˌtuː'tuː] .

The	Little	Sweepers	.	2	.
这	小的	清扫工	.	2	.

小扫地工.2.

[ðə; ði] [mis'teik] . [θriː] .

The	Mistake	.	3	.
这	错误	.	3	.

错误.3.

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] . [fɔːr] .

The	Widow	and	her	only	Son	.	4	.
这	寡妇	和	她	仅有的	儿子	.	4	.

寡妇和她唯一的儿子。4.

[æsk][ænd; ənd] [lɜːrn] . [-]
Ask **and** **Learn** **.** **[** **170** **]**
问 和 学习 . [-]

问而学。[170]

[faɪv] . ['vɪlɪdʒ] ['æn(ə)lz] ; [ɔːr] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
5 **.** **Village** **Annals** **;** **or** **Truth** **and** **Falsehood** **.**
5 . 村庄 志 ; 或者 真相 和 谬误 .

5. 乡村编年史；或真与假。

[baɪ] ['meri] ['bɛlsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ”
By **Mary** **Belson** **,** **Author** **of** **“** **Industry** **and** **Idleness** **,** **”**
经过 玛丽 贝尔森 , 作者 的 “ 行业 和 懒惰 , ”

作者：玛丽·贝尔森，《勤奋与懒惰》一书的作者

“ ['mɑːdərn] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] , ”
“ **Modern** **Goody** **Two** **-** **Shoes** **,** **”**
“ 现代的 古迪 二 - 鞋 , ”

“现代乖乖女”

“ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [tuː] - [ʃuːz] , ”
“ **Adventures** **of** **Thomas** **Two** **-** **Shoes** **,** **”**
“ 冒险 的 托马斯 二 - 鞋 , ”

《托马斯两只鞋历险记》

“ ['wɪljəmz] ['siːkrət] , ”
“ **William's** **Secret** **,** **”**
“ 威廉的 秘密 , ”

《威廉的秘密》

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmi] , ” & [siː] . 18mo .
“ **The** **History** **of** **Peggy** **and** **her** **Mammy** **,** **”** **&** **c** **.** **18mo** **.**
“ 这 历史 的 佩吉 和 她 妈咪 , ” & c . 18mo .

《佩吉和她妈妈的故事》等。18开本。

[praɪs] 2s .
price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] . [eɪt] .
half **bound** **.** **8** **.**
一半 边界 . 8 .

半装订。8.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrəlɪst] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eseɪz] , [ɪn] [proʊz]
The **YOUNG** **MORALIST** **;** **consisting** **of** **Allegorical** **and** **Entertaining** **Essays** **,** **in** **Prose**
这 年轻的 道德家 ; 由 的 寓言式的 和 娱乐 散文 , 在 散文
[ænd; ənd] [vɜːrs] .
and **Verse** **.**
和 诗 .

年轻的道德家；由散文和诗歌形式的寓言和娱乐性文章组成。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] ; [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
Fifth **Edition** **,** **enlarged** **;** **with** **occasional** **Notes** **and** **Illustrations** **.**
第五 版 , 放大 ; 和 偶然 笔记 和 插图 .

第五版，增订版；附有注释和插图。

[baɪ][dʒiː] . [raɪt] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˈedɪtər][ʌv; əv] “ [ˈment(ə)l] [ˈpleʒərz] , ” & [siː] . 18mo .

By	G	.	Wright	,	Esq	.	Editor	of	“	Mental	Pleasures	,	”	&	c	.	18mo	.
经过	G	.	赖特	,	先生	.	编辑	的	“	精神的	快乐	,	”	&	c	.	18mo	.

G. Wright，先生，《精神乐趣》等的编辑，18开本。

[praɪs] 2s .

price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] - [pleɪts] . [naɪn] .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	9	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	9	.

半装订，附铜版画。9.

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ; [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [teɪl] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækts] .

The	ORPHAN	GIRL	;	a	Moral	Tale	,	founded	on	Facts	.
这	孤儿	女孩	;	一个	道德	故事	,	创立	在	事实	.

孤女：一个基于事实的道德故事。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈrɑːbsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈɔrnəmənts] [dɪˈskʌvərd] , ” & [siː] . 18mo .

By	Mary	Robson	,	Author	of	“	Ornaments	Discovered	,	”	&	c	.	18mo	.
经过	玛丽	罗布森	,	作者	的	“	装饰品	发现	,	”	&	c	.	18mo	.

玛丽·罗布森著，《发现的装饰品》等。18开本。

[praɪs] 2s .

price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] - [pleɪts] . - .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	10	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	-	.

半装订，附铜版。10.

[ˈθɜːrti] - [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [oʊld] [ˈɪŋglənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

THIRTY	-	TWO	REMARKABLE	PLACES	IN	OLD	ENGLAND	,	for	the	Instruction	and
三十	-	二	卓越	地方	在	老的	英格兰	,	为了	这	操作说明	和

[ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

Entertainment	of	Youth	.
娱乐	的	青年	.

英格兰古老三十二处非凡之地，供青少年学习和娱乐。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [vjuːz] ; [ænd; ənd] 1s .

with	Nine	Copper	-	plate	Views	;	and	1s	.
和	九	铜	-	盘子	浏览	;	和	1s	.

附九幅铜版画；以及 1 先令。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪˈtiːn] [vjuːz] . - .

with	Eighteen	Views	.	11	.
和	十八	浏览	.	-	.

浏览量十八次。11.

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt] ; [ɪn][wɜ:rdz][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['siləblz] .
MARY and her CAT ; in Words not exceeding Two Syllables .
玛丽 和 她 猫 ; 在 字 不是 超过 二 音节 .

玛丽和她的猫；用不超过两个音节的词语。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [pleɪts] .
A New Edition , with New Plates .
一个 新的 版 , 和 新的 盘子 .

新版本，新版式。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[pleɪn] , [ɔ:r] 1s .
plain , or 1s .
清楚的 , 或者 1s .

普通，或 1s。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] ['kʌlərd] . - .
with the Plates coloured . 12 .
和 这 盘子 有色 . - .

图版已着色。12.

[ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['praɪmər] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:nəz] , [ænd; ənd]
The GEOGRAPHICAL PRIMER , designed for the Younger Classes of Learners , and
这 地理 底漆 , 设计 为了 这 年轻 课程 的 学习者 , 和
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [æd'væns] [ðem; ðəm] ,
calculated to advance them ,
计算 到 进步 他们 ,

这本《地理入门教材》是为低年级学生设计的，旨在帮助他们提高地理知识水平。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] [grə'deiʃənz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by natural and easy Gradations , to a perfect Acquaintance with the
经过 自然的 和 简单的 渐变 , 到 一个 完美的 熟人 和 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] :
Elements of the Science :
元素 的 这 科学 :

通过自然而轻松的循序渐进的方式，最终完全掌握这门科学的基本要素：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæps] .
with an Appendix , containing Fourteen Hundred Questions on the principal Maps .
和 一个 附录 , 包含 十四 百 问题 在 这 主要的 地图 .

附录包含关于主要地图的一千四百个问题。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪfən] .
By J . H . Wiffen .
经过 J . H . 威芬 .

作者：JH Wiffen。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

3s . [baʊnd] [ɪn] [red] . - .
3s . bound in red . 13 .
3s . 边界 在 红色的 . - .

3s. 红色边框。13.

['rɑːbɪn] [hʊd] ;
ROBIN HOOD ;
罗宾 兜帽 ;

罗宾汉;

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] ['meri] [ɪk'splɔɪts] [pər'fɔːrmd] [baɪ]
being a complete History of all the Notable and Merry Exploits performed by
存在 一个 完全的 历史 的 全部 这 值得注意的 和 欢乐 漏洞 执行 经过
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
him and his Men ,
他 和 他的 男人 ,

这是一部完整记录他和他的部下所进行的所有著名而有趣的功绩的历史。

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] .
on many Occasions .
在 许多 场合 .

在很多场合。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [faɪn] ['kɑːpər] - [pleɪts] .
With Eight fine Copper - plates .
和 八 美好的 铜 - 盘子 .

配有八块精美铜版画。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[pleɪn] , [ɔːr] 1s .
plain , or 1s .
清楚的 , 或者 1s .

普通，或 1s。

['kʌlərd] . - .
coloured . 14 .
有色 . - .

彩色。14.

['greɪtf(ə)l] ['tˈrɪbjuːts] , [ɔːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ; [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]
GRATEFUL TRIBUTES , or Recollections of Infancy ; containing the Poems of My Father
感激的 致敬 , 或者 回忆 的 婴儿期 ; 包含 这 诗歌 的 我的 父亲
, ['mʌðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] ,
, Mother , Brother , Sister ,
, 母亲 , 兄弟 , 姐姐 ,

感恩的颂词，或童年回忆录；收录了我父亲、母亲、兄弟、姐妹的诗歌，

['ʌŋk(ə)l] , ['ænti] , ['mæmi] , ['baɪb(ə)l] , ['grænfɑːðər] , [-]
Uncle , Aunty , Mammy , Bible , Grandfather , [171]
叔叔 , 阿姨 , 妈咪 , 圣经 , 祖父 , [-]

叔叔、阿姨、妈妈、圣经、爷爷[171]

['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .
Grandmother , and Childhood .
祖母 , 和 童年 .

祖母和童年。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , 18mo .
A New Edition , 18mo .
一个 新的 版 , 18mo .

新版，18个月。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [pleɪts] , [praɪs] 6d .
with Six Plates , price 6d .
和 六 盘子 , 价格 6d .

含六盘，价格 6d。

[ɔːr] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , [praɪs] 1s .
or square with coloured Plates , price 1s .
或者 正方形 和 有色 盘子 , 价格 1s .

或带彩色盘子的方形，价格 1 先令。

6d . - .
6d . 15 .
6d . - .

6d.15。

- [hɪmz] , [ɪn] [proʊz] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd]
BARBAULD'S HYMNS , in Prose , for Children ; calculated to impress the infant Mind
- 赞美诗 , 在 散文 , 为了 孩子们 ; 计算 到 令人印象深刻 这 婴儿 头脑
[wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
with early Devotion .
和 早期的 虔诚 .

巴尔博尔德的赞美诗，散文体，专为儿童而作；旨在从小培养孩子的虔诚之心。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 6d .
With beautiful Copper - plates , price 6d .
和 美丽的 铜 - 盘子 , 价格 6d .

配有精美的铜版画，售价 6 便士。

[ɔːr] ['kʌlərd] , 1s . - .
or coloured , 1s . 16 .
或者 有色 , 1s . - .

或彩色，1先令16便士。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [liː] [buː] ;
The PLEASING , INTERESTING , and AFFECTING HISTORY of PRINCE LEE BOO ;
这 令人愉悦 , 有趣的 , 和 影响 历史 的 王子 李 嘘 ;

李布王子的愉快、有趣、感人的历史；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛljuː] ['aɪləndz] . [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['kɑːpər] - [pleɪts]
with an Account of the Pellew Islands . Embellished with elegant Copper - plates
和 一个 帐户 的 这 佩鲁 岛屿 . 修饰过的 和 优雅的 铜 - 盘子
, [praɪs] 1s . - .
, price 1s . 17 .
, 价格 1s . - .

附佩卢群岛概况。配有精美铜版画，售价1先令17便士。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [tuː] - [ʃuːz] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
The ADVENTURES of THOMAS TWO - SHOES : being a Sequel to that of “ The
这 冒险 的 托马斯 二 - 鞋 : 存在 一个 续集 到 那 的 “ 这
['mɑːdərn] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] ,
Modern Goody Two - Shoes ,
现代的 古迪 二 - 鞋 ,

《托马斯两只鞋历险记》：是《现代乖乖女两只鞋》的续集

” [baɪ] ['meri] ['bɛlsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ” & [siː] . [praɪs] 1s .
” By Mary Belson , Author of “ Industry and Idleness , ” & c . Price 1s .
” 经过 玛丽 贝尔森 , 作者 的 “ 行业 和 懒惰 , ” & c . 价格 1s .

玛丽·贝尔森著，《勤奋与懒惰》等书作者。价格 1 先令。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . - .
with Copper - plates . 18 .
和 铜 - 盘子 . - .

用铜版印刷。18.

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ɔːr] [fə'mɪliər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kəm'baɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l]

PROFITABLE	AMUSEMENT	FOR	CHILDREN	;	or	Familiar	Tales	combining	useful
有利可图	娱乐	为了	孩子们	; 或者		熟悉的	故事	结合	有用

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

Instruction	with	pleasing	Entertainment	.
操作说明	和	令人愉悦	娱乐	.

寓教于乐的儿童娱乐；或寓教于乐的经典故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɜːrnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] .

By	the	Author	of	“	Learning	better	than	House	and	Land	.
经过	这	作者	的	“	学习	更好的	比	房子	和	土地	.

作者著有《比房子和土地更好的学习》。

” [praɪs] 2s .

”	Price	2s	.
”	价格	2s	.

“价格 2 先令。

[hæf] [baʊnd] . - .

half	bound	.	19	.
一半	边界	.	-	.

半装订。19.

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər]

FOOD	for	the	YOUNG	;	adapted	to	the	Mental	Capacities	of	Children	of	tender
食物	为了	这	年轻的	;	改编	到	这	精神的	容量	的	孩子们	的	投标

['jɪrz] .

Years	.
年	.

专为幼儿设计的食品；适合幼童的认知能力。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

By	a	Mother	.
经过	一个	母亲	.

一位母亲说的。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . - .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	20	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	-	.

半装订，附铜版画。20.

[ðə; ði] ['wɪntər] [siːn] ; [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	WINTER	SCENE	;	to	amuse	and	instruct	the	Rising	Generation	.
这	冬天	场景	;	到	娱乐	和	指示	这	崛起	一代	.

冬日景象；寓教于乐，启迪年轻一代。

[baɪ][em] . [eɪtʃ] . [praɪs] 2s .

By	M	.	H	.	Price	2s	.
经过	M	.	H	.	价格	2s	.

MH Price 2s。

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . - .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	21	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	-	.

半装订，附铜版。21.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] , ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] :

The	BOOK	of	BEASTS	,	beautifully	coloured	,	with	a	Description	of	each	:
这	书	的	野兽	,	非常漂亮	有色	,	和	一个	描述	的	每个	:

《动物百科全书》，彩色精美，并附有每种动物的描述：

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [maɪndz] ; [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

adapted	to	the	Capacities	of	Infant	Minds	;	in	Words	of	Two	and	Three
改编	到	这	容量	的	婴儿	思想	;	在	字	的	二	和	三

['siləblz] .

Syllables	.
音节	.

适合婴儿心智的理解能力；使用两音节和三音节的词语。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d . - .

6d	.	22	.
6d	.	-	.

6d.22。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] :

The	BOOK	of	BIRDS	,	beautifully	coloured	with	a	Description	of	each	:
这	书	的	鸟类	,	非常漂亮	有色	和	一个	描述	的	每个	:

《鸟类图鉴》，色彩精美，并附有每种鸟类的描述：

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [maɪndz] ; [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

adapted	to	the	Capacities	of	Infant	Minds	;	in	Words	of	Two	and	Three
改编	到	这	容量	的	婴儿	思想	;	在	字	的	二	和	三

['siləblz] .

Syllables	.
音节	.

适合婴儿心智的理解能力；使用两音节和三音节的词语。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d . - .

6d	.	23	.
6d	.	-	.

6d.23。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ðə; ði] [jɔːk] ['mærɪnər] ; [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər]

The	ADVENTURES	of	ROBINSON	CRUSOE	,	the	York	Mariner	;	embellished	with	Copper
这	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	这	约克	水手	;	修饰过的	和	铜

- [pleɪts] .

-	plates	.
-	盘子	.

《鲁滨逊漂流记》，约克水手；铜版画装饰。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 1s .

and	a	larger	Edition	,	price	1s	.
和	一个	更大的	版	,	价格	1s	.

以及更大版本的售价 1 先令。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kʌts] . [-] - .
with **several** **Cuts** **.** **[** **172** **]** **24** **.**
和 一些 削减 . [-] - .

有几处删减。[172]24.

[ðə; ði] ['juːniən] ['ætləs] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] - [eɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [mæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The **UNION** **ATLAS** **,** **containing** **Thirty** **-** **eight** **new** **and** **improved** **Maps** **of** **all** **the**
这 联盟 图集 , 包含 三十 - 八 新的 和 改进 地图 的 全部 这
['ɛmpaɪɚz] , ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [steɪts] ,
Empires **,** **Kingdoms** **,** **and** **States** **,**
帝国 , 王国 , 和 各州 ,

《联合地图集》，包含38幅全新改进的帝国、王国和国家的地图，

[ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ;
in **the** **known** **World** **;**
在 这 已知 世界 ;

在已知世界中；

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌgæzə'tɪr] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi]
designed **as** **a** **Companion** **to** **the** **various** **Gazetteers** **and** **Books** **of** **Geography**
设计 作为 一个 伴侣 到 这 各种各样的 地名词典 和 图书 的 地理
[naʊ] [ɪn] [juːz] .
now **in** **Use** **.**
现在 在 使用 .

本书旨在作为目前使用的各种地名词典和地理书籍的配套读物。

[ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌlərd] ;
The **whole** **clearly** **engraved** **by** **Artists** **of** **eminence** **,** **and** **carefully** **coloured** **;**
这 所有的 清楚地 刻 经过 艺术家 的 卓越 , 和 小心 有色 ;
[ɪn'kluːdɪŋ] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,
including **Maps** **of** **the** **Roman** **Empire** **,**
包括 地图 的 这 罗马 帝国 ,

整套作品由著名艺术家精心雕刻并着色，其中包括罗马帝国的地图。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
and **of** **Ancient** **Greece** **.**
和 的 古老的 希腊 .

以及古希腊。

[ɪm'pɪriəl] 4to .
Imperial **4to** **.**
帝国 4to .

英制四开本。

[praɪs] , [hæf] [baʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ['kʌlərd] , 20s . - .
price **,** **half** **bound** **and** **full** **coloured** **,** **20s** **.** **25** **.**
价格 , 一半 边界 和 满的 有色 , 20s . - .

价格，半装订，全彩，20先令25便士。

['ænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
ANIMAL **CREATION** **;**
动物 创建 ;

动物创造；

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]
or **The** **Power** **of** **the** **Supreme** **Being** **attempted** **to** **be** **unfolded** **to** **the** **Minds**
或者 这 力量 的 这 最高 存在 尝试过 到 是 展开 到 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
of **the** **Rising** **Generation** **.**
的 这 崛起 一代 .

或者说，至高无上的存在的力量试图向新一代的心灵展现。

[baɪ][ə; eɪ]['perənt] .
By a Parent .
经过 一个 父母 .

一位家长写道。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [wʊd] .
Containing many Engravings of Animals in Wood .
包含 许多 雕刻 的 动物 在 木头 .

包含许多木刻动物图案。

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 26 .
价格 6d . - .

价格 6d.26。

[dɪks] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ætləs] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [mæps] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
DIX'S JUVENILE ATLAS , containing forty - four Maps , with plain Directions for
迪克斯的 少年 图集 , 包含 四十 - 四 地图 , 和 清楚的 方向 为了
['kɑ:piɪŋ] [ðem; ðəm] ; [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['dʒu:niər] ['klæsɪz] .
copying them ; designed for Junior Classes .
复制 他们 ; 设计 为了 初级 课程 .

迪克斯少儿地图集，包含 44 幅地图，附有简明的复制说明；专为低年级学生设计。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hæf] [baʊnd] , [praɪs] 10s .
half bound , price 10s .
一半 边界 , 价格 10s .

半精装，售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔ:r] 14s .
plain , or 14s .
清楚的 , 或者 14s .

普通款，或 14 先令。

[fʊl] ['kʌlərd] . - .
full coloured . 27 .
满的 有色 . - .

全彩。27.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The LITTLE VOCABULARY , intended as an Introduction to any of the
这 小的 词汇 , 故意的 作为 一个 介绍 到 任何 的 这
['lɑ:rdʒər] ['spelɪŋ] [bʊks] ,
larger Spelling Books ,
更大的 拼写 图书 ,

《小词汇》旨在作为任何大型拼写书籍的入门读物。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
and particularly designed to assist Mothers in the Instruction of their young
和 特别 设计 到 协助 母亲们 在 这 操作说明 的 他们的 年轻的
['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

特别设计用于帮助母亲们教育她们的幼儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lʌvtʃaɪld] , [praɪs] 6d . - .
By Mrs . Lovechild , price 6d . 28 .
经过 太太 . 私生子 , 价格 6d . - .

洛夫柴尔德夫人著，售价 6 便士 28 便士。

['i:zi] ['ri:dɪŋ] : [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;
EASY READING : adapted to the Capacities of Children from Five to Seven Years old ;
简单的 阅读 : 改编 到 这 容量 的 孩子们 从 五 到 七 年 老的 ;

简易阅读：适合五至七岁儿童的阅读能力；

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðem; ðəm][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] [grə'deiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [wɜ:rks] ;
designed to advance them by natural and easy Gradations to the perusal of larger Works ;
设计 到 进步 他们 经过 自然的 和 简单的 渐变 到 这 仔细阅读 的 更大的 作品 ;

旨在通过自然而轻松的渐进方式，引导他们逐步阅读更大型的作品；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
being a Companion to , and intended to follow , the " Little Vocabulary .
存在 一个 伴侣 到 , 和 故意的 到 跟随 , 这 " 小的 词汇 .

作为《小词汇》的配套读物，旨在配合《小词汇》使用。

" [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wʊd] - [kʌts] .
" Divided into a Number of short Lessons , and embellished with many Wood - cuts .
" 分割 进入 一个 数字 的 短的 课程 , 和 修饰过的 和 许多 木头 - 削减 .

“分为若干短篇课程，并配有许多木刻插图。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lʌvtʃaɪld] , [praɪs] 1s . - .
By Mrs . Lovechild , price 1s . 29 .
经过 太太 . 私生子 , 价格 1s . - .

洛夫柴尔德夫人著，售价 1 先令 29 便士。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃu:] - [strɪŋz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['perənts] , [praɪs] 1s .
The YELLOW SHOE - STRINGS ; or , The Good Effects of Obedience to Parents , price 1s .
这 黄色的 鞋 - 字符串 ; 或者 , 这 好的 效果 的 服从 到 父母 , 价格 1s .

黄色鞋带；或者，服从父母的好处，价格 1 先令。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - [pleɪts] . - .
with Copper - plates . 30 .
和 铜 - 盘子 . - .

用铜版印刷。30.

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['gʊdi] [tu:] - [ʃu:z] ; [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
The MODERN GOODY TWO - SHOES ; exemplifying the good Consequences of early attention to Learning and Virtue .
这 现代的 好东西 二 - 鞋 ; 举例说明 这 好的 结果 的 早期的 注意力 到 学习 和 美德 .

现代乖乖女；体现了早期重视学习和美德所带来的良好后果。

[baɪ] ['meri] ['bɛlsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ” & [siː] . [praɪs] 1s .

By	Mary	Belson	,	Author	of	“	Industry	and	Idleness	,	”	&	c	.	Price	1s	.
经过	玛丽	贝尔森	,	作者	的	“	行业	和	懒惰	,	”	&	c	.	价格	1s	.

作者：玛丽·贝尔森，《勤奋与懒惰》等书的作者。价格：1先令。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . - .

with	Copper	-	plates	.	31	.
和	铜	-	盘子	.	-	.

用铜版印刷。31.

['henri] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [-]

HENRY	;	a	Story	for	Little	Boys	and	Girls	[	173	]
亨利	;	一个	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	[	-	]

亨利；一个给小男孩和小女孩的故事[173]

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

from	Five	to	Seven	Years	old	.
从	五	到	七	年	老的	.

五至七岁。

[baɪ] ['frænsɪs] ['bɔɪɜ˞] [vɔks] .

By	Frances	Boyer	Vaux	.
经过	弗朗西丝	博耶	沃克斯	.

作者：弗朗西丝·博耶·沃克斯。

[tuː] [pɑːrts] , [praɪs] 1s .

Two	Parts	,	price	1s	.
二	部分	,	价格	1s	.

两部分，单价 1 先令。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] . - .

each	,	with	Copper	-	plates	.	32	.
每个	,	和	铜	-	盘子	.	-	.

每份均附有铜版。32.

['lektʃərz] [æt; ət][maɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [pleɪ] - [graʊnd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

LECTURES	at	my	SCHOOL	;	or	,	Play	-	Ground	Conversations	.
讲座	在	我的	学校	;	或者	,	玩	-	地面	对话	.

学校讲座；或者，操场对话。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [juːθ] .

By	a	Friend	to	Youth	.
经过	一个	朋友	到	青年	.

一位青少年之友。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 2s .

Illustrated	with	fifty	elegant	Engravings	,	price	2s	.
插图	和	五十	优雅的	雕刻	,	价格	2s	.

配有五十幅精美版画，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] . - .

half	bound	.	33	.
一半	边界	.	-	.

半装订。33.

['lɜːrnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

LEARNING	better	than	HOUSE	and	LAND	as	exemplified	in	the	History	of
学习	更好的	比	房子	和	土地	作为	举例说明	在	这	历史	的

['hæri] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [dɪk] ['hɑːbsən] .

Harry	Johnson	and	Dick	Hobson	.
哈里	约翰逊	和	迪克	霍布森	.

学习比拥有房屋和土地更重要，正如哈里·约翰逊和迪克·霍布森的历史所证明的那样。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kæri] , [əl] . [diː] . 2s .

By	J	.	Carey	,	LL	.	D	.	2s	.
经过	J	.	凯里	,	二	.	D	.	2s	.

作者：J. Carey，法学博士。2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] . - .

half	bound	.	34	.
一半	边界	.	-	.

半装订。34.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

The	ADVENTURES	of	a	DONKEY	.
这	冒险	的	一个	驴	.

驴子的冒险故事。

[baɪ] [ˌærə'belə] ['ɑːrgəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['spektəɪtər] .

By	Arabella	Argus	,	Author	of	“	The	Juvenile	Spectator	.
经过	阿拉贝拉	阿格斯	,	作者	的	“	这	少年	旁观者	.

作者：阿拉贝拉·阿格斯，《青少年观察家》的作者。

” 18mo . [praɪs] 2s .

”	18mo	.	price	2s	.
”	18mo	.	价格	2s	.

“18个月价格2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] . - .

half	bound	.	35	.
一半	边界	.	-	.

半装订。35.

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ælfəbet] .

The	SCRIPTURE	ALPHABET	.
这	圣经	字母	.

圣经字母表。

[baɪ][ə; eɪ] ['perənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

By	a	Parent	,	for	his	Children	.
经过	一个	父母	,	为了	他的	孩子们	.

一位家长，为他的孩子。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] , [praɪs] 1s .

Illustrated	with	Twenty	-	Seven	Engravings	from	Scripture	,	price	1s	.
插图	和	二十	-	七	雕刻	从	圣经	,	价格	1s	.

配有二十七幅圣经插图，售价 1 先令。

[ɔːr] , ['kʌlərd] , 1s .
or , coloured , 1s .
或者 , 有色 , 1s .

或者，彩色，1 秒。

6d . - .
6d . 36 .
6d . - .

6d.36。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tɔməs] [dɛloʊ] ,
The ADVENTURES of the CELEBRATED LITTLE THOMAS DELLOW ,
这 冒险 的 这 著名 小的 托马斯 德洛 ,

著名小托马斯·德洛的冒险故事

[huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
who was stolen from his Parents on the 18th of November , 1811 ,
WHO 曾是 被盗 从 他的 父母 在 这 18th 的 十一月 , - ,

他于1811年11月18日从父母身边被拐走。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
and restored to them on the 3d of January , 1812 .
和 恢复 到 他们 在 这 3d 的 一月 , - .

并于 1812 年 1 月 3 日归还给他们。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [eɪt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s . - .
Illustrated by Eight characteristic Engravings , price 1s . 37 .
插图 经过 八 特征 雕刻 , 价格 1s . - .

配有八幅特色版画，售价 1 先令 37 便士。

['lʌndən] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] .
LONDON : a Descriptive Poem .
伦敦 : 一个 描述性的 诗 .

伦敦：一首描写诗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [vjuːz] [ɑːn] ['kɑːpər] - [pleɪts] ,
Second Edition , corrected , and illustrated with elegant Views on Copper - plates ,
第二 版 , 已更正 , 和 插图 和 优雅的 浏览 在 铜 - 盘子 ,
[praɪs] 1s . - .
price 1s . 38 .
价格 1s . - .

第二版，已校正，并配有精美的铜版画插图，售价 1 先令 38 便士。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['iːzi] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [twelv]
The FRENCH and ENGLISH PRIMER ; or , An easy Vocabulary of Twelve
这 法语 和 英语 底漆 ; 或者 , 一个 简单的 词汇 的 十二
['hʌndrəd] ['kɑːmən] [wɜːrdz] ;
Hundred common Words ;
百 常见的 字 ;

法语和英语入门；或，一千二百个常用词汇的简易词汇表；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
for the Use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

[baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ; [praɪs] 9d . - .
By the Abbe Bossut ; price 9d . 39 .
经过 这 阿贝 - ; 价格 9d . - .

阿贝·博苏特著；售价 9 便士 39 便士。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bæθ] .

The	ORPHAN	BOY	;	or	A	Journey	to	Bath	.
这	孤儿	男生	; 或者	一个	旅行	到	洗澡	.	

孤儿男孩；或巴斯之旅。

['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .

Founded	on	Fact	.
创立	在	事实	.

基于事实。

[baɪ] ['meri] ['bɛlsən] , [praɪs] 2s .

By	Mary	Belson	,	price	2s	.
经过	玛丽	贝尔森	,	价格	2s	.

作者：玛丽·贝尔森，价格：2先令。

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] . - .

half	bound	,	with	Plates	.	40	.
一半	边界	,	和	盘子	.	-	.

半装订，附图版。40。

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

The	WONDERS	of	ANIMATED	NATURE	;	consisting	of	Descriptions	at	large	,
这	奇迹	的	动画	自然	;	由	的	描述	在	大的	,

奇妙的自然界；由大量描述组成，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	engraved	Representations	of	the	principal	Animals	and	Birds	in	the	Royal
和	刻	表现形式	的	这	主要的	动物	和	鸟类	在	这	皇家

[mə'nædʒəriːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

Menageries	of	London	and	Paris	.
动物园	的	伦敦	和	巴黎	.

并雕刻了伦敦和巴黎皇家动物园中主要动物和鸟类的图案。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][lɑː] [sɪpeɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Translated	from	La	Cepede	,	with	considerable	Additions	by	the	English
翻译	从	拉	塞佩德	,	和	大量	新增内容	经过	这	英语

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

译自《塞佩德》，英文编辑增添了大量内容。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[hæf] [baʊnd] , [praɪs] .

half	bound	,	price	.
一半	边界	,	价格	.

半精装本，价格。

8s . - .

8s	.	41	.
8s	.	-	.

8.41。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɔɪz] [sə'lɪləkwi] ; [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	GOOD	BOY's	SOLILOQUY	;	containing	his	Parent's	Instructions	relative	to	his
这	好的	男孩们	独白	;	包含	他的	父母	指示	相对的	到	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]

Disposition	and	[	174	]
处置	和	[	-	]

好孩子的独白；包含其父母关于其性情的指示和[174]

['mænərz] .
Manners .
礼仪 .

礼仪。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . - .
Illustrated with Sixteen Copper - plates , price One Shilling . 42 .
插图 和 十六 铜 - 盘子 , 价格 一 先令 . - .

附十六幅铜版画插图，售价一先令。42.

[ðə; ði] [fɜːrst] , [ɔːr] ['mʌðɚz] ['kætəkɪzəm] ; [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːmən] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]
The FIRST , or MOTHER'S CATECHISM ; containing Common Things necessary to be
这 第一的 , 或者 母亲的 教理问答 ; 包含 常见的 事物 必要的 到 是
[noʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
known at an Early Age .
已知 在 一个 早期的 年龄 .

第一教理问答，或称母亲教理问答；包含幼儿时期必须了解的常识。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [bler] ; [praɪs] 9d . - .
By the Rev . David Blair ; price 9d . 43 .
经过 这 牧师 . 大卫 布莱尔 ; 价格 9d . - .

大卫·布莱尔牧师著；售价 9 便士 43 便士。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [dɪ'skʌvərd] .
The ORNAMENTS DISCOVERED .
这 装饰品 发现 .

发现的装饰品。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] ['mɛriːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ”
By the Author of “ Aunt Mary's Tales , ”
经过 这 作者 的 “ 阿姨 玛丽的 故事 , ”

作者是《玛丽阿姨的故事》的作者，

“ ['ælkəmɪst] , ”
“ Alchemist , ”
“ 炼金术士 , ”

《炼金术士》

“ [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , ”
“ Metamorphoses , ”
“ 变态 , ”

“变形记”

“ [nuː] ['jɪrz] [gɪft] ,
“ New Year's Gift ,
“ 新的 年 礼物 ,

“新年礼物，

” [ænd; ənd] “ ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
” and “ Stories for Children .
” 和 “ 故事 为了 孩子们 .

”和“儿童故事”。

” 18mo . [praɪs] 2s .
” 18mo . price 2s .
” 18mo . 价格 2s .

“18个月价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] . - .
half bound . 44 .
一半 边界 . - .

半装订。44.

[ðə; ði] ['ræmbəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
The RAMBLES of a BUTTERFLY .
这 漫谈 的 一个 蝴蝶 .

蝴蝶的漫谈。

[baɪ] ['meri] ['bɛlsən] .
By Mary Belson .
经过 玛丽 贝尔森 .

作者：玛丽·贝尔森

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] , 18mo . [praɪs] 2s .
With Plates , 18mo . price 2s .
和 盘子 , 18mo . 价格 2s .

含餐盘，18 个月，价格 2 先令。

[hæf] [baʊnd] . - .
half bound . 45 .
一半 边界 . - .

半装订。45。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triːz] , [plænts] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɪn][ɔːl]
A DESCRIPTION of the most remarkable TREES , PLANTS , and SHRUBS , in all
一个 描述 的 这 最多 卓越 树木 , 植物 , 和 灌木 , 在 全部
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Parts of the WORLD ;
部分 的 这 世界 ;

世界各地最奇特的树木、植物和灌木的描述；

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərtiz] :
illustrated with several curious Anecdotes of their wonderful Properties :
插图 和 一些 好奇的 轶事 的 他们的 精彩的 特性 :

文中附有几则关于它们奇妙特性的奇闻轶事：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænifestiŋ] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and at the same time manifesting infinite Wisdom in the formation of those
和 在 这 相同的 时间 显现 无限 智慧 在 这 形成 的 那些
['væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
valuable Productions so beneficial to all Mankind .
有价值的 作品 所以 有利 到 全部 人类 .

同时，在创造那些对全人类都极其有益的宝贵产品时，也展现了无限的智慧。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['teilə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] .
By Joseph Taylor , Author of “ Tales of the Robin .
经过 约瑟夫 泰勒 , 作者 的 “ 故事 的 这 罗宾 .

作者：约瑟夫·泰勒，《知更鸟的故事》的作者。

〃 12mo .
〃 12mo .
〃 12mo .

12个月。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [pleɪts] . - .
half bound , with several Plates . 46 .
一半 边界 , 和 一些 盘子 . - .

半装订，附有几张图版。46.

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] . [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]
PORTRAITS of CURIOUS CHARACTERS in LONDON , & c . with Descriptive and
肖像 的 好奇的 人物 在 伦敦 , & c . 和 描述性的 和
[ˌentər'teɪnɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] .
Entertaining Anecdotes .
娱乐 轶事 .

伦敦等地奇特人物肖像，附有生动有趣的轶事。

[praɪs] 1s . ['soʊd] , [ɔːr] 1s .
Price 1s . sewed , or 1s .
价格 1s . 缝制的 , 或者 1s .

价格 1 先令。缝制，或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] .
half bound .
一半 边界 .

装订一半。

[ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] ,
The Portraits are accompanied with a Biographical Sketch of each Character ,
这 肖像 是 伴随 和 一个 传记 草图 的 每个 特点 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] . - .
which will be found highly interesting . 47 .
哪个 将要 是 成立 高度 有趣的 . - .

每幅肖像画都附有人物传记简介，相信读者会觉得非常有趣。47.

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] : [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
The ADVENTURES and CONVERSATIONS of a SUMMER'S MORNING : intended to
这 冒险 和 对话 的 一个 夏季 早晨 : 故意的 到
[ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [juːθ] .
entertain and instruct the Minds of Youth .
招待 和 指示 这 思想 的 青年 .

夏日清晨的冒险与对话：旨在娱乐和启迪青少年的心灵。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪm'pruːvd] .
A New Edition , improved .
一个 新的 版 , 改进 .

新版本，改进版。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

['waɪzeɪkər] , [ɛs'kwɑɪər] , [praɪs] 1s .
Wiseacre , Esq , price 1s .
聪明人 , 先生 , 价格 1s .

Wiseacre先生，价格1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] . - .
half bound . 48 .
一半 边界 . - .

半装订。48.

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ; ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]
The FIRST STEP to KNOWLEDGE ; being an easy Introduction to the various
这 第一的 步 到 知识 ; 存在 一个 简单的 介绍 到 这 各种各样的
['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [bʊks] .
English Spelling Books .
英语 拼写 图书 .

通往知识的第一步；是对各种英语拼写书籍的轻松介绍。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['goʊldsmɪθ] .
By the Rev . J . Goldsmith .
经过 这 牧师 . J . 金匠 .

作者：J·戈德史密斯牧师。

['twenti] - [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 6d . - .
Twenty - eighth edition , price 6d . 49 .
二十 - 第八 版 , 价格 6d . - .

第二十八版，售价 6 便士 49 便士。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] ['ælfəbet] ; [ɔːr] , [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][tuː; tə][biː] ;
The INVITED ALPHABET ; or , Address of A to B ;
这 受邀 字母 ; 或者 , 地址 的 一个 到 B ;

受邀字母表；或，A 对 B 的致辞；

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
containing his friendly Proposal for the Amusement and Instruction of good
包含 他的 友好的 提议 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 好的
['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] - [pleɪts] ,
Children , with Twenty - five Engravings on Copper - plates ,
孩子们 , 和 二十 - 五 雕刻 在 铜 - 盘子 ,

收录了他关于娱乐和教育优秀儿童的友好建议，并附有二十五幅铜版画。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .

价格 1 秒。

6d . [-] - .
6d . [175] 50 .
6d . [-] - .

6d.[175]50.

[ðə; ði] [ə'sembld] ['ælfəbet] ; [ɔːr] , [ək'septəns] [ʌv; əv]['eɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The ASSEMBLED ALPHABET ; or , Acceptance of A's Invitation ; concluding with a
这 组装 字母 ; 或者 , 验收 的 作为 邀请 ; 总结 和 一个
[gliː] [fɔːr; fər] [θriː] ['vɔɪsɪz] :
Glee for three Voices :
高兴 为了 三 声音 :

字母表集合；或，接受A的邀请；以三声部的欢快歌声结束：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪn'vaɪtɪd] ['ælfəbet] .
being a Sequel to the " Invited Alphabet .
存在 一个 续集 到 这 " 受邀 字母 .

是《受邀字母表》的续集。

" [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 1s .
" With elegant Copper - plate Engravings , price 1s .
" 和 优雅的 铜 - 盘子 雕刻 , 价格 1s .

“饰以精美的铜版雕刻，价格 1 先令。”

6d . - .
6d . 51 .
6d . - .

6d.51。

['ɪnfənˌtaɪn] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliː] [fɔːr; fər] [θriː] ['vɔɪsɪz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
INFANTINE ERUDITION , concluding with a Glee for three Voices ; to which are
婴儿 博学 , 总结 和 一个 高兴 为了 三 声音 ; 到 哪个 是
['ædɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɑːnsəz] ,
added , the Figure Dancers ,
额外 , 这 数字 舞者 ,

《孩童的智慧》，以三声部合唱结束；此外，还有花样舞蹈演员。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪn'vaɪtɪd] ” [ænd; ənd] “ [ə'sembld] ”
The whole intended as a Supplement to the “ Invited ” and “ Assembled ”
这 所有的 故意的 作为 一个 补充 到 这 “ 受邀 ” 和 “ 组装 ”
['ælfəbits] : ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpər] - [pleɪts] ,
Alphabets : illustrated with beautiful Copper - plates ,
字母 : 插图 和 美丽的 铜 - 盘子 ,

整套书旨在作为“特邀字母表”和“汇编字母表”的补充：配有精美的铜版画插图。

[praɪs] 1s .
price 1s .
价格 1s .

价格 1 秒。

6d . - .
6d . 52 .
6d . - .

6d.52。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pluːˌtɑːrk] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd]
JUVENILE PLUTARCH ; containing Accounts of the Lives of Celebrated
少年 普鲁塔克 ; 包含 账户 的 这 生活 的 著名
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

少年普鲁塔克；收录著名儿童生平事迹

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lʌstriəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ]
and of the Infancy of Persons who have been Illustrious for their Virtues
和 的 这 婴儿期 的 人 WHO 有 到过 杰出 为了 他们的 美德
[ɔːr] ['tæləns] .
or Talents .
或者 天赋 .

以及那些因其美德或才能而声名显赫的人的幼年时期。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] , [tuː] [vɑːlz] .
With Plates , two vols .
和 盘子 , 二 卷 .

附图版，共两卷。

[praɪs] 5s . - .
price 5s . 53 .
价格 5s . - .

价格 5.53。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['spekteɪtər] ; ['bi:ɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempərz] , ['mænərz] ,

The	JUVENILE	SPECTATOR	;	being	Observations	on	the	Tempers	,	Manners	,
这	少年	旁观者	;	存在	观察	在	这	脾气	,	礼仪	,

[ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] ,

and	Foibles	,	of	various	young	Persons	,
和	缺点	,	的	各种各样的	年轻的	人	,

《少年观察家》；对各种年轻人的性情、举止和怪癖的观察，

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['mætər] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [wɪl] [ə'mju:z] [æz; əz] [wel]

interspersed	with	such	lively	Matter	,	as	,	it	is	presumed	,	will	amuse	as	well
穿插	和	这样的	热闹	事情	,	作为	,	它	是	假定	,	将要	娱乐	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'strʌkt] .

as	instruct	.
作为	指示	.

其中穿插着许多生动有趣的内容，想必既能娱乐读者，又能传授知识。

[baɪ] [ˌærə'belə] ['ɑ:rgəs] . 12mo .

By	Arabella	Argus	.	12mo	.
经过	阿拉贝拉	阿格斯	.	12mo	.

作者：阿拉贝拉·阿格斯。12个月。

[tu:] [vɑ:lz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

[ɪn][wʌn] , [praɪs] 8s .

in	one	,	price	8s	.
在	一	,	价格	8s	.

其中一款，价格为 8 先令。

['ni:tli] [hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɑ:pər] - [pleɪts] . - .

neatly	half	bound	,	with	several	Copper	-	plates	.	54	.
整齐地	一半	边界	,	和	一些	铜	-	盘子	.	-	.

装订整齐，半包，附有几张铜版画。54.

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]

The	WONDERS	of	the	HORSE	;	recorded	in	Anecdotes	,	and	interspersed	with
这	奇迹	的	这	马	;	记录	在	轶事	,	和	穿插	和

['poʊətri] .

Poetry	.
诗	.

马的奇妙之处；以轶事记录，并穿插诗歌。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['teilə] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] .

By	Joseph	Taylor	,	Author	of	“	Tales	of	the	Robin	.
经过	约瑟夫	泰勒	,	作者	的	“	故事	的	这	罗宾	.

作者：约瑟夫·泰勒，《知更鸟的故事》的作者。

” [praɪs] 2s .

”	Price	2s	.
”	价格	2s	.

“价格 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - [pleɪts] . - .

half	bound	,	with	Copper	-	plates	.	55	.
一半	边界	,	和	铜	-	盘子	.	-	.

半装订，附铜版画。55.

[rɪˈflekʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['rɪt(ə)n] [fɜːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

REFLECTIONS for the SEVEN DAYS of the WEEK , written fur the use of the

反思 为了 这 七 天 的 这 星期 , 书面 毛皮 这 使用 的 这

[jʌŋ] ;

Young ;

年轻的 ;

一周七天反思录，专为青少年编写；

[ænd; ənd] [ɪkˈspreslɪ] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]

and expressly designed for those Children who are educated at the Public

和 明确地 设计 为了 那些 孩子们 WHO 是 受过教育 在 这 民众

[ɪkˈspens] .

Expense .

费用 .

专为那些接受公费教育的儿童而设计。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['bɛlsən] , [praɪs] 6d . - .

By Elizabeth Belson , price 6d . 56 .

经过 伊丽莎白 贝尔森 , 价格 6d . - .

作者：伊丽莎白·贝尔森，价格：6便士56便士。

['klæsɪk(ə)l] [ɪˈnɪgməz] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; [kəmˈpoʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

CLASSICAL ENIGMAS , adapted to every Month in the Year ; composed from the

古典 谜团 , 改编 到 每一个 月 在 这 年 ; 由 从 这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstɘˌiːz, 'hɪstriːz] ,

English and Roman Histories ,

英语 和 罗马 历史 ,

古典谜题，按月份编排；取材于英国和罗马历史，

['hiːðn] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['raɪtɘz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ,

Heathen Mythology , and Names of famous Writers : to which are added ,

异教徒 神话 , 和 姓名 的 著名的 作家 : 到 哪个 是 额外 ,

['ridlz] , [ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃəˈreɪdz] , [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :

Riddles , Transpositions , Charades , and Queries :

谜语 , 转位 , 猜谜游戏 , 和 查询 :

异教神话和著名作家的名字；此外还包括谜语、换位游戏、猜谜游戏和问答：

[ment] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jʊθs] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər]

Meant to amuse Youths of all Ages , and at the same time to exert their

意思是 到 娱乐 青年 的 全部 年龄 , 和 在 这 相同的 时间 到 发挥 他们的

['memərɪz] ,

Memories ,

回忆 ,

旨在娱乐各个年龄段的青少年，同时锻炼他们的记忆力。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

by calling to mind what they have read at different times .

经过 呼叫 到 头脑 什么 他们 有 读 在 不同的 时代 .

通过回忆他们在不同时间读过的内容。

[baɪ] [æn] ['rɪtsən] , [praɪs] 6d . - .

By Anne Ritson , price 6d . 57 .

经过 安妮 里特森 , 价格 6d . - .

作者：安妮·里特森，价格：6便士57便士。

[ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] ['kætəkɪzəm] , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz]

A GRAMMATICAL CATECHISM , in two parts , with Notes , for the Use of Schools

一个 语法 教理问答 , 在 二 部分 , 和 笔记 , 为了 这 使用 的 学校

; [igˈzibitɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpendiəm] [-]

; exhibiting a Compendium [176]

; 展出 一个 概要 [-]

语法教理问答，分两部分，附注释，供学校使用；展示汇编[176]

[ʌv; əv] ['græmər] ,
of **Grammar** **,**
的 语法 ,

语法，

[ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] : [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['stʌdi]
in **Question** **and** **Answer** **:** **designed** **for** **the** **purpose** **of** **Examination** **in** **that** **Study**
在 问题 和 回答 : 设计 为了 这 目的 的 考试 在 那 学习
.
:
.

问答形式：专为该学习的考试而设计。

[baɪ]['mɪsɪz] . - , ['wɔlwɝθ] .
By **Mrs** **.** **Thackwray** **,** **Walworth** **.**
经过 太太 . - , 沃尔沃斯 .

沃尔沃斯的萨克雷夫人。

[praɪs] 1s . - .
Price **1s** **.** **58** **.**
价格 1s . - .

价格 1.58。

['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmi] .
PEGGY **and** **her** **MAMMY** **.**
佩吉 和 她 妈咪 .

佩吉和她的妈妈。

[baɪ] ['meri] ['ɛliːət] , ([leɪt] ['bɛlsən] ,)
By **Mary** **Elliott** **,** **(** **late** **Belson** **,** **)**
经过 玛丽 埃利奥特 , (晚的 贝尔森 ,)

作者：玛丽·艾略特（原姓贝尔森）

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 1s . - .
Author **of** **“** **Industry** **and** **Idleness** **,** **”** **&** **c** **.** **With** **Copper** **-** **plates** **,** **price** **1s** **.** **59** **.**
作者 的 “ 行业 和 懒惰 , ” & c . 和 铜 - 盘子 , 价格 1s . - .

《勤奋与懒惰》等书的作者。附铜版画，售价 1 先令 59 便士。

['wɪljəmz] ['siːkrət] .
WILLIAM'S **SECRET** **.**
威廉的 秘密 .

威廉的秘密。

[baɪ] ['meri] ['ɛliːət] , ([leɪt] ['bɛlsən] ,)
By **Mary** **Elliott** **,** **(** **late** **Belson** **,** **)**
经过 玛丽 埃利奥特 , (晚的 贝尔森 ,)

作者：玛丽·艾略特（原姓贝尔森）

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 1s . - .
Author **of** **“** **Industry** **and** **Idleness** **,** **”** **&** **c** **.** **With** **Copper** **-** **plates** **,** **price** **1s** **.** **60** **.**
作者 的 “ 行业 和 懒惰 , ” & c . 和 铜 - 盘子 , 价格 1s . - .

《勤奋与懒惰》等书的作者。附铜版画，售价 1 先令 60 便士。

[ðə; ðɪ][wæks] - ['teɪpər] ; [ɔːr] , [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts] .
The **WAX** **-** **TAPER** **;** **or** **,** **Effects** **of** **Bad** **Habits** **.**
这 蜡 - 锥形 ; 或者 , 效果 的 坏的 习惯 .

蜡锥；或者，不良习惯的影响。

[baɪ] ['meri] ['ɛliːət] , ([leɪt] ['bɛlsən] ,)
By **Mary** **Elliott** **,** **(** **late** **Belson** **,** **)**
经过 玛丽 埃利奥特 , (晚的 贝尔森 ,)

作者：玛丽·艾略特（原姓贝尔森）

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 1s . - .

Author	**of**	**“**	**Industry**	**and**	**Idleness**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**With**	**Copper**	**-**	**plates**	**,**	**price**	**1s**	**.**	**61**	**.**
作者	的	“	行业	和	懒惰	,	”	&	c	.	和	铜	-	盘子	,	价格	1s	.	-	.

《勤奋与懒惰》等书的作者。附铜版画，售价 1 先令 61 便士。

[ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]['dʒuːljəs] ['siːzər] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**New**	**HISTORY**	**of**	**ENGLAND**	**,**	**from**	**the**	**Invasion**	**by**	**Julius**	**Caesar**	**to**	**the**
一个	新的	历史	的	英格兰	,	从	这	入侵	经过	尤利乌斯	凯撒	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	**Time**	**,**
展示	时间	,

一部新的英格兰史，从尤利乌斯·凯撒入侵到今天

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

in	**two**	**Parts**	**.**
在	二	部分	.

分为两部分。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [praɪs] 1s .

With	**many**	**Copper**	**-**	**plates**	**,**	**price**	**1s**	**.**
和	许多	铜	-	盘子	,	价格	1s	.

许多铜版画，价格 1 先令。

[iːtʃ] [pɑːrt] .

each	**part**	**.**
每个	部分	.

每个部分。

“ [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

“	**The**	**memory**	**of**	**things**	**past**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**extinguished**	**by**	**length**	**of**	**time**	**;**
“	这	记忆	的	事物	过去的	应该	不是	到	是	熄灭	经过	长度	的	时间	;

“时间的流逝不应抹去人们对过去事物的记忆；

[nɔːr] [greɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['ækʃnz] [rɪ'meɪn] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

nor	**great**	**and**	**admirable**	**actions**	**remain**	**destitute**	**of**	**glory**	**.**
也不	伟大的	和	令人钦佩的	行动	保持	贫困	的	荣耀	.

伟大而令人钦佩的行为也不会失去荣耀。

” [he'rɔdətəs] . - .

”	**Herodotus**	**.**	**62**	**.**
”	希罗多德	.	-	.

“希罗多德.62.

['fræŋklənz] [wei] [tuː; tə] [welθ] ; [ɔːr] , [pʊr] ['rɪtʃəd] [ɪm'pruːvd] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,

FRANKLIN'S	**WAY**	**to**	**WEALTH**	**;**	**or**	**,**	**Poor**	**Richard**	**Improved**	**:**	**to**	**which**	**is**	**added**	**,**
富兰克林的	方式	到	财富	;	或者	,	贫穷的	理查德	改进	:	到	哪个	是	额外	,

富兰克林致富之道；或，改良版《穷理查》：另加，

“ [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

“	**How**	**to**	**make**	**Much**	**of**	**a**	**Little**	**,**	**”**	**earnestly**	**recommended**	**to**	**the**	**Industrious**
“	如何	到	制作	很多	的	一个	小的	,	”	切实	受到推崇的	到	这	勤劳

[pʊr] ; ['ɔːlsoʊ] “ [ˌælfə'betɪkl] ['mæksəmz] ,

Poor	**;**	**also**	**“**	**Alphabetical**	**Maxims**	**,**
贫穷的	;	还	“	按字母顺序排列	格言	,

《如何化腐朽为神奇》，诚挚推荐给勤劳的穷人；还有《字母格言》，

” ['wɜːrði] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] .

”	**worthy**	**the**	**remembrance**	**and**	**regard**	**of**	**all**	**.**
”	值得	这	纪念	和	看待	的	全部	.

值得所有人铭记和尊敬。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɑːpər] - [pleɪts] .

An	entire	new	Edition	,	with	several	Copper	-	plates	.
一个	全部的	新的	版	,	和	一些	铜	-	盘子	.

全新版本，包含多幅铜版画。

[baɪ][bɑːb] [ʃɔːrt] , [praɪs] 6d . - .

By	Bob	Short	,	price	6d	.	63	.
经过	鲍勃	短的	,	价格	6d	.	-	.

作者：Bob Short，价格：6便士.63。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ælfəbet] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ; [wer] [sʌm; səm]

A	NEW	and	ENTERTAINING	ALPHABET	,	for	Young	Children	;	where	some
一个	新的	和	娱乐	字母	,	为了	年轻的	孩子们	;	在哪里	一些

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ;

Instruction	may	be	gained	,	and	much	Amusement	;
操作说明	可能	是	获得	,	和	很多	娱乐	;

一本新颖有趣的儿童字母书；既能学到一些知识，又能带来很多乐趣；

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 6d . - .

embellished	with	Twenty	-	six	Engravings	,	price	6d	.	64	.
修饰过的	和	二十	-	六	雕刻	,	价格	6d	.	-	.

饰有二十六幅版画，售价 6 便士 64 便士。

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['sɔŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

DIVINE	and	MORAL	SONGS	,	for	the	use	of	Children	.
神圣的	和	道德	歌曲	,	为了	这	使用	的	孩子们	.

神圣而道德的歌曲，供儿童使用。

[baɪ]['aɪzək] [wɑːts] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['meni] [pleɪts] , [praɪs] 6d .

By	Isaac	Watts	,	D	.	D	.	with	many	Plates	,	price	6d	.
经过	艾萨克	瓦特	,	D	.	D	.	和	许多	盘子	,	价格	6d	.

作者：Isaac Watts，DD，多款车型，价格 6d。

['wɪljəm] ['dɑːrtən] ,

WILLIAM	DARTON	,
威廉	达顿	,

威廉·达顿

['hoʊlseɪl]

Wholesale
批发的

批发的

['bʊkselər] ,

Bookseller	,
书商	,

书商

- , ['hoʊlbərn] [hɪl] .

58	,	Holborn	Hill	.
-	,	霍尔本	爬坡道	.

霍尔本山 58 号。

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

伦敦。

[mæps] , [tʃɑːts] & [plænz]

Maps	,	Charts	&	Plans
地图	,	图表	&	计划

地图、图表和平面图

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
of **every** **description** **.**
的 每一个 描述 .

形形色色。

[ɪk'stensɪv] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]
Extensive **collections** **of** **Books** **for** **the** **Use** **of**
广泛的 收藏 的 图书 为了 这 使用 的

大量书籍可供使用

['tʃɪldrən] & [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Children **&** **Young** **People**
孩子们 & 年轻的 人们

儿童和青少年

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['merɪt]
Works **of** **Merit**
作品 的 优点

优秀作品

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
as **soon** **as** **Published** **.**
作为 很快 作为 已发布 .

发布后立即生效。

[skuːl] [bʊks] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
School **Books** **in** **every** **branch** **of** **Education** **;**
学校 图书 在 每一个 分支 的 教育 ;

涵盖所有教育领域的教科书;

[ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and **Books** **in** **all** **Languages** **.**
和 图书 在 全部 语言 .

以及各种语言的书籍。

[aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , & [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Arts **,** **Sciences** **,** **&** **Polite** **Literature** **,**
艺术 , 科学 , & 有礼貌的 文学 ,

艺术、科学与文学,

['iːðər] [ɪn]
either **in**
任何一个 在

要么

[pleɪn] [ɔːr] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋz] .
Plain **or** **Elegant** **Bindings** **.**
清楚的 或者 优雅的 绑定 .

朴素装帧或精美装帧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神